叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000001

2. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000002

3. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000003

4. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000004

5. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第1/5页

[ˌmemə'rændə]
Memoranda
备忘录

备忘录

['seɪkrə; 'sækrə]
Sacra
神圣

圣

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['rɛndəl] ['hærɪs]
J **.** **RENDEL** **HARRIS**
J . 伦德尔 哈里斯

J·伦德尔·哈里斯

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FOURTH **EDITION**
第四 版

第四版

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

-
MCMVII
-

MCMVII

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
TO **MY** **BELOVED** **IN** **CHRIST** **JESUS**
到 我的 心爱 在 基督 耶稣

致我在基督耶稣里所爱的人

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] ,
It **pleased** **God** **,**
它 高兴 上帝 ,

上帝喜悦了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp]
in **the** **days** **when** **we** **used** **to** **meet** **together** **in** **Cambridge** **for** **His** **worship**
在 这 天 什么时候 我们 用过的 到 见面 一起 在 剑桥 为了 他的 崇拜
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [help] ,
and **for** **personal** **help** **,**
和 为了 个人的 帮助 ,

在我们过去常在剑桥聚会敬拜祂和寻求个人帮助的日子里，

[tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ju'naitidli] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	draw	us	unitedly	very	close	to	Himself	,
到	画	我们	团结一致	非常	关闭	到	他本人	,

使我们团结一致，与祂非常亲近，

[səʊ] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

so	that	few	of	us	are	likely	to	forget	the	seasons	of	refreshing	which	we
所以	那	很少	的	我们	是	可能	到	忘记	这	季节	的	令人耳目一新	哪个	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

enjoyed	from	His	presence	;
享受	从	他的	在场	;

因此，我们当中很少有人会忘记我们从祂的同在中所享受到的那段令人精神焕发的时光；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] , ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [miːt] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

and	if	,	by	His	good	providence	,	any	of	us	meet	in	these	later	days	,
和	如果	,	经过	他的	好的	普罗维登斯	,	任何	的	我们	见面	在	这些	之后	天	,

如果蒙祂的眷顾，我们当中有人在末世相遇，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rediɪst] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɪps] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , " [duː; də] [juː; jʊ]

one	of	the	readiest	sentences	to	rise	to	our	lips	is	the	word	,	"	Do	you
一	的	这	准备就绪	句子	到	上升	到	我们的	嘴唇	是	这	单词	,	"	做	你

[rɪ'membə(r)] ?

remember	?
记住	?

我们最容易脱口而出的一句话就是：“你还记得吗？”

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	papers	which	make	up	this	little	volume	were	originally	designed	to	the
"	这	文件	哪个	制作	向上	这	小的	体积	是	起初	设计	到	这

[seɪm] [end] ,

same	end	,
相同的	结尾	,

“这本小册子中的论文最初都是为了同一个目的而撰写的。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [gɒd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

the	remembrance	of	one	another	,	and	of	the	truths	which	God	taught	us	.
这	纪念	的	一	其他	,	和	的	这	真相	哪个	上帝	教授	我们	.

彼此记念，并铭记上帝教导我们的真理。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pensəld] [nəʊts] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd]

How	often	were	the	pencilled	notes	of	one	and	another	put	into	my	hand
如何	经常	是	这	铅笔画	笔记	的	一	和	其他	放	进入	我的	手

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ,

after	some	bright	and	happy	meeting	,
后	一些	明亮的	和	快乐的	会议	,

在一些愉快而美好的聚会之后，我常常会收到别人用铅笔写下的便条，这些便条就这样交到了我手中。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] !

that	a	few	copies	might	be	made	and	circulated	!
那	一个	很少	副本	可能	是	制成	和	流通	!

或许可以制作少量副本并分发！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [dʌn] ,

It	is	more	than	fourteen	years	since	this	was	first	done	,
它	是	更多的	比	十四	年	自从	这	曾是	第一的	完毕	,

这件事第一次发生至今已经超过十四年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

and	the	latest	fragment	of	this	book	is	more	than	ten	years	old	.
和	这	最新的	分段	的	这	书	是	更多的	比	十	年	老的	.

而这本书的最新片段也已有十多年历史了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

You	**can**	**see**	**the**	**creases**	**of**	**time**	**in**	**them**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**were**
你	能	看	这	褶皱	的	时间	在	他们	,	和	,	的确	,	他们	是

['nevə(r)] ['prɒpəli] ['raʊndɪd] .

never	**properly**	**rounded**	**.**
绝不	适当地	圆润	.

从它们身上可以看到岁月的痕迹，而且，它们实际上从未被修整得圆润光滑。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint] ,

Take	**them**	**,**	**however**	**,**	**collected**	**and**	**reprinted**	**,**
拿	他们	,	然而	,	集	和	转载	,

然而，请将它们收集并重新印刷后再看。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] ([ðə; ði]['əʊnli]['təʊkən][aɪ][kæn; kən] [gɪv]) [ðæt] [ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ɒv; əv] [taɪm]

as	**a**	**token**	**(**	**the**	**only**	**token**	**I**	**can**	**give**	**)**	**that**	**the**	**moth**	**and**	**rust**	**of**	**time**
作为	一个	令牌	(	这	仅有的	令牌	我	能	给	)	那	这	蛾	和	锈	的	时间

[hæv; həv] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,

have	**not**	**eaten**	**away**	**the**	**affection**	**which**	**I**	**had**	**for**	**you**	**all**	**,**
有	不是	吃	离开	这	感情	哪个	我	有	为了	你	全部	,

作为一份信物（也是我唯一能给予的信物），证明岁月的侵蚀和锈蚀并没有磨灭我对你们所有人的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [θiːvz] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɜːli] ['bɪzi]

and	**that**	**those**	**two**	**thieves**	**,**	**Change**	**and**	**Death**	**,**	**which**	**were**	**so**	**early**	**busy**
和	那	那些	二	窃贼	,	改变	和	死亡	,	哪个	是	所以	早期的	忙碌的

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with	**us**	**,**
和	我们	,

还有那两个盗贼，变革和死神，他们很早就来找我们麻烦了，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,

have	**not**	**been**	**able**	**to**	**undermine**	**the**	**house**	**of**	**our**	**Love**	**,**
有	不是	到过	有能力的	到	破坏	这	房子	的	我们的	爱	,

未能动摇我们爱的根基，

[nɔː(r)]['æbstrækt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [feɪθ] .

nor	**abstract**	**the**	**treasure**	**of**	**our**	**common**	**Faith**	**.**
也不	抽象的	这	宝藏	的	我们的	常见的	信仰	.

也不要将我们共同信仰的宝藏抽象化。

[dʒeɪ] . ['rɛndəl] ['hærɪs] .

J	**.**	**RENDEL**	**HARRIS**	**.**
J	.	伦德尔	哈里斯	.

J. 伦德尔·哈里斯。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [gɒd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

I	**.**	**GOD**	**THE**	**GOD**	**OF**	**THE**	**LIVING**
我	.	上帝	这	上帝	的	这	活的

一、上帝，永生者的上帝

[ˌaɪ 'aɪ] . [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

II	**.**	**BELIEVING**	**AND**	**BECOMING**
二	.	相信	和	成为

二、相信与成为

[θriː] . ['gliːmɪŋ] [æz; əz] ['krɪst(ə)l]

III	**.**	**GLEAMING**	**AS**	**CRYSTAL**
三、	.	闪闪发光	作为	水晶

三、晶莹剔透

[ˌaɪ 'viː] . [hɑːt] [ɪn'lɑːdʒmənt]

IV	.	HEART	ENLARGEMENT
第四	.	心	放大

四、心脏扩大

[viː] . [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl]

V	.	HE	RESTORETH	MY	SOUL
V	.	他	恢复	我的	灵魂

五、他使我的灵魂苏醒

['sɪksθ] . [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

VI	.	ADDITION	AND	MULTIPLICATION
六年级	.	添加	和	乘法

六、加法和乘法

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [deθ]

A	CONFERENCE	ON	DEATH
一个	会议	在	死亡

关于死亡的会议

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kraɪst] [wɪl] [teɪk] [ɔːl]

CHRIST	WILL	TAKE	ALL
基督	将要	拿	全部

基督将带走一切

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[strɒŋ] ['kraɪɪŋ]

STRONG	CRYING
强的	哭泣

强烈哭泣

[eks] . [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

X	.	THE	SENTINEL	OF	THE	HEART
X	.	这	哨兵	的	这	心

X. 心脏的守卫者

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['siːkrət]

XI	.	THY	FATHER	IN	SECRET
十一	.	你的	父亲	在	秘密

十一、你父亲的秘密

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [tests] [ɒv; əv] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtnəs]

XII	.	TESTS	OF	FAITH	,	LOVE	,	AND	RIGHTNESS
十二	.	测试	的	信仰	,	爱	,	和	正义

十二、信仰、爱与正义的考验

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ'dɪə]
THE ETERNAL IDEA
这 永恒 主意

永恒的理念

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [mɔː(r)] [lait]
XIV . MORE LIGHT
十四 . 更多的 光

十四、更多光芒

['ɛks'viː] . ['əʊvə(r)] - [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
XV . OVER - OVERCOMING
十五 . 超过 - 克服

十五、克服

[gɒd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
GOD THE GOD OF THE LIVING
上帝 这 上帝 的 这 活的

上帝，永生之神

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] .
I am afflicted and ready to die from my youth up .
我 是 受苦的 和 准备好 到 死 从 我的 青年 向上 .

我从年轻时就饱受疾病折磨，随时准备赴死。

[fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [paː'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
He also Himself likewise took part of the same ;
他 还 他本人 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他自己也同样参与其中；

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
that through death He might destroy him that had the power of death , that is ,
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,

藉着死亡，祂可以毁灭那掌管死亡权柄的，也就是说，

[ðə; ði]['devə)l] ; [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)]
the devil ; and deliver them who through fear of death were all their
这 魔鬼 ; 和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的
['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
lifetime subject to bondage .
寿命 主题 到 束缚 .

赶走魔鬼；解救那些因惧怕死亡而终生受奴役的人。

[huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ][məʊst] ['maɪti] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðaɪ] [truːθ] [ɪz][ɒn] ['evri]
Who is like unto Thee , O most mighty LORD , for verily Thy truth is on every
WHO 是 喜欢 到 汝 , 哦 最多 强大的 主 , 为了 确实 你的 真相 是 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

至高无上的主啊，谁能与你相比？你的真理无处不在。

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?
Whither shall I go from Thy Spirit , or whither shall I flee from Thy Presence ?
往哪里去 将 我 去 从 你的 精神 , 或者 往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 在场 ?

我往哪里去躲避你的灵？我往哪里逃避你的面？

[ɪf] [ai] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] .

If	I	climb	up	into	heaven	,	Thou	art	there	.
如果	我	爬	向上	进入	天堂	,	你	艺术	那里	.

如果我升入天堂，你也在那里。

[ɪf] [ai] [gəʊ] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ded] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

If	I	go	down	unto	the	dead	,	Thou	art	there	also	.
如果	我	去	向下	到	这	死的	,	你	艺术	那里	还	.

我若下到阴间，你也在那里。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]

If	I	take	the	wings	of	the	morning	and	remain	in	the	uttermost	parts	of
如果	我	拿	这	翅膀	的	这	早晨	和	保持	在	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

如果我乘着晨曦的翅膀，停留在大海的最深处，

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] .

even	there	also	shall	Thy	hand	lead	me	,	and	Thy	right	hand	shall	hold	me	.
甚至	那里	还	将	你的	手	带领	我	,	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	.

即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ai] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ;

Therefore	when	I	sleep	in	the	grave	,	I	am	in	Thy	cradle	;
所以	什么时候	我	睡觉	在	这	严重	,	我	是	在	你的	摇篮	;

因此，当我长眠于坟墓时，我仍安息于你的摇篮之中；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [bɪ'həʊld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

and	when	I	shall	arise	up	and	awake	,	behold	around	me	are	Thy	everlasting
和	什么时候	我	将	出现	向上	和	醒	,	看哪	大约	我	是	你的	永恒

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

当我醒来时，看哪，你永恒的臂膀环绕着我。

[səʊ] [nɒt] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [lænd] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] :

So	not	alone	we	land	upon	that	shore	:
所以	不是	独自的	我们	土地	之上	那	支撑	:

所以，我们并非独自一人抵达那片海岸：

- [twɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

'	Twill	be	as	though	we	had	been	there	before	;
-	斜纹布	是	作为	尽管	我们	有	到过	那里	前	;

“就好像我们以前去过那里一样；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [mɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ]

We	shall	meet	more	we	know
我们	将	见面	更多的	我们	知道

我们将遇到更多我们认识的人

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [bɪ'ləʊ] ,

Than	we	can	meet	below	,
比	我们	能	见面	以下	,

那我们可以在下面见面，

[ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊə(r)] [rest] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʌv] ,

And	find	our	rest	like	some	returning	dove	,
和	寻找	我们的	休息	喜欢	一些	返回	鸽子	,

我们像归巢的鸽子一样找到安息之地。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][həʊm][æt; ət][wʌns] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

And	be	at	home	at	once	with	our	Eternal	Love	.
和	是	在	家	在	一次	和	我们的	永恒	爱	.

立刻与我们永恒的爱融为一体。

[aɪ]

I
我

我

[gɒd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [[wʌn]]

GOD	THE	GOD	OF	THE	LIVING	[	1	]
上帝	这	上帝	的	这	活的	[	1	]

上帝，永生者的上帝[1]

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , ['iːv(ə)n]['məʊzɪz] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	Now	that	the	dead	are	raised	,	even	Moses	shewed	at	the	bush	,
"	现在	那	这	死的	是	提高	,	甚至	摩西	展示	在	这	衬套	,

“既然死人复活了，摩西也曾在荆棘丛中显明这一点，

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aɪzək] ,

when	he	calls	the	Lord	the	God	of	Abraham	,	and	the	God	of	Isaac	,
什么时候	他	呼叫	这	主	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	这	上帝	的	艾萨克	,

当他称耶和华为亚伯拉罕的神，以撒的神时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

and	the	God	of	Jacob	.
和	这	上帝	的	雅各布	.

以及雅各的神。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ded] [men] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu]

He	is	not	a	God	of	dead	men	,	but	of	living	men	,	for	all	live	unto
他	是	不是	一个	上帝	的	死的	男人	,	但	的	活的	男人	,	为了	全部	居住	到

[hɪm] . " — [luːk]

Him	.	"	—	LUKE
他	.	"	—	卢克

祂不是死人的神，而是活人的神，因为所有的人在祂面前都是活着的。——路加福音

['eks 'eks] . - , - .

xx	.	37	,	38	.
xx	.	-	,	-	.

xx.37, 38。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

It	is	very	likely	that	some	of	us	may	have	been	perplexed	in	the	study	of
它	是	非常	可能	那	一些	的	我们	可能	有	到过	困惑	在	这	学习	的

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædʒusiːz] ,

this	passage	at	the	answer	which	the	Lord	Jesus	gave	to	the	Sadducees	,
这	通道	在	这	回答	哪个	这	主	耶稣	给予	到	这	撒都该人	,

在研读这段经文时，我们当中有些人很可能对主耶稣给撒都该人的回答感到困惑。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

and	doubtful	as	to	whether	their	difficulties	and	questions	were	fairly
和	疑	作为	到	无论	他们的	困难	和	问题	是	相当

[met] [baɪ][ðə; ði][tekst] [ðæt] [hiː; hi] [kwəʊtid] .

met	by	the	text	that	He	quoted	.
遇见	经过	这	文本	那	他	引	.

他们怀疑他所引用的经文是否公正地解答了他们的疑问和困难。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['beərɪŋ]

Certainly	if	we	had	been	told	to	search	the	Scriptures	for	passages	bearing
当然	如果	我们	有	到过	讲述	到	搜索	这	经文	为了	段落	轴承

[ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

on	the	Future	Life	and	the	doctrine	of	the	Resurrection	,
在	这	未来	生活	和	这	教义	的	这	复活	,

当然，如果我们被告知要查考圣经，寻找与来世和复活教义相关的经文，

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst][tekst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'djuːs] ;

this	is	about	the	last	text	that	we	should	have	thought	of	adducing	;
这	是	关于	这	最后的	文本	那	我们	应该	有	想法	的	引	;

这是我们最不应该想到要引用的文本；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [kləʊzd]

we	should	never	have	detected	in	these	verses	a	key	that	would	unlock	the	closed
我们	应该	绝不	有	检测到	在	这些	诗句	一个	钥匙	那	会	开锁	这	关闭

[dɔːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌnlaɪt] [biː; bi] [weə(r)] ['priːviəsli] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .

doors	between	two	worlds	and	make	sunlight	be	where	previously	all	was	dark	.
门	之间	二	世界	和	制作	阳光	是	在哪里	之前	全部	曾是	黑暗的	.

我们本不该在这些诗句中发现一把钥匙，它能打开两个世界之间紧闭的大门，让阳光照耀在以前一片黑暗的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

And	even	if	we	had	been	pointed	to	this	passage	containing	the	revelation
和	甚至	如果	我们	有	到过	尖	到	这	通道	包含	这	启示

[ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,

of	God	at	the	bush	,
的	上帝	在	这	衬套	,

即使有人曾向我们指出过这段记载上帝在荆棘丛中启示的经文，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n]

we	should	probably	only	have	seen	in	it	another	of	the	magnificent	affirmations
我们	应该	大概	仅有的	有	已见	在	它	其他	的	这	壮丽	肯定句

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [self] - [ɪg'zɪstəns] ,

of	the	Divine	self	-	existence	,
的	这	神圣的	自己	-	存在	,

我们或许应该从中看到神圣自存的又一个宏伟宣言。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] " [aɪ] [æmz] " [wɪtʃ] [saʊnd] [fɔːθ] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt]

another	of	the	grand	"	I	Am's	"	which	sound	forth	at	times	from	the	mount
其他	的	这	盛大	"	我	上午	"	哪个	声音	前进	在	时代	从	这	山

[ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['vɪʒn] .

of	cloud	and	vision	.
的	云	和	想象	.

另一个宏大的“我是”之声，有时会从云端和幻象之山中发出。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	might	even	have	gone	so	far	as	to	see	how	much	more	wonderful	it	is
我们	可能	甚至	有	已消失	所以	远的	作为	到	看	如何	很多	更多的	精彩的	它	是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

to	have	a	faith	in	which	,
到	有	一个	信仰	在	哪个	,

我们甚至可以进一步体会到，拥有这样一种信仰是多么美好：

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [gɒd] [sez] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

with	wonderful	simplicity	,	God	says	"	I	Am	,
和	精彩的	简单	,	上帝	说道	"	我	是	,

上帝以无比简洁的方式说：“我是自有永有的。”

" [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ə'fəːmz] " [hiː; hi][ɪz] ,

"	than	merely	to	have	a	religion	which	affirms	"	He	is	,
"	比	仅仅	到	有	一个	宗教	哪个	肯定	"	他	是	,

而不仅仅是拥有一个肯定“他是”的宗教，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ðæt] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][tuː; tə]

"	and	we	should	have	been	glad	that	at	any	time	there	were	men	to
"	和	我们	应该	有	到过	高兴的	那	在	任何	时间	那里	是	男人	到

[huːm] [gɒd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

whom	God	spoke	for	Himself	.
谁	上帝	辐	为了	他本人	.

“我们应该感到高兴，因为在任何时候，都有人能听到上帝亲自向他们说话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd]['eni] ['beərɪŋ] [ɒn]

But	we	should	not	have	supposed	that	the	statement	had	any	bearing	on
但	我们	应该	不是	有	据称	那	这	陈述	有	任何	轴承	在

['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

our	life	and	existence	,
我们的	生活	和	存在	,

但我们不应该认为这句话会对我们的生活和存在产生任何影响。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɒlvd] , [ɔː(r)][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] ,

or	that	it	solved	,	or	put	us	in	the	way	of	solving	,
或者	那	它	已解决	,	或者	放	我们	在	这	方式	的	解决	,

或者说，它解决了问题，或者让我们陷入了解决问题的困境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pə'pleks] [ˌjuː 'es] .

some	of	the	questions	that	perplex	us	.
一些	的	这	问题	那	困扰	我们	.

有些问题令我们困惑。

[pə'hæps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] :

Perhaps	the	principal	reason	for	this	lies	in	the	words	of	Jesus	Himself	:
也许	这	主要的	原因	为了	这	谎言	在	这	字	的	耶稣	他本人	:

或许，主要原因就在于耶稣自己的话：

" [jiː; jɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

"	Ye	do	not	understand	the	scriptures	nor	the	power	of	God	.
"	叶	做	不是	理解	这	经文	也不	这	力量	的	上帝	.

你们既不明白圣经，也不明白上帝的大能。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːt] [wiː; wɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	And	yet	ought	we	not	to	be	aware	of	this	,
"	和	然而	应该	我们	不是	到	是	意识到的	的	这	,

然而，我们难道不应该意识到这一点吗?

[ðæt] ['evrɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

that	every	revelation	of	God	involves	a	revelation	about	the	creature	,
那	每一个	启示	的	上帝	涉及	一个	启示	关于	这	生物	,

上帝的每一次启示都包含着关于受造物的启示。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evrɪ] ['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?

just	as	the	earth	is	affected	by	every	potency	and	virtue	in	the	sun	?
只是	作为	这	地球	是	做作的	经过	每一个	效力	和	美德	在	这	太阳	?

就像地球会受到太阳中每一种能量和特质的影响一样?

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf]

Revelation	is	not	merely	information	about	God	,	without	relation	to	our	own	life
启示	是	不是	仅仅	信息	关于	上帝	,	没有	关系	到	我们的	自己的	生活

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

and	being	.
和	存在	.

启示不仅仅是关于上帝的信息，它与我们自身的生活和存在息息相关。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt]

For	instance	:	both	the	Spirit	and	the	Scripture	combine	to	assure	us	that
为了	实例	:	两个都	这	精神	和	这	圣经	结合	到	保证	我们	那

[gɒd][ɪz] [lʌv] .

God	is	Love	.
上帝	是	爱	.

例如：圣灵和圣经共同向我们保证，上帝就是爱。

[ɪz] [ðæt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɒd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

Is	that	merely	a	piece	of	theological	information	about	God	of	which	the	universe
是	那	仅仅	一个	片	的	神学	信息	关于	上帝	的	哪个	这	宇宙

[ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

is	independent	,
是	独立的	,

这仅仅是关于上帝的一条神学信息，而宇宙独立于这条信息之外吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [spred] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['pinjən] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi]

or	does	He	not	in	the	revelation	spread	His	wide	pinions	over	all	creatures	that	He
或者	做	他	不是	在	这	启示	传播	他的	宽的	小齿轮	超过	全部	生物	那	他

[hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌθ] ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bruːd]

has	made	and	gather	them	together	as	a	hen	doth	gather	her	brood
有	制成	和	收集	他们	一起	作为	一个	母鸡	确实	收集	她	幼虫

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ?

under	her	wings	?
在下面	她	翅膀	?

难道祂在启示中没有张开祂宽阔的翅膀，覆盖祂所创造的一切生物，并像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样把它们聚集起来吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [səʊl] [dɪ'səːnz] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [dɪ'send] [æz; əz]

Out	of	such	a	revelation	the	willing	soul	discerns	the	New	Jerusalem	descend	as
出去	的	这样的	一个	启示	这	愿意的	灵魂	辨别	这	新的	耶路撒冷	下降	作为

[ə; eɪ] [braɪd] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

a	bride	adorned	for	her	husband	;
一个	新娘	装饰	为了	她	丈夫	;

从这样的启示中，愿意接受的人会发现，新耶路撒冷如同盛装打扮的新娘降临，迎接她的丈夫；

[ðə; ði]['iːgə(r)] [səʊl] [rɪ'siːvz] , [ðə; ði] ['weɪwəd] [səʊl] [rɪ'tɜːnz] , [ðə; ði] ['spɹəʊfl] [səʊl][ɪz] ['kʌmfət] .

the	eager	soul	receives	,	the	wayward	soul	returns	,	the	sorrowful	soul	is	comforted	.
这	渴望的	灵魂	接收	,	这	任性的	灵魂	返回	,	这	悲伤	灵魂	是	安慰	.

渴望的灵魂得到满足，迷途的灵魂回归正途，悲伤的灵魂得到安慰。

[nəʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][maɪ]

No	revelation	of	God	is	possible	that	is	simply	information	without	a	bearing	on	my
不	启示	的	上帝	是	可能的	那	是	简单地	信息	没有	一个	轴承	在	我的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

任何关于上帝的启示都不可能仅仅是与我的经历无关的信息。

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .

my	existence	,	my	future	.
我的	存在	,	我的	未来	.

我的存在，我的未来。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][tekst][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] " [ai][ˌeɪ 'em] " [ɒv; əv][gɒd] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] " [ai]

And	so	with	our	text	we	may	say	the	"	I	Am	"	of	God	involves	the	"	I
和	所以	和	我们的	文本	我们	可能	说	这	"	我	是	"	的	上帝	涉及	这	"	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

shall	be	"	of	the	creature	.
将	是	"	的	这	生物	.

因此，根据我们的经文，我们可以说上帝的“我是”包含了受造物的“我将是”。

[ɪf] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , " [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] ,

If	one	comes	to	me	and	says	,	"	I	was	your	father's	friend	,
如果	一	来	到	我	和	说道	,	"	我	曾是	你的	父亲的	朋友	,

如果有人来找我说：“我曾是你父亲的朋友”，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ([ai] .) [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ,

"	it	may	be	either	(	i	.	)	that	my	father	is	dead	,
"	它	可能	是	任何一个	(	我	.	)	那	我的	父亲	是	死的	,

可能是（i）我父亲去世了，

[ɔː(r)] ([ˌaɪ 'aɪ] .) [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

or	(	ii	.	)	that	there	has	been	a	change	in	the	affection	of	the	person
或者	(	二、	.	)	那	那里	有	到过	一个	改变	在	这	感情	的	这	人

['spiːkɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

或者（二）说话者的情感发生了变化；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] ,

but	if	he	comes	to	me	and	says	,	"	I	am	your	father's	friend	,
但	如果	他	来	到	我	和	说道	,	"	我	是	你的	父亲的	朋友	,

但如果他来找我说：“我是你父亲的朋友”，

" [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [tuː] [θɪŋz] :

"	he	implies	two	things	:
"	他	暗示	二	事物	:

他的言外之意有二：

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

the	existence	of	my	father	and	the	permanence	of	his	own	love	for	him
这	存在	的	我的	父亲	和	这	永久性	的	他的	自己的	爱	为了	他

;

;
;

我父亲的存在以及他对父亲永恒的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	one	just	as	much	as	the	other	.
和	这	一	只是	作为	很多	作为	这	其他	.

两者同样重要。

[səʊ] [wen] [gɒd] [sez] , [nɒt] " [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , " [bʌt; bət] " [ai][ˌeɪ 'em] , "

So	when	God	says	,	not	"	I	was	the	God	of	Abraham	,	"	but	"	I	am	,	"
所以	什么时候	上帝	说道	,	不是	"	我	曾是	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	"	但	"	我	是	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

所以当上帝说的不是“我曾是亚伯拉罕的上帝”，而是“我是”，等等。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ,

He	is	not	merely	asserting	His	own	existence	and	providence	,
他	是	不是	仅仅	断言	他的	自己的	存在	和	普罗维登斯	,

他不仅仅是在宣示自己的存在和神意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

but	the	continued	life	of	the	faithful	of	ancient	days	.
但	这	持续	生活	的	这	忠实	的	古老的	天	.

但古代信徒的生命却得以延续。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] " [ai][ˌeɪ 'em] " [ɒv; əv] [gɒd] [prəu'kleim][ðə; ði] " [ai][ˌeɪ 'em] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;

And	so	the	"	I	Am	"	of	God	proclaims	the	"	I	am	"	of	the	creature	;
和	所以	这	"	我	是	"	的	上帝	宣称	这	"	我	是	"	的	这	生物	;

因此，上帝的“我是”宣告了受造物的“我是”；

[ðə; ði] [səʊl] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [sez] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒspekt] , " [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd]

the	soul	looks	down	the	sloping	years	and	says	of	its	prospect	,	"	God	is	,	and
这	灵魂	看起来	向下	这	倾斜的	年	和	说道	的	它是	前景	,	"	上帝	是	,	和

[ai] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

灵魂俯瞰着倾斜的岁月，对它的前景说：“上帝存在，我也存在。”

" [ænd; ənd] [kraɪsts] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sædjusiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt]

"	And	Christ's	answer	to	the	Sadducee	comes	to	this	:	"	You	are	inconsistent
"	和	基督的	回答	到	这	撒都该	来	到	这	:	"	你	是	不一致

[ɪn] [di'naɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;

in	denying	the	future	life	;
在	否认	这	未来	生活	;

基督对撒都该人的回答是：“你否认来世的生命，这是自相矛盾的；

[juː; jʊ] [ɔːt] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

you	ought	first	to	have	denied	the	being	of	God	;	but	as	long	as	He	is
你	应该	第一的	到	有	否认	这	存在	的	上帝	;	但	作为	长的	作为	他	是

,

,
,

你首先应该否认上帝的存在；但只要祂存在，

[biːt] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌst] , ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

beat	His	saints	small	as	the	dust	,	scatter	them	to	the	four	corners	of	the
打	他的	圣徒	小的	作为	这	灰尘	,	分散	他们	到	这	四	角落	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

把他的圣徒打得像尘埃一样渺小，把他们分散到地极。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)]

yet	He	will	send	forth	His	angels	and	gather	His	elect	again	from	the	four
然而	他	将要	发送	前进	他的	天使	和	收集	他的	选	再次	从	这	四

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

然而，祂必差遣祂的使者，从四方再次召集祂的选民。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]

they	are	sitting	down	with	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	in	the	kingdom	of	God
他们	是	坐着	向下	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	在	这	王国	的	上帝

:

:
:

他们正与亚伯拉罕、以撒和雅各一同坐在神的国里：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ded] [men] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;

for	He	is	not	the	God	of	dead	men	,	but	of	living	men	;
为了	他	是	不是	这	上帝	的	死的	男人	,	但	的	活的	男人	;

因为祂不是死人的神，而是活人的神；

[ænd; ənd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] !

and	all	live	unto	Him	!
和	全部	居住	到	他	!

愿所有人都为他而活！

" [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

"	Those	who	believe	in	God	can	easily	take	heart	to	look	through	the	mysteries
"	那些	WHO	相信	在	上帝	能	容易地	拿	心	到	看	通过	这	谜团

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['glɔːri] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;

of	life	and	death	and	to	discern	glory	through	the	gloom	;
的	生活	和	死亡	和	到	辨别	荣耀	通过	这	愁云	;

“信奉上帝的人很容易鼓起勇气看透生死的奥秘，在黑暗中辨别荣耀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sædjusiː] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]

but	the	Sadducee	did	not	stand	in	the	line	of	the	sunbeams	that	come	from
但	这	撒都该	做过	不是	站立	在	这	线	的	这	阳光	那	来	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ;

the	other	world	;
这	其他	世界	;

但撒都该人并没有站在来自另一个世界的阳光照射范围内；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪm] .

no	wonder	it	was	dark	to	him	.
不	想知道	它	曾是	黑暗的	到	他	.

难怪他觉得天黑了。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] : [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'laɪk] [pə'pleks] [ˌjuː 'es] ;

Not	but	what	our	life	is	full	of	mysteries	:	birth	and	death	alike	perplex	us	;
不是	但	什么	我们的	生活	是	满的	的	谜团	:	出生	和	死亡	同样	困扰	我们	;

不仅如此，我们的人生充满了奥秘：生与死都令我们困惑；

[ðə; ði] " [wens] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['wɪðə(r)] .

the	"	Whence	"	and	the	"	Whither	.
这	"	何处	"	和	这	"	往哪里去	.

“从哪里来”和“到哪里去”。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [wel] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

"	He	who	has	studied	well	his	coming	and	his	going	,
"	他	WHO	有	研究	出色地	他的	未来	和	他的	去	,

“那些仔细研究过自己来去的人，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] : [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] ['eksədəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

has	written	out	two	books	of	his	Bible	:	the	Genesis	and	Exodus	of	his
有	书面	出去	二	图书	的	他的	圣经	:	这	创世纪	和	出埃及记	的	他的

[bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .

book	of	life	.
书	的	生活	.

他写下了圣经中的两本书：《创世记》和《出埃及记》，即他生命之书。

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [mɪ'stɪəriəs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv]

Birth	and	death	are	alike	mysterious	;	they	are	something	like	the	vails	of
出生	和	死亡	是	同样	神秘	;	他们	是	某物	喜欢	这	面纱	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæbənækl] ,

the	ancient	tabernacle	,
这	古老的	圣幕	,

生与死都一样神秘莫测，就像古代圣殿的幔子一样。

[iːtʃ] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [faɪn] [twaɪnd] ['lɪnɪn] ,

each	curiously	wrought	of	purple	and	scarlet	and	fine	twined	linen	,
每个	奇怪的是	锻	的	紫色的	和	猩红	和	美好的	缠绕	亚麻布	,

每件都用紫色、猩红色和精细的亚麻线精心织成，

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] [hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['kʌnɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd]

but	the	vail	of	the	most	holy	place	had	in	addition	cunning	work	and
但	这	韦尔	的	这	最多	圣	地方	有	在	添加	狡猾	工作	和

['treɪsəri] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .

tracery	of	cherubim	.
花饰	的	基路伯	.

但至圣所的幔子上还有精巧的工艺和基路伯的图案。

[səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] — [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ;

So	with	our	birth	and	dying	—	we	may	learn	much	from	either	;
所以	和	我们的	出生	和	垂死	—	我们	可能	学习	很多	从	任何一个	;

所以，无论是出生还是死亡，我们都能从中学到很多东西；

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['wʌndər] [treɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [veɪl] ,

but	death	has	the	greater	wonders	traced	upon	its	vail	,
但	死亡	有	这	更大的	奇迹	追踪	之上	它是	韦尔	,

但死亡的帷幕上却隐藏着更伟大的奇迹。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

if	we	could	but	get	into	the	right	light	to	read	them	.
如果	我们	可以	但	得到	进入	这	正确的	光	到	读	他们	.

如果我们能找到合适的光线来阅读它们就好了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [tuː] , [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [veɪl][ɪz] [muːvd] [ə'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

There	is	this	difference	,	too	,	that	,	while	the	first	vail	is	moved	aside	that	we	may
那里	是	这	不同之处	,	也	,	那	,	尽管	这	第一的	韦尔	是	已搬	旁边	那	我们	可能

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

此外，还有一点不同，那就是，当第一道帷幕被移开，我们可以进入时，

[ænd; ənd][kləuziz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,

and	closes	behind	us	so	that	we	may	not	tell	from	whence	we	came	,
和	关闭	在后面	我们	所以	那	我们	可能	不是	告诉	从	何处	我们	来了	,

并在我们身后关闭，使我们无法说出我们从何而来。

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪl][ɪz][nɒt] [drɔːn] [bæk] [bʌt; bət][rent][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

the	second	vail	is	not	drawn	back	but	rent	from	top	to	bottom	,
这	第二	韦尔	是	不是	绘制	后退	但	租	从	顶部	到	底部	,

第二道帷幔不是拉开的，而是从上到下撕开的。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

so	that	we	do	not	lose	our	sight	of	the	world	that	is	when	we	are	made
所以	那	我们	做	不是	失去	我们的	视线	的	这	世界	那	是	什么时候	我们	是	制成

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

a	part	of	the	world	that	is	to	come	.
一个	部分	的	这	世界	那	是	到	来	.

这样我们就不会失去对未来的世界的认识，因为我们就是未来世界的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [rent] [veɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	through	this	rent	vail	that	we	are	looking	to	-	day	.
它	是	通过	这	租	韦尔	那	我们	是	寻找	到	-	天	.

今天，我们正是透过这层租金屏障来审视这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'pɒn]

It	has	pleased	God	that	the	first	-	fruits	of	our	meeting	should	be	laid	upon
它	有	高兴	上帝	那	这	第一的	-	水果	的	我们的	会议	应该	是	铺设	之上

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

the	altar	;
这	坛	;

上帝喜悦将我们聚会的初熟之物献在祭坛上；

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] [niːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	has	called	our	dear	Arthur	Neale	to	Himself	.
他	有	称为	我们的	亲爱的	亚瑟	尼尔	到	他本人	.

他已将我们亲爱的亚瑟·尼尔召回天家。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ['əʊvə(r)][hɪm] , " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] " ;

Already	it	has	been	said	over	him	,	"	Ashes	to	ashes	and	dust	to	dust	"	;
已经	它	有	到过	说	超过	他	,	"	灰烬	到	灰烬	和	灰尘	到	灰尘	"	;

人们已经对他说过："尘归尘，土归土"。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['testɪməni] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] .

it	remains	for	us	to	take	up	our	testimony	and	say	,	"	and	soul	to	soul	.
它	遗迹	为了	我们	到	拿	向上	我们的	见证	和	说	,	"	和	灵魂	到	灵魂	.

我们仍需作证，并说："灵魂与灵魂相连。

" [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] [niːl] !

"	Dear	Arthur	Neale	!
"	亲爱的	亚瑟	尼尔	!

"亲爱的亚瑟·尼尔!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] " [wʌn] [krɒs] [kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ] [səʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [krɔːsɪz] ;

it	has	been	said	that	"	one	cross	can	sanctify	a	soul	,	"	and	he	had	many	crosses	;
它	有	到过	说	那	"	一	叉	能	圣化	一个	灵魂	,	"	和	他	有	许多	十字架	;

有人说"一个十字架可以圣化一个灵魂"，而他身上背负着许多十字架；

[tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

chiefest	of	all	the	fear	of	death	.
酋长	的	全部	这	害怕	的	死亡	.

其中最主要的恐惧是对死亡的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bʌnjənz] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] , ['əʊnli][hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

He	was	something	like	Bunyan's	Mr	.	Fearing	,	only	his	fear	was	physical	,
他	曾是	某物	喜欢	班扬的	先生	.	恐惧	,	仅有的	他的	害怕	曾是	身体的	,

他有点像班扬笔下的恐惧先生，只不过他的恐惧是生理上的。

[ænd; ənd][nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

and	not	produced	by	doubts	as	to	his	final	acceptance	.
和	不是	生产	经过	疑虑	作为	到	他的	最终的	验收	.

并非因对他最终接受的答复存有疑虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	it	was	grand	to	see	how	,	at	the	last	,	this	fear	of	death	,	which	is	,
但	它	曾是	盛大	到	看	如何	,	在	这	最后的	,	这	害怕	的	死亡	,	哪个	是	,

但令人欣慰的是，最终，这种对死亡的恐惧，

[ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][self] , [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

in	its	very	nature	,	a	solicitude	for	self	,	was	transformed	to	care	for	others	;
在	它是	非常	自然	,	一个	关怀	为了	自己	,	曾是	转变	到	关心	为了	其他的	;

其本质是自私自利，后来转变为关心他人；

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

just	before	he	passed	away	,
只是	前	他	通过了	离开	,

就在他去世前不久，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]

he	turned	to	the	dear	one	watching	beside	him	and	asked	if	she	was	afraid
他	转向	到	这	亲爱的	一	观看	旁	他	和	问	如果	她	曾是	害怕的

[tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [daɪ] .

to	see	any	one	die	.
到	看	任何	一	死	.

他转向身旁看着他的爱人，问她是否害怕看到有人死去。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] .

Now	let	me	read	you	a	little	about	Mr	.	Fearing	.
现在	让	我	读	你	一个	小的	关于	先生	.	恐惧	.

现在让我给你们读一段关于费林先生的介绍。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

"	When	he	was	come	to	the	entrance	of	the	valley	of	the	shadow	of
"	什么时候	他	曾是	来	到	这	入口	的	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“当他来到死荫幽谷的入口时，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][mæn] ;

I	thought	I	should	have	lost	my	man	;
我	想法	我	应该	有	丢失的	我的	男人	;

我以为我应该失去我的男人；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] : [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əb'hɔːd] ;

not	for	that	he	had	any	inclination	to	go	back	:	that	he	always	abhorred	;
不是	为了	那	他	有	任何	倾角	到	去	后退	:	那	他	总是	令人厌恶	;

并非因为他有任何想要回去的意愿，而是因为他一直厌恶回去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] . . . .

but	he	was	ready	to	die	for	fear	.	.	.	.
但	他	曾是	准备好	到	死	为了	害怕	.	.	.	.

但他已做好赴死的准备.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

But	this	I	took	notice	of	,
但	这	我	采取	注意	的	,

但我注意到了这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['væli] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

that	this	valley	was	as	quiet	when	he	went	through	it	as	ever	I	knew	it
那	这	谷	曾是	作为	安静的	什么时候	他	去	通过	它	作为	曾经	我	知道	它

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

before	or	since	.
前	或者	自从	.

他穿过山谷时，山谷依旧像我之前或之后所见过的那样宁静。

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['enəmɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃek] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

I	suppose	these	enemies	had	a	special	check	from	our	Lord	,
我	认为	这些	敌人	有	一个	特别的	查看	从	我们的	主	,

我想这些敌人一定受到了我们主的特别眷顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['fɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

and	a	commandment	not	to	meddle	until	Mr	.	Fearing	was	passed	over
和	一个	诫命	不是	到	插手	直到	先生	.	恐惧	曾是	通过了	超过

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

并下令在费林先生过关之前不得插手.....

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] ,

When	he	was	come	to	the	river	,	where	was	no	bridge	,
什么时候	他	曾是	来	到	这	河	,	在哪里	曾是	不	桥	,

当他来到河边时，那里没有桥，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] .

he	was	again	in	a	heavy	case	.
他	曾是	再次	在	一个	重的	案件	.

他又一次身陷重案。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :

And	here	,	also	,	I	took	notice	of	what	was	very	remarkable	:
和	这里	,	还	,	我	采取	注意	的	什么	曾是	非常	卓越	:

在这里，我也注意到了一件非常了不起的事情：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

the	water	of	that	river	was	lower	at	this	time	than	ever	I	saw	it	in	all
这	水	的	那	河	曾是	降低	在	这	时间	比	曾经	我	锯	它	在	全部

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

这是我一生中见过的河水水位最低的时候。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wet] [ʃɒd] . . . .

So	he	went	over	,	at	last	,	not	much	above	wet	shod	.	.	.	.
所以	他	去	超过	,	在	最后的	,	不是	很多	多于	湿的	鞋子	.	.	.	.

所以他最终还是过去了，鞋子湿透了，几乎没怎么沾水.....

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] ,

I	never	had	any	doubt	about	him	;	he	was	a	man	of	very	choice	spirit	,
我	绝不	有	任何	怀疑	关于	他	;	他	曾是	一个	男人	的	非常	选择	精神	,

我从未怀疑过他；他是一个品格高尚的人。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['veri] [ləʊ] ,

only	he	was	always	kept	very	low	,
仅有的	他	曾是	总是	保留	非常	低的	,

只是他一直被安排在很低的位置上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	that	made	his	life	burdensome	to	himself	and	troublesome	to	others	.
和	那	制成	他的	生活	负担	到	他自己	和	麻烦的	到	其他的	.

这让他自己感到生活沉重，也给他人带来了麻烦。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][lɑːst] ['mesɪdʒ] : ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [wɜːd]

"	He	has	sent	us	his	last	message	:	being	asked	if	he	had	any	word
"	他	有	发送	我们	他的	最后的	信息	:	存在	问	如果	他	有	任何	单词

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] ,

for	friends	,
为了	朋友们	,

“他发给我们的最后一条信息是：有人问他有没有什么话要对朋友们说，

[hiː; hi] [sed] , " [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

he	said	,	"	Tell	them	all	,	it's	all	right	.
他	说	,	"	告诉	他们	全部	,	它是	全部	正确的	.

他说：“告诉他们，一切都会好起来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði]

"	It	comforts	me	sometimes	to	believe	that	,	as	we	advance	in	the	Life	,	the
"	它	舒适	我	有时	到	相信	那	,	作为	我们	进步	在	这	生活	,	这

[weɪ] [bɪ'kʌmz] ['iːzɪə] .

way	becomes	easier	.
方式	变成	更轻松	.

“有时我会感到安慰，因为我相信，随着我们在人生道路上不断前进，道路会变得越来越容易。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	believe	this	to	be	the	case	not	only	with	one	who	has	death	at	his	back	,
我	相信	这	到	是	这	案件	不是	仅有的	和	一	WHO	有	死亡	在	他的	后退	,

我认为这种情况不仅适用于那些身负死神的人，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [wɔːks] ['feɪθfəli] [wɪð] [gɒd] .

but	with	every	one	who	walks	faithfully	with	God	.
但	和	每一个	一	WHO	散步	忠实	和	上帝	.

但凡与神同行的人，都必蒙福。

['dʒiːzəs] [sez] , " [maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [laɪt] " ;

Jesus	says	,	"	My	yoke	is	easy	and	My	burden	is	light	"	;
耶稣	说道	,	"	我的	轭	是	简单的	和	我的	负担	是	光	"	;

耶稣说："我的轭是容易的，我的担子是轻省的。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [hɪm] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [sez] ,

and	I	think	to	those	who	follow	Him	faithfully	He	says	,
和	我	思考	到	那些	WHO	跟随	他	忠实	他	说道	,

我认为他对那些忠实跟随他的人说：

" [maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n] ['laɪtə(r)] ['evri] [deɪ] .

"	My	yoke	is	easier	and	My	burden	lighter	every	day	.
"	我的	轭	是	更轻松	和	我的	负担	打火机	每一个	天	.

我的轭越来越轻，我的担子越来越小。

" [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

"	We	learn	to	live	with	God	until	it	becomes	impossible	to	live	without	Him	;
"	我们	学习	到	居住	和	上帝	直到	它	变成	不可能的	到	居住	没有	他	;

"我们学会与神同在，直到我们无法离开他而活；

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ɔːl]

we	learn	to	lean	on	Him	,	until	we	acquire	an	instinctive	abhorrence	of	all
我们	学习	到	倾斜	在	他	,	直到	我们	获得	一个	本能	厌恶	的	全部

['brəʊkən] [riːdz] .

broken	reeds	.
破碎的	芦苇	.

我们学会依靠他，直到我们对所有折断的芦苇都产生本能的厌恶。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ðæt] [tɜːnz] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

We	begin	with	cherubim	and	a	flaming	sword	that	turns	every	way	to	keep	the
我们	开始	和	基路伯	和	一个	炽盛	剑	那	转弯	每一个	方式	到	保持	这

[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ;

way	of	the	tree	of	life	;
方式	的	这	树	的	生活	;

我们从基路伯和一把四处旋转的火焰之剑开始，这把剑守护着生命树的道路；

[bʌt; bət][wiː; wi][end] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['flæʃɪŋ] ['ɑːməri] ['tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːθ] [ɪk'sept]

but	we	end	with	the	same	flashing	armoury	turning	us	from	every	path	except
但	我们	结尾	和	这	相同的	闪烁	军械库	转弯	我们	从	每一个	小路	除了

[ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

that	which	leads	to	glory	and	honour	and	immortality	and	the	city	of
那	哪个	线索	到	荣耀	和	荣誉	和	不朽	和	这	城市	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

但最终，我们还是会陷入同样的炫目武艺之中，它使我们偏离每一条道路，唯独通往荣耀、尊贵、永生和上帝之城的道路除外。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðiː] , " [bʌt; bət][wiː; wi][end]

We	begin	with	"	He	shall	give	His	angels	charge	against	thee	,	"	but	we	end
我们	开始	和	"	他	将	给	他的	天使	收费	反对	你	,	"	但	我们	结尾

[wɪð] [ðɪs] ,

with	this	,
和	这	,

我们以"他必吩咐他的使者攻击你"开始，却以这句话结束。

" [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)]

"	He	giveth	His	angels	charge	concerning	thee	,	and	in	their	hands	they	shall	bear
"	他	给予	他的	天使	收费	有关	你	,	和	在	他们的	双手	他们	将	熊

[ðiː] [ʌp] ,

thee	up	,
你	向上	,

"他吩咐他的使者保护你，他们要用手托着你，

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .

lest	at	any	time	thou	dash	thy	foot	against	a	stone	.
免得	在	任何	时间	你	短跑	你的	脚	反对	一个	石头	.

免得你一不小心脚碰在石头上。

" [sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪz] ['hev(ə)n] ; [sʌtʃ] , [tuː] , [ɪz] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

"	Such	guidance	and	keeping	is	heaven	;	such	,	too	,	is	heaven	on	earth	.
"	这样的	指导	和	保持	是	天堂	;	这样的	,	也	,	是	天堂	在	地球	.

"这样的引导和守护就是天堂；这样的，就是人间天堂。"

[ai][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I	have	kept	a	few	of	his	letters	from	which	I	should	like	to	read	you	a
我	有	保留	一个	很少	的	他的	信件	从	哪个	我	应该	喜欢	到	读	你	一个

[fjuː] ['sentənsɪz] : —

few	sentences	:	—
很少	句子	:	—

我保存了他的一些信，我想从中读几句话给你听：

23rd [dɪ'sembə(r)] - . . . .

23rd	December	1878	.	.	.	.
23rd	十二月	-	.	.	.	.

1878年12月23日.....

[θɔːts] [siːm] [tuː; tə][gəʊ]['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Thoughts	seem	to	go	almost	instinctively	from	the	cold	weather	to	the
想法	似乎	到	去	几乎	本能地	从	这	寒冷的	天气	到	这

[ə'pærənt] [steɪt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri]

apparent	state	of	spiritual	life	in	the	congregations	of	which	I	have	been	a	very
明显	状态	的	精神	生活	在	这	会众	的	哪个	我	有	到过	一个	非常

[ʌn'wɪlɪŋ] ['membə(r)] ([ai] . [iː] . [prəʊ]['tem] . ,

unwilling	member	(	i	.	e	.	pro	tem	.	,
不情愿	成员	(	我	.	e	.	专业	特姆	.	,

思绪似乎几乎是本能地从寒冷的天气转移到我非常不情愿加入的教会（即临时成员）的灵性生活状况上。

[diː] . [viː] .) — [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [səʊlz] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts]

D	.	V	.	)	—	the	latest	invention	is	a	system	of	feeding	souls	on	historical	facts
D	.	V	.	)	—	这	最新的	发明	是	一个	系统	的	喂养	灵魂	在	历史	事实

[drest] [ʌp][ɪn] ['flaʊəri] ['ɪŋglɪʃ] — [pə'hæps] [ðɪs] [saʊndz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ;

dressed	up	in	flowery	English	—	perhaps	this	sounds	harsh	and	resentful	;
穿着	向上	在	如花	英语	—	也许	这	声音	残酷的	和	不满	;

DV）——最新的发明是一种用华丽的英语包装的历史事实来喂养灵魂的系统——这听起来或许刺耳又愤恨；

[pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

perhaps	others	have	not	found	it	such	bad	food	after	all	.
也许	其他的	有	不是	成立	它	这样的	坏的	食物	后	全部	.

或许其他人并不觉得它那么难吃。

9th ['dʒænjuəri] - .

9th	January	1879	.
9th	一月	-	.

1879年1月9日。

. . . [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [tu:]

. . .	I	do	not	know	that	I	can	tell	you	anything	more	than	is	contained	in	two
. . .	我	做	不是	知道	那	我	能	告诉	你	任何事物	更多的	比	是	包含	在	二

['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeinbəg] - ['kɒtə] ['fæməli] :

sentences	from	the	Chronicles	of	the	Schönberg	-	Cotta	Family	:
句子	从	这	编年史	的	这	勋伯格	-	科塔	家庭	:

.....除了《勋伯格-科塔家族编年史》中的两句话之外，我不知道我还能告诉你什么：

" [ai] [fi:l] [æn; ən]['ætəm] — [bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪd] , [gɒd] - ['gʌvənd] [wɜ:ld] , [weə(r)] [tru:θ]

"	I	feel	an	atom	—	but	an	atom	in	a	solid	,	God	-	governed	world	,	where	truth
"	我	感觉	一个	原子	—	但	一个	原子	在	一个	坚硬的	,	上帝	-	受统治	世界	,	在哪里	真相

[ɪz] [m'aɪtɪəst] ;

is	mightiest	;
是	最强大的	;

“我感觉自己像个原子——但只是一个坚实的、由上帝统治的世界里的原子，在那里真理最为强大；

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔsɪs] [wɪtʃ] ['flʌtə(r)] [ɒn] [ði:z] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] ;

insignificant	in	myself	as	the	little	mosses	which	flutter	on	these	ancient	stones	;
微不足道	在	我	作为	这	小的	苔藓	哪个	扑	在	这些	古老的	石头	;

我渺小如这些古老石头上飘落的小苔藓；

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] — [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]

but	yet	a	little	moss	on	a	great	rock	which	cannot	be	shaken	—	the	rock	of
但	然而	一个	小的	苔藓	在	一个	伟大的	岩石	哪个	不能	是	摇晃	—	这	岩石	的

[gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] . "

God's	providence	and	love	.	"
神的	普罗维登斯	和	爱	.	"

但就像一块坚不可摧的磐石上长着一小片苔藓——这磐石象征着上帝的眷顾和慈爱。

" [gɑ:dz] ['kɒmən] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] ;

"	God's	common	gifts	are	His	most	precious	;
"	神的	常见的	礼物	是	他的	最多	宝贵的	;

上帝赐予的普通礼物也是祂最珍贵的礼物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] — ['i:v(ə)n][laɪf] [ɪt'self] — [hæv; həv][nəʊ] [ru:t] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [nɒt]

and	His	most	precious	gifts	—	even	life	itself	—	have	no	root	in	themselves	;	not
和	他的	最多	宝贵的	礼物	—	甚至	生活	本身	—	有	不	根	在	他们自己	;	不是

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ru:t] :

that	they	are	without	root	:
那	他们	是	没有	根	:

祂最珍贵的恩赐——甚至生命本身——本身并没有根基；但这并不意味着它们没有根基：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] .

they	are	better	rooted	in	the	depths	of	His	unchangeable	love	.
他们	是	更好的	根	在	这	深度	的	他的	不可改变的	爱	.

他们更好地扎根于祂永恒不变的爱之中。

[ˌhens'fɔ:θ] [let][ˌem 'i:][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lu:θə(r)] [sez] [gɒd] [wɪl]

Henceforth	let	me	be	content	with	the	only	security	Dr	.	Luther	says	God	will
今后	让	我	是	内容	和	这	仅有的	安全	博士	.	路德	说道	上帝	将要

['evə(r)] [gɪv] [ˌju: 'es] — [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][keə(r)] . "

ever	give	us	—	the	security	of	His	presence	and	care	.	"
曾经	给	我们	—	这	安全	的	他的	在场	和	关心	.	"

从此以后，我愿满足于路德博士所说的上帝唯一能赐予我们的保障——祂的同在和眷顾。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] .

"	I	will	never	leave	thee	.
"	我	将要	绝不	离开	你	.

我永远不会离开你。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [mɒs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒk] [ɪt'self] ;

"	And	yet	one	longs	to	be	less	than	moss	,	to	be	a	part	of	the	rock	itself	;
"	和	然而	一	长	到	是	较少的	比	苔藓	,	到	是	一个	部分	的	这	岩石	本身	;

“然而，人却渴望比苔藓更少，渴望成为岩石的一部分；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ai] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,

that	it	may	not	be	I	that	live	,
那	它	可能	不是	是	我	那	居住	,

或许活着的不是我，

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðæt] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] — [ðæt] [deθ] [mait] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	Christ	that	liveth	in	me	—	that	death	might	be	swallowed	up	of	life	.
但	基督	那	活着	在	我	—	那	死亡	可能	是	吞咽	向上	的	生活	.

但那住在我里面的基督，使死被生命吞灭。

7th [mɑːtʃ] - . . . .

7th	March	1879	.	.	.	.
7th	行进	-	.	.	.	.

1879年3月7日.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

It	seems	that	I'm	beginning	to	learn	that	it	is	little	use	expecting	to	get	messages	for	others	,
它	似乎	那	我是	开始	到	学习	那	它	是	小的	使用	期待	到	得到	消息	为了	其他的	,

我似乎开始明白，指望收到别人发来的信息几乎是不可能的。

[ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ən'les] " [wiː; wi] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

or	be	able	to	help	them	or	speak	a	word	in	season	unless	"	we	make	mention	of	them	continually	in	our	prayers	,
或者	是	有能力的	到	帮助	他们	或者	说话	一个	单词	在	季节	除非	"	我们	制作	提到	的	他们	持续	在	我们的	祈祷	,

除非“我们在祷告中常常提到他们”，否则就无法帮助他们，也无法在适当的时候对他们说一句话。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [ðə; ðiː]['həʊli] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] ;

"	and	give	up	trying	to	monopolise	the	Holy	Ghost	for	particular	times	;
"	和	给	向上	尝试	到	独占	这	圣	鬼	为了	特别的	时代	;

放弃试图在特定时期垄断圣灵的企图；

[ai] . [iː] . [ðə; ðiː]['həʊli] [gəʊst] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

i	.	e	.	the	Holy	Ghost	objects	to	being	a	respecter	of	persons	at	any	time	.
我	.	e	.	这	圣	鬼	对象	到	存在	一个	尊重者	的	人	在	任何	时间	.

也就是说，圣灵反对在任何时候偏袒任何人。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

It	remains	therefore	to	pray	for	you	strongly	that	you	may	be	filled	with	a
它	遗迹	所以	到	祈祷	为了	你	强烈	那	你	可能	是	已填	和	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

knowledge	of	His	will	in	all	wisdom	and	spiritual	understanding	quite	up	to	the
知识	的	他的	将要	在	全部	智慧	和	精神	理解	相当	向上	到	这

[mɑːk] [ɒv; əv] " [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɔːlˈweɪ] ,

mark	of	"	rejoicing	alway	,
标记	的	"	欢欣鼓舞	总是	,

因此，我仍要竭力为你祷告，愿你充满对祂旨意的认识，拥有一切智慧和属灵的理解，以致能够“常常喜乐”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] . . . .

"	for	this	is	the	will	of	God	concerning	us	.	.	.	.
"	为了	这	是	这	将要	的	上帝	有关	我们	.	.	.	.

因为这是神对我们的旨意.....

[ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [suːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [dɪˈspeə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :

The	verse	that	brings	me	soonest	to	the	self	-	despair	point	is	this	:
这	诗	那	带来	我	最快	到	这	自己	-	绝望	观点	是	这	:

最快让我陷入自我绝望的诗句是这句：

" [ˌhɪərˈɪn] [ɪz] [lʌv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

"	Herein	is	love	with	us	made	perfect	,	that	we	may	have	boldness	in	the	day	of
"	在此处	是	爱	和	我们	制成	完美的	,	那	我们	可能	有	大胆	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

“爱在我们里面得以完全，使我们在审判的日子可以坦然无惧。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] " ;

because	as	He	is	,	so	are	we	in	this	world	"	;
因为	作为	他	是	,	所以	是	我们	在	这	世界	"	;

因为祂怎样，我们在这世上也就怎样。”

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] " ['wɜːkəz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [gɒd] " [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] — " [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] , [ˌaɪ 'tiː]

the	standpoint	of	"	workers	together	with	God	"	is	a	strong	one	—	"	it	lifts	,	it
这	立场	的	"	工人	一起	和	上帝	"	是	一个	强的	一	—	"	它	电梯	,	它

[beəz] [maɪ] ['druːpɪŋ] [səʊl] .

bears	my	drooping	soul	.
熊	我的	下垂	灵魂	.

“与上帝同工”的立场是强有力的——“它振奋人心，它支撑着我低落的灵魂。

" [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][əˈbaɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . .

"	To	do	the	will	of	God	,	surely	this	is	to	abide	for	ever	.	.	.	.
"	到	做	这	将要	的	上帝	,	一定	这	是	到	遵守	为了	曾经	.	.	.	.

“遵行神的旨意，这必将永存.....”

8th ['februəri] - .

8th	February	1880	.
8th	二月	-	.

1880年2月8日。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [tuː] ['skrɪptʃə(r)] [kwoʊˈteɪʃənz] : [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] — " [ðə; ði] [lɔːd]

He	begins	with	two	Scripture	quotations	:	one	from	the	Septuagint	—	"	the	Lord
他	开始	和	二	圣经	引文	:	一	从	这	七十士译本	—	"	这	主

[prəzɝːvɛθ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ,

preserveth	the	infants	,
保存	这	婴儿	,

他首先引用了两段经文：一段出自七十士译本——“耶和华保护婴孩，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [ðə; ði] [lɔːd] [prəzɝːvɛθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] — " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)]

"	in	the	English	"	the	Lord	preserveth	the	simple	"	;	the	other	—	"	Blessed	are
"	在	这	英语	"	这	主	保存	这	简单的	"	;	这	其他	—	"	蒙福	是

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ,

the	poor	in	spirit	,
这	贫穷的	在	精神	,

英文原文是“the Lord preserveth the simple”；另一个版本是“Blessed are the poor in spirit, ”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是他们的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	It	has	been	an	experience	of	the	past	week	,	which	I	am	now	beginning
"	它	有	到过	一个	经验	的	这	过去的	星期	,	哪个	我	是	现在	开始

['dɪmli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

dimly	to	recognise	,
依稀	到	认出	,

“过去一周的经历，我现在才开始隐约意识到。”

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

that	the	child	and	the	child	-	spirit	are	necessary	elements	of	the	presence
那	这	孩子	和	这	孩子	-	精神	是	必要的	元素	的	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	kingdom	—	as	necessary	as	they	are	for	entrance	into	the
的	这	王国	—	作为	必要的	作为	他们	是	为了	入口	进入	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

儿童和孩童般的心灵是天国临在的必要组成部分——就像它们是进入天国的必要组成部分一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ; [ɪn] ['kɒnʃəs] , ['klɪərə(r)] , ['sɪmplə] [ɒn] - ['liːdɪŋ]

And	the	kingdom	consists	in	the	keeping	;	in	conscious	,	clearer	,	simpler	on	-	leading
和	这	王国	由	在	这	保持	;	在	有意识的	,	更清晰	,	更简单	在	-	领导

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] .

in	the	life	of	Christ	.
在	这	生活	的	基督	.

而天国就在于持守；在于有意识地、更清晰地、更简单地跟随基督的生命。

[ai][ˌeɪ 'em] [kept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] — [wen] [ai] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	am	kept	because	I	am	a	child	—	when	I	cease	to	be	kept	it	is
我	是	保留	因为	我	是	一个	孩子	—	什么时候	我	停止	到	是	保留	它	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] ;

because	I	become	a	rebellious	child	;
因为	我	变得	一个	叛逆的	孩子	;

我被留下是因为我还是个孩子——当我不再被留下时，是因为我变成了一个叛逆的孩子；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][end][tuː; tə] - [deɪ] — [ðeə(r)]

and	of	this	kingdom	and	peace	there	has	been	no	end	to	-	day	—	there
和	的	这	王国	和	和平	那里	有	到过	不	结尾	到	-	天	—	那里

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['hɪndrəns] ([seɪv] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɪl]) [tuː; tə][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

is	therefore	no	hindrance	(	save	a	divided	will	)	to	its	continuance	,
是	所以	不	障碍	(	节省	一个	分割	将要	)	到	它是	继续	,

而这王国与和平至今仍未终结——因此，除了意志分裂之外，没有任何因素会阻碍它的延续。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][ɪz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðəz]

and	thus	one	is	led	into	the	faith	of	the	Son	of	God	—	that	our	brothers
和	因此	一	是	引领	进入	这	信仰	的	这	儿子	的	上帝	—	那	我们的	兄弟

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːrfənz] ,

are	not	orphans	,
是	不是	孤儿	,

由此，人们便会信奉上帝之子——我们的弟兄姐妹并非孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	prayer	and	work	must	in	this	faith	overcome	the	world	.
和	那	祷告	和	工作	必须	在	这	信仰	克服	这	世界	.

并且，在这种信仰中，祈祷和努力必须战胜世界。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][biː; bi]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]['enəˌdʒaɪz] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [feɪθ]

The	grace	of	the	Lord	Jesus	be	present	continually	to	energise	in	us	this	faith
这	优雅	的	这	主	耶稣	是	展示	持续	到	通电	在	我们	这	信仰

,

,

,

愿主耶稣的恩典不断与我们同在，激励我们坚定这信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	to	work	in	us	all	the	good	pleasure	of	His	will	.
和	到	工作	在	我们	全部	这	好的	乐趣	的	他的	将要	.

并使我们众人都能感受到祂旨意的美好。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)]

And	so	,	beloved	friends	,	with	these	words	of	his	own	we	conclude	our
和	所以	,	心爱	朋友们	,	和	这些	字	的	他的	自己的	我们	结束	我们的

['testɪmənɪ] [tuː; tə][hɪm] ;

testimony	to	him	;
见证	到	他	;

因此，亲爱的朋友们，我们以他自己的这些话语来结束我们对他的见证；

[wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [nɒt] ['spɒrəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊz] [duː; də]

we	keep	this	Memorial	of	the	Blessed	Dead	,	not	sorrowing	,	as	those	do
我们	保持	这	纪念馆	的	这	蒙福	死的	,	不是	悲伤	,	作为	那些	做

[huː] [hæv; həv][nəʊ][həʊp] ;

who	have	no	hope	;
WHO	有	不	希望	;

我们纪念逝者，并不像那些没有希望的人那样悲伤；

[ɪf] [wiː; wi] [griːv] [æt; ət][ɔːl] ,

if	we	grieve	at	all	,
如果	我们	悲伤	在	全部	,

如果我们感到悲伤的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spaɪknɑːd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	that	our	love	was	so	sparing	of	the	spikenard	wherewith	we	should
它	是	那	我们的	爱	曾是	所以	节省	的	这	穗甘松	以及	我们	应该

[hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

have	anointed	him	to	his	burial	.
有	受膏者	他	到	他的	葬礼	.

那是因为我们对他的爱太吝惜了甘松香，以至于我们本该用它膏抹他入土为安。

- [ɪn] [peɪs] .

Requiescit	in	pace	.
-	在	步伐	.

愿他安息。

" [ðaʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [məʊst] ['blesɪd; blest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ðaʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋ]
" Thou has made him most blessed for ever , Thou has made him exceeding
" 你 有 制成 他 最多 蒙福 为了 曾经 , 你 有 制成 他 超过
[glæd] [wɪð] [ðaɪ] - .
glad with Thy countenace .
高兴的 和 你的 - .

“你使他永远蒙福，你使他因你的荣光而无比喜乐。”

" [[wʌn]] [ɪn] [mə'mɔːriəm] , ['ɑːθə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [niːl] , [biː] . [ə; eɪ] . ([ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ]) ,
" [1] In Memoriam , Arthur George William Neale , B . A . (St . John's College) ,
" [1] 在 纪念碑 , 亚瑟 乔治 威廉 尼尔 , B . 一个 . (英石 . 约翰的 大学) ,

[1] 谨以此纪念亚瑟·乔治·威廉·尼尔，文学士（圣约翰学院），

[huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] 1st [dʒʊ'laɪ] - .
who passed through the veil 1st July 1880 .
WHO 通过了 通过 这 面纱 1st 七月 - .

1880年7月1日逝世的人。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 22 years .
老年人 - 年 .

22岁。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
BELIEVING AND BECOMING
相信 和 成为

相信并成为

" [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
" To as many as received Him , to them gave He power to become the
" 到 作为 许多 作为 已收到 他 , 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sons of God ,
儿子们 的 上帝 ,

凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . " — [dʒɒn]
even to them that believe on His name . " — JOHN
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 . " — 约翰

甚至对那些信他名的人也是如此。——约翰福音

[aɪ] . - .
i . 12 .
我 . - .

一、12.

[dʒɒn] [suːn] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['æbstrækt] [θiː'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [səʊl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
John soon gets away from abstract theology and takes the soul up into the
约翰 很快 获得 离开 从 抽象的 神学 和 需要 这 灵魂 向上 进入 这
[maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
mount of contemplation ,
山 的 沉思 ,

约翰很快摆脱了抽象神学的束缚，带领灵魂攀登到沉思之山。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

from	which	it	may	discern	the	length	and	breadth	of	the	land	of
从	哪个	它	可能	辨别	这	长度	和	宽度	的	这	土地	的

['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] .

promise	and	privilege	.
承诺	和	特权	.

从中可以辨别出这片充满希望和特权的土地的长度和广度。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] " [ɪ'mænjʊəl] , [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] " ;

He	knew	that	our	faith	was	not	only	"	Emmanuel	,	God	with	us	"	;
他	知道	那	我们的	信仰	曾是	不是	仅有的	"	伊曼纽尔	,	上帝	和	我们	"	;

他知道我们的信仰不仅仅是“以马内利，神与我们同在”；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['bækwədz] , [wiː; wi]

but	that	if	we	had	the	skill	and	could	read	the	word	backwards	,	we
但	那	如果	我们	有	这	技能	和	可以	读	这	单词	向后	,	我们

[mait] [seɪ] ,

might	say	,
可能	说	,

但是，如果我们有能力并且能够倒着读出这个词，我们可能会说：

— " [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [gɒd] .

—	"	and	we	also	with	God	.
—	"	和	我们	还	和	上帝	.

——“我们也与上帝同在。”

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] " ; [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,

"	He	begins	his	Gospel	,	"	the	Word	was	with	God	"	;	he	goes	on	,
"	他	开始	他的	福音	,	"	这	单词	曾是	和	上帝	"	;	他	去	在	,

他以“道与神同在”作为福音的开篇；他继续说道，

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [mæn] " ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	the	Word	was	with	man	"	;	and	then	he	completes	the	triangle	by	saying	,
"	这	单词	曾是	和	男人	"	;	和	然后	他	完成	这	三角形	经过	说	,

“道与人同在”；然后他接着说，完成了这个三角关系：

" [ænd; ənd][mæn]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [gɒd] " ; [fɔː(r); fə(r)] " [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,

"	and	man	also	with	God	"	;	for	"	to	as	many	as	received	Him	,
"	和	男人	还	和	上帝	"	;	为了	"	到	作为	许多	作为	已收到	他	,

“人也与神同在”；因为“凡接待他的，

[hiː; hi] [geɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

He	gave	power	to	become	the	children	of	God	.
他	给予	力量	到	变得	这	孩子们	的	上帝	.

他赐予我们能力，使我们成为神的儿女。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːts] , "

"	And	again	,	later	on	,	in	the	seventeenth	chapter	,	we	have	the	thoughts	,	"
"	和	再次	,	之后	在	,	在	这	第十七	章	,	我们	有	这	想法	,	"

[ai][ɪn][ðem; ðəm] ,

I	in	them	,
我	在	他们	,

“后来，在第十七章中，我们又看到了这样的想法，‘我在其中，

" [ænd; ənd] " [ðaʊ] [ɪn][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] " [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ˌjuː 'es] ,

"	and	"	Thou	in	Me	,	"	and	"	they	also	in	Us	,
"	和	"	你	在	我	,	"	和	"	他们	还	在	我们	,

“你与我同在”，“他们也与我们同在”，

" [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɪz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'pleksəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]

"	until	one	is	left	in	a	delightful	perplexity	as	to	the	nearness	of	God	to
"	直到	一	是	左边	在	一个	愉快	困惑	作为	到	这	接近	的	上帝	到

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

His	creatures	,
他的	生物	,

“直到人们陷入一种欣喜的困惑之中，意识到上帝与祂的造物是多么亲近，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] —

and	obliged	to	say	that	—
和	有义务	到	说	那	—

不得不说——

[gɒd] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf]

God	is	never	so	far	off
上帝	是	绝不	所以	远的	离开

上帝从未离我们那么远

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] ;

As	even	to	be	near	;
作为	甚至	到	是	靠近	;

甚至靠近；

[hiː; hi] [dwel] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]

He	dwells	within	,	the	spirit	is
他	居住地	之内	,	这	精神	是

他居住在其中，灵性是

[ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [həʊldz] [məʊst] [dɪə(r)] .

The	home	He	holds	most	dear	.
这	家	他	持有	最多	亲爱的	.

他最珍爱的家。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [gɒd] [tuː; tə]

His	faith	was	not	merely	that	the	Word	became	flesh	that	He	might	bring	God	to
他的	信仰	曾是	不是	仅仅	那	这	单词	成为	肉	那	他	可能	带来	上帝	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他的信仰不仅仅是道成肉身，将上帝带到我们中间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɒd] ;

but	the	Word	living	and	suffering	that	He	might	bring	us	to	God	;
但	这	单词	活的	和	痛苦	那	他	可能	带来	我们	到	上帝	;

但道成肉身，为要使我们归向神，祂受苦受难。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

His	religion	not	merely	the	humiliation	of	the	Creator	,	but	,	in	a	very	real
他的	宗教	不是	仅仅	这	屈辱	的	这	创作者	,	但	,	在	一个	非常	真实的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他的宗教信仰不仅仅是对造物主的羞辱，而且在某种非常现实的意义上，

[ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	exaltation	of	the	creature	and	practical	union	with	the	Lord	of	the
这	提高	的	这	生物	和	实际的	联盟	和	这	主	的	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ;

spirits	of	all	flesh	;
烈酒	的	全部	肉	;

提升受造物的地位，使其与万物之灵的主实际联合；

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ,

not	only	that	He	for	our	sakes	became	poor	,	but	also	,
不是	仅有的	那	他	为了	我们的	清酒	成为	贫穷的	,	但	还	,

祂不仅为了我们而变得贫穷，而且，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [meɪd] [rɪtʃ] .

that	we	through	His	poverty	might	be	made	rich	.
那	我们	通过	他的	贫困	可能	是	制成	富有的	.

愿我们因祂的贫穷而富足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

It	is	into	this	riches	of	our	inheritance	that	we	want	to	look	this	evening	.
它	是	进入	这	财富	的	我们的	遗产	那	我们	想	到	看	这	晚上	.

今晚，我们要探究的正是我们继承的这份宝贵遗产。

[duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['prɒspekt] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]

Do	we	know	what	it	is	to	have	not	only	a	heaven	in	prospect	but	also
做	我们	知道	什么	它	是	到	有	不是	仅有的	一个	天堂	在	前景	但	还

[wʌn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

one	in	possession	,
一	在	拥有	,

我们是否知道，不仅憧憬天堂，而且拥有天堂，究竟是怎样一种体验?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]

and	to	see	in	Christ	a	High	Priest	of	good	things	present	as	well	as	of
和	到	看	在	基督	一个	高的	牧师	的	好的	事物	展示	作为	出色地	作为	的

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ?

good	things	to	come	?
好的	事物	到	来	?

并且，我们是否能在基督里看到，他既是现在美好事物的大祭司，也是将来美好事物的大祭司?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

It	seems	to	me	that	in	this	passage	the	Religion	of	Jesus	is	presented	to
它	似乎	到	我	那	在	这	通道	这	宗教	的	耶稣	是	呈现	到

[ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː] [laɪts] :

us	in	two	lights	:
我们	在	二	灯	:

在我看来，这段文字从两个方面向我们展现了耶稣的宗教:

([ai] .) [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ; ([ˌaɪ 'aɪ] .)

(	i	.	)	as	believing	and	receiving	;	(	ii	.	)
(	我	.	)	作为	相信	和	接收	;	(	二、	.	)

（一）作为相信和接受；（二）

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

as	believing	and	becoming	.
作为	相信	和	成为	.

相信并成为。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɒp] [ʃɔːt] [wɪð] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] .

Some	people	stop	short	with	believing	and	do	not	receive	.
一些	人们	停止	短的	和	相信	和	做	不是	收到	.

有些人只相信，却得不到回应。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'prəʊpriˌeɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ;

But	our	faith	is	certainly	an	appropriative	faculty	;
但	我们的	信仰	是	当然	一个	挪用	学院	;

但我们的信仰当然是一种占有能力;

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

a	sort	of	hand	of	the	soul	that	can	be	stretched	out	to	take	hold	of
一个	种类	的	手	的	这	灵魂	那	能	是	拉伸	出去	到	拿	抓住	的

[gɑːdz] ['ɒfəd] [gɪfts] ;

God's	offered	gifts	;
神的	提供	礼物	;

就像灵魂之手，可以伸出去抓住上帝赐予的礼物；

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɪŋk] [ɪt'self] [ɒn] [tuː; tə] [gɑːdz] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

or	to	link	itself	on	to	God's	hand	outstretched	to	guide	us	.
或者	到	关联	本身	在	到	神的	手	伸展	到	指导	我们	.

或者与上帝伸出的指引之手相连。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ][hænd][biː; bi] [ðæt] ['nevə(r)][grɑːsp, græsp] ['eniθɪŋ] ?

Of	what	use	would	a	hand	be	that	never	grasped	anything	?
的	什么	使用	会	一个	手	是	那	绝不	抓住	任何事物	?

一只从未抓握过任何东西的手有什么用呢?

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['prɒmɪs] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	some	promise	stands	out	before	us	,	telling	us	His	Mind	,
也许	一些	承诺	站立	出去	前	我们	,	讲述	我们	他的	头脑	,

或许我们眼前会浮现出一些承诺，告诉我们祂的心意，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

or	it	may	have	been	impressed	upon	us	by	His	Spirit	.
或者	它	可能	有	到过	印象深刻	之上	我们	经过	他的	精神	.

或者，这可能是圣灵感动我们而来的。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [feɪθ] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] ['prɒmɪsɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] [ˌæpri'hend]

Even	from	a	weak	faith	we	can	obtain	promises	;	because	faith	apprehends
甚至	从	一个	虚弱的	信仰	我们	能	获得	承诺	;	因为	信仰	逮捕

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;

the	nature	of	God	;
这	自然	的	上帝	;

即使信心薄弱，我们也能得到应许；因为信心能领悟神的本质；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz]

and	as	soon	as	we	begin	to	apprehend	that	,	we	see	that	certain	things
和	作为	很快	作为	我们	开始	到	逮捕	那	,	我们	看	那	肯定	事物

[ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

ought	to	happen	,
应该	到	发生	,

一旦我们开始理解这一点，我们就会明白某些事情应该发生。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['defɪnət] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [feɪθ] [ə'plaɪz] .

and	ere	long	these	things	shape	themselves	into	definite	promises	which	faith	applies	.
和	埃雷	长的	这些	事物	形状	他们自己	进入	定	承诺	哪个	信仰	适用	.

不久之后，这些事情就形成了明确的承诺，而信仰可以应用这些承诺。

[səʊ][ðə; ði][laɪf][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [feɪθ] [pliːdz] [ðə; ði]

So	the	life	is	one	of	believing	and	receiving	;	and	as	our	faith	pleads	the
所以	这	生活	是	一	的	相信	和	接收	;	和	作为	我们的	信仰	恳求	这

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

所以，人生就是相信和接受；而当我们的信心恳求那些应许时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriˌeɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['eksəd] ,

and	the	appropriative	power	of	the	soul	is	exercised	,
和	这	挪用	力量	的	这	灵魂	是	锻炼	,

灵魂的占有能力得以行使，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][nɒt][ɪn] [wɜːd] [bʌt; bət][ɪn]['paʊə(r)] .

we	find	the	kingdom	of	God	come	to	us	not	in	word	but	in	power	.
我们	寻找	这	王国	的	上帝	来	到	我们	不是	在	单词	但	在	力量	.

我们发现，神的国度临到我们，不是靠言语，而是靠能力。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

But	our	religion	is	also	believing	and	becoming	;
但	我们的	宗教	是	还	相信	和	成为	;

但我们的宗教也包含信仰和成为；

" [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,

"	that	as	many	as	received	Him	might	become	the	children	of	God	,
"	那	作为	许多	作为	已收到	他	可能	变得	这	孩子们	的	上帝	,

“叫一切接待他的，都成为神的儿女。”

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

even	those	who	believe	in	His	name	.
甚至	那些	WHO	相信	在	他的	姓名	.

甚至那些信奉他名的人。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

"	Much	of	our	faith	,	so	-	called	,	is	only	a	beating	of	the	air	,
"	很多	的	我们的	信仰	,	所以	-	称为	,	是	仅有的	一个	殴打	的	这	空气	,

“我们所谓的信仰，很多都不过是空想罢了。”

[ænd; ənd][nɒt] ['riːəli] [æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;

and	not	really	an	advancement	of	the	soul	;
和	不是	真的	一个	进步	的	这	灵魂	;

并非灵魂的真正提升；

[wiː; wi] [prə'fes] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

we	profess	a	great	deal	which	has	no	practical	bearing	on	our	own	lives	.
我们	宣称	一个	伟大的	交易	哪个	有	不	实际的	轴承	在	我们的	自己的	生活	.

我们宣扬很多东西，但这些对我们的生活没有任何实际意义。

[jet] [ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	all	true	believing	is	becoming	,	and	a	man	cannot	be	a	follower	of	the
然而	全部	真的	相信	是	成为	,	和	一个	男人	不能	是	一个	追随者	的	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

然而，所有真正的信仰都是一种修行，一个人不可能成为羔羊的追随者。

[ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]

in	the	real	sense	of	the	term	,	without	his	becoming	moment	by	moment	a
在	这	真实的	感觉	的	这	学期	,	没有	他的	成为	片刻	经过	片刻	一个

['dɪfrənt] [mæn] ;

different	man	;
不同的	男人	;

从字面意义上讲，他并没有每时每刻都变成另一个人；

[hiː; hi] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , [nɒt] [ɪn'diːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ðeər'ʌntʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

he	alters	his	stature	,	not	indeed	by	taking	thought	thereunto	,	but	even	as	the
他	改变	他的	身材	,	不是	的确	经过	采取	想法	至于	,	但	甚至	作为	这

['lɪliz] [grəʊ] ;

lilies	grow	;
百合花	生长	;

他改变了自己的身形，并非刻意为之，而是像百合花生长一样自然而然地发生了变化；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi]

and	adding	together	the	receiving	and	the	becoming	,	we	find	that	we
和	添加	一起	这	接收	和	这	成为	,	我们	寻找	那	我们

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

are	the	children	of	God	.
是	这	孩子们	的	上帝	.

将接受和成为结合起来，我们发现我们是上帝的孩子。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [ækt] , [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn]

Hence	it	appears	that	our	faith	is	not	a	single	definite	act	,	done	,	and	done
因此	它	出现	那	我们的	信仰	是	不是	一个	单身的	定	行为	,	完毕	,	和	完毕

[wɪð] ;

with	;
和	;

因此，我们的信仰似乎并不是一个一次性的、确定的行为，一劳永逸；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌn] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] .

but	one	done	and	gone	on	with	.
但	一	完毕	和	已消失	在	和	.

但已经完成并继续进行。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nɒt]['əʊnli] ['defɪnət] , [bʌt; bət] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

And	our	faith	is	to	be	not	only	definite	,	but	progressive	and	increasing	,
和	我们的	信仰	是	到	是	不是	仅有的	定	,	但	进步	和	增加	,

我们的信仰不仅要坚定不移，而且要不断进步、日益增长。

['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [greɪs] [tu:; tə] [greɪs] , [frɒm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə] [streŋθ] , [ænd; ənd]

leading	us	from	grace	to	grace	,	from	strength	to	strength	,	and
领导	我们	从	优雅	到	优雅	,	从	力量	到	力量	,	和

[frɒm; frəm] ['glɔ:ri] [tu:; tə] ['glɔ:ri] .

from	glory	to	glory	.
从	荣耀	到	荣耀	.

带领我们从恩典到恩典，从力量到力量，从荣耀到荣耀。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

If	we	take	a	stranger	to	view	the	Fitzwilliam	Museum	at	Cambridge	,
如果	我们	拿	一个	陌生人	到	看法	这	菲茨威廉	博物馆	在	剑桥	,

如果我们带一个陌生人去参观剑桥的菲茨威廉博物馆，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	possible	that	he	will	say	that	the	outside	is	the	finest	part	of	it	,
它	是	可能的	那	他	将要	说	那	这	外部	是	这	最好的	部分	的	它	,

他可能会说，外观是它最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [best] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] -

and	that	it	looks	best	from	a	distance	;	or	he	may	say	that	the	entrance	-
和	那	它	看起来	最好的	从	一个	距离	;	或者	他	可能	说	那	这	入口	-

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

而且从远处看效果最好；或者他可能会说，门厅，

[wɪð] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑ:b(ə)lz][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['grænɪt] , [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv]

with	its	display	of	coloured	marbles	and	polished	granite	,	is	the	best	part	of
和	它是	展示	的	有色	弹珠	和	抛光	花岗岩	,	是	这	最好的	部分	的

[ðə; ði] [mju'zi:əm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

博物馆最精彩的部分是展出的彩色大理石和抛光花岗岩。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;

Certainly	there	are	many	that	look	at	Christianity	in	this	manner	;
当然	那里	是	许多	那	看	在	基督教	在	这	方式	;

当然，有很多人就是这样看待基督教的；

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [siːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

thinking	it	perhaps	a	magnificent	ideal	of	life	,	especially	as	seen	in	history	;
思维	它	也许	一个	壮丽	理想的	的	生活	,	尤其	作为	已见	在	历史	;

认为这或许是一种崇高的生活理想，尤其是在历史中看到的那样；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [siːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

or	perhaps	as	seen	at	some	distance	,
或者	也许	作为	已见	在	一些	距离	,

或者从远处看去，

[æz; əz][wiː; wi] [vjuː] ['sʌndeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

as	we	view	Sunday	from	the	other	days	of	the	week	.
作为	我们	看法	星期日	从	这	其他	天	的	这	星期	.

当我们从一周其他日子的角度来看待星期日时。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ðə; ði]

And	others	there	are	who	think	that	the	entrance	of	the	Christian	life	is	the
和	其他的	那里	是	WHO	思考	那	这	入口	的	这	基督教	生活	是	这

[best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

best	part	of	it	,
最好的	部分	的	它	,

还有一些人认为，基督徒生活的开始阶段是其中最美好的部分。

[huː] [seɪ] ['ɒnɪstli] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][best]

who	say	honestly	from	experience	that	the	beginning	of	the	life	was	the	best
WHO	说	诚实地	从	经验	那	这	开始	的	这	生活	曾是	这	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们根据自身经历诚实地表示，生命的开始是他们最好的时光。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ;

The	reason	being	that	they	stopped	there	;
这	原因	存在	那	他们	停止	那里	;

原因是他们停在了那里；

['ʌðəwaɪz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt]

otherwise	people	never	could	think	that	the	happiest	part	of	the	life	was	that
否则	人们	绝不	可以	思考	那	这	最快乐	部分	的	这	生活	曾是	那

[ɪ'miːdiətli] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;

immediately	consequent	on	conversion	;
立即地	后果	在	转换	;

否则人们永远不会想到，人生中最幸福的部分就是皈依基督教之后的那段时间；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,

for	in	reality	the	path	of	the	just	is	a	shining	light	,
为了	在	现实	这	小路	的	这	只是	是	一个	灼灼	光	,

因为事实上，正义者的道路就是一道耀眼的光芒。

[ðæt] [ʃaɪnz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

that	shines	more	and	more	unto	the	perfect	day	.
那	闪耀	更多的	和	更多的	到	这	完美的	天	.

光芒越来越耀眼，直至完美之日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['templz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdz] ,

It	is	not	like	one	of	those	ancient	Egyptian	temples	of	which	one	reads	,
它	是	不是	喜欢	一	的	那些	古老的	埃及人	寺庙	的	哪个	一	阅读	,

它不像那些人们在书中读到的古埃及神庙那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ʃeɪd] [æz; əz] [wiː; wi] ['entə(r)] ,

in	which	we	pass	from	daylight	to	shade	as	we	enter	,
在	哪个	我们	经过	从	日光	到	阴影	作为	我们	进入	,

我们进入时，会从日光处进入阴影处。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [diːpə(r)] [gluːm] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃraɪn] .

and	into	deeper	gloom	as	we	approach	the	secret	shrine	.
和	进入	更深	愁云	作为	我们	方法	这	秘密	神社	.

随着我们靠近秘密神殿，周围变得更加昏暗。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] — [prə'gresɪv] , [ɪn'kriːsɪŋ] [feɪθ] — [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	life	of	faith	—	progressive	,	increasing	faith	—	is	a	motion	in	a	straight	line	,
这	生活	的	信仰	—	进步	,	增加	信仰	—	是	一个	运动	在	一个	直的	线	,

信仰生活——不断进步、日益增长的信仰——是一个直线运动，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] [kɜːv] ;

and	not	in	a	closed	curve	;
和	不是	在	一个	关闭	曲线	;

而且不是在闭合曲线中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['penəns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wel] [weə(r)] [wʌn] [meɪks] ['prəʊgres] [wɪð]

it	is	not	like	an	Irish	penance	around	a	sacred	well	where	one	makes	progress	with
它	是	不是	喜欢	一个	爱尔兰	忏悔	大约	一个	神圣	出色地	在哪里	一	制作	进步	和

[ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ,

the	final	result	of	being	where	you	started	,
这	最终的	结果	的	存在	在哪里	你	开始	,

这不像爱尔兰人在圣井旁苦修那样，虽然有所进步，但最终却又回到了原点。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

and	,	perhaps	,	ready	for	another	revolution	,	as	,	indeed	,
和	,	也许	,	准备好	为了	其他	革命	,	作为	,	的确	,

或许，他们已经准备好迎接另一场革命，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [huːz] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [huːz]

it	must	appear	to	some	Christians	whose	circle	is	a	week	and	whose
它	必须	出现	到	一些	基督徒	谁	圆圈	是	一个	星期	和	谁

['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

starting	-	point	a	Sunday	.
开始	-	观点	一个	星期日	.

对于一些以一周为一个周期，以星期日为起点的基督徒来说，这或许会显得很奇怪。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp] ['paɪləts] ['steəkeɪs] [æt; ət] [rəʊm] ,

Neither	is	it	like	the	pilgrimage	up	Pilate's	staircase	at	Rome	,
两者都不	是	它	喜欢	这	朝圣	向上	普拉提的	楼梯	在	罗马	,

这也不像在罗马攀登彼拉多阶梯的朝圣之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌnz] [niːz] [ɪz] ['əʊnli] ['veərid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]

in	which	the	pain	of	going	up	on	one's	knees	is	only	varied	by	the	discomfort	of
在	哪个	这	疼痛	的	去	向上	在	一个人的	膝盖	是	仅有的	多种多样	经过	这	不适	的

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

coming	down	again	and	finding	ourselves	just	about	where	we	were	before	,
未来	向下	再次	和	寻找	我们自己	只是	关于	在哪里	我们	是	前	,

其中，跪起时的痛苦与再次跪下时发现自己又回到原点的不适感并无二致。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]

as	it	must	appear	to	some	good	people	who	live	the	up	-	and	-	down
作为	它	必须	出现	到	一些	好的	人们	WHO	居住	这	向上	-	和	-	向下

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于一些生活起伏不定的好人来说，情况可能就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [laɪf] ; [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

It	is	an	upward	and	onward	life	;	on	our	knees	,	if	you	will	,
它	是	一个	向上	和	向前	生活	;	在	我们的	膝盖	,	如果	你	将要	,

这是一种向上向上、不断前进的生活；或者说，一种我们跪着前进的生活。

[bʌt; bət] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] ['vɪʒn] , [stɪl] ['ʌpwəd] .

but	upward	and	upward	and	,	like	the	stairs	in	Ezekiel's	vision	,	still	upward	.
但	向上	和	向上	和	,	喜欢	这	楼梯	在	以西结的	想象	,	仍然	向上	.

但是向上，向上，就像以西结异象中的阶梯一样，仍然向上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] ,

And	the	Scriptures	encourage	us	forward	,
和	这	经文	鼓励	我们	向前	,

圣经鼓励我们前进，

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][gəʊ] ([nɒt] [krɔːl]) [ɒn]

bidding	us	leave	the	word	of	the	beginning	of	Christ	and	go	(	not	crawl	)	on
投标	我们	离开	这	单词	的	这	开始	的	基督	和	去	(	不是	爬行	)	在

['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] .

unto	perfection	.
到	完美	.

劝勉我们离开基督的开端，走（而不是爬）到完全的地步。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] " ; [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [sə'dʒests] "

"	He	gave	the	power	to	become	the	children	of	God	"	;	the	margin	suggests	"
"	他	给予	这	力量	到	变得	这	孩子们	的	上帝	"	;	这	利润	建议	"

[raɪt] " [ɔː(r)] " ['prɪvəlɪdʒ] .

right	"	or	"	privilege	.
正确的	"	或者	"	特权	.

“他赋予了他们成为上帝儿女的权柄”；旁注暗示“权利”或“特权”。

" [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [θɪŋz]

"	Theologically	this	seems	a	high	calling	;	but	we	are	not	to	deny	things
"	神学上	这	似乎	一个	高的	呼叫	;	但	我们	是	不是	到	否定	事物

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

because	they	are	high	.
因为	他们	是	高的	.

从神学角度来看，这似乎是一个崇高的使命；但是我们不能因为某件事很崇高就否定它。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɑːlɪŋ] [sɪn][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [eɪps] [hjuː'mɪləti] ,

"	The	devil's	darling	sin	is	the	pride	that	apes	humility	,
"	这	魔鬼的	亲爱的	罪	是	这	自豪	那	猿猴	谦逊	,

“魔鬼最钟爱的罪就是伪装谦卑的骄傲。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]

"	and	this	affectation	of	humility	is	one	of	the	ways	in	which	souls	are
"	和	这	做作	的	谦逊	是	一	的	这	方式	在	哪个	灵魂	是

['kɒnstəntli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ;

constantly	kept	out	of	blessing	;
不断地	保留	出去	的	祝福	;

“而这种装腔作势的谦卑，正是灵魂不断被剥夺祝福的方式之一；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

it	has	been	so	throughout	the	history	of	the	Church	.
它	有	到过	所以	自始至终	这	历史	的	这	教会	.

教会历史上一直如此。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,

In	the	matter	of	the	forgiveness	of	sins	,
在	这	事情	的	这	饶恕	的	罪孽	,

关于罪过赦免的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] ,

it	is	not	so	long	since	people	said	that	if	a	man	knew	his	sins	were	forgiven	,
它	是	不是	所以	长的	自从	人们	说	那	如果	一个	男人	知道	他的	罪孽	是	已原谅	,

不久前人们还说，如果一个人知道自己的罪孽已被赦免，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [kən'siːtɪd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

it	would	make	him	conceited	;	and	some	people	still	hold	it	to	be	a
它	会	制作	他	自负	;	和	一些	人们	仍然	抓住	它	到	是	一个

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

presumption	;
假定	;

这会让他变得自负；有些人仍然认为这是一种狂妄的行为；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

at	other	times	that	eternal	life	,
在	其他	时代	那	永恒	生活	,

在其他时候，永生，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

which	consists	in	the	knowledge	of	God	and	of	Jesus	Christ	whom	He	has
哪个	由	在	这	知识	的	上帝	和	的	耶稣	基督	谁	他	有

[sent] , [ɪz] [dɪ'naɪd] ;

sent	,	is	denied	;
发送	,	是	否认	;

他们否认对上帝和他所差来的耶稣基督的认识；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]

because	it	is	presumptuous	for	a	man	to	say	that	he	knows	God	in	the
因为	它	是	放肆	为了	一个	男人	到	说	那	他	知道	上帝	在	这

[seɪm] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

same	simple	matter	-	of	-	fact	way	that	he	is	acquainted	with	a	friend	.
相同的	简单的	事情	-	的	-	事实	方式	那	他	是	熟人	和	一个	朋友	.

因为一个人若说自己认识上帝就像认识朋友一样自然，那就太狂妄了。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæfek'teɪʃn] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

And	nowadays	this	spiritual	affectation	takes	the	form	of	the	denial	of	holiness	,
和	如今	这	精神	做作	需要	这	形式	的	这	拒绝	的	圣洁	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

而如今，这种精神上的矫揉造作表现为对圣洁的否定，因为：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][sɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	were	kept	from	sin	,	you	would	be	sure	to	be	proud	of	it	;
如果	你	是	保留	从	罪	,	你	会	是	当然	到	是	自豪的	的	它	;

如果你远离罪恶，你一定会为此感到自豪；

[æz; əz] [ɪf] [gɒd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['temp(ə)l]

as	if	God	were	likely	to	humble	a	man	and	make	his	heart	a	temple
作为	如果	上帝	是	可能	到	谦逊的	一个	男人	和	制作	他的	心	一个	寺庙

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	His	own	,
的	他的	自己的	,

仿佛上帝会谦卑一个人，并将他的心变成祂自己的圣殿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] .

and	then	suffer	him	to	be	lifted	up	over	the	fact	.
和	然后	遭受	他	到	是	抬起	向上	超过	这	事实	.

然后任由他为此受到赞扬。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .

They	do	not	seem	to	see	the	contradiction	.
他们	做	不是	似乎	到	看	这	矛盾	.

他们似乎没有意识到其中的矛盾。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ]

The	Lord	is	pretty	sure	to	humble	us	a	good	deal	before	He	gives	us	anything
这	主	是	漂亮的	当然	到	谦逊的	我们	一个	好的	交易	前	他	给予	我们	任何事物

[tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

to	be	proud	of	.
到	是	自豪的	的	.

上帝在赐给我们任何值得骄傲的东西之前，一定会让我们经历许多磨难，让我们变得谦卑。

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˈbleɪmləs] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

People	say	it	is	presumptuous	to	be	"	blameless	and	harmless	,	the	sons	of
人们	说	它	是	放肆	到	是	"	无责	和	无害	,	这	儿子们	的

[gɒd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈbjuːk] ,

God	without	rebuke	,
上帝	没有	训斥	,

人们说，自诩“无可指摘、无害，是神的儿子，没有受到责备”是狂妄自大。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈhʌmb(ə)l] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

"	and	more	humble	—	to	be	something	else	.
"	和	更多的	谦逊的	—	到	是	某物	别的	.

更加谦逊——成为另一种人。

[hjuːˈmɪləti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əˈbiːdiəns] ;

Humility	is	one	of	those	things	that	lie	right	in	the	line	of	our	obedience	;
谦逊	是	一	的	那些	事物	那	说谎	正确的	在	这	线	的	我们的	服从	;

谦卑正是我们服从行为准则之一；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , — " [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈstraɪvɪŋ]

or	,	as	a	dear	friend	once	said	to	me	,	—	"	the	righteousness	I	am	striving
或者	,	作为	一个	亲爱的	朋友	一次	说	到	我	,	—	"	这	义	我	是	努力

[ˈɑːftə(r)] , [ɪnkˈluːdz] [hjuːˈmɪləti] .

after	,	includes	humility	.
后	,	包括	谦逊	.

或者，正如一位亲爱的朋友曾经对我说的那样，“我所追求的正义，包括谦卑。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [leɪd] [ʌp]

"	It	is	a	false	humility	that	refuses	those	good	things	which	God	has	laid	up
"	它	是	一个	错误的	谦逊	那	拒绝	那些	好的	事物	哪个	上帝	有	铺设	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .

for	those	who	love	Him	.
为了	那些	WHO	爱	他	.

“拒绝上帝为爱他的人预备的美好事物，是一种虚假的谦卑。”

[ðə; ði] [truː] [hjuːˈmɪləti] [sez] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈbɪdn] [hɪz; ɪz]

The	true	humility	says	,	when	the	Lord	has	made	a	feast	and	bidden	His
这	真的	谦逊	说道	,	什么时候	这	主	有	制成	一个	盛宴	和	拜登	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

真正的谦卑是这样的：当主摆设筵席，邀请宾客赴宴时，

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] " ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [hjuːˈmɪləti] [sez] , " [əʊ] !

"	I	shall	go	and	take	the	lowest	place	"	;	but	the	affected	humility	says	,	"	Oh	!
"	我	将	去	和	拿	这	最低	地方	"	;	但	这	做作的	谦逊	说道	,	"	哦	!

“我将去坐最低的位置”；但装出来的谦卑却说：“哦！

[ɪts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] " ; [ænd; ənd][səʊ] , ['præktɪkli] ,

it's	too	good	for	me	;	I	shall	sit	down	outside	"	;	and	so	,	practically	,
它是	也	好的	为了	我	;	我	将	坐	向下	外部	"	;	和	所以	,	几乎	,

这对我来说太好了；我还是坐在外面吧"；所以，实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪst]

it	becomes	numbered	amongst	those	of	whom	it	is	said	,	"	They	shall	not	taste
它	变成	编号	在	那些	的	谁	它	是	说	,	"	他们	将	不是	品尝

[ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] .

of	My	supper	.
的	我的	晚餐	.

它被列入那些被说"他们必不得尝我的晚餐"的人之中。

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [pɔːl] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [seɪnts] ,

"	We	need	to	be	like	Paul	,	ready	to	take	our	place	amongst	the	saints	,
"	我们	需要	到	是	喜欢	保罗	,	准备好	到	拿	我们的	地方	在	这	圣徒	,

"我们需要像保罗一样，随时准备在圣徒中占有一席之地。"

[ðəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

though	less	than	the	least	of	them	;	or	it	may	be	among	the	apostles	,
尽管	较少的	比	这	至少	的	他们	;	或者	它	可能	是	之中	这	使徒	,

虽然比他们中最微不足道的还要少；或者他可能在使徒之中，

[ðəʊ] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɒsl] .

though	not	worthy	to	be	called	an	apostle	.
尽管	不是	值得	到	是	称为	一个	使徒	.

虽然不配被称为使徒。

[gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ; [aɪ] . [iː] . ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

God	gives	us	power	for	what	He	wants	us	to	be	;	i	.	e	.	power	for
上帝	给予	我们	力量	为了	什么	他	想要	我们	到	是	;	我	.	e	.	力量	为了

[ðə; ði][nekst][step] ;

the	next	step	;
这	下一个	步	;

上帝赋予我们力量，让我们成为他希望我们成为的人；即，赋予我们迈向下一步的力量；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'pɒn] [ðæt] .

and	all	our	future	life	is	conditioned	upon	that	.
和	全部	我们的	未来	生活	是	条件反射	之上	那	.

我们未来的生活都取决于此。

[wiː; wi] [seɪ] , " [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

We	say	,	"	Increase	our	faith	,	"	and	He	says	,	"	Exercise	the	faith	you	have	.
我们	说	,	"	增加	我们的	信仰	,	"	和	他	说道	,	"	锻炼	这	信仰	你	有	.

我们说："要增长我们的信心"，祂说："要运用你们已有的信心。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] .

"	We	must	exercise	the	lower	power	before	we	attain	to	the	higher	.
"	我们	必须	锻炼	这	降低	力量	前	我们	达到	到	这	更高	.

"我们必须先掌握较低层次的能力，才能掌握较高层次的能力。"

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]

Suppose	there	is	a	powerful	steam	-	engine	which	is	able	to	do	for	you	a
认为	那里	是	一个	强大的	蒸汽	-	引擎	哪个	是	有能力的	到	做	为了	你	一个

[jɪrz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :

year's	work	in	a	day	:
年	工作	在	一个	天	:

假设有一台强大的蒸汽机，它一天就能完成你一年的工作量：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

it	is	a	reservoir	of	power	,
它	是	一个	水库	的	力量	,

它是能量的源泉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['paʊə(r)] ;

but	the	power	is	conditioned	upon	the	exercise	of	a	lower	power	;
但	这	力量	是	条件反射	之上	这	锻炼	的	一个	降低	力量	;

但这种权力是以较低层级权力的行使为前提的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['faɪə(r)] ,

you	must	bring	coals	and	fetch	water	and	make	up	fire	,
你	必须	带来	煤炭	和	拿来	水	和	制作	向上	火	,

你必须带上煤炭，取水，并生火。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	by	and	by	the	power	becomes	accessible	to	you	.
和	经过	和	经过	这	力量	变成	可访问	到	你	.

渐渐地，你就能获得这种力量。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] ;

He	that	is	faithful	in	least	is	faithful	also	in	much	;
他	那	是	忠实	在	至少	是	忠实	还	在	很多	;

在最小的事上忠心，在大事上也忠心。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]

we	must	be	faithful	to	the	light	already	given	us	,	faithful	to	our
我们	必须	是	忠实	到	这	光	已经	给定	我们	,	忠实	到	我们的

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

powers	of	love	,
权力	的	爱	,

我们必须忠于已经赐予我们的光明，忠于我们爱的力量。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

thought	,	and	obedience	,
想法	,	和	服从	,

思想和服从

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [seɪnts]

if	we	are	to	be	brought	to	the	reception	of	the	power	in	which	saints
如果	我们	是	到	是	带来	到	这	接待	的	这	力量	在	哪个	圣徒

[hæv; həv] [wɔːkt] .

have	walked	.
有	步行	.

如果我们想要获得圣徒们曾经拥有的力量。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [sə'dʒestʃən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən]

Using	the	marginal	suggestion	,	we	have	the	right	given	us	to	be	children
使用	这	边缘	建议	,	我们	有	这	正确的	给定	我们	到	是	孩子们

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

根据边缘性建议，我们有权成为上帝的儿女。

[wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪts] , — [ɒn] [raɪts] ['riːəl][ænd; ənd]

We	hear	much	nowadays	of	people	standing	on	their	rights	,	—	on	rights	real	and
我们	听到	很多	如今	的	人们	常设	在	他们的	权利	,	—	在	权利	真实的	和

[raɪts] [ɪ'mædʒɪnd] ;

rights	imagined	;
权利	想象	;

如今我们经常听到人们捍卫自己的权利——包括真实的权利和想象中的权利；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [raɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] ; [əʊ] ! [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn]

we	have	our	rights	against	the	enemy	of	souls	;	oh	!	that	we	would	insist	on
我们	有	我们的	权利	反对	这	敌人	的	灵魂	;	哦	!	那	我们	会	坚持	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们有权对抗灵魂的敌人；哦！但愿我们能坚持行使这些权利！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [flai] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]

and	that	we	would	realise	how	the	powers	of	darkness	fly	when	we	look	to
和	那	我们	会	意识到	如何	这	权力	的	黑暗	飞	什么时候	我们	看	到

[gɒd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [help] .

God	bravely	and	confidently	for	the	promised	help	.
上帝	勇敢地	和	自信地	为了	这	承诺	帮助	.

我们就会明白，当我们勇敢而充满信心地仰望上帝，寻求祂所应许的帮助时，黑暗势力是如何溃败的。

[wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ?

What	is	involved	in	thus	becoming	a	child	of	God	?
什么	是	涉及	在	因此	成为	一个	孩子	的	上帝	?

成为上帝的儿女需要具备哪些条件?

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [gɒd] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz]

Well	,	for	one	thing	,	God	is	pledged	to	love	us	just	as	much	as	He	loves
出色地	,	为了	一	事物	,	上帝	是	承诺	到	爱	我们	只是	作为	很多	作为	他	爱

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

首先，上帝承诺会像爱基督一样爱我们。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

We	sometimes	get	the	idea	into	our	minds	that	God	loves	us	in	a	sort	of
我们	有时	得到	这	主意	进入	我们的	思想	那	上帝	爱	我们	在	一个	种类	的

['ɑːftəθɔːt] ['mænə(r)] ,

afterthought	manner	,
事后考虑	方式	,

我们有时会产生一种错觉，认为上帝对我们的爱是一种事后才想起来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [ɔː(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

as	a	superfluous	or	unnecessary	part	of	creation	.
作为	一个	多余	或者	不必要	部分	的	创建	.

作为创造中多余或不必要的部分。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [kraɪst] ;

I	have	found	out	that	He	loves	us	just	as	much	as	He	loves	Christ	;
我	有	成立	出去	那	他	爱	我们	只是	作为	很多	作为	他	爱	基督	;

我发现祂爱我们就像爱基督一样；

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [sed] — " ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Jesus	Himself	said	—	"	Father	,	Thou	hast	loved	them	as	Thou	hast	loved	Me	.
耶稣	他本人	说	—	"	父亲	,	你	哈斯特	喜爱	他们	作为	你	哈斯特	喜爱	我	.

耶稣自己说：“父啊，你爱他们如同爱我一样。”

" [wɒz; wəz] [kraɪsts] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['weɪvərɪŋ] [θɪŋ] ,

"	Was	Christ's	consciousness	of	the	love	of	God	a	mere	wavering	thing	,
"	曾是	基督的	意识	的	这	爱	的	上帝	一个	仅仅	摇摆不定	事物	,

“基督对上帝之爱的意识仅仅是摇摆不定吗？”

[pə'hæps] [nəʊn] ['əʊnli][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [breθ]

perhaps	known	only	at	critical	times	;	or	was	it	not	rather	His	vital	breath
也许	已知	仅有的	在	批判的	时代	;	或者	曾是	它	不是	相当	他的	必不可少的	气息

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [eə(r)] ?

and	native	air	?
和	本国的	空气	?

或许只有在危急时刻才为人所知；又或许，那不是祂的生命气息和原生空气吗?

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] " ;

"	I	will	that	they	also	whom	Thou	hast	given	Me	may	be	with	Me	where	I	am	"	;
"	我	将要	那	他们	还	谁	你	哈斯特	给定	我	可能	是	和	我	在哪里	我	是	"	;

“我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。”

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	"	the	only	-	begotten	Son	is	in	the	bosom	of	the	Father	.
和	"	这	仅有的	-	所生的	儿子	是	在	这	怀	的	这	父亲	.

“独生子在父的怀里。”

" [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][sɪn] .

"	Another	side	of	this	privilege	is	that	we	may	be	kept	from	sin	.
"	其他	边	的	这	特权	是	那	我们	可能	是	保留	从	罪	.

“这种特权的另一个方面是，它可以使我们远离罪恶。”

[θriː] [p'æsɪdʒɪz] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən]

Three	passages	I	call	to	mind	in	which	the	children	of	the	Highest	are	spoken
三	段落	我	称呼	到	头脑	在	哪个	这	孩子们	的	这	最高	是	说

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

我脑海中浮现出三段关于至高者之子的经文：

[wʌn][ɪz][ɪn] [mæt] .

one	is	in	Matt	.
一	是	在	马特	.

一个在马太福音里。

[viː] . - : " [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

v	.	45	:	"	That	ye	may	be	the	children	of	your	Father	which	is	in	heaven	.
v	.	-	:	"	那	是的	可能	是	这	孩子们	的	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

第 45 节：“这样，你们就可以作你们天父的儿女。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] — " [biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz]

"	It	goes	on	—	"	Be	ye	therefore	perfect	,	even	as	your	Father	in	heaven	is
"	它	去	在	—	"	是	是的	所以	完美的	,	甚至	作为	你的	父亲	在	天堂	是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

“它继续说道——‘所以你们要完全，像你们的天父完全一样。’

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . - ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	Another	is	in	2	Cor	.	vi	.	18	;	"	I	will	be	a	Father	unto	you	,
"	其他	是	在	2	科尔	.	六	.	-	;	"	我	将要	是	一个	父亲	到	你	,

“另一处在哥林多后书 6:18；‘我要作你们的父，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] [d'ɔːtəz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .

and	ye	shall	be	My	sons	and	My	daughters	,	saith	the	Lord	God	Almighty	.
和	是的	将	是	我的	儿子们	和	我的	女儿们	,	赛斯说	这	主	上帝	全能者	.

你们要作我的儿女，这是全能的主上帝说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] — " ['hævɪŋ] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	It	goes	on	—	"	Having	these	promises	,	dearly	beloved	,
"	它	去	在	—	"	拥有	这些	承诺	,	亲爱的	心爱	,

“它继续说道——“拥有这些承诺，亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es] [klenz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

let	us	cleanse	ourselves	from	all	filthiness	of	the	flesh	and	spirit	,
让	我们	洁净	我们自己	从	全部	肮脏	的	这	肉	和	精神	,

让我们洁净自己，除去肉体和灵魂一切的污秽。

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

perfecting	holiness	in	the	fear	of	the	Lord	.
完善	圣洁	在	这	害怕	的	这	主	.

在敬畏耶和华中追求圣洁。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [dʒɒn] [θriː] . [wʌn] :

"	The	third	is	in	1	John	iii	.	1	:
"	这	第三	是	在	1	约翰	三、	.	1	:

“第三个例子在约翰一书3章1节：

" [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

"	Behold	what	manner	of	love	the	Father	hath	bestowed	upon	us	,
"	看哪	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] " ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] [kən'tɪnjuːz]

that	we	should	be	called	the	sons	of	God	"	;	and	the	best	reading	continues
那	我们	应该	是	称为	这	儿子们	的	上帝	"	;	和	这	最好的	阅读	继续

— " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] " ;

—	"	and	we	are	so	"	;
—	"	和	我们	是	所以	"	;

我们应当被称为神的儿子”；最好的读法是——“而我们确实是神的儿子”；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] " [pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [pjʊə(r)] ,

it	continues	with	"	purifieth	himself	as	He	is	pure	,
它	继续	和	"	净化	他自己	作为	他	是	纯的	,

它接着说：“祂洁净自己，如同祂洁净一样。”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [hɪm] ['sɪnɪθ] [nɒt] .

"	and	"	he	that	abideth	in	Him	sinneth	not	.
"	和	"	他	那	安息	在	他	罪恶	不是	.

“凡住在祂里面的，就不犯罪。”

" ['faɪnəli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	Finally	,	does	it	seem	a	contradiction	in	terms	to	talk	of	becoming	a	child	?
"	最后	,	做	它	似乎	一个	矛盾	在	条款	到	讲话	的	成为	一个	孩子	?

“最后，谈论成为孩子，这难道不是一个自相矛盾的说法吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ['bækwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

it	is	indeed	hard	to	turn	the	streams	of	life	backward	and	make	them
它	是	的确	难的	到	转动	这	溪流	的	生活	落后	和	制作	他们

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɔːs] :

return	to	their	source	:
返回	到	他们的	来源	:

确实很难让生命的洪流逆转，回归其源头：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ə'gen] [wiː; wi] [teɪk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm]

a	long	way	back	,	too	,	for	some	of	us	;	again	we	take	comfort	from
一个	长的	方式	后退	,	也	,	为了	一些	的	我们	;	再次	我们	拿	舒适	从

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

the	Scripture	,
这	圣经	,

对我们中的一些人来说，那也是一段漫长的过去；我们再次从圣经中得到安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] " [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,

and	remember	that	"	when	he	was	yet	a	great	way	off	,
和	记住	那	"	什么时候	他	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	,

记住，“当他离我们很远的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ræn][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

his	father	ran	and	fell	on	his	neck	and	kissed	him	.
他的	父亲	跑	和	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	.

他父亲跑过来，扑到他脖子上亲吻他。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

['gliːmɪŋ] [æz; əz] ['krɪst(ə)l]

GLEAMING	AS	CRYSTAL
闪闪发光	作为	水晶

晶莹剔透

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ['gliːmɪŋ] [æz; əz]['krɪst(ə)l]

"	And	he	shewed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	gleaming	as	crystal
"	和	他	展示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	闪闪发光	作为	水晶

,

,

“他向我展示了一条清澈的生命之河，闪耀着水晶般的光泽，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

" — [rev] .

"	—	REV	.
"	—	修订版	.

“——牧师

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

xxii	.	1	.
二十二	.	1	.

二十二.1.

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ['prɒpəli] ,

If	we	are	to	understand	the	New	Jerusalem	properly	,
如果	我们	是	到	理解	这	新的	耶路撒冷	适当地	,

如果我们想要正确理解新耶路撒冷，

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

we	almost	need	to	have	been	citizens	of	the	Old	.
我们	几乎	需要	到	有	到过	公民	的	这	老的	.

我们几乎必须成为旧时代的公民。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

On	this	subject	,	even	more	than	in	the	general	interpretation	of	the	Scriptures	,
在	这	主题	,	甚至	更多的	比	在	这	一般的	解释	的	这	经文	,

在这个问题上，甚至比在对圣经的一般解释中更为重要，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] — " [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðen] [hæθ][ðə; ði][dʒuː]

we	are	entitled	to	answer	the	question	—	"	What	advantage	then	hath	the	Jew
我们	是	标题	到	回答	这	问题	—	"	什么	优势	然后	有	这	犹

?

?
?

我们有权回答这个问题——“那么犹太人有什么优势呢？”

" [wɪð] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mʌtʃ] ['evri] [weɪ] " ; [fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]

"	with	an	unhesitating	expression	of	"	much	every	way	"	;	for	unto	them
"	和	一个	毫不犹豫	表达	的	"	很多	每一个	方式	"	;	为了	到	他们

[pə:'tein, pə-][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .

pertained	the	city	of	God	.
相关	这	城市	的	上帝	.

“毫不犹豫地表达了‘各方面都很多’的意思；因为上帝之城是属于他们的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn] [gə'leɪʃənz] ,

For	example	,	when	we	read	,	in	Galatians	,
为了	例子	,	什么时候	我们	读	,	在	加拉太书	,

例如，当我们读到加拉太书时，

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌvənənt] ,

the	passage	in	which	St	.	Paul	speaks	of	the	old	Covenant	,
这	通道	在	哪个	英石	.	保罗	说话	的	这	老的	盟约	,

圣保罗谈到旧约的那段经文，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːmz] " ['eɪgɑː(r)] " [ænd; ənd] " [maʊnt] ['saɪnaɪ][ɪn][ə'reɪbiə] ,

under	the	terms	"	Agar	"	and	"	Mount	Sinai	in	Arabia	,
在下面	这	条款	"	琼脂	"	和	"	山	西奈山	在	阿拉伯	,

在“Agar”和“阿拉伯的西奈山”这两个词的框架下，

" [huː] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] ['gɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] ,

"	who	but	those	who	had	felt	the	galling	of	a	foreign	yoke	,
"	WHO	但	那些	WHO	有	毛毡	这	令人恼火	的	一个	外国的	轭	,

“除了那些曾饱受外国枷锁之苦的人之外，还有谁能体会到这一点呢？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['tɪrəni] ,

and	the	insolence	and	exaction	of	Roman	tyranny	,
和	这	傲慢	和	执行	的	罗马	暴政	,

以及罗马暴政的傲慢和苛捐杂税，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [ænd; ənd] - [tuː; tə]

could	have	realised	the	pathos	of	the	words	"	and	correspondeth	to
可以	有	意识到	这	感伤	的	这	字	"	和	-	到

[dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,

Jerusalem	,	which	now	is	,
耶路撒冷	,	哪个	现在	是	,

或许已经意识到“与耶路撒冷相对应，而耶路撒冷如今已是……”这句话的悲怆之处。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] " ; [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

and	is	in	bondage	with	her	children	"	;	and	what	citizen	of	the	New
和	是	在	束缚	和	她	孩子们	"	;	和	什么	公民	的	这	新的

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪti] ,

and	Spiritual	City	,
和	精神	城市	,

她和她的孩子们一起被奴役”；以及这座新精神之城的公民，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [wɔːlz] ,

who	had	not	also	dwelt	within	the	ancient	and	outward	walls	,
WHO	有	不是	还	居住	之内	这	古老的	和	向外	墙壁	,

那些没有居住在古老外墙之内的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɒntrɑːst] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] "

could	have	felt	the	full	contrast	expressed	in	the	triumphant	thanksgiving	that	"
可以	有	毛毡	这	满的	对比	表达	在	这	凯	感恩	那	"

[dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ,

Jerusalem	,	which	is	above	,
耶路撒冷	,	哪个	是	多于	,

或许能够感受到那句充满胜利喜悦的感恩中所表达的鲜明对比：“耶路撒冷，在天上，

[ɪz] [friː] " ?
is free " ?
是 自由的 " ?

是免费的吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
if one would understand the magnificent passage in which the writer of the Epistle
如果 一 会 理解 这 壮丽 通道 在 哪个 这 作家 的 这 书信
[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
to the Hebrews describes the New Jerusalem ,
到 这 希伯来书 描述 这 新的 耶路撒冷 ,

如果一个人能够理解《希伯来书》作者描述新耶路撒冷的那段精彩篇章,

[wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wəːʃip] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
one would need to have worshipped within the courts of the Old .
一 会 需要 到 有 崇拜 之内 这 法院 的 这 老的 .

一个人需要曾在旧约的宫廷中进行过礼拜。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wʌn] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
How else can one see the lines traced in the picture ,
如何 别的 能 一 看 这 线条 追踪 在 这 图片 ,

除了以上方法,还能如何看到图片中描绘的线条呢?

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] [priːsts] [ænd; ənd]
and mark the analogy between the multitude of white - robed priests and
和 标记 这 类比 之间 这 民众 的 白色的 - 身着长袍 神父 和
[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
the innumerable company of angels ;
这 无数 公司 的 天使 ;

并指出众多身穿白袍的祭司与数不胜数的天使之间的相似之处;

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][fəʊk] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts]
or see the general assembly of folk gathered for festival from all parts
或者 看 这 一般的 集会 的 民间 聚集 为了 节日 从 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?
of the land ?
的 这 土地 ?

或者看看来自全国各地的人们聚集在一起参加节日的盛况?

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['eldɪst] - [bɔːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
here , too , are the consecrated eldest - born , and here the rolls in which their
这里 , 也 , 是 这 已祝圣的 长子 - 出生 , 和 这里 这 卷 在 哪个 他们的
[nems] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] ;
names are entered ;
姓名 是 进入 ;

这里也存放着受过圣职的长子,以及登记他们名字的名册;

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens]
and , passing within the veil , even in ancient days , one might say , in some sense
和 , 通过 之内 这 面纱 , 甚至 在 古老的 天 , 一 可能 说 , 在 一些 感觉
,
,
,

而且,即使在古代,从某种意义上说,穿过帷幕之后,

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)]

"	We	are	come	to	God	the	Judge	of	all	,	and	to	Jesus	the	Mediator
"	我们	是	来	到	上帝	这	法官	的	全部	,	和	到	耶稣	这	调解员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

of	the	covenant	,
的	这	盟约	,

我们来到审判万物的上帝面前，来到立约的中保耶稣面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] .

and	to	the	Blood	of	sprinkling	.
和	到	这	血	的	洒	.

以及洒血。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][frɒm; frəm][ɪz]

"	So	you	will	understand	that	the	best	place	to	view	the	New	Jerusalem	from	is
"	所以	你	将要	理解	那	这	最好的	地方	到	看法	这	新的	耶路撒冷	从	是

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

the	ruins	of	the	Old	.
这	废墟	的	这	老的	.

所以你就会明白，观赏新耶路撒冷的最佳地点是旧耶路撒冷的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtəz] " [ðæt] [meɪk] [glæd]

It	is	in	this	spirit	that	we	want	to	study	the	gleaming	waters	"	that	make	glad
它	是	在	这	精神	那	我们	想	到	学习	这	闪闪发光	水	"	那	制作	高兴的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] .

the	city	of	God	.
这	城市	的	上帝	.

正是本着这种精神，我们想要研究那"使上帝之城欢欣"的闪亮的水。

" [əb'zɜːv] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][nɒt]['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][məʊst] ['sɪtɪz] ,

"	Observe	,	then	,	that	the	ancient	Jerusalem	was	not	situated	,	as	most	cities	,
"	观察	,	然后	,	那	这	古老的	耶路撒冷	曾是	不是	位于	,	作为	最多	城市	,

因此，请注意，古代耶路撒冷的地理位置与大多数城市不同，

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][sʌm; səm]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [siː] .

on	the	banks	of	some	river	,	or	the	shore	of	some	sea	.
在	这	银行	的	一些	河	,	或者	这	支撑	的	一些	海	.

在某条河的岸边，或者某片海的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	stood	in	a	peculiar	position	,	at	some	distance	from	either	:	it	was
它	站立	在	一个	奇特	位置	,	在	一些	距离	从	任何一个	:	它	曾是

['bædli] ['wɔːtəd] ;

badly	watered	;
糟糕	浇水	;

它的位置很奇特，离两者都有些距离；而且它水分不足；

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

we	read	of	a	pool	or	two	,	of	a	little	brook	,
我们	读	的	一个	水池	或者	二	,	的	一个	小的	溪	,

我们读到过一两个水潭，一条小溪，

[ɒv; əv][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [st'rʌktʃəz] .

of	an	aqueduct	and	some	other	artificial	water	-	structures	.
的	一个	渡槽	和	一些	其他	人造的	水	-	结构	.

引水渠和其他一些人工水利设施。

['beərɪŋ] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,

Bearing	this	fact	in	mind	,
轴承	这	事实	在	头脑	,

考虑到这一事实，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fɔːsəbl] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

you	will	understand	how	forcible	an	appeal	to	the	imagination	would	be
你	将要	理解	如何	强制的	一个	上诉	到	这	想像力	会	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 46th [sɑːm] ,

contained	in	the	verse	of	the	46th	Psalm	,
包含	在	这	诗	的	这	46th	诗篇	,

你就会明白，诗篇46篇的这节经文是如何有力地诉诸想象力的。

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	tells	of	a	river	that	should	"	make	glad	the	city	of	God	.
哪个	讲述	的	一个	河	那	应该	"	制作	高兴的	这	城市	的	上帝	.

讲述了一条河，它将“使上帝之城欢欣”。

" [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['fɪləʊ] [ɒn]

"	In	evidence	of	the	foregoing	you	may	notice	the	following	remark	of	Philo	on
"	在	证据	的	这	前文	你	可能	注意	这	下列的	评论	的	菲洛	在

[ðə; ði] [vɜːs] [kwəʊtid] ([diː] - ,

the	verse	quoted	(	de	somniis	,
这	诗	引	(	德	-	,

“为了证明上述观点，你可以注意到斐洛对所引用的诗句（《论梦境》）的如下评论，

[ˌaɪ 'aɪ] . -) ; " [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l]

ii	.	38	)	;	"	The	holy	city	,	which	exists	at	present	,	in	which	also	the	holy	temple
二、	.	-	)	;	"	这	圣	城市	,	哪个	存在	在	展示	,	在	哪个	还	这	圣	寺庙

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

is	established	,
是	已确立的	,

ii. 38)；“现今存在的圣城，其中也建有圣殿，

[ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni] [siː] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,

is	at	a	great	distance	from	any	sea	or	river	,
是	在	一个	伟大的	距离	从	任何	海	或者	河	,

距离任何海洋或河流都很远，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hɪə(r)] [miːnz] ['fɪgərətɪvli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

so	that	it	is	clear	that	the	writer	here	means	figuratively	to	speak	of	some
所以	那	它	是	清除	那	这	作家	这里	方法	比喻意义上	到	说话	的	一些

['ʌðə(r)] ['sɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .

other	city	than	the	visible	city	of	God	.
其他	城市	比	这	可见的	城市	的	上帝	.

因此很明显，作者在这里用比喻的说法是指上帝之城以外的另一个城市。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ,

"	It	is	evident	,	therefore	,	that	the	mention	of	a	pure	,
"	它	是	明显	,	所以	,	那	这	提到	的	一个	纯的	,

因此，显而易见，提及纯粹的，

[freʃ] [striːm] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

fresh	stream	flowing	through	the	midst	of	Jerusalem	was	a	figure	of	a	very
新鲜的	溪流	流动	通过	这	中间	的	耶路撒冷	曾是	一个	数字	的	一个	非常

['straɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;

striking	nature	;
引人注目	自然	;

流经耶路撒冷城中心的清澈溪流，是一道非常引人注目的景象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] ,

and	we	say	,
和	我们	说	,

我们说，

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

that	the	basis	of	this	magnificent	description	in	the	Apocalypse	lies	in	the
那	这	基础	的	这	壮丽	描述	在	这	启示录	谎言	在	这

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

insufficiency	of	the	water	-	supply	of	the	ancient	city	.
不足	的	这	水	-	供应	的	这	古老的	城市	.

《启示录》中这段宏伟描述的基础在于古代城市供水不足。

[gɒd] [teɪks] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪgəz] [baɪ] [wɪtʃ]

God	takes	our	outward	necessities	and	uses	them	as	figures	by	which
上帝	需要	我们的	向外	必需品	和	用途	他们	作为	数据	经过	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnwəd] ['niːdinəs] ,

to	make	us	alive	to	the	facts	of	our	inward	neediness	,
到	制作	我们	活	到	这	事实	的	我们的	向内	匮乏	,

上帝利用我们外在的需要，来象征我们内心的匮乏。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [hɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] .

and	of	the	abundant	power	that	there	is	in	Him	to	satisfy	us	.
和	的	这	丰富	力量	那	那里	是	在	他	到	满足	我们	.

祂拥有丰盛的能力，可以使我们满足。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] ['aʊtwədli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

The	Bible	is	full	of	promises	as	outwardly	impossible	as	that	a	river	should
这	圣经	是	满的	的	承诺	作为	向外	不可能的	作为	那	一个	河	应该

[fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

flow	through	the	midst	of	Jerusalem	.
流动	通过	这	中间	的	耶路撒冷	.

圣经中充满了看似不可能的应许，例如一条河流会流经耶路撒冷城中心。

[ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv]['həʊli] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]

The	streams	of	life	,	the	floods	of	holy	influence	,	the	manifestations	of	Divine
这	溪流	的	生活	,	这	洪水	的	圣	影响	,	这	表现	的	神圣的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

生命的溪流，神圣影响的洪流，神圣恩典的显现，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd]['rɪvə(r)] ;

shall	be	for	you	like	that	imagined	river	;
将	是	为了	你	喜欢	那	想象	河	;

对你们来说，它将像那条想象中的河流一样；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ðæt]

and	however	difficult	it	may	be	to	believe	such	a	heaven	on	earth	as	that
和	然而	难的	它	可能	是	到	相信	这样的	一个	天堂	在	地球	作为	那

['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] —

indicated	to	be	possible	—
表明的	到	是	可能的	—

然而，尽管很难相信人间天堂真的存在——

[feɪθ] , ['maɪti] [feɪθ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [siːz] ,

Faith	,	mighty	faith	,	the	promise	sees	,
信仰	,	强大的	信仰	,	这	承诺	看到	,

信心，强大的信心，应许已然实现，

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [ðæt] [ə'ləʊn] ;

And	looks	to	that	alone	;
和	看起来	到	那	独自的	;

仅就这一点而言；

[lɑːfs] [æt; ət] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
Laughs **at** **impossibilities** **,**
笑声 在 不可能的事 ,

嘲笑不可能的事，

[ænd; ənd] [kraɪz] — " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
And **cries** **—** **"** **It** **shall** **be** **done** **.**
和 哭泣 — " 它 将 是 完毕 .

然后喊道：“这事必将成就。”

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [wel]
" **The** **life** **of** **the** **future** **,** **and** **by** **that** **we** **mean** **heaven** **on** **earth** **as** **well**
" 这 生活 的 这 未来 , 和 经过 那 我们 意思是 天堂 在 地球 作为 出色地
[æz; əz] ['hev(ə)n] ,
as **heaven** **,**
作为 天堂 ,

“未来的生活，我们指的是人间天堂以及天堂本身，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
shall **be** **as** **different** **from** **that** **which** **you** **are** **now** **realising** **as** **the** **water**
将 是 作为 不同的 从 那 哪个 你 是 现在 意识到 作为 这 水
- [sə'plaɪ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
- **supply** **of** **Jerusalem** **would** **be** **if** **a** **river** **flowed** **in** **the** **midst** **,**
- 供应 的 耶路撒冷 会 是 如果 一个 河 流动 在 这 中间 ,

它将与你现在所认识到的截然不同，就像耶路撒冷的供水系统如果中间有一条河流过一样。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð] ['mɪəli] ['kiːdrən][ænd; ənd] [bə'θezdə] [ænd; ənd] [sɪ'loəm] [ænd; ənd]
from **what** **it** **is** **now** **with** **merely** **Kidron** **and** **Bethesda** **and** **Siloam** **and**
从 什么 它 是 现在 和 仅仅 基德伦 和 贝塞斯达 和 锡罗亚姆 和
['spləmənz] [puːlz] .
Solomon's **Pools** **.**
所罗门的 游泳池 .

从现在只剩下汲沦池、毕士大池、西罗亚池和所罗门池。

[səʊ][wiː; wi] [seɪ] ([aɪ] .) [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['stægnənt] [puːl] , [laɪk] [sɪ'loəm] ; [nɔː(r)] ([ˌaɪ 'aɪ]
So **we** **say** **(** **i** **.** **)** **that** **the** **Life** **is** **not** **a** **half** **-** **stagnant** **pool** **,** **like** **Siloam** **;** **nor** **(** **ii**
所以 我们 说 (我 .) 那 这 生活 是 不是 一个 一半 - 停滞不前 水池 , 喜欢 锡罗亚姆 ; 也不 (二、
.)
: **)**
.)

所以我们说（i）生命不是像西罗亚池那样半死不活的水池；也不是（ii）

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [laɪk] [bə'θezdə] ; [nɔː(r)] ([θriː] .)
an **intermittent** **fountain** **,** **like** **Bethesda** **;** **nor** **(** **iii** **.** **)**
一个 间歇性的 喷泉 , 喜欢 贝塞斯达 ; 也不 (三、 .)

像毕士大那样间歇性涌出的泉水；也不是（三）

[æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [laɪk] ['spləmənz] ['ækwɪdʌkt] ; [nɔː(r)] ([ˌaɪ 'viː] .)
an **artificial** **construction** **,** **like** **Solomon's** **aqueducts** **;** **nor** **(** **iv** **.** **)**
一个 人造的 建造 , 喜欢 所罗门的 渡槽 ; 也不 (四 .)

人工建造的，例如所罗门的引水渠；也不是（四）

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['pjuːni] [striːm] , [di'fail] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , [laɪk]
a **poor** **weak** **puny** **stream** **,** **defiled** **by** **the** **city** **through** **which** **it** **passes** **,** **like**
一个 贫穷的 虚弱的 弱小 溪流 , 被玷污的 经过 这 城市 通过 哪个 它 通过 , 喜欢
[ðə; ði] [brʊk] ['kiːdrən] .
the **brook** **Kidron** **.**
这 溪 基德伦 .

一条贫瘠、细弱的小溪，被它流经的城市所玷污，就像汲沦溪一样。

([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['stændstɪl] [laɪf] : [nəʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [stɪl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [gɒd] .

(1) It is not a standstill life : no one can stand still who lives with God .

(1) 它 是 不是 一个 停顿 生活 : 不 一 能 站立 仍然 WHO 生活 和 上帝 .

（1）这不是停滞不前的生活：与神同在的人不可能停滞不前。

[ɪf] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

If God is the fountain of your life ,

如果 上帝 是 这 喷泉 的 你的 生活 ,

如果上帝是你生命的源泉，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [griːn] ['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

there will be no green mantle on the surface telling how long you have been in one place .

那里 将要 是 不 绿色的 地幔 在 这 表面 讲述 如何 长的 你 有 到过 在 一 地方 .

地表不会有绿色的覆盖物来告诉你你在一个地方待了多久。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [nɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [duː; də][wiː; wi][stænd] [stɪl] [ɔː(r)] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Neither in earth nor in heaven do we stand still or stay where we are .

两者都不 在 地球 也不 在 天堂 做 我们 站立 仍然 或者 停留 在哪里 我们 是 .

无论在人间还是在天上，我们都不会停滞不前，也不会停留在原地。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][taɪd] ,

Take up the anchor and the ship follows the tide ,

拿 向上 这 锚 和 这 船 跟随 这 潮 ,

收起锚，船便随波逐流。

[ænd; ənd][ɪn][gɒd][ðə; ði][taɪd] ['ɔːlweɪz] [sets] [wʌn] [weɪ] .

and in God the tide always sets one way .

和 在 上帝 这 潮 总是 套 一 方式 .

在上帝眼中，潮汐总是朝着一个方向流动。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stænd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['æŋkərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

You cannot stand still without anchoring to the creature .

你 不能 站立 仍然 没有 锚定 到 这 生物 .

你无法不依附于这个生物而保持静止。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [dɪs'kʌvərɪ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti] ['evrɪ] [deɪ] ;

There must be fresh discoveries of truth and duty every day ;

那里 必须 是 新鲜的 发现 的 真相 和 责任 每一个 天 ;

每天都必须有关于真理和责任的新发现；

[ænd; ənd] [freʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

and fresh inquisition made into the heights and depths of Redeeming Love .

和 新鲜的 宗教裁判所 制成 进入 这 高度 和 深度 的 赎回 爱 .

并对救赎之爱的巅峰与深渊进行了新的探究。

[ə'bændənmənt] [tuː; tə][gɒd][mʌst; məst] [miːn] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][gɒd] .

Abandonment to God must mean advancement in God .

放弃 到 上帝 必须 意思是 进步 在 上帝 .

完全委身于神，必然意味着在神里面得进步。

[ðeɪ] [huː] [lʌv] [gɒd] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm][baɪ] ['meʒə(r)] ,

They who love God cannot love Him by measure ,

他们 WHO 爱 上帝 不能 爱 他 经过 措施 ,

爱上帝的人，对上帝的爱是无法完全满足的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [stɪl] ['betə(r)] .

For their love is a hunger to love Him still better .

为了 他们的 爱 是 一个 饥饿 到 爱 他 仍然 更好的 .

因为他们的爱是一种渴望，想要更深地爱他。

([ˌtuːˈtuː]) ['naɪðə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [nɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [wʌn] .

(	2	)	Neither	in	earth	nor	in	heaven	is	the	Life	to	be	an	intermittent	one	.
(	2	)	两者都不	在	地球	也不	在	天堂	是	这	生活	到	是	一个	间歇性的	一	.

（2）无论是在地上还是在天上，生命都不是断断续续的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bə'θezdə] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Some	have	said	that	the	pool	of	Bethesda	was	connected	with	one	of	those
一些	有	说	那	这	水池	的	贝塞斯达	曾是	连接	和	一	的	那些

[ˌɪntə'mɪtənt] [sprɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ə'krɒs] ,

intermittent	springs	that	one	sometimes	comes	across	,
间歇性的	弹簧	那	一	有时	来	穿过	,

有人说，毕士大池与人们偶尔会遇到的那种间歇性泉水有关。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	have	explained	by	that	means	the	periodical	disturbances	in	the	waters	.
和	有	解释	经过	那	方法	这	期刊	干扰	在	这	水	.

并以此解释了水中周期性的扰动。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]['bʌkstən][tuː; tə] ['kæsəltən]

There	is	one	of	these	springs	pointed	out	on	the	road	from	Buxton	to	Castleton
那里	是	一	的	这些	弹簧	尖	出去	在	这	路	从	巴克斯顿	到	卡斯尔顿

[ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

in	Derbyshire	,
在	德比郡	,

在德比郡从巴克斯顿到卡斯尔顿的路上，有一处这样的泉眼被特别指出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	it	showed	no	signs	of	anything	extraordinary	when	I	was	there	.
但	它	显示	不	标志	的	任何事物	非凡的	什么时候	我	曾是	那里	.

但我当时在那里的时候，并没有发现任何异常迹象。

[haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [bə'θezdə] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

However	,	whether	Bethesda	is	of	this	nature	or	not	,
然而	,	无论	贝塞斯达	是	的	这	自然	或者	不是	,

然而，无论 Bethesda 是否属于这种性质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['meni] [bɪl'iːvəz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

it	is	certain	that	the	spiritual	life	of	many	believers	is	too	much	of	the	character
它	是	肯定	那	这	精神	生活	的	许多	信徒	是	也	很多	的	这	特点

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [sprɪŋ] .

of	an	intermittent	spring	.
的	一个	间歇性的	春天	.

可以肯定的是，许多信徒的灵性生活太像时有时无的泉水了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] " [rɪ'vaɪv(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]

I	want	to	tell	you	that	there	should	be	no	such	word	as	"	revival	"	in	the
我	想	到	告诉	你	那	那里	应该	是	不	这样的	单词	作为	"	复兴	"	在	这

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] :

dictionary	of	the	Christian	Church	:
字典	的	这	基督教	教会	:

我想告诉你们，基督教教会的字典里不应该有“复兴”这个词：

[wiː; wi] [wɒnt] " [laɪf] , " [nɒt] " [rɪ'vaɪv(ə)l] .

we	want	"	life	,	"	not	"	revival	.
我们	想	"	生活	,	"	不是	"	复兴	.

我们想要的是“生命”，而不是“复兴”。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvɪŋ] — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	You	hear	people	saying	of	certain	religious	movings	—	"	They	are	having	quite	a
"	你	听到	人们	说	的	肯定	宗教	搬家	—	"	他们	是	拥有	相当	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l] " ; [ə'læs] !

revival	"	;	alas	!
复兴	"	;	唉	!

你听人说某些宗教运动——“他们正在经历一场复兴”；唉！

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] ?

and	were	they	dead	before	?
和	是	他们	死的	前	?

他们之前就死了吗?

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˌɪntə'mɪtənt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪk'spresɪz] ['əʊnli] [tuː] ['ækjərətli] [ðə; ði]

Indeed	,	I	am	sure	this	intermittent	fountain	expresses	only	too	accurately	the
的确	,	我	是	当然	这	间歇性的	喷泉	表达	仅有的	也	准确	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

lives	of	many	of	us	.
生活	的	许多	的	我们	.

的确，我相信这间歇性的喷泉非常准确地表达了我们许多人的生活。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['blesɪŋ]

The	best	that	God	can	do	with	us	is	to	make	us	an	occasional	blessing
这	最好的	那	上帝	能	做	和	我们	是	到	制作	我们	一个	偶然	祝福

— [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]

—	a	sorrowful	thing	to	confess	when	there	are	suffering	ones	around	waiting
—	一个	悲伤	事物	到	承认	什么时候	那里	是	痛苦	一个	大约	等待

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['muːvɪŋ]

and	watching	the	surface	of	our	hearts	to	see	whether	there	is	any	moving
和	观看	这	表面	的	我们的	心	到	看	无论	那里	是	任何	移动

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

上帝能为我们做的最好的事，就是让我们偶尔成为别人的祝福——当周围有受苦的人在等待和观察我们内心的水面，看是否有一丝动静时，承认这一点是一件令人悲伤的事。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [sprɪŋ] .

I	think	,	therefore	,	to	tell	you	the	secret	of	the	intermittent	spring	.
我	思考	,	所以	,	到	告诉	你	这	秘密	的	这	间歇性的	春天	.

因此，我想告诉你间歇泉的秘密。

['evri] [sʌtʃ] [sprɪŋ] [ɪz] [fed] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪnz]

Every	such	spring	is	fed	from	an	inner	chamber	in	the	rock	in	which	the	rains
每一个	这样的	春天	是	美联储	从	一个	内	房间	在	这	岩石	在	哪个	这	雨

[ə'kjuːmjəleɪt] ;

accumulate	;
积累	;

每一处这样的泉眼都由岩石内部的岩层供水，雨水积聚于此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	is	only	as	long	as	the	water	is	above	a	certain	level	that	the
但	它	是	仅有的	作为	长的	作为	这	水	是	多于	一个	肯定	等级	那	这

['aʊtwəd] [fləʊ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

outward	flow	is	maintained	.
向外	流动	是	维持	.

但只有当水位高于一定水平时，向外流动的趋势才能持续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第2/5页

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bi:; bi] [kept] [fʊl] , [ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [sə'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒnstənt] .

If	the	inner	chamber	be	kept	full	,	the	outward	supply	will	be	constant	.
如果	这	内	房间	是	保留	满的	,	这	向外	供应	将要	是	持续的	.

如果内腔保持充满，则外部供应就会持续不断。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɪgə(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɪz] [rɪ'nju:d] [deɪ]

And	we	know	,	apart	from	our	figure	,	that	when	the	inner	life	is	renewed	day
和	我们	知道	,	除	从	我们的	数字	,	那	什么时候	这	内	生活	是	更新	天

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

而且我们知道，除了我们的体型之外，当内在生命日日更新时，

[ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] .

the	outward	is	no	longer	an	intermittent	spring	,	but	an	overflowing	cup	.
这	向外	是	不	更长	一个	间歇性的	春天	,	但	一个	溢出	杯子	.

向外涌流不再是间歇的泉水，而是满溢的杯子。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ɜ:θ] [nɔ:(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] " [pɑ:(r)] " [ɪn]

Neither	in	earth	nor	in	heaven	has	a	Christian	a	right	to	go	below	"	par	"	in
两者都不	在	地球	也不	在	天堂	有	一个	基督教	一个	正确的	到	去	以下	"	帕	"	在

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

his	spiritual	life	.
他的	精神	生活	.

无论是在地上还是在天上，基督徒都没有权利在属灵生活中低于“标准”。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] ['eɪndʒəls] [wɜ:(r); wə(r)]

I	have	been	trying	to	imagine	what	it	would	be	in	heaven	if	angels	were
我	有	到过	尝试	到	想象	什么	它	会	是	在	天堂	如果	天使	是

[tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd]

to	neglect	the	influx	of	vital	force	that	comes	from	the	throne	of	God
到	忽视	这	流入	的	必不可少的	力量	那	来	从	这	王座	的	上帝

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [læm] ;

and	of	the	Lamb	;
和	的	这	羊肉	;

我一直在努力想象，如果天使们忽视了来自上帝和羔羊宝座的生命力的涌入，天堂将会变成什么样子；

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] - [mɑ:k] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] - [mɑ:k] ,

if	at	any	time	they	were	to	feel	not	up	to	singing	-	mark	or	service	-	mark	,
如果	在	任何	时间	他们	是	到	感觉	不是	向上	到	歌唱	-	标记	或者	服务	-	标记	,

如果他们任何时候觉得自己无法胜任歌唱商标或服务商标的制作，

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] ['mju:zɪk] [wɪð]

what	a	strange	heaven	it	would	presently	be	;	and	what	strange	music	with
什么	一个	奇怪的	天堂	它	会	目前	是	;	和	什么	奇怪的	音乐	和

[nəʊts] ['wɒntɪŋ] ,

notes	wanting	,
笔记	想要	,

那将会是多么奇异的天堂；多么奇异的音乐，缺少了音符。

— ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪs] .

—	sometimes	in	the	air	and	sometimes	in	the	bass	.
—	有时	在	这	空气	和	有时	在	这	低音	.

——有时在空气中，有时在低音中。

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [nɒt]

We	know	,	however	,	that	the	real	character	of	their	life	and	service	is	not
我们	知道	,	然而	,	那	这	真实的	特点	的	他们的	生活	和	服务	是	不是

[ˌɪntəˈmɪtənt] ,

intermittent	,
间歇性的	,

然而，我们知道，他们生活和服务的真正性质并非断断续续的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðeɪ] [rest] [nɒt] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] ,

but	is	expressed	in	the	words	,	"	They	rest	not	day	nor	night	,	saying	,	'	Holy	,	holy	,
但	是	表达	在	这	字	,	"	他们	休息	不是	天	也不	夜晚	,	说	,	-	圣	,	圣	,

但正如经上所言：“他们昼夜不停地不住，说：‘圣哉，圣哉，”

[ˈhəʊli] , [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] . -

holy	,	is	the	Lord	of	Hosts	.	'
圣	,	是	这	主	的	主持人	.	-

万军之耶和华是圣洁的。

" ([θriː]) [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] ,

"	(	3	)	It	is	not	a	life	for	which	the	world	is	too	strong	,
"	(	3	)	它	是	不是	一个	生活	为了	哪个	这	世界	是	也	强的	,

（3）这不是世俗无法承受的生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kept] [pjʊə(r)] .

and	which	cannot	therefore	be	kept	pure	.
和	哪个	不能	所以	是	保留	纯的	.

因此无法保持纯净。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈfɪgəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [æz; əz] [ˈkiːdrən] ,

It	is	not	figured	by	a	little	brook	,	as	Kidron	,
它	是	不是	想	经过	一个	小的	溪	,	作为	基德伦	,

它并非像汲沦溪那样，由一条小溪汇聚而成。

[diˈfail] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpjʊrətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈsɪtɪ] .

defiled	with	all	the	impurities	of	a	city	,	and	that	an	oriental	city	.
被玷污的	和	全部	这	杂质	的	一个	城市	,	和	那	一个	东方	城市	.

沾染了一座城市的所有污秽，而且这是一座东方城市。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	yet	how	many	lives	there	are	of	which	we	have	to	say	,
和	然而	如何	许多	生活	那里	是	的	哪个	我们	有	到	说	,

然而，我们却不得不说，有多少生命，

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] " ; [wel] - [ɪnˈtenʃənd] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] [ɪn] [greɪs] ,

"	The	world	is	too	strong	for	them	"	;	well	-	intentioned	people	,	but	feeble	in	grace	,
"	这	世界	是	也	强的	为了	他们	"	;	出色地	-	有意的	人们	,	但	微弱	在	优雅	,

“这个世界对他们来说太强大了”；他们心地善良，但却缺乏优雅的气质。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	who	have	received	but	little	of	the	Life	of	God	.
和	WHO	有	已收到	但	小的	的	这	生活	的	上帝	.

他们很少领受上帝的生命。

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['diːpli] ,

The	cup	was	indeed	put	into	their	hands	,	but	they	were	afraid	to	drink	deeply	,
这	杯子	曾是	的确	放	进入	他们的	双手	,	但	他们	是	害怕的	到	喝	深	,

杯子确实被放在了他们手中，但他们却不敢大口喝。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðeə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] .

though	the	voice	by	their	side	was	saying	,	"	Drink	abundantly	,	O	beloved	.
尽管	这	嗓音	经过	他们的	边	曾是	说	,	"	喝	大量	,	哦	心爱	.

虽然他们身边的声音说："亲爱的，尽情畅饮吧。"

" [ðeɪ] [drɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [greɪs] ;

"	They	drink	down	to	the	level	of	forgiveness	,	and	,	perhaps	,	grace	;
"	他们	喝	向下	到	这	等级	的	饶恕	,	和	,	也许	,	优雅	;

"他们饮下酒水，只剩下宽恕，或许还有恩典；

[bʌt; bət][nɒt] [daʊn] [tuː; tə]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

but	not	down	to	glory	and	the	receiving	of	the	Spirit	;
但	不是	向下	到	荣耀	和	这	接收	的	这	精神	;

但还不及荣耀和领受圣灵；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm]

they	do	not	realise	that	"	he	that	drinketh	of	the	water	that	I	shall	give	him
他们	做	不是	意识到	那	"	他	那	喝	的	这	水	那	我	将	给	他

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] " ;

shall	never	thirst	"	;
将	绝不	口渴	"	;

他们没有意识到"凡喝我所赐的水的，就永远不渴"；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] ; [wʌn][hæz; həz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [tekst]

they	do	not	overcome	the	world	;	one	has	almost	to	make	a	fresh	text
他们	做	不是	克服	这	世界	;	一	有	几乎	到	制作	一个	新鲜的	文本

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们无法征服世界；几乎要为他们重新谱写一段经文。

— " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊstɪd] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

—	"	This	is	the	defeat	wherewith	they	are	worsted	,	even	their	little	faith	.
—	"	这	是	这	击败	以及	他们	是	最差	,	甚至	他们的	小的	信仰	.

"这就是他们最惨痛的失败，连他们微弱的信仰也丧失殆尽。"

" ([fɔːr]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmənli] - [dɪ'vaɪzd] [laɪf] , [æz; əz] ['sɒləmənz] ['ækwɪdʌkt] .

"	(	4	)	It	is	not	a	humanly	-	devised	life	,	as	Solomon's	aqueducts	.
"	(	4	)	它	是	不是	一个	人道地	-	设计	生活	,	作为	所罗门的	渡槽	.

(4) 这不是人为设计的生活，就像所罗门的引水渠一样。

['aʊə(r)] [feɪθ] [stændz][nɒt][ɪn]['hjuːmən] [st'rʌktʃəz] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ; [nɒt][ɪn]

Our	faith	stands	not	in	human	structures	;	not	in	the	Westminster	Confession	;	not	in
我们的	信仰	站立	不是	在	人类	结构	;	不是	在	这	威斯敏斯特	忏悔	;	不是	在

[ðə; ði][ˌeks'eks'naɪn] .

the	XXXIX	.
这	xxxix	.

我们的信仰不建立在人为的制度上；不建立在《威斯敏斯特信条》上；不建立在《第39条》上。

['ɑːtɪk(ə)lz] .

Articles	.
文章	.

文章。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

It	stands	not	in	the	wisdom	of	men	,	but	in	the	power	of	God	.
它	站立	不是	在	这	智慧	的	男人	,	但	在	这	力量	的	上帝	.

这并非取决于人的智慧，而是取决于上帝的力量。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [sekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪstəm] .

The	Divine	Life	is	not	sect	,	and	it	is	not	system	.
这	神圣的	生活	是	不是	教派	,	和	它	是	不是	系统	.

神圣生活不是宗派，也不是体系。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sekt] ?

What	is	your	sect	?
什么	是	你的	教派	?

你属于哪个教派?

[ə; eɪ][paɪp] [huːz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] ;

A	pipe	whose	power	of	supply	is	limited	by	its	diameter	;
一个	管道	谁	力量	的	供应	是	有限的	经过	它是	直径	;

输水能力受限于其直径的管道;

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæksɪmz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][men] ,

whatever	we	can	learn	from	the	maxims	and	traditions	of	men	,
任何	我们	能	学习	从	这	格言	和	传统	的	男人	,

我们能从人类的格言和传统中学到什么,

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][gɒd] [də'rektli] .

is	but	a	little	compared	with	what	we	may	learn	from	God	directly	.
是	但	一个	小的	比较的	和	什么	我们	可能	学习	从	上帝	直接地	.

与我们直接从上帝那里学到的东西相比,这只是沧海一粟。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] !

The	channel	of	a	sect	!
这	渠道	的	一个	教派	!

一个宗派的频道!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [bəːsts] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][laɪf]['raɪzɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

it	is	a	pipe	that	bursts	when	the	tide	of	life	rises	beyond	a	certain	point	.
它	是	一个	管道	那	爆发	什么时候	这	潮	的	生活	上升	超过	一个	肯定	观点	.

它就像一根管道,当生活的浪潮超过某个临界点时就会爆裂。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] !

The	channel	of	a	system	!
这	渠道	的	一个	系统	!

系统的通道!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [θruː] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn] [stəʊn] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

it	is	an	aqueduct	through	which	,	if	one	stone	be	taken	out	,
它	是	一个	渡槽	通过	哪个	,	如果	一	石头	是	已采取	出去	,

这是一条引水渠,如果从中取出一块石头,

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

the	water	ceases	to	reach	you	.
这	水	停止	到	抵达	你	.

水不再能到达你那里。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəmz] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] ;

Our	little	systems	have	their	day	;
我们的	小的	系统	有	他们的	天	;

我们的小系统也有它的辉煌时期;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ;

They	have	their	day	and	cease	to	be	;
他们	有	他们的	天	和	停止	到	是	;

它们有其辉煌的时期,然后便销声匿迹;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['brəʊkən] [laɪts] [ɒv; əv] [ðiː] ;

They	are	but	broken	lights	of	Thee	;
他们	是	但	破碎的	灯	的	汝	;

它们不过是你破碎的光芒;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	Thou	,	O	Lord	,	art	more	than	they	.
和	你	,	哦	主	,	艺术	更多的	比	他们	.

而你,主啊,比他们都更伟大。

[ɪf] [wʌn] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
If one travels on the continent ,
如果 一 旅行 在 这 大陆 ,

如果一个人在大陆上旅行，

[wʌn][kæn; kən] [siː] ([ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ]) [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]
one can see (I think it is at Avignon) the ruins of the ancient Roman
一 能 看 (我 思考 它 是 在 阿维尼翁) 这 废墟 的 这 古老的 罗马
['ækwɪdʌkt] ;
aqueduct ;
渡槽 ;

人们可以看到（我认为是在阿维尼翁）古罗马引水渠的遗址；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][gɒd] [fləʊ] [ɒn] [stɪl] , [fʊl] [ɒv; əv]
but the Rhine and the rest of the rivers of God flow on still , full of
但 这 莱茵河 和 这 休息 的 这 河流 的 上帝 流动 在 仍然 , 满的 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

但是莱茵河和上帝的其他河流依然奔流不息，水量充沛。

[let] [nems] [ænd; ənd] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [fɔːl] ,
Let names and sects and parties fall ,
让 姓名 和 教派 和 各方 落下 ,

让名称、宗派和党派消亡吧。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
That Jesus may be all in all .
那 耶稣 可能 是 全部 在 全部 .

愿耶稣成为一切的一切。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] ,
As we learn to live the life of dependence upon the Lord ,
作为 我们 学习 到 居住 这 生活 的 依赖性 之上 这 主 ,

当我们学习过依靠主的生活时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [θi'ɒlədʒi] [drɒps] [ɒf] :
we must not be surprised if a great deal of our early theology drops off :
我们 必须 不是 是 惊讶 如果 一个 伟大的 交易 的 我们的 早期的 神学 滴 离开 :

如果我们的早期神学理论有很大一部分逐渐消失，我们也不应该感到惊讶：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
it does not always sit down with us in heavenly places in Christ Jesus .
它 做 不是 总是 坐 向下 和 我们 在 天上 地方 在 基督 耶稣 .

它并不总是与我们一同在基督耶稣里坐在天上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [puːlz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ðeə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)]
Instead of Solomon's pools and aqueducts there is given to us a pure river
反而 的 所罗门的 游泳池 和 渡槽 那里 是 给定 到 我们 一个 纯的 河
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
of water of life ,
的 水 的 生活 ,

上帝赐给我们的不是所罗门的水池和引水渠，而是清澈的生命之河。

['gliːmɪŋ] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
gleaming as crystal , proceeding out of the throne of God and of the
闪闪发光 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这
[læm] ;
Lamb ;
羊肉 ;

如同水晶般闪耀，从上帝和羔羊的宝座而出；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðɪs]

and	I	think	we	may	say	of	those	who	receive	the	life	of	God	in	this
和	我	思考	我们	可能	说	的	那些	WHO	收到	这	生活	的	上帝	在	这

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

immediate	and	wonderful	manner	,
即时	和	精彩的	方式	,

我想我们可以这样评价那些以这种直接而奇妙的方式接受上帝生命的人：

[ðæt] " [nɒt]['iːv(ə)n] ['sɒləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

that	"	not	even	Solomon	,	in	all	his	glory	,	was	so	well	supplied	as	one	of
那	"	不是	甚至	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,	曾是	所以	出色地	供应	作为	一	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

“即使是所罗门王，在他最辉煌的时刻，也没有这些人中的一员拥有如此丰富的资源。”

" ['faɪnəli] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] ,

"	Finally	,	we	may	say	,	that	the	Life	is	one	of	absolute	dependence	,
"	最后	,	我们	可能	说	,	那	这	生活	是	一	的	绝对	依赖性	,

最后，我们可以说，生命是一种绝对依赖的生命。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læm] .

and	is	conditioned	on	the	sovereignty	of	God	and	of	the	Lamb	.
和	是	条件反射	在	这	主权	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

并且以上帝和羔羊的主权为前提。

[greɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pendənt] [səʊl] :

Grace	and	the	Holy	Ghost	are	the	portions	of	the	dependent	soul	:
优雅	和	这	圣	鬼	是	这	部分	的	这	依赖	灵魂	:

恩典和圣灵是灵魂中依赖者的两部分：

[ðeɪ] ['əʊnli] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læm] .

they	only	flow	from	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
他们	仅有的	流动	从	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

它们只源自上帝和羔羊的宝座。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn]

I	am	amazed	to	find	how	much	of	true	religion	may	be	resolved	into	that	one
我	是	惊叹	到	寻找	如何	很多	的	真的	宗教	可能	是	已解决	进入	那	一

[wɜːd] " [dɪ'pendəns] .

word	"	dependence	.
单词	"	依赖性	.

我惊讶地发现，真正的宗教竟然可以用“依赖”这一个词来概括。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɑːm] , " [lɔːd] ,

"	I	can	remember	the	time	when	I	could	not	enter	into	the	Psalm	,	"	Lord	,
"	我	能	记住	这	时间	什么时候	我	可以	不是	进入	进入	这	诗篇	,	"	主	,

“我记得我曾经无法进入诗篇的诵读状态，‘主啊，’”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] ['hɔːti] , [nɔː(r)][maɪn] [aɪz] ['lɒfti] , ['naɪðə(r)][duː; də][aɪ]['eksəsaɪz][maɪ'self][ɪn] [greɪt]

my	heart	is	not	haughty	,	nor	mine	eyes	lofty	,	neither	do	I	exercise	myself	in	great
我的	心	是	不是	傲慢	,	也不	矿	眼睛	高远	,	两者都不	做	我	锻炼	我	在	伟大的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

我心不骄傲，眼不高傲，也不好争强好胜。

[nɔː(r)][ɪn] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " ; [nɔː(r)] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɜːs] ,

nor	in	things	too	high	for	me	"	;	nor	sing	the	verse	,
也不	在	事物	也	高的	为了	我	"	;	也不	唱歌	这	诗	,

既不追求我力所及之事；也不吟唱这首诗。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [weə(r)] [ai][gəʊ] .

"	I	would	be	treated	as	a	child	,	and	guided	where	I	go	.
"	我	会	是	治疗	作为	一个	孩子	,	和	引导	在哪里	我	去	.

“我会被当成孩子一样对待，有人会引导我去任何地方。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][həʊp] , ['dɪfrənt] .

"	Now	it	is	,	I	hope	,	different	.
"	现在	它	是	,	我	希望	,	不同的	.

“现在，我希望情况有所不同。”

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

we	are	sure	that	this	spirit	of	dependence	is	one	of	the	main	features	of
我们	是	当然	那	这	精神	的	依赖性	是	一	的	这	主要的	特征	的

[ðə; ði][æn'dʒelɪk][laɪf] ;

the	angelic	life	;
这	天使般的	生活	;

我们确信，这种依赖精神是天使生活的主要特征之一；

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] .

we	cannot	imagine	it	otherwise	;	for	the	source	of	the	river	is	the	throne	.
我们	不能	想象	它	否则	;	为了	这	来源	的	这	河	是	这	王座	.

我们无法想象其他可能；因为河流的源头就是王座。

[wiː; wi] [sæŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [laɪnz] —

We	sang	in	our	hymn	the	lines	—
我们	唱	在	我们的	圣歌	这	线条	—

我们在赞美诗中唱到——

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][maɪ] [hɑːt] ,

I	know	Thou	hast	my	heart	,
我	知道	你	哈斯特	我的	心	,

我知道你拥有我的心，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['hev(ə)n] ;

And	I	have	heaven	;
和	我	有	天堂	;

我拥有天堂；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] [ðə; ði][fɜːst]

but	we	can	only	sing	the	second	line	where	we	have	said	or	sung	the	first
但	我们	能	仅有的	唱歌	这	第二	线	在哪里	我们	有	说	或者	唱	这	第一的

.

:
.

但是，我们只能在已经说过或唱过第一句的地方唱第二句。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hɑːt] [ɪn'lɑːdʒmənt]

HEART	ENLARGEMENT
心	放大

心脏扩大

" [ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , [wen] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑ:dʒ] [maɪ] [hɑ:t] .

" I will run the way of Thy commandments , when Thou shall enlarge my heart .

" 我 将要 跑步 这 方式 的 你的 诫命 , 什么时候 你 将 放大 我的 心 .

“我必遵行你的诫命，当你使我的心胸开阔的时候。”

" — [ˌpi: 'es] .

" — Ps .

" — 附言 .

“——诗篇

[sksɪks] . - .

cxix . 32 .

CXIX . - .

cxix.32。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [ðæt]

If we were to study the names of the different sects and parties that

如果 我们 是 到 学习 这 姓名 的 这 不同的 教派 和 各方 那

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] " ['iʃmeɪəl] " [ɒv; əv] [gɒd] ,

make up the " Ishmael " of God ,

制作 向上 这 " 以实玛利 " 的 上帝 ,

如果我们研究一下构成上帝“以实玛利”的不同教派和政党的名称，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

we should find them to be singularly unsuggestive of such a thing as

我们 应该 寻找 他们 到 是 单独地 不具暗示性的 的 这样的 一个 事物 作为

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

the existence of a spiritual life ;

这 存在 的 一个 精神 生活 ;

我们应该会发现，它们丝毫没有暗示精神生活这种事物的存在；

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [wi:; wi] ['i:zəli] [ɪn'fɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔ:ld] ['krɪsndəm]

nor could we easily infer from the nomenclature of so - called Christendom

也不 可以 我们 容易地 推断 从 这 命名法 的 所以 - 称为 基督教世界

[ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [mæn] ,

that " there is a spirit in man ,

那 " 那里 是 一个 精神 在 男人 ,

我们也不能轻易从所谓基督教世界的命名中推断出“人里面有灵性”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['gɪvɛθ] [hɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and that the inspiration of the Almighty giveth him understanding .

和 那 这 灵感 的 这 全能者 给予 他 理解 .

并且全能者的启示赋予他理解力。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [fækt] ;

" Now , this is a very curious fact ;

" 现在 , 这 是 一个 非常 好奇的 事实 ;

“现在，这是一个非常奇怪的事实；

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði]

for one would have expected that about the first thing suggested by the

为了 一 会 有 预期的 那 关于 这 第一的 事物 建议 经过 这

[æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['bɒdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [feɪz] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

appellations of Christian bodies would have been some phase or other of the

名称 的 基督教 身体 会 有 到过 一些 阶段 或者 其他 的 这

['ɪnwəd] [laɪf] .

inward life .

向内 生活 .

人们原本以为，基督教团体的名称首先暗示的应该是内心生活的某个方面。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sekts] , [ɔː(r)]

But	we	are	not	going	to	spend	our	time	to	-	night	in	discussing	sects	,	or
但	我们	是	不是	去	到	花费	我们的	时间	到	-	夜晚	在	讨论	教派	,	或者

[di'plɔː] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,

deploring	their	divisions	,
痛惜	他们的	部门	,

但我们今晚不会把时间花在讨论教派或哀叹它们的纷争上。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'freɪn] [rɪ'gret] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['siːmləs] [rəʊb]

although	we	cannot	altogether	refrain	regret	when	we	contemplate	the	seamless	robe
虽然	我们	不能	共	避免	后悔	什么时候	我们	沉思	这	无缝的	长袍

[ɒv; əv] [kraɪst] [rent] ['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tweɪn] ,

of	Christ	rent	into	more	than	twain	,
的	基督	租	进入	更多的	比	马克·吐温	,

虽然当我们看到基督那无瑕的长袍裂成两片以上时，我们无法完全不感到惋惜，

[ænd; ənd] ['dæbl] [ɪn] [blʌd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

and	dabbled	in	blood	worse	than	Joseph's	coat	was	when	his	father	said	,
和	浅尝辄止	在	血	更糟	比	约瑟的	外套	曾是	什么时候	他的	父亲	说	,

他沾染的鲜血比约瑟父亲所说的约瑟的彩衣还要多。

" [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [biːst] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] " ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	Some	evil	beast	hath	devoured	him	"	;	and	although	it	does	seem	to	us
"	一些	邪恶的	兽	有	吞噬	他	"	;	和	虽然	它	做	似乎	到	我们

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“他被某种邪恶的野兽吞噬了”；虽然有时我们确实这么认为，

[æz; əz][wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɒv; əv] [sekts] ,

as	we	contemplate	the	havoc	of	schisms	and	strife	of	sects	,
作为	我们	沉思	这	混乱	的	分裂	和	冲突	的	教派	,

当我们思考教派分裂和冲突带来的灾难时，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	some	convulsion	from	beneath	had	shaken	down	the	towers	of	the
作为	如果	一些	抽搐	从	下面	有	摇晃	向下	这	塔楼	的	这

[njuː] [dʒə'ruːsələm] ,

New	Jerusalem	,
新的	耶路撒冷	,

仿佛新耶路撒冷的塔楼被来自下方的某种剧烈震动震倒了。

[ænd; ənd] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)]['faɪərz][hæd; həd] [kɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	streams	from	the	nether	fires	had	coursed	down	the	channels	of	the
和	溪流	从	这	下	火灾	有	课程	向下	这	频道	的	这

['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

river	of	life	.
河	的	生活	.

来自地狱之火的溪流顺着生命之河的河道奔流而下。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [brɔːd] [tʃɜːtʃ] ;

What	we	want	to	do	is	to	think	a	little	about	the	true	Broad	Church	;
什么	我们	想	到	做	是	到	思考	一个	小的	关于	这	真的	广阔	教会	;

我们想做的是稍微思考一下真正的大教会；

[nɒt] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,

not	that	branch	of	Christianity	which	commonly	goes	under	the	name	,
不是	那	分支	的	基督教	哪个	通常	去	在下面	这	姓名	,

并非通常被称为“基督教”的那个分支

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'suːtəbəlnəs] [ɒv; əv]

and	which	makes	one	of	the	instances	referred	to	of	the	unsuitableness	of
和	哪个	制作	一	的	这	实例	指	到	的	这	不合适	的

[nems] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,

names	applied	to	religious	schools	and	parties	,
姓名	应用	到	宗教	学校	和	各方	,

这也构成了前面提到的不恰当地将名称用于宗教学校和政党的例子之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [brɔːd] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] [hɑːts] .

but	the	spiritual	Broad	Church	,	which	is	the	church	of	enlarged	hearts	.
但	这	精神	广阔	教会	,	哪个	是	这	教会	的	放大	心	.

但属灵的宽广教会，是心胸开阔的教会。

[ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [friː] - ['θɪŋkər] ,

The	school	we	want	to	belong	to	is	the	school	of	spiritual	free	-	thinkers	,
这	学校	我们	想	到	属于	到	是	这	学校	的	精神	自由的	-	思想家	,

我们想要加入的学校，是精神自由思想者的学校。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

who	are	at	liberty	to	learn	all	that	God	has	to	teach	them	.
WHO	是	在	自由	到	学习	全部	那	上帝	有	到	教	他们	.

他们可以自由地学习上帝要教导他们的一切。

[ðə; ði] [truː] [brɔːd] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːdz]

The	true	Broad	Church	is	that	in	which	an	enlarged	obedience	to	God's
这	真的	广阔	教会	是	那	在	哪个	一个	放大	服从	到	神的

[kə'mændmənts] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

commandments	is	brought	about	by	an	enlarged	experience	of	His	love	;
诫命	是	带来	关于	经过	一个	放大	经验	的	他的	爱	;

真正的宽容教会，是指通过更深刻地体验上帝的爱，从而更深刻地遵守上帝的诫命的教会；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ]

and	His	commandments	and	His	love	are	both	of	them	exceeding
和	他的	诫命	和	他的	爱	是	两个都	的	他们	超过

[brɔːd] .

broad	.
广阔	.

祂的诫命和祂的爱都极其宽广。

[ɔːl] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [mʌst; məst]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,

All	true	spiritual	life	must	widen	the	soul	;	the	more	we	live	with	Jesus	,
全部	真的	精神	生活	必须	扩大	这	灵魂	;	这	更多的	我们	居住	和	耶稣	,

一切真正的属灵生活都必须拓展灵魂；我们越与耶稣同行，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊ] .

the	more	impossible	will	it	be	for	any	of	us	to	be	narrow	.
这	更多的	不可能的	将要	它	是	为了	任何	的	我们	到	是	狭窄的	.

我们当中任何一个人都更不可能心胸狭隘。

['aʊə(r)] ['lɪtlnəs] [teɪks] ['refjuːdʒ] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [meɪks] [ɪts] [ə'bəʊd] [wɪð] [juː 'es]

Our	littleness	takes	refuge	with	God	,	and	His	greatness	makes	its	abode	with	us	;
我们的	小	需要	避难所	和	上帝	,	和	他的	伟大	制作	它是	住所	和	我们	;

;

我们的渺小在上帝那里得到庇护，而他的伟大在我们里面安家落户；

[wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm] ['aʊə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

we	bring	Him	our	unworthiness	and	He	imparts	to	us	His	righteousness	;
我们	带来	他	我们的	不配	和	他	赋予	到	我们	他的	义	;

我们把自己的不配带到祂面前，祂就把祂的义赐给我们；

[wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm]['aʊə(r)] [hɑːts] ['bærən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'fekʃn] ,

we	offer	to	Him	our	hearts	barren	of	sympathy	and	deficient	in	affection	,
我们	提供	到	他	我们的	心	荒芜	的	同情	和	不足	在	感情	,

我们向他献上我们那颗缺乏同情心和爱意的心，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [ə'brɔːd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]

and	presently	we	find	the	love	of	God	shed	abroad	in	our	hearts	by	the	Holy
和	目前	我们	寻找	这	爱	的	上帝	棚	国外	在	我们的	心	经过	这	圣

[gəʊst] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

Ghost	that	is	given	to	us	.
鬼	那	是	给定	到	我们	.

如今，我们藉着所赐给我们的圣灵，感受到上帝的爱倾注在我们心中。

[ðʌs] , [wen] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɒd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəli] ['nærəʊ] ;

Thus	,	when	acquainted	with	God	we	cannot	be	really	narrow	;
因此	,	什么时候	熟人	和	上帝	我们	不能	是	真的	狭窄的	;

因此，当我们认识神的时候，我们就不可能真正狭隘；

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['nærəʊ] .

they	might	as	well	call	the	Lord	Jesus	Christ	narrow	.
他们	可能	作为	出色地	称呼	这	主	耶稣	基督	狭窄的	.

他们还不如称主耶稣基督为狭隘之人。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [v'juːz] [æz; əz][hiː; hi]

We	want	to	be	as	broad	in	our	sympathies	and	in	our	views	as	He
我们	想	到	是	作为	广阔	在	我们的	同情	和	在	我们的	浏览	作为	他

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我们希望像他一样，拥有宽广的同情心和思想视野；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [brɔːdə] [nɔː(r)]['nærəʊə(r)] .

and	neither	broader	nor	narrower	.
和	两者都不	更广泛	也不	较窄	.

既不宽也不窄。

[truː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪl] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃənz] , [ɪts] [pər'sepʃən] , [ɪts] [wɪl] ,

True	spiritual	life	will	widen	the	soul	in	its	possessions	,	its	perceptions	,	its	will	,
真的	精神	生活	将要	扩大	这	灵魂	在	它是	财产	,	它是	感知	,	它是	将要	,

[ænd; ənd][ɪts] [lʌv] ;

and	its	love	;
和	它是	爱	;

真正的精神生活会拓展灵魂的拥有、感知、意志和爱；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

it	will	extend	our	powers	of	having	,	of	knowing	,	of	willing	,	and	of
它	将要	延长	我们的	权力	的	拥有	,	的	会心	,	的	愿意的	,	和	的

['lʌvɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

loving	;	and	,
爱	;	和	,

它将扩展我们拥有、认知、意志和爱的能力；而且，

[ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .

in	one	or	other	of	these	four	,	most	of	our	life	is	included	.
在	一	或者	其他	的	这些	四	,	最多	的	我们的	生活	是	包括	.

我们生活的大部分都包含在这四种情况中的一种或几种之中。

([wʌn]) [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [pə'zes] , [bəuθ][ɪn] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [θɪŋz] .

(	1	)	How	very	little	we	possess	,	both	in	outward	and	inward	things	.
(	1	)	如何	非常	小的	我们	具有	,	两个都	在	向外	和	向内	事物	.

（1）我们拥有的东西是多么少，无论是外在的还是内在的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]

This	is	one	of	the	points	in	which	we	are	disposed	to	agree	with	the	saying
这	是	一	的	这	积分	在	哪个	我们	是	处置	到	同意	和	这	说

[ðæt] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

that	the	circumference	of	our	circle	is	very	near	to	the	centre	.
那	这	圆周	的	我们的	圆圈	是	非常	靠近	到	这	中心	.

在这一点上，我们倾向于同意“圆的周长非常接近圆心”的说法。

[wiː; wi][kæn; kən][grɑːsp] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

We	can	grasp	very	little	.
我们	能	抓牢	非常	小的	.

我们能理解的非常有限。

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lɑːdʒ] .

Our	hands	are	small	and	the	world	is	large	.
我们的	双手	是	小的	和	这	世界	是	大的	.

我们的手很小，而世界很大。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [brɔːd] ['eɪkəz] [mɔː(r)] [brɔːd] ,

"	Tell	me	how	I	can	make	my	broad	acres	more	broad	,
"	告诉	我	如何	我	能	制作	我的	广阔	英亩	更多的	广阔	,

告诉我如何才能让我的广袤土地更加广阔，

" [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	is	the	request	of	the	rich	man	.
"	是	这	要求	的	这	富有的	男人	.

这是富人的请求。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['nærəʊ] ['həʊldɪŋ] [les] ['nærəʊ] ,

"	Tell	me	how	I	can	make	my	narrow	holding	less	narrow	,
"	告诉	我	如何	我	能	制作	我的	狭窄的	保持	较少的	狭窄的	,

“告诉我如何才能让我的狭窄持仓不再那么狭窄，

" [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	is	the	cry	of	the	poor	.
"	是	这	哭	的	这	贫穷的	.

这是穷人的呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪn][gɒd] [meɪks] [juː 'es] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; ['weðə(r)] [pɔːl] ,

But	a	life	in	God	makes	us	rich	,	for	"	all	things	are	yours	;	whether	Paul	,
但	一个	生活	在	上帝	制作	我们	富有的	,	为了	"	全部	事物	是	你的	;	无论	保罗	,

但与神同在的生命使我们富足，因为“万物都是你们的；无论保罗、

[ɔː(r)] [ə'pɑːləs] , [ɔː(r)] ['siːfəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][laɪf] , [ɔː(r)] [deθ] ,

or	Apollos	,	or	Cephas	,	or	the	world	,	or	life	,	or	death	,
或者	阿波罗	,	或者	头足类	,	或者	这	世界	,	或者	生活	,	或者	死亡	,

或者阿波罗，或者矶法，或者世界，或者生命，或者死亡，

[ɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts]

or	things	present	or	things	to	come	;	—	all	are	yours	;	and	ye	are	Christ's
或者	事物	展示	或者	事物	到	来	;	—	全部	是	你的	;	和	是的	是	基督的

;

;

;

无论是现在的事，还是将来的事，都是你们的；你们也是基督的子民。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [gɑːdz] . "

and	Christ	is	God's	.	"
和	基督	是	神的	.	"

基督是属于上帝的。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] . "

"	Blessed	are	the	meek	;	for	they	shall	inherit	the	earth	.	"
"	蒙福	是	这	温顺	;	为了	他们	将	继承	这	地球	.	"

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['breðrən] , [ɔ:(r)] ['sɪstəz] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)]

"	There	is	no	man	that	hath	left	house	,	or	brethren	,	or	sisters	,	or	father	,	or
"	那里	是	不	男人	那	有	左边	房子	,	或者	弟兄们	,	或者	姐妹	,	或者	父亲	,	或者

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“没有人撇下房屋，或是弟兄，或是姐妹，或是父亲，或是母亲，

[ɔ:(r)] [waɪf] , [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔ:(r)][lændz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ["gɑ:spəlz] ,

or	wife	,	or	children	,	or	lands	,	for	My	sake	and	the	Gospel's	,
或者	妻子	,	或者	孩子们	,	或者	土地	,	为了	我的	清酒	和	这	福音的	,

或者妻子、孩子或土地，为了我和福音的缘故，

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['breðrən] ,

but	he	shall	receive	an	hundredfold	now	in	this	time	,	houses	,	and	brethren	,
但	他	将	收到	一个	百倍	现在	在	这	时间	,	房屋	,	和	弟兄们	,

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

但他如今必得百倍，就是房屋、弟兄姐妹。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lændz] , [wɪð] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	mothers	,	and	children	,	and	lands	,	with	persecutions	;	and	in	the
和	母亲们	,	和	孩子们	,	和	土地	,	和	迫害	;	和	在	这

[wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] .

world	to	come	eternal	life	.
世界	到	来	永恒	生活	.

母亲、孩子和土地，遭受迫害；来世将获得永生。

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] [sez] , " [hæv; həv][ai][nɒt] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ,

"	And	Madame	Guyon	says	,	"	Have	I	not	infinitely	more	than	a	hundredfold	,
"	和	夫人	盖恩	说道	,	"	有	我	不是	无限地	更多的	比	一个	百倍	,

“盖恩夫人说：‘难道我不是有百倍以上吗？’”

[ɪn][səʊ][ɪn'taɪə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [maɪ] [lɔ:d] [hæst]['teɪkən][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

in	so	entire	a	possession	as	Thou	my	Lord	hast	taken	of	me	,
在	所以	全部的	一个	拥有	作为	你	我的	主	哈斯特	已采取	的	我	,

我的主啊，你从我这里完全占有了我，

[ɪn] [ðæt] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['fɜ:mnəs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

in	that	unshaken	firmness	which	Thou	givest	me	in	my	sufferings	,
在	那	坚定不移	硬度	哪个	你	给予	我	在	我的	苦难	,

在我受苦时，你赐予我的那份坚定不移的信念，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] [ðæt] [ə'seil] [ˌem 'i:][ɒn]

in	a	perfect	tranquillity	in	the	midst	of	a	furious	tempest	that	assails	me	on
在	一个	完美的	宁静	在	这	中间	的	一个	狂怒	暴风雨	那	攻击	我	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

身处四面八方猛烈的风暴之中，却一片宁静祥和。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ɪn'lɑːdʒɪdnɪs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [streɪt]

in	an	unspeakable	joy	,	enlargedness	,	and	liberty	which	I	enjoy	in	a	most	strait
在	一个	无法形容	喜悦	,	增大	,	和	自由	哪个	我	享受	在	一个	最多	海峡

[ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kæp'tɪvəti] ?

and	rigorous	captivity	?
和	严格的	囚禁	?

我身处极其严酷的囚禁之中，却能享受到难以言喻的喜悦、宽广和自由?

" ([ˌtuː'tuː]) [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] !

"	(	2	)	How	trifling	is	our	knowledge	!
"	(	2	)	如何	琐事	是	我们的	知识	!

（2）我们的知识是多么微不足道啊!

[jet] ['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

Yet	fewer	people	will	assent	to	the	lack	of	knowledge	,
然而	更少	人们	将要	同意	到	这	缺少	的	知识	,

然而，越来越少的人会认同这种无知的状态。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	many	think	they	know	a	good	deal	.
为了	许多	思考	他们	知道	一个	好的	交易	.

因为很多人认为自己懂得很多。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi] [nəʊz]

As	in	the	times	of	Socrates	,	it	is	only	the	wise	man	who	knows	he	knows
作为	在	这	时代	的	苏格拉底	,	它	是	仅有的	这	明智的	男人	WHO	知道	他	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

就像苏格拉底时代一样，只有智者才知道自己一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] !

And	yet	how	little	we	know	!
和	然而	如何	小的	我们	知道	!

然而，我们对此却知之甚少!

[wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

We	know	but	little	of	things	in	this	world	,	with	all	our	sciences	and	study	,
我们	知道	但	小的	的	事物	在	这	世界	,	和	全部	我们的	科学	和	学习	,

尽管我们拥有各种科学技术和研究，但我们对这个世界上的事物仍然知之甚少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

and	we	know	much	less	about	God	,	and	glory	,	and	immortality	,
和	我们	知道	很多	较少的	关于	上帝	,	和	荣耀	,	和	不朽	,

我们对上帝、荣耀和永生知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [fleʃ] ,

and	the	spirits	which	live	outside	the	tent	of	this	mortal	flesh	,
和	这	烈酒	哪个	居住	外部	这	帐篷	的	这	凡人	肉	,

以及居住在这具凡人肉身之外的灵魂，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] .

or	of	any	of	those	things	which	"	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	.
或者	的	任何	的	那些	事物	哪个	"	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	.

或者那些“眼睛未曾见过，耳朵未曾听见”的事物。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ɒn]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

"	And	with	all	our	books	of	theology	and	treatises	on	spiritual	life	,
"	和	和	全部	我们的	图书	的	神学	和	论文	在	精神	生活	,

“以及我们所有的神学书籍和关于灵性生活的论著，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] " [ɔːl][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['vænəti] .

we	are	almost	obliged	to	say	that	"	all	is	less	than	nothing	and	vanity	.
我们	是	几乎	有义务	到	说	那	"	全部	是	较少的	比	没有什么	和	虚荣	.

我们几乎不得不说，“一切都比虚无和虚空更糟糕。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [ɪn'lɑːdʒ] ,

"	But	we	believe	that	for	those	whom	God	enlarges	,
"	但	我们	相信	那	为了	那些	谁	上帝	放大	,

但我们相信，对于那些蒙神宽广的人，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [pə'septɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] :

there	is	an	unspeakable	increase	in	the	perceptive	powers	of	the	soul	:
那里	是	一个	无法形容	增加	在	这	有洞察力的	权力	的	这	灵魂	:

灵魂的感知能力得到了难以言喻的提升：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

they	are	taught	things	that	no	one	else	knows	anything	about	,
他们	是	教授	事物	那	不	一	别的	知道	任何事物	关于	,

他们学习的是别人一无所知的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

and	that	are	hidden	from	the	wise	and	prudent	.
和	那	是	隐	从	这	明智的	和	谨慎	.

而这些，即使是明智谨慎的人也无法知晓。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊli] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,

There	is	knowledge	for	the	simple	and	lowly	ones	;	for	those	who	,
那里	是	知识	为了	这	简单的	和	卑微的	一个	;	为了	那些	WHO	,

知识也惠及平凡卑微之人；惠及那些.....

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [gɒd] , [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	spiritual	strength	they	have	derived	from	God	,	run	in	the	way	of	His
在	这	精神	力量	他们	有	衍生的	从	上帝	,	跑步	在	这	方式	的	他的

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

他们凭借从上帝那里获得的精神力量，奔走在祂诫命的道路上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvjərz] [hɑːt] , [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [seɪ] ,

Looking	into	the	Father's	face	,	and	into	the	Saviour's	heart	,	the	soul	can	say	,
寻找	进入	这	父亲的	脸	,	和	进入	这	救世主的	心	,	这	灵魂	能	说	,

凝视天父的容颜，凝视救主的心灵，灵魂便能说：

" [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] ,

"	This	is	life	eternal	,	to	know	Thee	the	only	true	God	,
"	这	是	生活	永恒	,	到	知道	汝	这	仅有的	真的	上帝	,

“认识你——唯一真神，这就是永生。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sent] .

and	Jesus	Christ	whom	Thou	hast	sent	.
和	耶稣	基督	谁	你	哈斯特	发送	.

以及你所差来的耶稣基督。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] , " ['biːɪŋ] ['ruːtɪd]

"	And	with	the	knowledge	there	comes	the	aspiration	that	we	,	"	being	rooted
"	和	和	这	知识	那里	来	这	抱负	那	我们	,	"	存在	根

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] ,

and	grounded	in	love	,
和	接地	在	爱	,

“而伴随着这种认知而来的，便是我们‘扎根于爱，立足于爱’的愿望

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

may	be	able	to	comprehend	with	all	saints	,	"	and	to	beseech	for	all
可能	是	有能力的	到	理解	和	全部	圣徒	,	"	和	到	恳求	为了	全部

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

或许能够与所有圣徒一同理解，并为所有灵魂祈求。

" [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ]

"	the	breadth	,	and	length	,	and	depth	,	and	height	,	and	to	know
"	这	宽度	,	和	长度	,	和	深度	,	和	高度	,	和	到	知道

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	love	of	Christ	,
这	爱	的	基督	,

“基督的爱是何等长阔高深，又有多广博、何等长阔高深，以及认识基督的爱，

[wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .

which	passeth	knowledge	.
哪个	经过	知识	.

超越知识的范畴。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [jiː; ji][hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] ,

"	And	again	it	is	said	,	"	Ye	have	an	anointing	from	the	Holy	One	,
"	和	再次	它	是	说	,	"	叶	有	一个	膏抹	从	这	圣	一	,

“经上又说：‘你们从那圣者那里领受了膏抹，’”

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	ye	know	all	things	.
和	是的	知道	全部	事物	.

你们无所不知。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ?

"	Is	this	a	little	knowledge	?
"	是	这	一个	小的	知识	?

“这算是一点小知识吗？”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] .

All	things	are	possible	to	you	in	possession	and	in	perception	.
全部	事物	是	可能的	到	你	在	拥有	和	在	洞察力	.

只要拥有和感知，一切皆有可能。

([θriː]) [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz]['aʊə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

(	3	)	How	little	is	our	will	-	power	.
(	3	)	如何	小的	是	我们的	将要	-	力量	.

（3）我们的意志力是多么薄弱啊。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

We	often	want	to	do	right	,
我们	经常	想	到	做	正确的	,

我们常常想要做正确的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪts][ɔː(r)][ɒv; əv] [gruːvz] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	the	force	of	habits	or	of	grooves	is	too	strong	for	us	.
和	这	力量	的	习惯	或者	的	凹槽	是	也	强的	为了	我们	.

习惯或惯性的力量对我们来说太强大了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [mə'mentəm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪ'nʌf] ['mɒrəl] [fɔːs] [tuː; tə]

We	have	not	enough	momentum	to	carry	us	out	or	enough	moral	force	to
我们	有	不是	足够的	势头	到	携带	我们	出去	或者	足够的	道德	力量	到

[dɪ'naɪ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

deny	the	past	and	to	assert	the	future	.
否定	这	过去的	和	到	断言	这	未来	.

我们既没有足够的动力带领我们走出困境，也没有足够的道德力量来否定过去、展望未来。

['kɒnstəntli] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ;

Constantly	rises	up	in	judgment	the	days	that	have	been	;
不断地	上升	向上	在	判断	这	天	那	有	到过	;

不断地兴起，审判过去的日子；

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	when	looking	at	the	blessed	vision	of	God	of	the	days	that	shall	be
和	什么时候	寻找	在	这	蒙福	想象	的	上帝	的	这	天	那	将	是

,

,

,

当我们仰望上帝对未来美好日子的美好愿景时，

[ðə; ði] [pɑːst] ['raɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] " ;

the	past	rises	up	and	says	,	"	It	is	not	for	you	"	;
这	过去的	上升	向上	和	说道	,	"	它	是	不是	为了	你	"	;

过去崛起并说：“它不属于你”；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ,

and	we	have	not	power	to	deny	this	,
和	我们	有	不是	力量	到	否定	这	,

我们无权否认这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

and	to	believe	in	God	that	He	will	work	all	the	good	pleasure	of	His	will	in	us	.
和	到	相信	在	上帝	那	他	将要	工作	全部	这	好的	乐趣	的	他的	将要	在	我们	.

并且相信上帝会把祂旨意所喜悦的一切美好事物都成就在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [seɪnts] .

It	seems	almost	impossible	for	us	ever	to	become	saints	.
它	似乎	几乎	不可能的	为了	我们	曾经	到	变得	圣徒	.

我们似乎几乎不可能成为圣人。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,

When	we	get	to	understand	a	little	about	righteousness	and	holiness	,
什么时候	我们	得到	到	理解	一个	小的	关于	义	和	圣洁	,

当我们对公义和圣洁有了些许了解之后，

[wiː; wi] [duː; də] [fiːl] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,

we	do	feel	utterly	inadequate	to	choose	such	a	righteousness	,
我们	做	感觉	完全地	不足	到	选择	这样的	一个	义	,

我们深感自己完全没有能力选择这样的正义。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlinəs] .

or	to	compel	ourselves	to	live	out	such	a	holiness	.
或者	到	迫使	我们自己	到	居住	出去	这样的	一个	圣洁	.

或者强迫自己活出这样的圣洁。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

The	only	remedy	is	the	Divine	enlargement	of	heart	which	comes	from	the	visitation	of	the	Spirit	.
这	仅有的	补救	是	这	神圣的	放大	的	心	哪个	来	从	这	探视	的	这	精神	.

唯一的补救办法是藉由圣灵的降临，使心灵得到神圣的宽广。

[wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [bɹ'əʊkənnəs] [tuː; tə] [gɒd] ; [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] ['helpləs] [wɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

We	carry	our	brokenness	to	God	;	we	put	our	helpless	will	at	His	feet	,
我们	携带	我们的	破碎	到	上帝	;	我们	放	我们的	无助	将要	在	他的	脚	,

我们将自己的破碎带到上帝面前；我们将自己无助的意志交托在祂的脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['enəˌdʒaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [steps] ,

and	He	energises	it	,	and	sends	us	back	from	the	altar	-	steps	,
和	他	能量	它	,	和	发送	我们	后退	从	这	坛	-	步骤	,

祂赋予它力量，并将我们从祭坛台阶上赶走。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [hɪm] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

or	from	the	glory	where	we	have	met	with	Him	,	able	to	say	,
或者	从	这	荣耀	在哪里	我们	有	遇见	和	他	,	有能力的	到	说	,

或者从我们与祂相遇的荣耀中，我们可以说：

" [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][maɪ] [gɒd] .

"	I	delight	to	do	Thy	will	,	O	my	God	.
"	我	喜	到	做	你的	将要	,	哦	我的	上帝	.

“我的上帝啊，我乐意遵行你的旨意。”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [geθ'seməni] , " [ə; eɪ]

"	And	although	for	each	one	of	us	there	will	be	a	Gethsemane	,	"	a
"	和	虽然	为了	每个	一	的	我们	那里	将要	是	一个	客西马尼	,	"	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

place	of	tears	,
地方	的	眼泪	,

“虽然我们每个人都会经历一个客西马尼园，一个充满泪水的地方，

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪl]

"	as	there	was	for	the	Master	,	yet	we	shall	come	through	with	our	will
"	作为	那里	曾是	为了	这	掌握	,	然而	我们	将	来	通过	和	我们的	将要

[ʌn'brəʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

“就像对待主人一样，但我们终将意志坚定，屹立不倒。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

because	it	will	be	the	will	of	God	strong	within	us	.
因为	它	将要	是	这	将要	的	上帝	强的	之内	我们	.

因为神的旨意会在我们心中坚定不移。

([fɔːr]) [haʊ] [smɔːl] [ɪz]['aʊə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɔː(r)] [fə'gɪvɪŋ] .

(	4	)	How	small	is	our	capacity	for	loving	or	forgiving	.
(	4	)	如何	小的	是	我们的	容量	为了	爱	或者	宽恕	.

（4）我们爱或宽恕的能力有多小。

['meni] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

Many	think	they	have	capacity	for	an	infinite	love	,
许多	思考	他们	有	容量	为了	一个	无限	爱	,

许多人认为自己拥有无限的爱，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	would	be	able	to	exhibit	it	if	they	could	find	a	worthy	object
和	会	是	有能力的	到	展览	它	如果	他们	可以	寻找	一个	值得	目的

.

:

.

如果能找到合适的展品，他们就可以展出。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['meʒərəbl] ['kwɒntətɪ] ,

But	I	believe	our	love	is	a	strictly	measurable	quantity	,
但	我	相信	我们的	爱	是	一个	严格	可测量的	数量	,

但我相信我们的爱是可以严格衡量的。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

and	dependent	on	the	state	of	grace	we	are	in	.
和	依赖	在	这	状态	的	优雅	我们	是	在	.

这取决于我们所处的恩典状态。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['enəˌdʒaɪz] [ðem; ðəm] , [kæn; kən]['truːli] [lʌv]

Only	**those**	**who**	**have**	**the**	**Spirit**	**within**	**them**	**,**	**energising**	**them**	**,**	**can**	**truly**	**love**
仅有的	那些	WHO	有	这	精神	之内	他们	,	充满活力	他们	,	能	真的	爱

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

只有那些内心拥有圣灵，并被圣灵充满的人，才能真正地去爱。

[ə'gen] , [wiː; wi][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] [fiːt] ,

Again	**,**	**we**	**fall**	**at**	**the**	**Lord's**	**feet**	**,**
再次	,	我们	落下	在	这	主场	脚	,

我们再次俯伏在主的脚前，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

and	**tell**	**Him**	**we**	**have**	**no**	**power**	**even**	**to**	**be**	**civil**	**to**	**some**	**people**	**,**
和	告诉	他	我们	有	不	力量	甚至	到	是	民用	到	一些	人们	,

并告诉他，我们甚至没有能力对某些人保持礼貌。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ; ['skeəsli] ['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]

much	**less**	**to**	**love**	**them**	**;**	**scarcely**	**power**	**to**	**put**	**up**	**the**	**weapons**	**of**	**revenge**
很多	较少的	到	爱	他们	;	几乎	力量	到	放	向上	这	武器	的	复仇

[ə'genst] [sʌm; səm] ;

against	**some**	**;**
反对	一些	;

更谈不上爱他们；几乎没有能力对某些人采取报复行动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] , [laɪk][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ,

and	**even**	**to**	**those**	**whom**	**,**	**like**	**the**	**publicans**	**and**	**Pharisees**	**and**	**sinners**	**,**
和	甚至	到	那些	谁	,	喜欢	这	酒馆老板	和	法利赛人	和	罪人	,

甚至对那些像税吏、法利赛人和罪人一样的人，

[wiː; wi] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

we	**love**	**because**	**they**	**love**	**us**	**,**
我们	爱	因为	他们	爱	我们	,

我们爱是因为他们爱我们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ]

we	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**make**	**an**	**adequate**	**return**	**for**	**the**	**love**	**they**
我们	有	不是	到过	有能力的	到	制作	一个	足够的	返回	为了	这	爱	他们

[hæv; həv] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

have	**lavished**	**upon**	**us**	**.**
有	慷慨的	之上	我们	.

我们一直未能给予他们足够的回报，以回报他们给予我们的爱。

[ðen] [gɒd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪz][ɪn] [hɪm] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]

Then	**God**	**teaches**	**us**	**that**	**there**	**lies**	**in**	**Him**	**the**	**power**	**of**	**enlarging**	**the**	**human**
然后	上帝	教导	我们	那	那里	谎言	在	他	这	力量	的	扩大	这	人类

[ə'fekʃən] ,

affections	**,**
情感	,

然后上帝教导我们，祂拥有扩展人类情感的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] , " ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] ,

and	**He**	**enlarges**	**our**	**hearts**	**that**	**we**	**,**	**"**	**being**	**rooted**	**and**	**grounded**	**in**	**love**	**,**
和	他	放大	我们的	心	那	我们	,	"	存在	根	和	接地	在	爱	,

祂扩展我们的心胸，使我们"在爱中扎根，立足于爱中，

" — [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	**—**	**not**	**only**	**in**	**the**	**experimental**	**realisation**	**of**	**His**	**love**	**to**	**us**	**,**
"	—	不是	仅有的	在	这	实验	实现	的	他的	爱	到	我们	,

——不仅体现在祂对我们的爱的实验性实现中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,

but	**also**	**in**	**the**	**experimental**	**living**	**out**	**of**	**our**	**love**	**to**	**Him**	**,**
但	还	在	这	实验	活的	出去	的	我们的	爱	到	他	,

但也体现在我们因爱祂而进行的实践生活中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es] ,

and	**to**	**all**	**that**	**He**	**has**	**made**	**and**	**given**	**us**	**,**
和	到	全部	那	他	有	制成	和	给定	我们	,

以及祂所创造和赐予我们的一切，

— [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

—	**are**	**able**	**to**	**"**	**run**	**the**	**way**	**of**	**His**	**commandments**	**.**
—	是	有能力的	到	"	跑步	这	方式	的	他的	诫命	.

—能够"遵循祂的诫命"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːndmənt] , " [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	**For**	**that**	**is**	**His**	**new**	**commandment**	**,**	**"**	**that**	**we**	**love**	**one**	**another**	**.**
"	为了	那	是	他的	新的	诫命	,	"	那	我们	爱	一	其他	.

因为这是祂的新诫命，就是"我们要彼此相爱"。

" ['aʊə(r)] ['præktɪkl] [steɪt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .

"	**Our**	**practical**	**state**	**will**	**depend**	**on**	**the**	**enlarging**	**of**	**our**	**hearts**	**.**
"	我们的	实际的	状态	将要	依赖	在	这	扩大	的	我们的	心	.

"我们的实际状况将取决于我们心胸的开阔程度。"

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens]

We	**talk**	**of**	**large**	**-**	**hearted**	**people**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**so**	**by**	**nature**	**in**	**the**	**sense**
我们	讲话	的	大的	-	心地	人们	,	但	他们	是	不是	所以	经过	自然	在	这	感觉

[gɒd] ['wɪʃɪz] .

God	**wishes**	**.**
上帝	愿望	.

我们谈论心胸宽广的人，但他们的本性并非上帝所期望的那种宽广。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]

It	**needs**	**a**	**Divine**	**operation**	**and**	**a**	**definite**	**Divine**	**experience**	**to**	**enable**	**us**
它	需求	一个	神圣的	手术	和	一个	定	神圣的	经验	到	使能够	我们

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

to	**live**	**out**	**the**	**law**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
到	居住	出去	这	法律	的	这	新的	遗嘱	.

我们需要神的作为和确凿的神的体验，才能活出新约的律法。

[ðʌs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi][mɔː(r)] .

Thus	**to**	**do**	**more**	**,**	**we**	**must**	**first**	**of**	**all**	**be**	**more**	**.**
因此	到	做	更多的	,	我们	必须	第一的	的	全部	是	更多的	.

因此，要想做得更多，我们首先必须变得更强大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wei] [ɔːl] [θruː] .

This	**is**	**the**	**Gospel**	**way**	**all**	**through**	**.**
这	是	这	福音	方式	全部	通过	.

这就是福音的真谛。

[gɒd] ['nevə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] .

God	**never**	**teaches**	**us**	**that**	**we**	**are**	**to**	**do**	**and**	**afterwards**	**to**	**be**	**.**
上帝	绝不	教导	我们	那	我们	是	到	做	和	然后	到	是	.

上帝从未教导我们先做什么，然后再成为什么样的人。

[wɒt] ['priːtʃə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ded] [wɜːks] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]

What	**preachers**	**tell**	**you**	**about**	**dead**	**works**	**means**	**simply**	**that**	**it**	**is**	**a**	**mistake**	**for**
什么	传道者	告诉	你	关于	死的	作品	方法	简单地	那	它	是	一个	错误	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

us	**to**	**try**	**to**	**do**	**before**	**we**	**have**	**learned**	**to**	**be**	**.**
我们	到	尝试	到	做	前	我们	有	学习	到	是	.

传道者所说的"死的行为"仅仅是指，在我们学会如何为人之前就试图去做某些事是错误的。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

You	may	see	a	little	child	trying	to	lift	a	heavy	weight	,
你	可能	看	一个	小的	孩子	尝试	到	举起	一个	重的	重量	,

你可能会看到一个小孩试图举起重物，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] :

and	you	tell	it	that	it	must	wait	till	its	muscles	are	stronger	:
和	你	告诉	它	那	它	必须	等待	直到	它是	肌肉	是	更强	:

你告诉它，它必须等到肌肉更强壮才能等到那时：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

it	must	wait	till	it	has	become	.
它	必须	等待	直到	它	有	变得	.

它必须等到它成为。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] :

This	was	the	way	at	the	beginning	in	conversion	:
这	曾是	这	方式	在	这	开始	在	转换	:

这是皈依基督教之初的方法：

" [ded] [wɜːks] " [miːnz] [ðæt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [dwel] [fɔːs] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

"	dead	works	"	means	that	in	us	there	does	not	dwell	force	or	power	to	lift	the
"	死的	作品	"	方法	那	在	我们	那里	做	不是	住	力量	或者	力量	到	举起	这

[greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

great	weight	of	the	commandment	or	righteousness	of	God	;
伟大的	重量	的	这	诫命	或者	义	的	上帝	;

“死的行为”意味着我们里面没有力量或能力去承担上帝诫命或公义的重担；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ɔː(r)] ['stjuːpɪd] [wɜːks] .

hence	they	are	useless	or	stupid	works	.
因此	他们	是	无用	或者	愚蠢的	作品	.

因此，它们是无用或愚蠢的作品。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːndmənt] ,

When	you	find	in	your	heart	your	inability	to	fulfil	the	Divine	commandment	,
什么时候	你	寻找	在	你的	心	你的	无力	到	实现	这	神圣的	诫命	,

当你内心发现自己无法履行神的诫命时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

and	have	not	the	strength	and	power	you	want	,
和	有	不是	这	力量	和	力量	你	想	,

而且你没有你想要的力量和权力，

[ðəʊ] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

though	all	day	trying	to	lift	the	heavy	weight	,	you	come	to	God	and	say	,
尽管	全部	天	尝试	到	举起	这	重的	重量	,	你	来	到	上帝	和	说	,

虽然你整天都在努力举起重物，但你最终还是会来到上帝面前说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ,

"	It	is	plain	that	,	as	I	am	,	I	cannot	live	out	this	righteousness	,
"	它	是	清楚的	那	,	作为	我	是	,	我	不能	居住	出去	这	义	,

“很显然，以我目前的状况，我无法践行这种正义。”

[ænd; ənd] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I	come	for	a	new	life	to	live	it	out	.
和	我	来	为了	一个	新的	生活	到	居住	它	出去	.

我来到这里，是为了开启新生活。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðaɪn] [əʊn] [streŋθ] .

I	must	have	Thine	own	strength	.
我	必须	有	瘦	自己的	力量	.

我必须拥有祢的力量。

" [ðen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,

"	Then	we	understand	our	Lord's	saying	,	"	Except	a	man	be	born	again	,
"	然后	我们	理解	我们的	主场	说	,	"	除了	一个	男人	是	出生	再次	,

这样我们就明白了我们主所说的话：“人若不重生，就不能得救。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

he	cannot	see	the	kingdom	of	God	.
他	不能	看	这	王国	的	上帝	.

他看不见神的国。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ;

"	You	have	lived	this	out	in	some	way	since	you	were	converted	;
"	你	有	居住地	这	出去	在	一些	方式	自从	你	是	转换	;

“自从你皈依基督教以来，你已经以某种方式实践了这一点；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mɔː(r)]['blesɪd; blest][laɪf] ;

but	you	have	not	realised	enough	the	more	blessed	life	;
但	你	有	不是	意识到	足够的	这	更多的	蒙福	生活	;

但你还没有充分认识到更幸福的生活；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

you	know	a	little	of	walking	in	the	way	,
你	知道	一个	小的	的	步行	在	这	方式	,

你略懂一些挡路之道，

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]

but	running	in	the	way	brings	you	face	to	face	with	something	outside	your
但	跑步	在	这	方式	带来	你	脸	到	脸	和	某物	外部	你的

[streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

strength	and	power	.
力量	和	力量	.

但逆流而上会让你直面超出你力量和能力范围的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] [wɜːk] [wɪtʃ] [niːdz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn] ,

It	is	no	use	to	try	and	do	work	which	needs	a	stronger	man	,
它	是	不	使用	到	尝试	和	做	工作	哪个	需求	一个	更强	男人	,

试图去做需要更强壮的人才能完成的工作是徒劳的。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] [men] .

unless	we	can	become	stronger	men	.
除非	我们	能	变得	更强	男人	.

除非我们能变得更强大。

['meni] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)] ;

Many	make	a	mistake	here	;
许多	制作	一个	错误	这里	;

很多人在这里都会犯错；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] ['həʊlɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [hɑːt] - [ɪn'lɑːdʒɪŋ] .

they	are	trying	to	live	out	holiness	before	they	have	got	the	heart	-	enlarging	.
他们	是	尝试	到	居住	出去	圣洁	前	他们	有	得到	这	心	-	扩大	.

他们试图在心胸开阔之前就活出圣洁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['həʊli] .

But	it	is	no	use	our	trying	to	be	holy	,	until	God	makes	us	holy	.
但	它	是	不	使用	我们的	尝试	到	是	圣	,	直到	上帝	制作	我们	圣	.

但是，除非上帝使我们圣洁，否则我们努力追求圣洁是毫无用处的。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [breɪk] [daʊn]

We	try	to	take	the	first	part	of	the	verse	alone	,	and	then	we	break	down
我们	尝试	到	拿	这	第一的	部分	的	这	诗	独自的	,	和	然后	我们	休息	向下

.

:

.

我们先单独分析这节诗的第一部分，然后再进行分解。

" [maɪ] [hɑːt] [breɪks] [daʊn] : [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] .

"	My	heart	breaks	down	:	I	can	never	be	a	runner	.
"	我的	心	休息	向下	:	我	能	绝不	是	一个	跑步者	.

“我心碎了：我永远也无法成为一名跑步运动员。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

"	You	are	trying	to	live	out	His	commandments	,	without	having	the	visitation
"	你	是	尝试	到	居住	出去	他的	诫命	,	没有	拥有	这	探视

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [hɑːt] ;

of	the	enlarged	heart	;
的	这	放大	心	;

“你试图遵守他的诫命，却没有得到宽广心灵的感召；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɒn][tuː; tə] ['defɪnət] ['diːlɪŋz] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	must	get	on	to	definite	dealings	with	God	for	a	visitation	of	the
你	必须	得到	在	到	定	交易	和	上帝	为了	一个	探视	的	这

['spɪrɪt] ;

Spirit	;
精神	;

你必须与神建立明确的关系，才能蒙受圣灵的造访；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð]

when	He	has	come	,	you	will	have	the	strength	and	peace	of	God	with
什么时候	他	有	来	,	你	将要	有	这	力量	和	和平	的	上帝	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当祂来临的时候，你将拥有神的力量与平安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪnfəli] [sæd][tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['sɒrəʊɪŋ] : " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

It	seems	to	me	painfully	sad	to	hear	people	sorrowing	:	"	I	know	it	is	my
它	似乎	到	我	痛苦地	伤心	到	听到	人们	悲伤	:	"	我	知道	它	是	我的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

听到人们哀叹：“我知道这是我的特权，这让我感到无比痛苦和悲伤。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [duː; də]['lɪt(ə)l][ækts]

but	I	cannot	make	it	real	;	and	although	one	can	sometimes	do	little	acts
但	我	不能	制作	它	真实的	;	和	虽然	一	能	有时	做	小的	行为

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

但我无法让它成为现实；虽然有时人们可以做一些微小的善举，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'teɪn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ækts][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði][laɪf] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [ɒn]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

or	even	attain	to	humble	acts	of	faith	,	the	life	does	not	flow	on	naturally	and
或者	甚至	达到	到	谦逊的	行为	的	信仰	,	这	生活	做	不是	流动	在	自然	和

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

即使达到谦卑的信仰行为，生命也不会自然而然地、简单地继续下去。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

"	And	it	will	not	,	unless	you	have	an	experience	at	the	back	coming	out
"	和	它	将要	不是	,	除非	你	有	一个	经验	在	这	后退	未来	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

of	His	visitation	.
的	他的	探视	.

“除非你在祂的造访之后，在背后有过一次难忘的经历，否则就不会发生这种情况。”

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ; [get][ə; eɪ][njuː]['mɑːstə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ][njuː][mæn] ;

To	do	more	we	must	be	more	;	get	a	new	master	,	be	a	new	man	;
到	做	更多的	我们	必须	是	更多的	;	得到	一个	新的	掌握	,	是	一个	新的	男人	;

要想成就更多，我们必须变得更强大；找到新的主人，成为一个全新的人；

[get][ə; eɪ][njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][njuː] ['krɪstʃən] .

get	a	new	experience	,	and	you	will	be	a	new	Christian	.
得到	一个	新的	经验	,	和	你	将要	是	一个	新的	基督教	.

获得新的体验，你就会成为一个全新的基督徒。

[ɔːl] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]

All	writers	who	have	spoken	of	the	advanced	spiritual	life	have	taught	that	there
全部	作家	WHO	有	说	的	这	先进的	精神	生活	有	教授	那	那里

[ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

is	an	enlargement	of	the	soul	,
是	一个	放大	的	这	灵魂	,

所有论述过高级灵性生活的作家都认为，灵魂会得到扩展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['læŋgwɪdʒ]['pɒsəb(ə)l] .

and	they	use	the	strongest	language	possible	.
和	他们	使用	这	最强	语言	可能的	.

他们使用了最强烈的措辞。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] ['mædəm] ['gaɪən] ['seɪɪŋ] : —

So	we	find	Madame	Guyon	saying	:	—
所以	我们	寻找	夫人	盖恩	说	:	—

于是我们发现盖恩夫人说：——

" [ðɪs] ['vɑːstnəs] [ɔː(r)] [ɪn'lɑː'dʒɪdnɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [pleɪn][ænd; ənd]

"	This	vastness	or	enlargedness	which	is	not	bounded	by	anything	,	however	plain	and
"	这	广袤无垠	或者	增大	哪个	是	不是	有界	经过	任何事物	,	然而	清楚的	和

['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

simple	it	may	be	,
简单的	它	可能	是	,

“这种不受任何事物限制的浩瀚或广阔，无论它多么简单明了，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [deɪ] ; [səʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

increases	every	day	;	so	that	my	soul	in	partaking	of	the	qualities	of	her
增加	每一个	天	;	所以	那	我的	灵魂	在	参与	的	这	品质	的	她

[spaʊs] ,

spouse	,
配偶	,

每日都增加；以至于我的灵魂在分享她配偶的特质时，

[siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mensəti] . " — ['mædəm]

seems	also	to	partake	of	his	immensity	.	"	—	Madame
似乎	还	到	参加	的	他的	浩瀚无垠	.	"	—	夫人

似乎也分享了他那浩瀚无垠的体魄。——夫人

['gaɪən] , [vaɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .

Guyon	,	vie	.	ii	.	4	.
盖恩	,	争夺	.	二、	.	4	.

Guyon，vie. ii. 4.

[ænd; ənd] ['fɪləʊ] : —

And	Philo	:	—
和	菲洛	:	—

还有菲洛：——

" ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] [səʊl]) [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [baʊnd] ,

"	Having	broken	the	chains	by	which	it	(	the	soul	)	was	formerly	bound	,
"	拥有	破碎的	这	链条	经过	哪个	它	(	这	灵魂	)	曾是	以前	边界	,

“挣脱了先前束缚灵魂的枷锁之后，

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['empti] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [laɪf] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	all	the	empty	anxieties	of	mortal	life	fastened	round	it	,
哪个	全部	这	空的	焦虑	的	凡人	生活	系紧	圆形的	它	,

凡人生活中所有空虚的焦虑都围绕着它，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [led][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi][hæz; həz]

and	having	led	it	forth	and	emancipated	it	from	them	,	he	has
和	拥有	引领	它	前进	和	解放	它	从	他们	,	他	有

[stretʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,

stretched	,	and	extended	,
拉伸	,	和	扩展	,

他带领它前进，使它摆脱了他们的控制，然后又将其扩展、延伸。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

and	diffused	it	to	such	a	degree	that	it	reaches	even	the	extreme
和	扩散	它	到	这样的	一个	程度	那	它	到达	甚至	这	极端

['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

boundaries	of	the	universe	,
边界	的	这	宇宙	,

并将其扩散到如此广泛的程度，甚至到达了宇宙的边缘。

[ænd; ənd][ɪz] [bɔ:n] ['ɒnwədz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd]

and	is	borne	onwards	to	the	beautiful	and	glorious	sight	of	the	uncreated
和	是	出生	开始	到	这	美丽的	和	辉煌	视线	的	这	未创建的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

然后，他被带到美丽而荣耀的、未被创造的上帝的面前。

" — ['fɪləʊ] , [di:] - , - .

"	—	Philo	,	de	ebrietate	,	37	.
"	—	菲洛	,	德	-	,	-	.

“——菲洛，《论戒酒》，37。

[səʊ][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - ['sɜ:mən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] : —

So	in	Dr	.	Cudworth's	sermon	,	which	was	printed	some	time	ago	:	—
所以	在	博士	.	-	讲道	,	哪个	曾是	打印	一些	时间	前	:	—

所以，在库德沃斯博士不久前发表的布道词中：——

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kæ'ʃiəd] [ðɪs] [self] - [wɪl] [ɒv; əv]['aʊəz] , [wɪtʃ] [dɪd][bʌt; bət] ['ʃækl] [ænd; ənd]

"	When	we	have	cashiered	this	self	-	will	of	ours	,	which	did	but	shackle	and
"	什么时候	我们	有	收银员	这	自己	-	将要	的	我们的	,	哪个	做过	但	镣铐	和

[kən'faɪn] ['aʊə(r)] [soʊlz] ,

confine	our	soules	,
局限	我们的	灵魂	,

“当我们抛弃了这种只会束缚和禁锢我们灵魂的自我意志之后，

['aʊə(r)] [wɪlz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['tru:li] [fri:] ,

our	wills	shall	then	become	truly	free	,
我们的	遗嘱	将	然后	变得	真的	自由的	,

那时，我们的意志将真正获得自由。

['biːɪŋ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] [wɪl] .

being	widened	and	enlarged	to	the	extent	of	God's	own	will	.
存在	扩大	和	放大	到	这	程度	的	神的	自己的	将要	.

按照上帝的旨意，不断扩展和扩大。

" — ['kʌdwəːθ] , ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [piː] . - .

"	—	Cudworth	,	Sermon	before	the	House	of	Commons	,	p	.	21	.
"	—	卡德沃斯	,	讲道	前	这	房子	的	公共领域	,	p	.	-	.

“——库德沃思，《在下议院的布道》，第 21 页。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] - [ɪn][ɔːl] [sɪn] ; [sɪn] [kraʊdz]

"	There	is	a	straitnesse	,	slavery	,	and	narrownesse	in	all	sinne	;	sinne	crowds
"	那里	是	一个	-	,	奴隶制	,	和	-	在	全部	罪孽	;	罪孽	人群

[ænd; ənd] ['krʌmpl] [ʌp] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,

and	crumples	up	our	souls	,
和	褶皱	向上	我们的	灵魂	,

“一切罪恶都带有紧缩、奴役和狭隘的意味；罪恶挤压并摧毁我们的灵魂，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [spred] [ə'brɔːd] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz][waɪd][ænd; ənd][lɑːdʒ][æz; əz]

which	,	if	they	were	freely	spread	abroad	,	would	be	as	wide	and	large	as
哪个	,	如果	他们	是	自由	传播	国外	,	会	是	作为	宽的	和	大的	作为

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

the	whole	universe	.
这	所有的	宇宙	.

如果它们自由传播开来，其范围将与整个宇宙一样广阔无垠。

[nəʊ][mæn][ɪz]['truːli] [friː] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][gɑːdz]

No	man	is	truly	free	but	he	that	hath	his	will	enlarged	to	the	extent	of	God's
不	男人	是	真的	自由的	但	他	那	有	他的	将要	放大	到	这	程度	的	神的

[əʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

唯有意志扩展至与上帝旨意相符的程度，人才能真正获得自由。

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gɒd] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . . . .

by	loving	whatsoever	God	loves	,	and	nothing	else	.	.	.	.
经过	爱	任何	上帝	爱	,	和	没有什么	别的	.	.	.	.

只爱上帝所爱的一切，别的都不爱.....

[hiː; hi][in'dʒɔi][ə; eɪ] - ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

He	enjoys	a	boundlesse	liberty	and	a	boundlesse	sweetnesse	,	according	to
他	享受	一个	-	自由	和	一个	-	甜味	,	根据	到

[hɪz; ɪz] - [lʌv] .

his	boundlesse	love	.
他的	-	爱	.

他享受着无限的自由和无限的甜蜜，因为他拥有无限的爱。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

He	enclaspeth	the	whole	world	within	his	outstretched	arms	,
他	-	这	所有的	世界	之内	他的	伸展	武器	,

他张开双臂，将整个世界拥入怀中。

[hɪz; ɪz][səʊl][ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]

his	soul	is	as	wide	as	the	whole	universe	,	as	big	as	yesterday	,	to	-	day
他的	灵魂	是	作为	宽的	作为	这	所有的	宇宙	,	作为	大的	作为	昨天	,	到	-	天

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	for	ever	.
和	为了	曾经	.

他的灵魂广阔如宇宙，昨天、今天、直到永远都一样广阔。

[ˌhuːsəʊˈevə(r)][ɪz][wʌns] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪˈzaɪr] ['eniθɪŋ]
Whosoever is once acquainted with this disposition of spirit , he never desires anything
无论谁 是 一次 熟人 和 这 处置 的 精神 , 他 绝不 欲望 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

凡是熟悉了这种精神状态的人，就再也不想拥有其他任何东西了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] - [laɪf][ɒv; əv][gɒd] - [ɪn] [hɪmˈself] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
and he loves the ' life of God ' in himself , dearer than his own life .
和 他 爱 这 - 生活 的 上帝 - 在 他自己 , 更贵 比 他的 自己的 生活 .

他爱自己里面的“神的生命”，胜过爱自己的生命。

" — [ˌaɪ ˈdiː] . ,
" — Id . ,
" — ID . ,

“-ID。，

[piː] . - .
p . 56 .
p . - .

第56页。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmɪˈteɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] : —
And finally in the Imitatio Christi : —
和 最后 在 这 模仿 克里斯蒂 : —

最后在《模仿克里斯蒂》中：——

" [ðeɪ] [ðæt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [sɜːv] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
" They that willingly and freely serve Me shall receive grace for grace .
" 他们 那 心甘情愿 和 自由 服务 我 将 收到 优雅 为了 优雅 .

凡甘心乐意服侍我的，必蒙恩上加恩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
But he who desires to glory in things out of Me ,
但 他 WHO 欲望 到 荣耀 在 事物 出去 的 我 ,

但凡想要以我以外的事物为荣的，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [gʊd] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['graʊndɪd] [ɪn] [truː] [dʒɔɪ] ,
or to take pleasure in some private good , shall not be grounded in true joy ,
或者 到 拿 乐趣 在 一些 私人的 好的 , 将 不是 是 接地 在 真的 喜悦 ,

或者，沉溺于某些私人利益，并非出于真正的快乐。

[nɔː(r)][biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['meni] [weɪz] [biː; bi] [ɪnˈkʌmbəd] [ænd; ənd]
nor be enlarged in his heart , but shall many ways be encumbered and
也不 是 放大 在 他的 心 , 但 将 许多 方式 是 负担 和
['streɪtnd] . . . .
straitened . . . .
拮据 . . . .

他的内心也不会因此而膨胀，反而会在许多方面受到阻碍和束缚……

[ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)nli] [greɪs] ['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [truː] ['tʃærəti] ,
And if heavenly grace enter in and true charity ,
和 如果 天上 优雅 进入 在 和 真的 慈善机构 ,

如果天上的恩典和真正的爱心介入，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['envi] [nɔː(r)] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [self] - [lʌv] ['bɪzi] [ɪt'self] .
there will be no envy nor narrowness of heart , neither will self - love busy itself .
那里 将要 是 不 嫉妒 也不 狭窄 的 心 , 两者都不 将要 自己 - 爱 忙碌的 本身 .

不会有嫉妒，也不会有心胸狭隘，自爱也不会滋生。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɛnlɑːrgɛθ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	Divine	charity	overcometh	all	things	and	enlargeth	all	the	powers	of	the
为了	神圣的	慈善机构	克服	全部	事物	和	扩大	全部	这	权力	的	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

因为神圣的仁爱能战胜一切，并能扩展灵魂的一切力量。

" — [diː]

"	—	De
"	一	德

“——德

- ['krɪsti] , [θriː] . [naɪn] .

Imitatione	Christi	,	iii	.	9	.
-	克里斯蒂	,	三、	.	9	.

效法基督，第三章，第9节。

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðæt] [self] [kæn; kən]['nevə(r)] ['meʒə(r)] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]

We	conclude	,	then	,	that	self	can	never	measure	the	length	and	breadth
我们	结束	,	然后	,	那	自己	能	绝不	措施	这	长度	和	宽度

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

of	the	Divine	love	,
的	这	神圣的	爱	,

因此，我们得出结论：自我永远无法衡量神圣之爱的长度和广度。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] .

and	run	in	the	way	of	His	commandment	.
和	跑步	在	这	方式	的	他的	诫命	.

并遵行祂的诫命。

[wiː; wi] [niːd] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] ;

We	need	God	to	make	us	understand	God	;
我们	需要	上帝	到	制作	我们	理解	上帝	;

我们需要上帝来帮助我们了解上帝；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['juːniən] [wɪð] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

we	must	be	in	union	with	Him	in	order	to	obey	Him	.
我们	必须	是	在	联盟	和	他	在	命令	到	服从	他	.

我们必须与祂合一，才能服从祂。

['dɪstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sər'veɪərz] [tʃeɪn] ,

Distances	on	the	earth	may	be	measured	by	a	foot	-	rule	or	a	surveyor's	chain	,
距离	在	这	地球	可能	是	测量	经过	一个	脚	-	规则	或者	一个	测量员的	链	,

地球上的距离可以用尺子或测量链来测量。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] - [laɪn]

but	to	measure	the	spaces	between	the	stars	we	must	have	a	base	-	line
但	到	措施	这	空间	之间	这	明星	我们	必须	有	一个	根据	-	线

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

但是，要测量恒星之间的距离，我们必须在天空中有一个基准线。

['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ;

Only	by	being	partakers	of	the	Divine	nature	can	we	live	out	the	Divine	life	;
仅有的	经过	存在	参与者	的	这	神圣的	自然	能	我们	居住	出去	这	神圣的	生活	;

只有分享神的性情，我们才能活出神圣的生命；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	no	man	knoweth	the	Father	save	the	Son	,
和	不	男人	知道	这	父亲	节省	这	儿子	,

除了子以外，没有人认识父。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm] .

and	He	to	whom	the	Son	will	reveal	Him	.
和	他	到	谁	这	儿子	将要	揭示	他	.

以及圣子要向其启示的那一位。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl]

HE	RESTORETH	MY	SOUL
他	恢复	我的	灵魂

他使我的灵魂苏醒

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs]

"	So	when	they	had	dined	,	Jesus	saith	to	Simon	Peter	,	Simon	,	son	of	Jonas
"	所以	什么时候	他们	有	用餐	,	耶稣	赛斯说	到	西蒙	彼得	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯

,

,
,

“他们吃完饭后，耶稣对西门·彼得说：‘西门，约拿的儿子，”’

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ?

lovest	thou	Me	more	than	these	?
最爱	你	我	更多的	比	这些	?

你爱我胜过爱他们吗?

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [jeɪ] , [lɔːd] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt][ai] [lʌv] [ðiː] .

He	saith	unto	Him	,	Yea	,	Lord	;	Thou	knowest	that	I	love	Thee	.
他	赛斯说	到	他	,	是的	,	主	;	你	最了解	那	我	爱	汝	.

他对祂说：“是的，主啊，你知道我爱你。”

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fiːd] [maɪ] [læmz] .

He	saith	unto	him	,	Feed	My	lambs	.
他	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羔羊	.

他对他说：“喂养我的小羊。”

" [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

"	He	saith	to	him	again	the	second	time	,	Simon	,	son	of	Jonas	,	lovest	thou	Me	?
"	他	赛斯说	到	他	再次	这	第二	时间	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,	最爱	你	我	?

“耶稣第二次对他说：‘约翰的儿子西门，你爱我吗？’

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [jeɪ] , [lɔːd] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt][ai] [lʌv] [ðiː] .

He	saith	unto	Him	,	Yea	,	Lord	;	Thou	knowest	that	I	love	Thee	.
他	赛斯说	到	他	,	是的	,	主	;	你	最了解	那	我	爱	汝	.

他对祂说：“是的，主啊，你知道我爱你。”

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .

He	saith	unto	him	,	Feed	My	sheep	.
他	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羊	.

他对他说：“喂养我的羊。”

" [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

"	He	saith	unto	him	the	third	time	,	Simon	,	son	of	Jonas	,	lovest	thou	Me	?
"	他	赛斯说	到	他	这	第三	时间	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,	最爱	你	我	?

“耶稣第三次对他说：‘约翰的儿子西门，你爱我吗？’”

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː]

Peter	**was**	**grieved**	**because**	**He**	**saith**	**unto**	**him**	**the**	**third**	**time**	**,**	**Lovest**	**thou**	**Me**
彼得	曾是	伤心	因为	他	赛斯说	到	他	这	第三	时间	,	最爱	你	我

?

?

?

彼得感到悲伤，因为耶稣第三次问他："你爱我吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ;

And	**he**	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Lord**	**,**	**Thou**	**knowest**	**all**	**things**	**;**
和	他	赛斯说	到	他	,	主	,	你	最了解	全部	事物	;

他对祂说："主啊，你是无所不知的；"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**love**	**Thee**	**.**
你	最了解	那	我	爱	汝	.

你知道我爱你。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] . " — [dʒɒn]

Jesus	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Feed**	**My**	**sheep**	**.**	**"**	**—**	**JOHN**
耶稣	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羊	.	"	—	约翰

耶稣对他说："喂养我的羊。"——约翰福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - - .

xxi	**.**	**15**	**-**	**17**	**.**
二十一	.	-	-	-	.

xxi.15-17。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

The	**whole**	**story**	**contained**	**in**	**these**	**verses**	**carries**	**us**	**back**	**in**	**thought**	**to**	**the**	**time**
这	所有的	故事	包含	在	这些	诗句	携带	我们	后退	在	想法	到	这	时间

[wen] ['piːtə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [lɔːd] .

when	**Peter**	**denied**	**the**	**Lord**	**.**
什么时候	彼得	否认	这	主	.

这些经文所讲述的整个故事，让我们回想起彼得否认主的那一刻。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sɪns]

They	**contain**	**the**	**first**	**recorded**	**words**	**which**	**passed**	**between**	**Christ**	**and**	**Peter**	**since**
他们	包含	这	第一的	记录	字	哪个	通过了	之间	基督	和	彼得	自从

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [sed] ,

the	**latter**	**had**	**said**	**,**
这	后者	有	说	,

其中包含了自彼得说过那句话以来，基督与彼得之间首次有记录的对话。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] " [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]['piːtə(r)]

"	**I**	**know**	**not**	**the**	**man**	**,**	**"**	**and**	**the**	**Lord**	**had**	**"**	**turned**	**and**	**looked**	**upon**	**Peter**
"	我	知道	不是	这	男人	,	"	和	这	主	有	"	转向	和	看起来	之上	彼得

.

:

:

"我不认识这个人，"主转过身来看着彼得。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] ['lʌvɪŋˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**had**	**his**	**special**	**token**	**of**	**lovingkindness**	**at**	**the**	**Resurrection**	**in**	**the**
"	他	有	他的	特别的	令牌	的	慈爱	在	这	复活	在	这

['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] :

message	**which**	**the**	**woman**	**brought**	**:**
信息	哪个	这	女士	带来	:

"他在复活时，通过那位妇人带来的信息，表达了他特别的慈爱：

" [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]
" **Tell** **His** **disciples** **and** **Peter** **,** " **in** **the** **witness** **given** **to** **himself** **,** " **The** **Lord** **is**
" 告诉 他的 门徒 和 彼得 , " 在 这 证人 给定 到 他自己 , " 这 主 是
['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ,
risen **indeed** **,**
升起 的确 ,

“告诉他的门徒和彼得，”他为自己作见证说，“主确实复活了。”

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['saɪmən] ,
and **hath** **appeared** **to** **Simon** **,**
和 有 出现 到 西蒙 ,

并且已经向西门显现过，

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" **and** **in** **his** **participation** **in** **the** **blessing** **when** **the** **Lord** **stood** **in** **the** **midst**
" 和 在 他的 参与 在 这 祝福 什么时候 这 主 站立 在 这 中间
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

“当他参与祝福时，主站在中间说，

" [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜːdz]
" **Peace** **be** **unto** **you** " **;** **but** **these** **are** **,** **I** **think** **,** **the** **first** **recorded** **words**
" 和平 是 到 你 " ; 但 这些 是 , 我 思考 , 这 第一的 记录 字
[ə'drest] [də'rektli] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
addressed **directly** **to** **Peter** **.**
已解决 直接地 到 彼得 .

“愿你们平安”；但我认为，这是有记录以来第一句直接对彼得说的话。

['piːtə(r)][hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑːsks][hɪm]
Peter **had** **professed** **to** **be** **faithful** **above** **others** **;** **and** **now** **the** **Lord** **asks** **him**
彼得 有 声称 到 是 忠实 多于 其他的 ; 和 现在 这 主 问 他
,
,
,

彼得曾自称比其他人更忠诚；现在主问他：

" ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ?
" **Lovest** **thou** **Me** **more** **than** **these** **?**
" 最爱 你 我 更多的 比 这些 ?

你爱我胜过爱这些吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
" **and** **the** **question** **thrice** **repeated** **can** **scarcely** **fail** **to** **remind** **us** **of** **the**
" 和 这 问题 三次 重复 能 几乎 失败 到 提醒 我们 的 这
['trɪp(ə)l][dɪ'naɪəl] .
triple **denial** **.**
三倍 拒绝 .

“这个问题重复了三次，很难不让我们想起三重否认。”

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [maɪnd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
If **we** **consider** **what** **must** **have** **been** **the** **state** **of** **Peter's** **mind** **after** **he**
如果 我们 考虑 什么 必须 有 到过 这 状态 的 彼得的 头脑 后 他
[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
had **denied** **the** **Lord** **,**
有 否认 这 主 ,

如果我们设想一下彼得否认主之后，他的心理状态会是怎样的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] -

we	shall	see	that	the	circumstances	recorded	indicate	a	crisis	in	his	life	-
我们	将	看	那	这	情况	记录	表明	一个	危机	在	他的	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我们将看到，记录在案的情况表明他的人生经历中出现了一场危机。

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] !

How	the	enemy	must	have	come	in	like	a	flood	!
如何	这	敌人	必须	有	来	在	喜欢	一个	洪水	!

敌人一定像洪水一样涌了进来!

[wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['moʊmənts]

what	desolation	of	spirit	he	must	have	experienced	during	those	lonely	moments
什么	荒凉	的	精神	他	必须	有	经验丰富的	期间	那些	孤独	时刻

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

that	followed	the	look	of	the	Lord	,
那	随后	这	看	的	这	主	,

在瞻仰主容之后的那些孤独时刻，他该是何等的心灵孤寂!

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] !

when	he	went	out	,	and	wept	bitterly	!
什么时候	他	去	出去	,	和	哭泣	苦涩地	!

他出去后，痛哭流涕!

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,

the	enemy	was	come	against	him	in	full	force	,
这	敌人	曾是	来	反对	他	在	满的	力量	,

敌人倾巢而出，全力攻击他。

[ænd; ənd] ['liːdʒənz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	legions	of	evil	spirits	had	arisen	to	destroy	his	faith	for	ever	.
和	军团	的	邪恶的	烈酒	有	出现	到	破坏	他的	信仰	为了	曾经	.

无数邪灵崛起，要永远摧毁他的信仰。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] ['speʃ(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ;

One	would	say	to	him	,	"	Thou	hast	sinned	against	special	warnings	;
一	会	说	到	他	,	"	你	哈斯特	罪过	反对	特别的	警告	;

有人会对他说道：“你违背了特别警告；

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] [ðiː] [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['seɪtn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ðæt]

the	Lord	said	to	thee	particularly	that	Satan	had	desired	to	have	thee	that
这	主	说	到	你	特别	那	撒但	有	想要的	到	有	你	那

[hiː; hi] [maɪt] [sɪft] [ðiː] [æz; əz] [wiːt] .

he	might	sift	thee	as	wheat	.
他	可能	筛	你	作为	小麦	.

主特别对你说，撒但想要得到你，好像筛麦子一样筛你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [sed] , - [preɪ] [ðæt] [jiː; ji]['entə(r)] [nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

A	little	later	on	He	said	,	'	Pray	that	ye	enter	not	into	temptation	;
一个	小的	之后	在	他	说	,	-	祈祷	那	是的	进入	不是	进入	诱惑	;

过了一会儿，祂说：“你们要祷告，免得入了迷惑；

- [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['speʃ(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ][sɪn] ;

'	and	a	sin	against	special	warning	is	more	than	twice	a	sin	;
-	和	一个	罪	反对	特别的	警告	是	更多的	比	两次	一个	罪	;

违反特别警告的罪行是双倍以上的罪行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt]

and	it	was	that	sin	which	of	all	others	thou	didst	think	to	be	so	great
和	它	曾是	那	罪	哪个	的	全部	其他的	你	迪斯特	思考	到	是	所以	伟大的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	impossible	for	thee	to	commit	it	.
那	它	曾是	不可能的	为了	你	到	犯罪	它	.

而你却认为，在所有罪行中，这件罪行最为严重，以至于你不可能犯下它。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] [seɪ] , " [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

"	Then	another	spirit	would	say	,	"	Thou	hast	sinned	against	special	promise	;	for	thee
"	然后	其他	精神	会	说	,	"	你	哈斯特	罪过	反对	特别的	承诺	;	为了	你

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [preɪd] ;

the	Saviour	prayed	;
这	救主	祈祷	;

“然后另一个灵会说：‘你违背了特别的应许；救主曾为你祷告；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['aʊt'sɪnd] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	now	it	is	clear	that	thou	hast	outsinned	the	Mediator's	grace	and	the
但	现在	它	是	清除	那	你	哈斯特	罪孽深重	这	调解员的	优雅	和	这

[ɪntɝ'sɛsɝz] [preə(r)z] " ;

Intercessor's	prayers	"	;
代祷者的	祈祷	"	;

但现在很明显，你辜负了中保的恩典和代求者的祷告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [blæk] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [wʊd] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl]

and	at	the	thought	black	despair	and	utter	hopelessness	would	enter	his	soul
和	在	这	想法	黑色的	绝望	和	说出	绝望	会	进入	他的	灵魂

,

;

,

一想到黑暗的绝望和彻底的无助就会侵入他的灵魂，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bəʊd] .

as	if	to	make	it	their	eternal	abode	.
作为	如果	到	制作	它	他们的	永恒	住所	.

仿佛要将这里作为他们永恒的居所。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['spɪrɪt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ] [sed] , - [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn] ! -

Then	a	third	spirit	would	suggest	the	thought	,	"	I	said	,	'	I	know	not	the	man	!	'
然后	一个	第三	精神	会	建议	这	想法	,	"	我	说	,	-	我	知道	不是	这	男人	!	-

然后第三个灵魂会提出这样的想法：“我说，‘我不认识这个人！’”

[dʌst] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ]

Dost	remember	,	Peter	,	how	He	Himself	said	,	'	I	will	declare	unto	you	,	that	I
多斯特	记住	,	彼得	,	如何	他	他本人	说	,	-	我	将要	宣布	到	你	,	那	我

['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] ;

never	knew	you	;
绝不	知道	你	;

彼得，你还记得祂自己说过的话吗？“我要告诉你们，我从来不认识你们；

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dɪnaɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,

'	and	again	,	'	Whosoever	denieth	Me	before	men	,
-	和	再次	,	-	无论谁	否认	我	前	男人	,

又说：“凡在人面前不认我的，

[hɪm] [wɪl] [aɪ]['ɔːlsəʊ][dɪ'naɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ! -

him	will	I	also	deny	before	My	Father	in	Heaven	!	'
他	将要	我	还	否定	前	我的	父亲	在	天堂	!	-

我岂能在我天父面前否认他呢！

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] ; [jeɪ] ,

No	**word**	**of**	**Christ**	**shall**	**be**	**broken**	**;**	**yea**	**,**
不	单词	的	基督	将	是	破碎的	;	是的	,

基督的话语一个也不能违背；是的，

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst][ɪn][pɑːst][taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðaɪ'self] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] !

thou	**thyself**	**hast**	**in**	**past**	**time**	**established**	**thyself**	**on**	**the**	**faithfulness**	**of**	**His**	**truth**	**!**
你	你自己	哈斯特	在	过去的	时间	已确立的	你自己	在	这	忠诚	的	他的	真相	!

你过去曾凭着祂真理的信实而立足！

" [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [baɪ][ðaɪ] [wɜːdz] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

"	**Again**	**would**	**come**	**the**	**thought**	**,**	**"**	**By**	**thy**	**words**	**shalt**	**thou**	**be**	**justified**	**,**
"	再次	会	来	这	想法	,	"	经过	你的	字	应	你	是	合理的	,

“我又会想到：‘你必因你的话语而被证明是义的。’”

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'demd] ;

and	**by**	**thy**	**words**	**thou**	**shalt**	**be**	**condemned**	**;**
和	经过	你的	字	你	应	是	谴责	;

你的话语将使你受到谴责；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

and	**of**	**every**	**idle**	**word**	**that**	**men**	**shall**	**speak**	**they**	**shall**	**give**	**an**	**account**	**in**	**the**
和	的	每一个	闲置的	单词	那	男人	将	说话	他们	将	给	一个	帐户	在	这

[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wɜːd] ,

day	**of**	**judgment**	**—**	**how**	**much**	**more**	**then**	**for**	**a**	**deliberate**	**word**	**,**
天	的	判断	—	如何	很多	更多的	然后	为了	一个	商榷	单词	,

凡人所说的闲话，在审判日都要交代清楚；何况是故意说的话呢？

[ə'fɜːrm] , [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] , [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ə'gen] .

affirmed	**,**	**and**	**reaffirmed**	**,**	**and**	**affirmed**	**again**	**.**
确认	,	和	重申	,	和	确认	再次	.

肯定，重申，再肯定。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

"	**It**	**was**	**as**	**if**	**a**	**judgment**	**-**	**seat**	**were**	**already**	**set**	**up**	**in**	**his**	**soul**	**,**
"	它	曾是	作为	如果	一个	判断	-	座位	是	已经	放	向上	在	他的	灵魂	,

“仿佛他的灵魂深处已经设立了一个审判台。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['mɜːsi] ; [nɒt][wʌn] [wʊd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**spirits**	**were**	**pleading**	**him**	**outside**	**mercy**	**;**	**not**	**one**	**would**	**speak**	**in**	**his**
和	这	烈酒	是	恳求	他	外部	怜悯	;	不是	一	会	说话	在	他的

[bɪ'hɑːf] .

behalf	**.**
代表	.

众神都在苦苦哀求他，不肯施以怜悯；没有一个愿意为他说话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ; [ðə; ði][fɜːst] ['seɪɪŋ] ,

Even	**the**	**promises**	**and**	**the**	**threatenings**	**were**	**against**	**him**	**;**	**the**	**first**	**saying**	**,**
甚至	这	承诺	和	这	威胁	是	反对	他	;	这	第一的	说	,

[wiː; wi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] ;

we	**strengthened**	**him**	**;**
我们	加强	他	;

连那些承诺和威胁都是针对他的；第一句话说，我们坚固了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi] [wɔːnd] [hɪm] .

and	**the**	**second**	**,**	**we**	**warned**	**him**	**.**
和	这	第二	,	我们	警告	他	.

第二，我们警告过他。

[ðen] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]
Then some voices would testify against him on a side where one would think nothing
然后 一些 声音 会 作证 反对 他 在 一个 边 在哪里 一 会 思考 没有什么
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,
would have been said ,
会 有 到过 说 ,

然后，在人们认为原本不会有人出面指责他的地方，却有人站出来作证。

" [ðaʊ] [hæst] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [feɪθ] ; [ðaʊ] [hæst] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['breðrən] ; [ðaʊ] [hæst] [biːn]
" Thou hast injured the faith ; thou hast weakened the brethren ; thou hast been
" 你 哈斯特 受伤 这 信仰 ; 你 哈斯特 减弱 这 弟兄们 ; 你 哈斯特 到过
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ə'genst] [lʌv] ,
infidel against love ,
异教徒 反对 爱 ,

“你伤害了信仰；你削弱了弟兄们；你背弃了爱，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'pentəns] ;
and for such there is no repentance ;
和 为了 这样的 那里 是 不 悔改 ;

对于这样的人，没有悔改的余地；

[ðaʊ] [hæst] [səʊld] [ðaɪ] [lɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən] ['dʒuːdəs] ! "
thou hast sold thy Lord at a cheaper rate than Judas ! "
你 哈斯特 卖 你的 主 在 一个 更便宜 速度 比 犹大 ! "

你出卖你的主，价格比犹大还低！

" [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" Dost thou remember , Peter , that tree which the Lord cursed , because ,
" 多斯特 你 记住 , 彼得 , 那 树 哪个 这 主 被诅咒的 , 因为 ,

“彼得，你还记得主诅咒的那棵树吗？因为……”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [fruːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [nʌn] ?
when He had a right to expect fruit from it , it bore none ?
什么时候 他 有 一个 正确的 到 预计 水果 从 它 , 它 钻孔 没有任何 ?

祂本有权期待它结出果实，但它却一无所获？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiː] [æz; əz]
Was there ever a time when the Master expected so much from thee as
曾是 那里 曾经 一个 时间 什么时候 这 掌握 预期的 所以 很多 从 你 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

主曾对你寄予如此厚望吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] . -
and now He has come , and found ' nothing but leaves . '
和 现在 他 有 来 , 和 成立 - 没有什么 但 树叶 . -

现在祂来了，却发现“除了树叶什么也没有”。

" [ðen] , [pə'hæps] ,
" Then , perhaps ,
" 然后 , 也许 ,

那么，或许，

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wʊd] [gliːm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [səʊl] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [preɪ]
one ray of hope would gleam into his darkened soul — " But the Lord did pray
一 射线 的 希望 会 闪耀 进入 他的 变暗 灵魂 — " 但 这 主 做过 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

一丝希望之光照亮了他黑暗的灵魂——“但是主确实为我祈祷了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [preɪd] [ɪn][veɪn] .

and	He	never	prayed	in	vain	.
和	他	绝不	祈祷	在	徒劳	.

祂的祈祷从未徒劳。

[hiː; hi] [sed] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	,	Father	,	I	know	that	Thou	hearest	Me	always	;	and	He	prayed	for
他	说	,	父亲	,	我	知道	那	你	亲爱的	我	总是	;	和	他	祈祷	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说："父啊，我知道你总是垂听我的祷告。"然后他为我祷告。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	And	then	the	spirits	would	answer	,
"	和	然后	这	烈酒	会	回答	,

然后，亡灵就会回答，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [maɪt] [nɒt] [feɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	But	the	Lord	prayed	for	thee	that	thy	faith	might	not	fail	,	and	it	has
"	但	这	主	祈祷	为了	你	那	你的	信仰	可能	不是	失败	,	和	它	有

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

"但是主为你祷告，叫你的信心不至于失落，你的信心却失落了；

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ?

where	now	is	the	power	of	the	Lord's	prayer	?
在哪里	现在	是	这	力量	的	这	主场	祷告	?

主祷文的力量如今何在?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

And	if	that	has	failed	what	remains	for	thee	unless	it	be	a	certain
和	如果	那	有	失败的	什么	遗迹	为了	你	除非	它	是	一个	肯定

['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

fearful	looking	-	for	of	judgment	.
可怕	寻找	-	为了	的	判断	.

如果这一切都失败了，那么除了恐惧地等待审判之外，你还能剩下什么呢?

[ɪf] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,

If	even	He	who	said	,	'	Father	,	I	thank	Thee	that	Thou	hearest	Me	always	,
如果	甚至	他	WHO	说	,	-	父亲	,	我	感谢	汝	那	你	亲爱的	我	总是	,

即使是那位说"父啊，我感谢你，因为你总是听我的祷告"的，

- [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ; ['iːv(ə)n] [gɒd] [ɪz] [ə'genst] [ðiː] ,

'	has	been	refused	in	His	petition	;	even	God	is	against	thee	,
-	有	到过	拒绝	在	他的	请愿	;	甚至	上帝	是	反对	你	,

祂的祈求已被拒绝；连上帝也与你为敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ruːl] [ðiː] [daʊn] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] .

and	the	stars	in	their	courses	rule	thee	down	,	Simon	,	son	of	Jonas	.
和	这	明星	在	他们的	课程	规则	你	向下	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	.

星辰运行的轨迹将主宰你，西门，约拿的儿子。

" [ə'nʌðə(r)] ['bɪtə(r)] [ʃɑːft] ['entəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : " [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] ,

"	Another	bitter	shaft	enters	his	heart	:	"	Dost	thou	remember	,	Peter	,
"	其他	苦的	轴	进入	他的	心	:	"	多斯特	你	记住	,	彼得	,

又一声苦涩的箭矢射入他的心：'彼得，你还记得吗？'

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] , - [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

how	the	Lord	said	of	His	own	followers	,	'	I	have	kept	them	in	Thy	name	,
如何	这	主	说	的	他的	自己的	追随者	,	-	我	有	保留	他们	在	你的	姓名	,

主曾这样论到祂的门徒："我因祢的名保守了他们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn] - ?

and	none	of	them	is	lost	but	the	son	of	perdition	'	?
和	没有任何	的	他们	是	丢失的	但	这	儿子	的	毁灭	-	?

除了“灭亡之子”之外，他们中没有一个迷失的?

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [veɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)z] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [feɪθ] ,

Thou	hast	not	only	made	vain	the	Lord's	prayers	,	but	denied	the	Lord's	faith	,
你	哈斯特	不是	仅有的	制成	徒劳	这	主场	祈祷	,	但	否认	这	主场	信仰	,

你不仅使主的祷告落空，而且背弃了主的信实。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

and	caused	Him	to	appear	before	heaven	and	earth	as	a	false	witness	.
和	导致	他	到	出现	前	天堂	和	地球	作为	一个	错误的	证人	.

并使祂在天地面前作假见证。

[wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'sesəri] [preə(r)]

Would	He	speak	like	that	now	,	if	He	were	beginning	His	intercessory	prayer
会	他	说话	喜欢	那	现在	,	如果	他	是	开始	他的	代祷	祷告

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

如果祂现在再次开始代祷，祂还会这样说话吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

Would	He	not	have	to	say	,	'	None	of	them	is	lost	,	except	the	Sons	of
会	他	不是	有	到	说	,	-	没有任何	的	他们	是	丢失的	,	除了	这	儿子们	的

[pɜː'dɪʃn] ,

Perdition	,
毁灭	,

祂难道不必说：“除了沉沦之子，他们都不算失丧”吗?

[ðə; ði]['deniə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪə(r)] - ?

the	Denier	and	the	Betrayer	'	?
这	丹尼尔	和	这	背叛者	-	?

否认者和背叛者?

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kraɪsts] [wɜːdz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [keɪs] . "

So	that	even	Christ's	words	failed	to	meet	his	case	.	"
所以	那	甚至	基督的	字	失败的	到	见面	他的	案件	.	"

所以，就连基督的话也无济于事。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	now	,	Peter	,	the	high	priest	is	asking	Him	of	His	disciples	and	His
"	和	现在	,	彼得	,	这	高的	牧师	是	问	他	的	他的	门徒	和	他的

['dɒktrɪnz] ;

doctrines	;
教义	;

“现在，大祭司彼得向他询问他的门徒和他的教义；

[wɒt] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðiː] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ]

what	thoughts	must	be	in	His	mind	about	thee	when	He	takes	up	His	testimony
什么	想法	必须	是	在	他的	头脑	关于	你	什么时候	他	需要	向上	他的	见证

[kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] !

concerning	those	for	whom	He	has	lavished	His	life	!
有关	那些	为了	谁	他	有	慷慨的	他的	生活	!

当祂为那些祂倾尽一生去拯救的人作见证时，祂心中该是何等的思念!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'njuː] ['ɪntuː] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] . "

The	question	will	wring	His	heart	anew	into	great	drops	of	blood	.	"
这	问题	将要	拧	他的	心	重新	进入	伟大的	滴	的	血	.	"

这个问题会再次撕裂他的心，让他血流成河。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] ;
" Moreover , thou hast sinned against the strongest light and the highest privilege ;
" 而且 , 你 哈斯特 罪过 反对 这 最强 光 和 这 最高 特权 ;

“此外，你还触犯了最强烈的光芒和最高的特权；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
it was given to thee to be with Him at the most solemn and sacred
它 曾是 给定 到 你 到 是 和 他 在 这 最多 庄严 和 神圣
[taɪmz] :
times :
时代 :

你蒙召在最庄严神圣的时刻与祂同在：

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] ;
thou wast with Him at the transfiguration in the Holy Mount ;
你 浪费 和 他 在 这 变形 在 这 圣 山 ;

你曾与祂一同在圣山上见证显圣容；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['streŋ(k)θn] [ɜːθ] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ]
and if ever heaven could strengthen earth , thou shouldst have been a strong
和 如果 曾经 天堂 可以 加强 地球 , 你 应该 有 到过 一个 强的
[mæn] .
man .
男人 .

如果上天能够增强地球的力量，你本该是一个强壮的人。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)] ,
Thou wast with Him at times of special Power ,
你 浪费 和 他 在 时代 的 特别的 力量 ,

你曾在祂拥有特殊能力的时候与祂同在，

[wen] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fləʊ] [daʊn]
when only two or three were privileged to see the grace and glory flow down
什么时候 仅有的 二 或者 三 是 特权 到 看 这 优雅 和 荣耀 流动 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
upon the suffering and the dying .
之上 这 痛苦 和 这 垂死 .

只有两三个人有幸目睹恩典和荣耀降临在受苦和垂死之人身上。

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
Will not the greatness of thy privilege be the greatness of thy condemnation ?
将要 不是 这 伟大 的 你的 特权 是 这 伟大 的 你的 谴责 ?

你所享有的特权越大，你所受的谴责岂不也越大吗?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːt]
He always chose thee to be with Him in special times when He went apart
他 总是 选择 你 到 是 和 他 在 特别的 时代 什么时候 他 去 除
[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] :
for prayer :
为了 祷告 :

在祂独自祷告的特殊时刻，祂总是选择你与祂同在：

[tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [mʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
to whom much is given , of them will much be required .
到 谁 很多 是 给定 , 的 他们 将要 很多 是 必需的 .

多给谁，就向谁多取。

[əʊ] ! [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['fɔːlən] !
Oh ! how hast thou fallen !
哦 ! 如何 哈斯特 你 倒下 !

哦！你竟堕落成这样！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [seɪ] , " [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][æz; əz]

"	and	the	spirits	away	in	the	darkness	would	say	,	"	Thou	art	become	even	as
"	和	这	烈酒	离开	在	这	黑暗	会	说	,	"	你	艺术	变得	甚至	作为

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

“黑暗中的精灵会说：‘你已经变成了我们中的一员。’”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ,

"	Then	he	would	remember	how	in	his	own	family	,	almost	in	his	own	flesh	,
"	然后	他	会	记住	如何	在	他的	自己的	家庭	,	几乎	在	他的	自己的	肉	,

然后他会想起，在自己的家庭中，几乎就在自己的血肉之躯里，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wʊd] [raɪz] [ʌp][tuː; tə]

he	had	received	special	mercy	;	and	that	work	of	healing	would	rise	up	to
他	有	已收到	特别的	怜悯	;	和	那	工作	的	康复	会	上升	向上	到

[kən'dem] [hɪm] .

condemn	him	.
谴责	他	.

他蒙受了特殊的恩典；而那份治愈的恩典最终却会成为定他的罪证。

[sɪn] [ə'genst] ['mɜːsi] [ɪz][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðaʊ] [ɑːt] [kən'demd] ,

Sin	against	mercy	is	sin	without	mercy	;	a	thousand	times	thou	art	condemned	,
罪	反对	怜悯	是	罪	没有	怜悯	;	一个	千	时代	你	艺术	谴责	,

违背怜悯的罪就是没有怜悯的罪；你必被定罪千百次。

['hævɪŋ] [sin] [ə'genst] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪs] .

having	sinned	against	such	light	and	privilege	and	grace	.
拥有	罪过	反对	这样的	光	和	特权	和	优雅	.

竟敢辜负这光明、特权和恩典。

[ðen] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wʊd] ['wɪspə(r)] , " [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wen] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

Then	some	spirits	would	whisper	,	"	Dost	thou	remember	how	when	many	were
然后	一些	烈酒	会	耳语	,	"	多斯特	你	记住	如何	什么时候	许多	是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

leaving	the	Lord	,
离开	这	主	,

然后一些亡灵会低语：“你是否还记得，当许多人离弃主的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

because	His	doctrines	were	hard	to	receive	and	His	steps	hard	to	follow
因为	他的	教义	是	难的	到	收到	和	他的	步骤	难的	到	跟随

, [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

,	He	asked	the	question	,
,	他	问	这	问题	,

因为祂的教义难以接受，祂的榜样难以效仿，所以祂提出了这个问题：

- [wɪl] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ? -

'	Will	ye	also	go	away	?	'
-	将要	是的	还	去	离开	?	-

“你们也要离开吗？”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['redɪli] , - [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? -

Who	was	it	that	answered	so	readily	,	'	Lord	,	to	whom	shall	we	go	?	'
WHO	曾是	它	那	回答	所以	容易	,	-	主	,	到	谁	将	我们	去	?	-

是谁如此爽快地回答：“主啊，我们还归从谁呢？”

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ðæn; ðən][tuː; tə]

Would	it	not	have	been	better	to	have	denied	Him	at	the	first	than	to
会	它	不是	有	到过	更好的	到	有	否认	他	在	这	第一的	比	到

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,

have	waited	till	the	light	had	grown	as	clear	as	it	has	been	,
有	等待	直到	这	光	有	生长	作为	清除	作为	它	有	到过	,

难道一开始就否认祂不是比等到真相像现在这样昭然若揭之后再否认更好吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðiː] [məʊst] ?

and	to	have	deserted	Him	when	He	needed	thee	most	?
和	到	有	荒凉的	他	什么时候	他	需要	你	最多	?

在他最需要你的时候，你却抛弃了他?

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðen] , [wen] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'əʊn]

Better	to	have	denied	Him	then	,	when	evidence	was	feeble	,	than	to	disown
更好的	到	有	否认	他	然后	,	什么时候	证据	曾是	微弱	,	比	到	断绝关系

[hɪm] ,

Him	,
他	,

与其事后否认他，不如在证据不足时就否认他。

[nəʊn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] !

known	as	thou	hast	been	privileged	to	know	Him	!
已知	作为	你	哈斯特	到过	特权	到	知道	他	!

有幸认识祂的你，真是莫大的荣幸!

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːtə(r)][dɪd][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ,

"	We	are	not	told	one	word	about	what	Peter	did	or	where	he	went	,
"	我们	是	不是	讲述	一	单词	关于	什么	彼得	做过	或者	在哪里	他	去	,

“我们对彼得做了什么、去了哪里，却一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['wiːpɪŋ] .

except	that	he	went	out	weeping	.
除了	那	他	去	出去	哭泣	.

但他出去的时候却哭了。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] ['dʒiːzəs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

When	the	morning	came	and	they	were	leading	Jesus	away	to	crucifixion	,
什么时候	这	早晨	来了	和	他们	是	领导	耶稣	离开	到	十字架刑	,

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

John	was	there	,
约翰	曾是	那里	,

第二天早晨，当他们押送耶稣前往十字架刑场时，约翰也在那里。

[bʌt; bət][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['piːtə(r)] .

but	no	mention	is	made	of	Peter	.
但	不	提到	是	制成	的	彼得	.

但文中没有提到彼得。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ,

And	yet	I	think	I	know	where	he	went	,
和	然而	我	思考	我	知道	在哪里	他	去	,

但我认为我知道他去了哪里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	can	see	him	taking	his	way	across	the	brook	,
和	能	看	他	采取	他的	方式	穿过	这	溪	,

可以看到他正穿过小溪。

[wɪtʃ] [səʊ] ['leɪtlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [triːz] .

which	so	lately	he	had	crossed	with	Jesus	,	to	the	garden	of	olive	-	trees	.
哪个	所以	最近	他	有	交叉	和	耶稣	,	到	这	花园	的	橄榄	-	树木	.

他不久前还和耶稣一起走过这条路，来到了橄榄园。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]

He	would	say	to	himself	,	"	Here	is	the	place	where	the	Lord	came	and	found
他	会	说	到	他自己	,	"	这里	是	这	地方	在哪里	这	主	来了	和	成立

[ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] " ;

me	sleeping	"	;
我	睡眠	"	;

他会对自己说：“这就是主来发现我睡着的地方”；

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [preɪ] , [preɪ] , [ðæt] [jiː; ji]['entə(r)][nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] . -

and	"	Here	He	said	to	me	,	'	Pray	,	pray	,	that	ye	enter	not	into	temptation	.	'
和	"	这里	他	说	到	我	,	-	祈祷	,	祈祷	,	那	是的	进入	不是	进入	诱惑	.	-

“祂对我说：‘祷告，祷告，免得你们入了迷惑。’”

" ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self]

"	Going	a	little	farther	,	he	would	come	to	the	place	where	the	Master	Himself
"	去	一个	小的	更远	,	他	会	来	到	这	地方	在哪里	这	掌握	他本人

[hæd; həd] [preɪd] .

had	prayed	.
有	祈祷	.

“再往前走一点，他就会来到师父自己祷告的地方。”

[hiː; hi] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ðeə(r)] [tuː] ;

He	would	kneel	and	pray	there	too	;
他	会	下跪	和	祈祷	那里	也	;

他也会在那里跪下祈祷；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [greɪt] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] ,

in	the	place	where	there	were	still	lying	on	the	ground	great	drops	of	blood	,
在	这	地方	在哪里	那里	是	仍然	说谎	在	这	地面	伟大的	滴	的	血	,

地上还散落着大滴的血迹，

[ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

the	earth	still	wet	with	the	strange	sorrow	of	the	Lamb	.
这	地球	仍然	湿的	和	这	奇怪的	悲哀	的	这	羊肉	.

大地依然浸润着羔羊那奇异的悲伤。

[ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [niːl] ;

There	,	in	his	despair	,	he	would	kneel	;
那里	,	在	他的	绝望	,	他	会	下跪	;

在那里，他绝望地跪了下来；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [gɒd] .

and	yet	even	in	his	despair	would	be	turned	towards	God	.
和	然而	甚至	在	他的	绝望	会	是	转向	向	上帝	.

即使在绝望中，他也会转向神。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd]

His	heart	would	be	turned	,	even	when	he	thought	it	never	would	be	turned
他的	心	会	是	转向	,	甚至	什么时候	他	想法	它	绝不	会	是	转向

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他的心终究会再次改变，即使他认为自己的心永远不会再改变；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [jet] [gɒd] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] .

he	would	be	there	,	without	comfort	,	and	yet	God	comforting	him	.
他	会	是	那里	,	没有	舒适	,	和	然而	上帝	令人感到安慰	他	.

他会在那里，没有安慰，但上帝会安慰他。

['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθnɪŋ] [æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstriz] ;

Maybe	,	for	him	,	too	,	there	were	strengthening	angelic	ministries	;
或许	,	为了	他	,	也	,	那里	是	强化	天使般的	部委	;

或许，对他来说，也有天使般的帮助和支持；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['mesndʒər] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk]

for	there	are	more	of	these	heavenly	messengers	with	us	than	we	think
为了	那里	是	更多的	的	这些	天上	信使	和	我们	比	我们	思考

.

:

.

因为与我们同在的这些天上的使者比我们想象的要多。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɒmɪs] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [gɒd] ,

Perhaps	some	words	of	ancient	promise	might	be	brought	to	his	mind	by	God	,
也许	一些	字	的	古老的	承诺	可能	是	带来	到	他的	头脑	经过	上帝	,

或许上帝会让他想起一些古老的应许之语。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , " [maɪ] [səʊl] [kliːvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dʌst] ,

as	he	was	kneeling	there	;	such	as	,	"	My	soul	cleaveth	unto	the	dust	,
作为	他	曾是	跪着	那里	;	这样的	作为	,	"	我的	灵魂	裂片	到	这	灰尘	,

当他跪在那里时；例如，“我的灵魂归于尘土，

['kwɪkən] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ! "

quicken	Thou	me	according	to	Thy	word	!	"
加速	你	我	根据	到	你的	单词	!	"

求你照你的话使我复活！

" [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [flæks]

"	A	bruised	reed	He	will	not	break	,	and	smoking	flax
"	一个	瘀伤	芦苇	他	将要	不是	休息	,	和	吸烟	亚麻

“压伤的芦苇，祂不折断；残存的亚麻，祂也不折断。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kwentʃ] , [tɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [fɔːθ] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] . "

He	will	not	quench	,	till	He	bring	forth	judgment	into	victory	.	"
他	将要	不是	淬火	,	直到	他	带来	前进	判断	进入	胜利	.	"

他必不熄灭怒火，直到他施行审判，使之得胜。

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] , [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	restoreth	my	soul	,	He	leadeth	me	in	the	paths	of	righteousness	for
"	他	恢复	我的	灵魂	,	他	利德斯	我	在	这	路径	的	义	为了

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .

His	name's	sake	.
他的	名字	清酒	.

“他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。”

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] —

"	But	whatever	means	were	adopted	,	we	believe	that	God	was	with	him	—
"	但	任何	方法	是	已采用	,	我们	相信	那	上帝	曾是	和	他	—

['kʌmfətɪŋ] , [rɪ'stɔːrɪŋ] , ['seɪvɪŋ] , ['streŋθnɪŋ] [hɪm] .

comforting	,	restoring	,	saving	,	strengthening	him	.
令人感到安慰	,	恢复	,	保存	,	强化	他	.

“但无论采取何种方式，我们相信上帝都与他同在——安慰他、恢复他、拯救他、坚固他。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'pɛəz] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

All	this	prepares	us	for	the	scene	by	the	Lake	.
全部	这	准备	我们	为了	这	场景	经过	这	湖	.

这一切都为湖边的场景做好了准备。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] ['piːtə(r)] [æz; əz] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs]

This	must	have	struck	Peter	as	very	like	another	passage	in	the	intercourse
这	必须	有	击	彼得	作为	非常	喜欢	其他	通道	在	这	交往

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] .

between	him	and	Jesus	.
之间	他	和	耶稣	.

彼得一定觉得这很像他和耶稣之间另一段对话的内容。

[streɪndʒ] [siːn] !
Strange scene !
奇怪的 场景 !

真是奇怪的一幕!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] ['gæləliː] ; [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [tɔɪl] .
we are back in Galilee ; we experience again a night of fruitless toil .
我们 是 后退 在 加利利 ; 我们 经验 再次 一个 夜晚 的 徒劳无功 辛劳 .

我们又回到了加利利；我们又经历了一个徒劳无功的夜晚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [nets] , [wɪtʃ] [aɪ]
This was my place of consecration at the first ; and these nets , which I
这 曾是 我的 地方 的 祝圣 在 这 第一的 ; 和 这些 网 , 哪个 我
['bɒrəʊ] [naʊ] ,
borrow now ,
借 现在 ,

这里是我最初举行奉献仪式的地方；而这些渔网，我现在借用了，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [maɪ] [əʊn] ;
were then my own ;
是 然后 我的 自己的 ;

那时都是我自己的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and it was in the morning that the Lord was standing on the beach ,
和 它 曾是 在 这 早晨 那 这 主 曾是 常设 在 这 海滩 ,

那天早晨，主站在海滩上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n] [naʊ] .
as He did even now .
作为 他 做过 甚至 现在 .

就像祂现在所做的那样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] :
There is no mere repetition in this story :
那里 是 不 仅仅 重复 在 这 故事 :

这个故事中并没有任何简单的重复:

[tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['piːtərz] [keɪs] [ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
to a soul in Peter's case the one impossible thing would be that he should ever
到 一个 灵魂 在 彼得的 案件 这 一 不可能的 事物 会 是 那 他 应该 曾经
[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [fel] .
regain the place from whence he fell .
恢复 这 地方 从 何处 他 跌倒 .

对于像彼得这样的灵魂来说，唯一不可能的事情就是他能够重返他堕落的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ,
And the Lord was going to convince him ,
和 这 主 曾是 去 到 说服 他 ,

主要说服他，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] [greɪt]
by means of these similar circumstances and the miraculous draught of great
经过 方法 的 这些 相似的 情况 和 这 神奇 草稿 的 伟大的
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

借助这些相似的情况以及大量鱼群的奇迹般捕获，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ;
that there was for him , even for him , such a thing as a fresh start ;
那 那里 曾是 为了 他 , 甚至 为了 他 , 这样的 一个 事物 作为 一个 新鲜的 开始 ;

对他来说，甚至对他来说，也有重新开始的机会;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɔːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	that	he	should	not	mourn	because	there	was	"	no	returning	upon	his
和	那	他	应该	不是	哀悼	因为	那里	曾是	"	不	返回	之上	他的

['fɔːmə(r)] [træk] .

former	track	.
以前的	追踪	.

他不应该悲伤，因为"他再也回不到以前的路了"。

" [wen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lænd] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['kwestʃənd] ['piːtə(r)] , [nɒt]

"	When	the	boat	had	been	brought	to	land	,	the	Lord	questioned	Peter	,	not
"	什么时候	这	船	有	到过	带来	到	土地	,	这	主	被质问	彼得	,	不是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

"船靠岸后，主问彼得，却没有说：

" [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] " [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Thou	didst	deny	Me	,	"	but	"	Dost	thou	love	Me	?
"	你	迪斯特	否定	我	,	"	但	"	多斯特	你	爱	我	?

"你否认了我，"但"你爱我吗？"

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'piːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə]

"	and	finally	repeats	in	his	ears	the	old	word	with	which	He	moved	him	to
"	和	最后	重复	在	他的	耳朵	这	老的	单词	和	哪个	他	已搬	他	到

[tred] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] — " ['fɒləʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

tread	the	heavenly	way	at	the	first	—	"	Follow	thou	Me	.
踏	这	天上	方式	在	这	第一的	—	"	跟随	你	我	.

最后，祂又在他耳边重复了那句古老的话语，正是这句话语最初感动他踏上了天国之路——"跟随我。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [boʊts] [ɔː(r)] [nets] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

"	There	were	now	no	boats	or	nets	which	Peter	could	leave	for	the	Lord	,
"	那里	是	现在	不	船	或者	网	哪个	彼得	可以	离开	为了	这	主	,

"彼得已经没有船和网可以留给主了。"

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪz] ['æktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

but	the	whole	drama	of	consecration	is	acted	over	again	.
但	这	所有的	戏剧	的	祝圣	是	行动	超过	再次	.

但是整个祝圣仪式又重新上演了一遍。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] ; [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [mɪst] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ;

"	Follow	Me	,	Peter	;	what	thou	hast	missed	shall	yet	be	given	thee	;
"	跟随	我	,	彼得	;	什么	你	哈斯特	错过	将	然而	是	给定	你	;

"彼得，跟随我吧；你所失去的，将来还会赐给你；

['fɔːməli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;

formerly	there	was	a	point	beyond	which	thou	couldst	not	follow	Me	;
以前	那里	曾是	一个	观点	超过	哪个	你	可以	不是	跟随	我	;

从前有一个界限，你无法超越它跟随我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [tred] [ɪn] [maɪ] ['fʊtsteps] ,

but	now	thou	shalt	tread	in	My	footsteps	,
但	现在	你	应	踏	在	我的	脚步声	,

但如今你必追随我的脚步，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

even	to	the	cross	which	thou	didst	fear	at	the	first	,
甚至	到	这	叉	哪个	你	迪斯特	害怕	在	这	第一的	,

甚至包括你起初所惧怕的十字架，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [eə'waɪl] [ðaɪ] [səʊl] [ri'kɔil, 'riːkɔil] . "

and	to	the	shame	from	which	erewhile	thy	soul	recoiled	.	"
和	到	这	耻辱	从	哪个	以前	你的	灵魂	反冲	.	"

以及你灵魂先前所厌恶的耻辱。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðiː] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] : [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi] ,

"	Another	shall	carry	thee	whither	thou	wouldest	not	:	this	spake	He	,
"	其他	将	携带	你	往哪里去	你	最	不是	:	这	说	他	,

“另一个人将带你去你不愿意去的地方：这是祂说的，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wɒt] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] .

signifying	by	what	death	he	should	glorify	God	.
表示	经过	什么	死亡	他	应该	荣耀	上帝	.

表明他应该以怎样的死来荣耀上帝。

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

[ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

ADDITION	AND	MULTIPLICATION
添加	和	乘法

加法和乘法

" [hiː; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

"	He	that	lacketh	these	things	is	blind	and	short	-	sighted	,
"	他	那	缺乏	这些	事物	是	瞎的	和	短的	-	目击者	,

“缺乏这些的人是盲目且目光短浅的。”

[ænd; ənd] [hæθ] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sɪnz] .

and	hath	forgotten	that	he	was	purged	from	his	old	sins	.
和	有	被遗忘的	那	他	曾是	已清除	从	他的	老的	罪孽	.

他忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。

" — [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)] [ai] . [naɪn] .

"	—	2	PETER	i	.	9	.
"	—	2	彼得	我	.	9	.

“—彼得后书 1.9。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [dɪ'skraɪbz] [tuː] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prəʊsesɪz]

The	chapter	from	which	these	verses	are	taken	describes	two	arithmetical	processes
这	章	从	哪个	这些	诗句	是	已采取	描述	二	算术	流程

,

,

,

这些诗句出自的章节描述了两种算术运算过程，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

the	working	out	of	one	of	which	belongs	to	us	,
这	在职的	出去	的	一	的	哪个	属于	到	我们	,

其中一项工作的开展属于我们。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	of	the	other	to	our	Father	in	heaven	.
和	的	这	其他	到	我们的	父亲	在	天堂	.

其余的归于我们在天上的父。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm] : " [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː]

The	first	is	an	addition	sum	:	"	Add	to	your	faith	virtue	;	and	to	virtue
这	第一的	是	一个	添加	和	:	"	添加	到	你的	信仰	美德	;	和	到	美德

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

第一点是附加条件：“有了信心，就要加上德行；有了德行，就要加上知识；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ['tempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['tempərəns] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	knowledge	temperance	;	and	to	temperance	patience	;	and	to
和	到	知识	节制	;	和	到	节制	耐心	;	和	到

['peɪʃ(ə)ns] ['gɒdlinəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['gɒdlinəs] ['brʌðəli] - ['kaɪndnəs] ;

patience	godliness	;	and	to	godliness	brotherly	-	kindness	;
耐心	敬虔	;	和	到	敬虔	兄弟般的	-	仁慈	;

有了知识，就要加上节制；有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðəli] - ['kaɪndnəs] [lʌv] .

and	to	brotherly	-	kindness	love	.
和	到	兄弟般的	-	仁慈	爱	.

以及兄弟般的爱。

" ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ,

"	Writing	down	the	figures	of	the	sum	,	and	computing	the	total	,
"	写作	向下	这	数据	的	这	和	,	和	计算	这	全部的	,

“写下各项数字，并计算总数，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt][feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , — " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɔːl] .

we	have	it	set	out	fair	and	clear	,	—	"	Ye	shall	never	fall	.
我们	有	它	放	出去	公平的	和	清除	,	—	"	叶	将	绝不	落下	.

我们已经明确地规定了——“你们永不跌倒。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][gɑːdz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌm] :

"	The	other	is	God's	multiplication	sum	:
"	这	其他	是	神的	乘法	和	:

另一个是上帝的乘法和：

" [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

"	Grace	and	peace	be	multiplied	to	you	in	the	knowledge	of	God	and
"	优雅	和	和平	是	乘以	到	你	在	这	知识	的	上帝	和

[ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] " ;

of	Jesus	our	Lord	"	;
的	耶稣	我们的	主	"	;

愿恩惠、平安因你们认识神和我们主耶稣而多多加给你们！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] , — " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [paː'teikə]

and	the	result	of	the	working	comes	out	,	—	"	Ye	shall	be	made	partakers
和	这	结果	的	这	在职的	来	出去	,	—	"	叶	将	是	制成	参与者

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

of	the	Divine	nature	,
的	这	神圣的	自然	,

而这项工作的最终结果就是——“你们必在神的性情上有份，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [lʌst] .

having	escaped	the	corruption	that	is	in	the	world	through	lust	.
拥有	逃脱	这	腐败	那	是	在	这	世界	通过	欲望	.

通过逃避世间因情欲而滋生的腐败。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl]

"	I	suppose	it	means	that	if	we	are	willing	to	go	on	at	an	arithmetical
"	我	认为	它	方法	那	如果	我们	是	愿意的	到	去	在	在	一个	算术

[prə'greʃ(ə)n] ,

progression	,
进展	,

我想这意味着，如果我们愿意以等差数列的方式继续下去，

[gɒd] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [wʌn] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['peɪʃntli] [pər'sɪst] [ɪn]

God	would	work	in	us	at	a	geometrical	one	;	and	so	,	patiently	persisting	in
上帝	会	工作	在	我们	在	一个	几何	一	;	和	所以	,	耐心	持续	在

['həʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

上帝会在我们身上以几何级数的方式动工；因此，要耐心坚持圣洁，

[ænd; ənd] ['hʌŋgə] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ]

and	hungering	after	righteousness	,	we	shall	be	in	heaven	before	we	know
和	饥饿	后	义	,	我们	将	是	在	天堂	前	我们	知道

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

where	we	are	.
在哪里	我们	是	.

我们渴慕公义，不知不觉便已身处天堂。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][fəʊk] [huː] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

But	such	passages	trouble	some	folk	who	don't	like	to	think	that	a	Christian
但	这样的	段落	麻烦	一些	民间	WHO	不	喜欢	到	思考	那	一个	基督教

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

has	anything	to	do	in	the	matter	of	his	own	salvation	;
有	任何事物	到	做	在	这	事情	的	他的	自己的	救恩	;

但这样的经文让一些人感到不安，他们不愿相信基督徒在自己的救赎问题上有任何作为；

[huː] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] " ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

who	say	"	It	is	finished	"	over	a	work	that	is	only	begun	in	them	,
WHO	说	"	它	是	完成的	"	超过	一个	工作	那	是	仅有的	开始	在	他们	,

有些人对一项在他们心中才刚刚开始的工作就说“完成了”，

[ænd; ənd] " ['dʒiːzəs] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

and	"	Jesus	paid	it	all	,	"	when	a	voice	within	is	saying	,
和	"	耶稣	有薪酬的	它	全部	,	"	什么时候	一个	嗓音	之内	是	说	,

当内心有个声音说“耶稣已经付清了一切”时，你会这样想。

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [lɔːd] ? " [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

"	How	much	owest	thou	unto	thy	Lord	?	"	or	,	perhaps	,
"	如何	很多	最底层	你	到	你的	主	?	"	或者	,	也许	,

“你欠你的主多少？”或者，也许是这样

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

if	they	do	not	put	it	quite	so	strongly	as	that	,	they	are	,	to	say	the
如果	他们	做	不是	放	它	相当	所以	强烈	作为	那	,	他们	是	,	到	说	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

即使他们没有如此强烈地表达出来，至少也算是这么说吧。

['greɪvli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kritʃərli] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

gravely	suspicious	of	the	existence	of	a	creaturely	activity	in	the	spiritual	life	.
严重地	可疑的	的	这	存在	的	一个	生物的	活动	在	这	精神	生活	.

严重怀疑精神生活中是否存在受造物活动。

[let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Let	us	settle	,	then	,	in	the	beginning	,
让	我们	定居	,	然后	,	在	这	开始	,

那么，让我们首先明确一点：

[ðæt] [gɒd]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

that	God	never	requires	us	to	exercise	ourselves	to	win	His	favour	,
那	上帝	绝不	需要	我们	到	锻炼	我们自己	到	赢	他的	偏爱	,

上帝从不要求我们通过努力来赢得他的恩宠。

[nɔ:(r)] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [feɪθ] .

nor	calls	us	to	work	for	One	in	whom	we	have	no	faith	.
也不	呼叫	我们	到	工作	为了	一	在	谁	我们	有	不	信仰	.

它既不召唤我们为我们不信奉的那位工作。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [sez] , " [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:knəs] [greɪs] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [greɪs] ['mɜ:si] ;

He	never	says	,	"	Add	to	your	darkness	grace	;	and	to	grace	mercy	;
他	绝不	说道	,	"	添加	到	你的	黑暗	优雅	;	和	到	优雅	怜悯	;

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɜ:si] [pi:s] .

and	to	mercy	peace	.
和	到	怜悯	和平	.

他从不说：“在你的黑暗中加上恩典；在恩典中加上怜悯；在怜悯中加上平安。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] , ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɪərɪənst]

"	That	would	be	impossible	;	for	grace	,	mercy	,	and	peace	are	experienced
"	那	会	是	不可能的	;	为了	优雅	,	怜悯	,	和	和平	是	经验丰富的

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

in	the	Divine	operation	;
在	这	神圣的	手术	;

“那是不可能的；因为恩典、怜悯与平安是在神圣的运作中体验到的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæv; həv] [səʊ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	it	is	because	we	have	so	received	them	that	we	are	able	to
和	它	是	因为	我们	有	所以	已收到	他们	那	我们	是	有能力的	到

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

fulfil	the	commandments	given	to	us	.
实现	这	诫命	给定	到	我们	.

正因为我们如此接受了这些诫命，我们才能遵守赐给我们的诫命。

[gɒd] [sets] [ˌju: 'es] [ðɪs] [sʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

God	sets	us	this	sum	to	work	,
上帝	套	我们	这	和	到	工作	,

上帝让我们运用这笔钱，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [kli:n] [sleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	He	gives	us	a	clean	slate	on	which	to	work	it	;
但	他	给予	我们	一个	干净的	石板	在	哪个	到	工作	它	;

但他给了我们一张白纸，让我们从这里开始；

[hi:; hi] [klenz] [ðæt] ['ɪnwəd] ['tæblət] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

He	cleanses	that	inward	tablet	on	which	we	have	been	working	out	quite	a
他	清洁	那	向内	药片	在	哪个	我们	有	到过	在职的	出去	相当	一个

['dɪfrənt] [sʌm] ,

different	sum	,
不同的	和	,

他洗净了我们一直在其上计算着完全不同数额的那块内在石板。

[hu:z] ['təʊt(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] , — " [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [pv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] " ; [hi:; hi] ['pjuərifai]

whose	total	is	given	in	the	words	,	—	"	The	wages	of	sin	is	death	"	;	He	purifies
谁	全部的	是	给定	在	这	字	,	—	"	这	工资	的	罪	是	死亡	"	;	他	净化

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

其全部内容用一句话概括——“罪的工价乃是死”；他洁净了它，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌ'meɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði]

that	there	may	be	written	thereon	the	steps	and	the	summation	of	the
那	那里	可能	是	书面	其上	这	步骤	和	这	总结	的	这

[rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

redemption	that	is	in	Christ	Jesus	.
赎回	那	是	在	基督	耶稣	.

好让救赎的阶梯和总纲写在上面，就是在基督耶稣里。

[naʊ] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
Now , some one will say ,
现在 , 一些 一 将要 说 ,

现在，肯定会有人说：

" [dʌz] ['evri] [wʌn][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz]
" Does every one have to go through a process of development of virtues
" 做 每一个 一 有 到 去 通过 一个 过程 的 发展 的 美德

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
such as is indicated in this epistle ,
这样的 作为 是 表明的 在 这 书信 ,

“是否每个人都必须经历像这封信中所描述的那样的美德培养过程？”

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['evri] [wʌn][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and must every one have them all , and produce them in the same
和 必须 每一个 一 有 他们 全部 , 和 生产 他们 在 这 相同的

['ɔːdə(r)] ?
order ?
命令 ?

每个人都必须拥有所有这些物品，并且按相同的顺序生产它们吗?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'veləp] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
May we not develop just a few of them , by a sort of spiritual selection ,
可能 我们 不是 发展 只是 一个 很少 的 他们 , 经过 一个 种类 的 精神 选择 ,

愿我们不要仅仅通过某种精神上的选择，就发展出其中的少数人。

[æz; əz] ['flaʊəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːmz] [ænd; ənd]
as flowers have their own colours , and the creatures their own forms and
作为 花朵 有 他们的 自己的 颜色 , 和 这 生物 他们的 自己的 表格 和

['fiːtʃəz] ?
features ?
特征 ?

就像花朵有自己的颜色，生物有自己的形状和特征一样?

" [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] ([aɪ] .) [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
" To this we answer (i .) that if you are to be a saint ,
" 到 这 我们 回答 (我 .) 那 如果 你 是 到 是 一个 圣 ,

对此我们的回答是（一）如果你想成为圣人，

[æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
as God has called you to be , you must have the qualifications
作为 上帝 有 称为 你 到 是 , 你 必须 有 这 资格

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ;
and nature of a saint ;
和 自然 的 一个 圣 ;

既然上帝呼召你成为圣徒，你就必须具备圣徒的资格和品格；

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sʌm] ,
we ought not to recoil from this sum ,
我们 应该 不是 到 畏缩 从 这 和 ,

我们不应该对这个数字感到反感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] .
as if the casting of the figures were necessarily a long process .
作为 如果 这 铸件 的 这 数据 是 一定 一个 长的 过程 .

仿佛铸造这些人物是一个漫长的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第3/5页

[nəʊ] , [nɒt] [lɒŋ] !
No , not long !
不 , 不是 长的 !

不，不会很久！

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [lʌv] ?
how long does it take one to reach love ?
如何 长的 做 它 拿 一 到 抵达 爱 ?

一个人需要多久才能获得爱情?

[waɪ] , [wiː; wi] [ˈkɒmənli] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] " ;
Why , we commonly use the expression " falling in love " ;
为什么 , 我们 通常 使用 这 表达 " 坠落 在 爱 " ;

为什么呢？我们经常使用“坠入爱河”这个表达；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
and when the heart is awakened to the sense of the universal presence of
和 什么时候 这 心 是 觉醒 到 这 感觉 的 这 普遍的 在场 的
[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

当心灵被唤醒，感受到天父无处不在时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʌv] [men][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
it is not difficult to love men for His sake .
它 是 不是 难的 到 爱 男人 为了 他的 清酒 .

为了祂的缘故去爱人并不难。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
As for the virtues , we must have them all .
作为 为了 这 美德 , 我们 必须 有 他们 全部 .

至于美德，我们必须全部具备。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][seɪnt] , [kɔːld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [huː] [wen] [rɪˈvaɪld] ,
Shall we imagine an impatient saint , called to follow Him who when reviled ,
将 我们 想象 一个 不耐烦 圣 , 称为 到 跟随 他 WHO 什么时候 被唾弃 ,
[rɪˈvaɪld] [nɒt] [əˈgen] ;
reviled not again ;
被唾弃 不是 再次 ;

我们不妨想象一位性急的圣徒，他蒙召追随那位被辱骂却不还口的神；

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [seɪnt] ,
an ignorant saint ,
一个 无知 圣 ,

一个无知的圣人，

[ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
a partaker of Him in whom are hid all the treasures of wisdom and
一个 参与者 的 他 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和
[ˈnɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

他是那位拥有智慧和知识宝藏的主的分享者；

[æn; ən] [ɪn'tempərət] [seɪnt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] ,

an	intemperate	saint	,	to	follow	Him	who	was	living	at	a	cheaper	rate	,
一个	不节制的	圣	,	到	跟随	他	WHO	曾是	活的	在	一个	更便宜	速度	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

一个放纵的圣徒，竟然追随那位生活简朴的人，对一个人来说，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔksiz] [ɔː(r)][ðə; ði] [faul] ; [æn; ən] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [seɪnt] !

than	the	foxes	or	the	fowls	;	an	unloving	saint	!
比	这	狐狸	或者	这	家禽	;	一个	冷漠无情	圣	!

比狐狸或家禽还不如；一个冷酷无情的圣人!

['ɪntuː] [huːz] [hɑːt] [hæv; həv] [biːn] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

into	whose	heart	have	been	breathed	the	words	,	"	Love	is	the	fulfilling	of	the	law
进入	谁	心	有	到过	呼吸	这	字	,	"	爱	是	这	满足	的	这	法律

,

,

,

谁心中已铭记着"爱是律法的成全"这句话?

" [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	or	,	which	is	the	same	thing	,
"	或者	,	哪个	是	这	相同的	事物	,

或者，这其实是一回事，

" [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " ?

"	Christ	is	the	end	of	the	law	for	righteousness	to	every	one	that	believeth	"	?
"	基督	是	这	结尾	的	这	法律	为了	义	到	每一个	一	那	相信	"	?

"基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义"?

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Yes	,	we	must	have	them	all	.
是的	,	我们	必须	有	他们	全部	.

是的，我们必须全部拥有。

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

What	,	will	you	complain	,	like	little	children	,
什么	,	将要	你	抱怨	,	喜欢	小的	孩子们	,

怎么，你们要像小孩子一样抱怨吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] [rəʊz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ?

because	your	Teacher	has	been	giving	you	too	many	rows	to	add	up	?
因为	你的	老师	有	到过	给予	你	也	许多	行	到	添加	向上	?

因为老师布置的计算题行数太多，需要加起来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , " [lɔːd] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [maɪ] [p'aʊəz] ;

will	you	say	,	"	Lord	,	you	overrate	my	powers	;
将要	你	说	,	"	主	,	你	高估	我的	权力	;

你会说："主啊，你高估了我的能力；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

you	think	too	highly	of	the	grace	that	you	have	given	me	;	I	know	you	,
你	思考	也	高度	的	这	优雅	那	你	有	给定	我	;	我	知道	你	,

你太看重你赐予我的恩典了；我知道你，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [mæn] " ?

that	you	are	a	hard	man	,	an	austere	man	"	?
那	你	是	一个	难的	男人	,	一个	简朴	男人	"	?

你是个冷酷无情的人，一个严厉苛刻的人吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)][wiː; wi] [ə'send] ['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] - [skeɪl] ?

Does	**it**	**matter**	**in**	**what**	**order**	**we**	**ascend**	**our**	**virtue**	**-**	**scale**	**?**
做	它	事情	在	什么	命令	我们	上升	我们的	美德	-	规模	?

我们在美德阶梯上攀升的顺序重要吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː][θriː][ɔː(r)][θriː]

An	**addition**	**sum**	**comes**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**whether**	**you**	**put**	**it**	**2**	**3**	**or**	**3**
一个	添加	和	来	到	这	相同的	事物	无论	你	放	它	2	3	或者	3

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

加法运算的结果，无论是 2 加 3 还是 3 加 2 都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [rəʊ] ,

For	**myself**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**begin**	**the**	**addition**	**from**	**the**	**bottom**	**row**	**,**
为了	我	,	我	会	喜欢	到	开始	这	添加	从	这	底部	排	,

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [lʌv] ;

starting	**with**	**love**	**;**
开始	和	爱	;

就我个人而言，我想从最下面一行开始添加，从爱开始;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .

but	**it**	**does**	**not**	**matter**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**figures**	**are**	**included**	**.**
但	它	做	不是	事情	,	所以	那	全部	这	数据	是	包括	.

但这无关紧要，所以所有数据都包含在内。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns]

The	**Apostle**	**goes**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**such**	**a**	**chain**	**of**	**experience**
这	使徒	去	在	到	说话	的	这	影响	的	这样的	一个	链	的	经验

[ə'pɒn][ðə; ði] [pə'septɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;

upon	**the**	**perceptive**	**powers**	**of**	**the**	**soul**	**;**
之上	这	有洞察力的	权力	的	这	灵魂	;

使徒接着谈到这种一系列经历对灵魂感知能力的影响;

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] [θɪŋz] , [wel] ;

he	**who**	**has**	**these**	**things**	**,**	**well**	**;**
他	WHO	有	这些	事物	,	出色地	;

拥有这些东西的人，就很好;

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][fɑː(r)] ['dɪstənsɪz] ;

his	**eye**	**shall**	**see**	**the**	**King**	**in**	**His**	**beauty**	**and**	**the**	**land**	**of**	**far**	**distances**	**;**
他的	眼睛	将	看	这	国王	在	他的	美丽	和	这	土地	的	远的	距离	;

他的双眼将看到君王的俊美和遥远的土地;

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm][nɒt] , [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ; [ɔː(r)] ,

he	**who**	**has**	**them**	**not**	**,**	**he**	**is**	**blind**	**and**	**short**	**-**	**sighted**	**;**	**or**	**,**
他	WHO	有	他们	不是	,	他	是	瞎的	和	短的	-	目击者	;	或者	,

凡没有它们的人，都是盲目短视的；或者，

[æz; əz]['luːθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [grəup] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	**Luther**	**and**	**the**	**Vulgate**	**render**	**it**	**,**	**is**	**blind**	**,**	**and**	**gropes**	**with**	**his**
作为	路德	和	这	武加大译本	使成为	它	,	是	瞎的	,	和	摸索	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

正如路德和《武加大译本》所翻译的那样，他是盲人，只能用手摸索。

['spɪrɪtʃuəl] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Spiritual	short	-	sightedness	is	the	result	of	the	neglect	of	the	pursuit	of	the
精神	短的	-	视力	是	这	结果	的	这	忽视	的	这	追逐	的	这

[praɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] .

prize	of	the	high	calling	of	God	in	Christ	.
奖	的	这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督	.

属灵上的短视是由于忽略了追求神在基督里所赐予的崇高呼召所造成的。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] : [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

An	indistinct	vision	may	result	from	one	of	two	causes	:	a	fault	in	the	eye	,
一个	模糊	想象	可能	结果	从	一	的	二	原因	:	一个	过错	在	这	眼睛	,

视力模糊可能由以下两种原因之一造成：眼睛本身存在缺陷，

[ɔː(r)][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

or	an	obstruction	in	the	atmosphere	.
或者	一个	梗阻	在	这	气氛	.

或大气层中的障碍物。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl]

If	you	cannot	make	out	a	distant	object	while	other	people	can	,	they	will
如果	你	不能	制作	出去	一个	遥远	目的	尽管	其他	人们	能	,	他们	将要

[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

say	to	you	,
说	到	你	,

如果你看不清远处的物体，而其他人却能看清，他们会对你说：

" [haʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	short	-	sighted	you	are	!
"	如何	短的	-	目击者	你	是	!

你真是目光短浅！

" [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l]

"	but	if	no	one	can	discern	it	,	the	probability	is	that	something	external
"	但	如果	不	一	能	辨别	它	,	这	可能性	是	那	某物	外部的

[hæz; həz] [meɪd] ['vɪʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

has	made	vision	impossible	.
有	制成	想象	不可能的	.

“但如果没有人能分辨出来，很可能是外部因素导致视力丧失。”

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst] ['diːfekt] [ðæt] [mɑːz] ['aʊə(r)]

Now	,	in	the	things	of	God	,	it	is	almost	always	the	first	defect	that	mars	our
现在	,	在	这	事物	的	上帝	,	它	是	几乎	总是	这	第一的	缺点	那	火星	我们的

[pə'sepʃ(ə)n] ;

perception	;
洞察力	;

如今，在有关上帝的事物上，几乎总是第一个缺陷损害了我们的认知；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] " [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] " [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

and	the	main	reason	why	"	eye	hath	not	seen	"	is	in	our	own	nature	,
和	这	主要的	原因	为什么	"	眼睛	有	不是	已见	"	是	在	我们的	自己的	自然	,

“眼睛未曾看见”的主要原因在于我们自身的本性。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz][nɒt] [prɪ'peəd] [nɔː(r)] [rɪ'viːld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	not	because	God	has	not	prepared	nor	revealed	such	things	for	our
和	不是	因为	上帝	有	不是	准备	也不	揭晓	这样的	事物	为了	我们的

[pə'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

并非因为上帝没有为我们预备或启示这些事物供我们感知。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪˈviːlz] ; [ˈweəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] [lʌv]

To	them	that	love	Him	,	He	reveals	;	wherefore	let	us	add	to	kindness	love
到	他们	那	爱	他	,	他	揭示	;	因此	让	我们	添加	到	仁慈	爱

，

，

祂向爱祂的人启示；因此，让我们在仁慈之外，也加上爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

and	we	shall	know	.
和	我们	将	知道	.

我们终将知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ,

There	are	many	things	to	which	we	are	blind	,
那里	是	许多	事物	到	哪个	我们	是	瞎的	,

我们对很多事情都视而不见。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˈpræktɪst] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

because	we	have	not	practised	ourselves	in	looking	for	them	,
因为	我们	有	不是	已实践	我们自己	在	寻找	为了	他们	,

因为我们没有练习过寻找它们，

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] .

nor	do	we	know	in	what	direction	to	look	.
也不	做	我们	知道	在	什么	方向	到	看	.

我们也不知道该朝哪个方向看。

[ai] [rɪˈmembə(r)] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈærən] ,

I	remember	,	when	in	the	Isle	of	Arran	,
我	记住	,	什么时候	在	这	小岛	的	阿兰	,

我记得，在阿伦岛的时候，

[ˈwɒtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈglɑːzgəʊ] ;

watching	through	a	mist	for	the	coming	of	the	steamer	from	Glasgow	;
观看	通过	一个	薄雾	为了	这	未来	的	这	汽船	从	格拉斯哥	;

透过薄雾，眺望着从格拉斯哥驶来的轮船；

[ˈaʊə(r)] [ˈlændleɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

our	landlady	found	it	long	before	we	could	detect	it	,
我们的	房东	成立	它	长的	前	我们	可以	探测	它	,

我们的房东太太在我们发现它之前很久就发现了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwest] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːnə(r)] ,

because	she	was	more	used	to	the	quest	;	her	eyes	were	keener	,
因为	她	曾是	更多的	用过的	到	这	寻求	;	她	眼睛	是	更敏锐	,

因为她更习惯于这种冒险；她的目光更加敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] .

and	she	knew	the	direction	in	which	to	look	.
和	她	知道	这	方向	在	哪个	到	看	.

她知道该往哪个方向看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˈɑːdntli] [brˈliːvz] [ænd; ənd] [həʊps] ,

And	the	soul	that	ardently	believes	and	hopes	,
和	这	灵魂	那	热切地	相信	和	希望	,

而那颗热切相信并怀抱希望的灵魂，

[nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] [wens] [ɪts] [help] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

knows	well	how	to	lift	up	its	eyes	to	the	hills	from	whence	its	help	shall	come	,
知道	出色地	如何	到	举起	向上	它是	眼睛	到	这	丘陵	从	何处	它是	帮助	将	来	,

它深知如何仰望群山，从那里可以获得帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][help] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] .

and	to	discern	the	help	when	it	appears	.
和	到	辨别	这	帮助	什么时候	它	出现	.

并且能够辨别何时出现帮助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

There	are	some	people	who	seem	ignorant	of	the	fact	that	God	has	given
那里	是	一些	人们	WHO	似乎	无知	的	这	事实	那	上帝	有	给定

[ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'ælitiz] .

them	spiritual	faculties	suited	to	the	observation	of	spiritual	realities	.
他们	精神	学院	适合	到	这	观察	的	精神	现实	.

有些人似乎对上帝赋予他们观察属灵现实所需的属灵能力这一事实毫不知情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [fəʊks] [huː] ,

They	are	like	folks	who	,
他们	是	喜欢	各位	WHO	,

他们就像那些人一样，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] ,

if	they	were	put	down	ten	miles	from	home	on	a	clear	night	,
如果	他们	是	放	向下	十	英里	从	家	在	一个	清除	夜晚	,

如果它们在一个晴朗的夜晚被安葬在离家十英里远的地方，

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] ;

would	never	be	able	to	tell	you	on	which	side	of	the	sky	the	sun	would	rise	;
会	绝不	是	有能力的	到	告诉	你	在	哪个	边	的	这	天空	这	太阳	会	上升	;

永远无法告诉你太阳会从天空的哪一边升起；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['eksəd] [ðeə(r)] [pˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skaɪz]

because	they	never	exercised	their	powers	in	the	observation	of	the	way	the	skies
因为	他们	绝不	锻炼	他们的	权力	在	这	观察	的	这	方式	这	天空

[gəʊ] [raʊnd] .

go	round	.
去	圆形的	.

因为他们从未运用自己的能力去观察天空的运行规律。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪ] [wiː; wi] [dɪˈsɜːn] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'ælitiz] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	not	only	may	we	discern	spiritual	realities	,	but	more	than	that	,
和	不是	仅有的	可能	我们	辨别	精神	现实	,	但	更多的	比	那	,

我们不仅可以辨别属灵的现实，而且远不止于此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

it	is	written	that	the	pure	in	heart	shall	see	God	.
它	是	书面	那	这	纯的	在	心	将	看	上帝	.

经上记着说：清心的人必得见神。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [men] [jet] ;

For	God	has	not	given	up	revealing	Himself	to	men	yet	;
为了	上帝	有	不是	给定	向上	揭示	他本人	到	男人	然而	;

因为上帝还没有放弃向世人启示自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [nəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	this	is	an	age	in	which	,	while	there	are	many	who	know	Him	a	little	,
但	这	是	一个	年龄	在	哪个	,	尽管	那里	是	许多	WHO	知道	他	一个	小的	,

但在这个时代，虽然许多人对祂略知一二，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [nəʊ] [hɪm] [mʌtʃ] .

there	are	few	who	know	Him	much	.
那里	是	很少	WHO	知道	他	很多	.

真正了解他的人寥寥无几。

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

He	spake	to	the	fathers	.
他	说	到	这	父亲们	.

他与父亲们交谈。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [stɪl] .

He	is	speaking	still	.
他	是	请讲	仍然	.

他还在说话。

['iːnɒk] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , " [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] ,

Enoch	was	not	the	last	of	whom	it	should	be	said	,	"	He	walked	with	God	,
以诺	曾是	不是	这	最后的	的	谁	它	应该	是	说	,	"	他	步行	和	上帝	,

以诺并不是最后一个应该被称作"与神同行"的人，

[hiː; hi] [pliːzd] [gɒd] " ; [aɪ'zaɪə] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

he	pleased	God	"	;	Isaiah	not	the	only	one	who	could	say	,
他	高兴	上帝	"	;	以赛亚	不是	这	仅有的	一	WHO	可以	说	,

他取悦了上帝"；以赛亚并非唯一能这样说的人。

" [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɔːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] " ;

"	I	beheld	the	Lord	sitting	on	a	throne	high	and	lifted	up	"	;
"	我	观看	这	主	坐着	在	一个	王座	高的	和	抬起	向上	"	;

我看见主坐在高高的宝座上；

[pɔːl] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð] ['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] ;

Paul	not	the	only	one	who	should	be	privileged	with	rapture	to	the	third	heaven	;
保罗	不是	这	仅有的	一	WHO	应该	是	特权	和	狂喜	到	这	第三	天堂	;

保罗不是唯一一个应该有幸被提进入第三层天的人；

[dʒɔːdʒ] [fɒks][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] ,

George	Fox	not	the	only	one	to	whom	it	was	given	to	say	,	"	I	was	come	up	,
乔治	狐狸	不是	这	仅有的	一	到	谁	它	曾是	给定	到	说	,	"	我	曾是	来	向上	,

乔治·福克斯并不是唯一一个被赋予了这样一句话的人："我崛起了，

[θruː] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [sɒːd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] .

through	the	naming	sword	,	into	the	Paradise	of	God	.
通过	这	命名	剑	,	进入	这	天堂	的	上帝	.

透过命名之剑，进入神的乐园。

" ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] " [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd][nəʊ] ['vɪʒn] ,

"	Many	there	are	who	have	known	"	the	Most	High	God	no	vision	,
"	许多	那里	是	WHO	有	已知	"	这	最多	高的	上帝	不	想象	,

许多人从未见过至高神，

[nɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [rəʊz] [ə'gen] .

nor	that	One	who	rose	again	.
也不	那	一	WHO	玫瑰	再次	.

也不是那位复活者。

" [gɒd] , [huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] , [ɪn] ['mænəz] ['meni] ,

"	God	,	who	at	sundry	times	,	in	manners	many	,
"	上帝	,	WHO	在	杂项	时代	,	在	礼仪	许多	,

"上帝，祂在各种时候，以多种方式，

[speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ɪz] ['spiːkɪŋ] [stɪl] ,

Spake	to	the	fathers	and	is	speaking	still	,
斯帕克	到	这	父亲们	和	是	请讲	仍然	,

曾与先祖们交谈，现在仍在交谈。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] ['evə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eni]

Eager	to	find	if	ever	,	or	if	any
渴望的	到	寻找	如果	曾经	,	或者	如果	任何

渴望找到，如果曾经找到过，或者如果有的话

[səʊlz] [wɪl] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Souls	will	obey	and	hearken	to	His
灵魂	将要	服从	和	倾听	到	他的

灵魂将服从并听从祂的指示。

[huː] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'skraɪd] [hɪm] ,

Who	that	one	moment	has	the	least	descried	Him	,
WHO	那	一	片刻	有	这	至少	描述	他	,

在那一刻，谁对祂的描述最少呢?

['dɪmli] [ænd; ənd] ['feɪntli] , ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] ,

Dimly	and	faintly	,	hidden	and	afar	,
依稀	和	淡淡的	,	隐	和	远方	,

微弱地、隐隐地、遥远地，

[dʌθ] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['eksələns] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Doth	not	despise	all	excellence	beside	Him	,
确实	不是	鄙视	全部	卓越	旁	他	,

不要轻视除祂以外的一切美德，

['pleʒəz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

Pleasures	and	powers	that	are	not	and	that	are	.
快乐	和	权力	那	是	不是	和	那	是	.

不存在的和存在的快乐与力量。

[aɪ] , [ə'mɪd] [ɔːl] [men] [beə(r)] [hɪm'self] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Aye	,	amid	all	men	bear	himself	thereafter	,
是的	,	之中	全部	男人	熊	他自己	此后	,

是的，此后他在众人之中表现得十分出色。

[smɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'praɪz] ,

Smit	with	a	solemn	and	a	sweet	surprise	,
史密特	和	一个	庄严	和	一个	甜的	惊喜	,

带着庄重而甜蜜的惊喜，斯密特

[dʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)]

Dumb	to	their	scorn	and	turning	on	their	laughter
哑的	到	他们的	轻蔑	和	转弯	在	他们的	笑声

对他们的蔑视充耳不闻，反而嘲笑他们。

['əʊnli] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [aɪz] .

Only	the	dominance	of	earnest	eyes	.
仅有的	这	支配地位	的	认真	眼睛	.

只有专注的眼神才能主宰一切。

['huːsəʊ] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst]

Whoso	has	felt	the	Spirit	of	the	Highest
谁	有	毛毡	这	精神	的	这	最高

凡感受过至高者之灵者

['kænɒt] [kən'faʊnd] [nɔː(r)] [daʊt] [hɪm] [nɔː(r)] [dɪ'naɪ] ;

Cannot	confound	nor	doubt	Him	nor	deny	;
不能	混杂	也不	怀疑	他	也不	否定	;

不可迷惑他，不可怀疑他，也不可否认他；

[jeɪ] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [əʊ] [wɜːld] , [ðəʊ] [ðaʊ] ,

Yea	,	with	one	voice	,	O	world	,	though	thou	deniest	,
是的	,	和	一	嗓音	,	哦	世界	,	尽管	你	否认者	,

是的，世界啊，即使你否认，也要发出同一个声音。

[stænd] [ðaʊ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][ai] .

Stand	**thou**	**on**	**that**	**side**	**,**	**for**	**on**	**this**	**am**	**I**	**.**
站立	你	在	那	边	,	为了	在	这	是	我	.

你站在那边，因为我站在这边。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒv; əv][əʊld] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] ;

things	**that**	**were**	**seen**	**of**	**old**	**may**	**be**	**seen**	**again**	**;**
事物	那	是	已见	的	老的	可能	是	已见	再次	;

过去曾出现的事物或许会再次出现；

['vɔɪsɪz] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ɒv; əv]

voices	**that**	**spake**	**to**	**prophets**	**and**	**seers**	**be**	**revived**	**in**	**the**	**innermost**	**soul**	**of**
声音	那	说	到	先知	和	先知	是	复活	在	这	最内层	灵魂	的

[gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

God's	**faithful**	**children**	**;**
神的	忠实	孩子们	;

让那些曾向先知和先见者说话的声音在上帝忠实儿女的内心深处重新复活；

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [ded] ;

God	**is**	**not**	**dead**	**;**
上帝	是	不是	死的	;

上帝没有死；

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]

the	**Lord**	**Jesus**	**has**	**not**	**been**	**raised**	**from**	**the**	**grave**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**an**
这	主	耶稣	有	不是	到过	提高	从	这	严重	到	是	放置	在	一个

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['lɪmbəʊ] ,

inaccessible	**limbo**	**,**
无法进入	炼狱	,

主耶稣复活后并非被置于一个遥不可及的虚无之中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪz] : [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [stɪl] [spiːks] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]

far	**from**	**the**	**sight**	**of**	**believing**	**eyes**	**:**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**still**	**speaks**	**,**	**as**	**of**	**old**
远的	从	这	视线	的	相信	眼睛	:	这	圣	精神	仍然	说话	,	作为	的	老的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

远离信徒的视线：圣灵仍然像古时一样说话。

[baɪ]['həʊli] [men] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [jet] , [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

by	**holy**	**men**	**;**	**He**	**has**	**not**	**left**	**the**	**world**	**yet**	**,**	**He**	**dwelleth**	**with**	**you**	**,**
经过	圣	男人	;	他	有	不是	左边	这	世界	然而	,	他	居住	和	你	,

圣人说：祂还没有离开这个世界，祂与你们同在。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

He	**shall**	**be**	**in**	**you**	**.**
他	将	是	在	你	.

他必与你们同在。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

Suppose	**I**	**were**	**to**	**say**	**to**	**you**	**that**	**if**	**you**	**were**	**to**	**go**	**down**	**to**
认为	我	是	到	说	到	你	那	如果	你	是	到	去	向下	到

['heɪstɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

Hastings	**you**	**would**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**French**	**coast**	**clearly**	**and**	**distinctly**	**,**
黑斯廷斯	你	会	是	有能力的	到	看	这	法语	海岸	清楚地	和	明显地	,

假设我告诉你，如果你去黑斯廷斯，就能清楚地看到法国海岸线，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] - ['saɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]

you	would	say	,	"	Impossible	even	to	the	longest	-	sighted	person	;	it	is	more
你	会	说	,	"	不可能的	甚至	到	这	最长	-	目击者	人	;	它	是	更多的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] " ;

than	fifty	miles	away	"	;
比	五十	英里	离开	"	;

你会说：“即使是视力最好的人也看不到，它距离这里超过五十英里。”

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - ,

and	yet	,	as	you	may	see	in	the	Philosophical	Transactions	for	1798	,
和	然而	,	作为	你	可能	看	在	这	哲学	交易	为了	-	,

然而，正如你在1798年的《哲学汇刊》中所看到的，

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][səʊ]['vɪzəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]

the	coast	of	France	was	so	visible	,	without	a	telescope	,	from	Calais	to
这	海岸	的	法国	曾是	所以	可见的	,	没有	一个	望远镜	,	从	加莱	到

[ˌes 'tiː] . ['væləri] ,

St	.	Vallery	,
英石	.	瓦莱里	,

从加莱到圣瓦莱里，无需望远镜就能清晰地看到法国海岸线。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['klɪəli] [pə'siːvd] .

with	the	fishing	-	boats	,	and	the	colour	of	the	houses	clearly	perceived	.
和	这	钓鱼	-	船	,	和	这	颜色	的	这	房屋	清楚地	感知	.

渔船和房屋的颜色清晰可见。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ,

When	you	hear	this	,	you	say	,	"	Well	,	if	it	is	in	the	Philosophical	Transactions	,
什么时候	你	听到	这	,	你	说	,	"	出色地	,	如果	它	是	在	这	哲学	交易	,

当你听到这句话时，你会说：“嗯，如果它发表在《哲学汇刊》上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .

it	must	be	true	,	and	if	it	happened	once	,	it	may	happen	again	.
它	必须	是	真的	,	和	如果	它	发生	一次	,	它	可能	发生	再次	.

这一定是真的，既然发生过一次，就可能再次发生。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːzənɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [træn'zækʃnz] ,

"	Good	enough	reasoning	;	and	the	Scriptures	are	the	Spiritual	Transactions	,
"	好的	足够的	推理	;	和	这	经文	是	这	精神	交易	,

“理由充分；圣经就是属灵的交流。”

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ænd; ənd] [rɪviːlɪŋz] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

the	record	of	God's	dealings	with	and	revealings	to	men	of	old	time	.
这	记录	的	神的	交易	和	和	揭露	到	男人	的	老的	时间	.

上帝与古代人类交往和启示的记录。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] [nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə]

If	they	are	true	,	He	has	unveiled	the	hidden	mysteries	not	once	or	twice	to
如果	他们	是	真的	,	他	有	揭幕	这	隐	谜团	不是	一次	或者	两次	到

['weɪtɪŋ] [səʊlz] ;

waiting	souls	;
等待	灵魂	;

如果这些说法属实，祂已经不止一次或两次向等待的灵魂揭开了隐藏的奥秘；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [meɪ] [duː; də] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də] ,

and	what	He	has	done	,	He	not	only	may	do	again	,	but	will	do	,
和	什么	他	有	完毕	,	他	不是	仅有的	可能	做	再次	,	但	将要	做	,

祂所行的，祂不仅可能再次行，而且必定会行。

[weər'evə(r)][hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['truːli]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [rest] .

wherever	He	finds	a	truly	humble	heart	in	which	to	work	and	rest	.
无论	他	发现	一个	真的	谦逊的	心	在	哪个	到	工作	和	休息	.

祂无论在哪里找到一颗真正谦卑的心，都会在那里工作和休息。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [pɔːl] , ['seɪɪŋ] , " [fɪə(r)] [nɒt] ,
If **He** **stood** **by** **Paul** **,** **saying** **,** **"** **Fear** **not** **,**
如果 他 站立 经过 保罗 , 说 , " 害怕 不是 ,

如果祂站在保罗身边，说：“不要害怕，

" [dʒʌst][æz; əz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] ['evɪdəntli] [wɪl] [hiː; hi][stænd][baɪ][juː; jʊ] :
" **just** **as** **really** **and** **maybe** **as** **evidently** **will** **He** **stand** **by** **you** **:**
" 只是 作为 真的 和 或许 作为 显然 将要 他 站立 经过 你 :

“祂真的会，而且很可能真的会，站在你这边：”

[ɪf] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [hɪə(r)] ,
If **He** **guided** **him** **in** **his** **work** **,** **restraining** **him** **from** **preaching** **here** **,**
如果 他 引导 他 在 他的 工作 , 限制 他 从 布道 这里 ,

如果上帝指引他的工作，阻止他在这里传道，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ,
and **calling** **him** **to** **service** **there** **,**
和 呼叫 他 到 服务 那里 ,

并召他到那里服役，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['liːdiŋ] [dʒʌst][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] .
He **will** **give** **you** **also** **leadings** **just** **as** **certain** **and** **maybe** **as** **distinct** **.**
他 将要 给 你 还 领导 只是 作为 肯定 和 或许 作为 清楚的 .

他也会给你提供同样确定甚至可能同样明确的线索。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
But **,** **do** **you** **say** **,** **"** **Are** **we** **then** **to** **seek** **for** **signs** **and** **wonders** **,**
但 , 做 你 说 , " 是 我们 然后 到 寻找 为了 标志 和 奇迹 ,
[tuː; tə][fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] ,
to **fast** **and** **pray** **,**
到 快速地 和 祈祷 ,

但是，你们会说：“那么，我们是不是应该寻求神迹奇事，禁食祈祷呢？”

['ɑːdntli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'veɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [dɔːn] ?
ardently **longing** **for** **the** **Divine** **revelation** **,** **until** **the** **vision** **dawns** **?**
热切地 渴望 为了 这 神圣的 启示 , 直到 这 想象 黎明 ?

热切渴望神圣启示，直到异象显现？

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ˌeɪ diː 'diː]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
" **I** **do** **not** **say** **so** **;** **but** **rather** **add** **unto** **your** **faith** **virtue** **;** **and** **to**
" 我 做 不是 说 所以 ; 但 相当 添加 到 你的 信仰 美德 ; 和 到
['vɜːtʃuː] ['nɒlɪdʒ] ;
virtue **knowledge** **;**
美德 知识 ;

我不是这样说的；而是要你们在信仰上加上德行；在德行上加上知识；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ['tempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['tempərəns] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and **to** **knowledge** **temperance** **;** **and** **to** **temperance** **patience** **;** **and** **to**
和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ; 和 到
['peɪʃ(ə)ns] ['gɒdlinəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['gɒdlinəs] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ;
patience **godliness** **;** **and** **to** **godliness** **brotherly** **kindness** **;**
耐心 敬虔 ; 和 到 敬虔 兄弟般的 仁慈 ;

有了知识，就要加上节制；有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] [lʌv] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
and **to** **brotherly** **kindness** **love** **:** **for** **if** **ye** **do** **these** **things** **ye** **shall** **never**
和 到 兄弟般的 仁慈 爱 : 为了 如果 是的 做 这些 事物 是的 将 绝不
[fɔːl] ,
fall **,**
落下 ,

并要彼此相爱，如同弟兄一般。因为你们若行这些事，就永不跌倒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	an	entrance	shall	be	abundantly	ministered	unto	you	into	the
和	一个	入口	将	是	大量	服事	到	你	进入	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

everlasting	kingdom	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
永恒	王国	的	我们的	主	耶稣	基督	.

你们必得着丰盛的恩典进入我们主耶稣基督永远的国度。

[sevn]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [deθ]

A	CONFERENCE	ON	DEATH
一个	会议	在	死亡

关于死亡的会议

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs]

"	And	,	behold	,	there	talked	with	Him	two	men	,	which	were	Moses	and	Elias
"	和	,	看哪	,	那里	谈话	和	他	二	男人	,	哪个	是	摩西	和	埃利亚斯

, [huː] [ə'pɪəd] [ɪn]['glɔːri] ,

,	who	appeared	in	glory	,
,	WHO	出现	在	荣耀	,

“忽然，有两个人同耶稣说话，他们是摩西和以利亚，带着荣耀显现出来。”

[ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksədəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

and	spake	of	His	exodus	which	He	should	accomplish	at	Jerusalem	.
和	说	的	他的	出埃及记	哪个	他	应该	完成	在	耶路撒冷	.

并谈到祂将在耶路撒冷完成的出埃及记。

" — [luːk]

"	—	LUKE
"	—	卢克

——路加福音

[ɪks] . - , - .

ix	.	30	,	31	.
九	.	-	,	-	.

九、30、31。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,

We	shall	not	attempt	to	explain	the	whole	subject	of	the	Transfiguration	,
我们	将	不是	试图	到	解释	这	所有的	主题	的	这	变形	,

我们不打算尝试解释耶稣显圣容的全部内容。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .

but	let	us	consider	for	what	Jesus	went	up	into	the	mountain	.
但	让	我们	考虑	为了	什么	耶稣	去	向上	进入	这	山	.

但让我们思考一下耶稣上山是为了什么。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	common	opinion	is	that	He	went	up	to	enjoy	Himself	—	in	search	of	some
这	常见的	观点	是	那	他	去	向上	到	享受	他本人	—	在	搜索	的	一些

['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] .

spiritual	ecstacy	.
精神	狂喜	.

人们普遍认为，祂升天是为了享乐——寻求某种精神上的极乐。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .

But	in	this	case	there	would	have	been	no	transfiguration	.
但	在	这	案件	那里	会	有	到过	不	变形	.

但在这种情况下，就不会发生变形。

['spɪrɪtʃuəl] ['ræptʃə(r)] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ['ɜːnɪst] ['leɪbə(r)] [θruː] ['iːgə(r)] [preə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [baɪ]
Spiritual **rapture** **comes** **after** **earnest** **labour** **through** **eager** **prayer** **—** **it** **is** **not** **found** **by**
精神 狂喜 来 后 认真 劳动 通过 渴望的 祷告 — 它 是 不是 成立 经过
[siːkɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [ɛkstəsiːz] ;
seeking **—** **we** **have** **not** **to** **look** **for** **feelings** **or** **ecstacies** **;**
寻求 — 我们 有 不是 到 看 为了 情怀 或者 狂喜 ;

属灵的狂喜是通过热切的祈祷，经过认真努力后获得的——它不是通过刻意追求获得的——我们不必去寻找感觉或狂喜；

[wiː; wi] [niːd] " [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
we **need** **"** **to** **know** **the** **will** **of** **God** **,** **and** **to** **do** **it** **.**
我们 需要 " 到 知道 这 将要 的 上帝 , 和 到 做 它 .

我们需要"知道上帝的旨意，并遵行它"。

" ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊnt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [deθ] — [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Jesus** **went** **up** **into** **the** **mount** **to** **pray** **about** **death** **—** **the** **subject** **which** **had**
" 耶稣 去 向上 进入 这 山 到 祈祷 关于 死亡 — 这 主题 哪个 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [mæt] .
a **little** **before** **been** **borne** **in** **upon** **His** **mind** **—** **for** **we** **read** **in** **Matt** **.**
一个 小的 前 到过 出生 在 之上 他的 头脑 — 为了 我们 读 在 马特 .

"耶稣上山祷告，为死亡祷告——这个话题祂不久前就一直萦绕在心头——因为我们在马太福音中读到。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

- , [ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ɪ'vents] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
21 **,** **in** **the** **narration** **of** **events** **just** **preceding** **the** **Transfiguration** **,**
- , 在 这 旁白 的 活动 只是 前 这 变形 ,

21，在叙述变形之前发生的事件时，

[ðæt] " [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [bɪ'gæn]['dʒiːzəs][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
that **"** **from** **that** **time** **forth** **began** **Jesus** **to** **show** **unto** **His** **disciples** **,**
那 " 从 那 时间 前进 开始 耶稣 到 展示 到 他的 门徒 ,

"从那时起，耶稣就开始向他的门徒显明……"

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] ,
how **that** **He** **must** **go** **unto** **Jerusalem** **,**
如何 那 他 必须 去 到 耶路撒冷 ,

他必须前往耶路撒冷，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['menɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] , [ænd; ənd]
and **suffer** **many** **things** **of** **the** **elders** **and** **chief** **priests** **and** **scribes** **,** **and**
和 遭受 许多 事物 的 这 长者 和 首席 神父 和 抄写员 , 和
[biː; bi] [kɪld] ,
be **killed** **,**
是 被杀 ,

并且要遭受长老、祭司长和文士的许多惩罚，甚至被杀害。

[ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] .
and **be** **raised** **again** **the** **third** **day** **.**
和 是 提高 再次 这 第三 天 .

第三天又复活了。

" [wen] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
" **When** **the** **devil** **took** **Him** **up** **into** **a** **mountain** **,**
" 什么时候 这 魔鬼 采取 他 向上 进入 一个 山 ,

"当魔鬼带他上了山的时候，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] " [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

he	showed	Him	"	all	the	kingdoms	of	the	world	and	the	glory	of	them	,
他	显示	他	"	全部	这	王国	的	这	世界	和	这	荣耀	的	他们	,

他向他展示了“世上所有的国度和它们的荣华，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] ,

and	said	unto	Him	,	'	All	these	things	will	I	give	Thee	,
和	说	到	他	,	-	全部	这些	事物	将要	我	给	汝	,

并对他说：“这一切都我要给你，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] . -

if	Thou	wilt	fall	down	and	worship	me	.	'
如果	你	枯萎	落下	向下	和	崇拜	我	.	-

如果你愿意俯伏敬拜我。

" [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [tʊk] ['dʒiːzəs] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði]

"	When	the	Spirit	of	God	took	Jesus	up	into	the	mountain	,	He	showed	Him	the
"	什么时候	这	精神	的	上帝	采取	耶稣	向上	进入	这	山	,	他	显示	他	这

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

“当神的灵将耶稣带到山上时，祂向祂展示了十字架，

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , — [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [sed]

the	shame	,	the	suffering	,	—	the	spear	and	the	crown	of	thorns	,	and	said
这	耻辱	,	这	痛苦	,	—	这	矛	和	这	王冠	的	荆棘	,	和	说

,

,
,

耻辱，苦难——长矛和荆棘冠冕，然后说道：

" [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] .

"	All	these	will	I	give	Thee	.
"	全部	这些	将要	我	给	汝	.

“这一切都我要赐给你。”

" [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [baʊnd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

"	The	highest	experiences	of	the	Christian	life	are	close	bound	up	,	in	the	Divine
"	这	最高	经历	的	这	基督教	生活	是	关闭	边界	向上	,	在	这	神圣的

[wɪl] , [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

will	,	with	suffering	.
将要	,	和	痛苦	.

“基督徒生活的最高体验，按照神的旨意，与苦难紧密相连。”

['dʒiːzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɒrəʊ] .

Jesus	went	up	into	the	mount	to	get	a	better	view	of	His	approaching	sorrow	.
耶稣	去	向上	进入	这	山	到	得到	一个	更好的	看法	的	他的	接近	悲哀	.

耶稣上了山，以便更好地预知即将到来的悲痛。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɪz] ['slaɪtli] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'skʌst] .

The	Transfiguration	is	slightly	apprehended	and	seldom	discussed	.
这	变形	是	轻微地	被捕	和	很少	讨论	.

变形术鲜为人知，也很少被讨论。

['veri] [fjuː] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [priːtʃ] , [ɔː(r)] [greɪt] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] , [ɔː(r)] [hɪmz] [sʌŋ] , [ɒn][ðə; ði]

Very	few	sermons	are	preached	,	or	great	pictures	painted	,	or	hymns	sung	,	on	the
非常	很少	布道	是	布道	,	或者	伟大的	图片	绘	,	或者	赞美诗	唱	,	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

关于这个主题的布道、绘画或赞美诗都很少。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [vɜːs] [wʌn] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] —

Almost	**the**	**only**	**verse**	**one**	**knows**	**about**	**it**	**—**
几乎	这	仅有的	诗	一	知道	关于	它	—

几乎人们唯一知道的关于它的诗句——

[wen] [ɪn] [ˈekstəsi] [səˈblaɪm]

When	**in**	**ecstacy**	**sublime**
什么时候	在	狂喜	升华

当处于极乐之中时

[ˈteɪbərz] [ˈglɔːriəs] [stiːp] [ai] [klaɪm] ,

Tabor's	**glorious**	**steep**	**I**	**climb**	**,**
塔博尔的	辉煌	陡	我	爬	,

我攀登塔博尔壮丽陡峭的山峰，

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [trænˈspɔːrtɪŋ] [lait]

At	**the**	**too**	**transporting**	**light**
在	这	也	运输	光

在过于耀眼的光芒下

[ˈdɑːknəs] [ˈrʌʃɪz] [ˈor] [maɪ] [saɪt] ,

Darkness	**rushes**	**o'er**	**my**	**sight**	**,**
黑暗	冲刺	超过	我的	视线	,

黑暗笼罩了我的视线，

[ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈjɒnd] [ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

implies	**that**	**it**	**is**	**a**	**subject**	**beyond**	**human**	**understanding**	**.**
暗示	那	它	是	一个	主题	超过	人类	理解	.

这意味着这是一个超出人类理解范围的课题。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ænd; ənd]['ædvent] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd]

We	**have**	**hymns**	**on**	**His**	**Incarnation**	**and**	**Advent**	**,**	**His**	**Divine**	**Glory**	**and**
我们	有	赞美诗	在	他的	化身	和	来临	,	他的	神圣的	荣耀	和

['wɜːʃɪp] ,

Worship	**,**
崇拜	,

我们有赞美祂道成肉身和降临节、赞美祂神圣荣耀和敬拜的圣歌，

[hɪz; ɪz] [mɪdɪəˈtɔːrɪəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtlz] , ['pæʃ(ə)n] , [deθ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [əˈsenʃn] ,

His	**Mediatorial**	**Character**	**and**	**Titles**	**,**	**Passion**	**,**	**Death**	**,**	**Resurrection**	**,**	**Ascension**	**,**
他的	调解员	特点	和	标题	,	热情	,	死亡	,	复活	,	升天	,

[ˌɪntəˈseʃn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ,

Intercession	**and**	**Reign**	**,**	**and**	**the**	**Second**	**Advent**	**,**
代祷	和	在位	,	和	这	第二	来临	,

他的调解者身份和称号、受难、死亡、复活、升天、代祷和统治，以及第二次降临

[bʌt; bət] [nʌn] ['speʃəli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] .

but	**none**	**specially**	**referring**	**to**	**the**	**Transfiguration**	**.**
但	没有任何	特别	指	到	这	变形	.

但没有特别提到变容的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['lesnz] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Yet	**it**	**contains**	**many**	**wonderful**	**lessons**	**we**	**all**	**need**	**to**	**know**	**.**
然而	它	包含	许多	精彩的	课程	我们	全部	需要	到	知道	.

但它蕴含着许多我们都需要了解的宝贵经验。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] , [pəˈhæps] ,

We	**have**	**felt**	**,**	**perhaps**	**,**
我们	有	毛毡	,	也许	,

我们或许已经感受到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [kraɪst] — [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

that	it	was	an	experience	peculiar	to	Christ	—	with	which	we	can	have
那	它	曾是	一个	经验	奇特	到	基督	—	和	哪个	我们	能	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ;

nothing	to	do	—	but	the	Scriptures	say	otherwise	;
没有什么	到	做	—	但	这	经文	说	否则	;

有人认为这是基督特有的经历，与我们无关，但圣经却另有说法；

[ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] ['rendəd] " [træns'fɪgjəd] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [trænz'leɪtɪd] " [træns'fɔːmd] "

the	word	here	rendered	"	transfigured	"	is	the	same	as	that	translated	"	transformed	"
这	单词	这里	渲染	"	变形	"	是	这	相同的	作为	那	翻译	"	转变	"

[ɪn]['rəʊmənz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] ,

in	Romans	xii	.	2	,
在	罗马书	十二	.	2	,

这里译为“变像”的词与罗马书 12:2 中译为“改变”的词是同一个词。

" [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	but	be	ye	transfigured	by	the	renewing	of	your	minds	,	"	etc	.	,
"	但	是	是的	变形	经过	这	更新	的	你的	思想	,	"	ETC	.	,

[ænd; ənd] " [tʃeɪndʒd] ,

and	"	changed	,
和	"	已更改	,

“但要藉着心意的更新而变化”，等等，“改变，

" [ɪn][ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . - , " [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə]

"	in	2	Cor	.	iii	.	18	,	"	are	transfigured	into	the	same	image	from	glory	to
"	在	2	科尔	.	三、	.	-	,	"	是	变形	进入	这	相同的	图像	从	荣耀	到

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

哥林多后书 3:18 中写道：“他们从荣耀到荣耀，变成了基督的形象。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	We	want	so	to	look	at	the	glory	of	Jesus	,	that	,	at	the	same	time	,
"	我们	想	所以	到	看	在	这	荣耀	的	耶稣	,	那	,	在	这	相同的	时间	,

“我们如此渴望瞻仰耶稣的荣耀，与此同时，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][biː; bi] " [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ]

we	may	see	His	sorrow	as	well	—	and	be	"	transfigured	into	the	same	image
我们	可能	看	他的	悲哀	作为	出色地	—	和	是	"	变形	进入	这	相同的	图像

;

;
;

我们或许也能感受到他的悲伤——并且“变成他那样的形象”；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [tə'geðə(r)] .

for	if	we	suffer	with	Him	,	we	shall	also	be	glorified	together	.
为了	如果	我们	遭受	和	他	,	我们	将	还	是	光荣的	一起	.

如果我们与他一同受苦，也必与他一同得荣耀。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [laɪk] [dʒɒn] ['rʌskɪn] .

"	There	is	no	man	who	understands	the	Transfiguration	like	John	Ruskin	.
"	那里	是	不	男人	WHO	明白	这	变形	喜欢	约翰	拉斯金	.

“没有人比约翰·罗斯金更了解耶稣显圣容。”

[hiː; hi] [sez] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

He	says	:	"	We	are	afraid	to	harbour	in	our	own	hearts	,
他	说道	:	"	我们	是	害怕的	到	港口	在	我们的	自己的	心	,

他说：“我们害怕在自己心中怀有……”

[ɔː(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz] ['hʌŋgə] ,

or	to	utter	in	the	hearing	of	others	,	any	thought	of	our	Lord	as	hungering	,
或者	到	说出	在	这	听力	的	其他的	,	任何	想法	的	我们的	主	作为	饥饿	,

或在他人耳中说出任何关于我们主饥饿的想法，

['taɪəd] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊfl] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [wɪl] ,

tired	,	or	sorrowful	,	or	having	a	human	soul	,	a	human	will	,
疲劳的	,	或者	悲伤	,	或者	拥有	一个	人类	灵魂	,	一个	人类	将要	,

疲惫的，或悲伤的，或拥有人类灵魂、人类意志的，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] :

and	affected	by	the	events	of	human	life	as	a	finite	creature	is	:
和	做作的	经过	这	活动	的	人类	生活	作为	一个	有限	生物	是	:

并且会受到人类作为有限生命体所经历的人生事件的影响：

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and	yet	one	-	half	of	the	efficacy	of	His	atonement	and	the	whole	of
和	然而	一	-	一半	的	这	功效	的	他的	赎罪	和	这	所有的	的

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

the	efficacy	of	His	example	depend	on	His	having	been	this	to	the	full	.
这	功效	的	他的	例子	依赖	在	他的	拥有	到过	这	到	这	满的	.

然而，祂赎罪功效的一半和祂榜样功效的全部，都取决于祂是否完全做到了这一点。

[kən'sɪdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

Consider	therefore	the	Transfiguration	as	it	relates	to	the	human	feelings	of
考虑	所以	这	变形	作为	它	相关	到	这	人类	情怀	的

['aʊə(r)] [lɔːd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

因此，请思考耶稣显圣容与我们主的人类情感之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . . . .

It	was	the	first	definite	preparation	for	His	death	.	.	.	.
它	曾是	这	第一的	定	准备	为了	他的	死亡	.	.	.	.

这是祂为死亡所做的第一次明确的准备……

[wɒt] ['ʌðə(r)] [hɪl] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saʊθwəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdli]

What	other	hill	could	it	have	been	than	the	southward	slope	of	that	goodly
什么	其他	爬坡道	可以	它	有	到过	比	这	向南	坡	的	那	很好

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

除了那座秀丽山峰的南坡，还能是什么山丘呢?

['hɜːrmən] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

Hermon	,	which	is	,	indeed	,	the	centre	of	all	the	promised	land	,
赫尔蒙	,	哪个	是	,	的确	,	这	中心	的	全部	这	承诺	土地	,

黑门山，的确是所有应许之地的中心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['hɑːmæθ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]

from	the	entering	in	of	Hamath	to	the	river	of	Egypt	;	the	mount	of
从	这	进入	在	的	哈马斯	到	这	河	的	埃及	;	这	山	的

['fruːtflnəs] ,

fruitfulness	,
丰硕	,

从哈马入口直到埃及河；丰饶之山，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

from	which	the	springs	of	Jordan	descended	to	the	valleys	of	Israel	.
从	哪个	这	弹簧	的	约旦	下降	到	这	山谷	的	以色列	.

约旦河的泉水由此流淌到以色列的山谷。

[əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈfɒrɪst] [ˈævənjuːs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈlɪlɪz] ,

Along	its	mighty	forest	avenues	,	until	the	grass	grew	fair	with	the	mountain	lilies	,
沿着	它是	强大的	森林	途径	,	直到	这	草	生长	公平的	和	这	山	百合花	,

沿着它雄伟的林荫大道，直到草地上长满了山百合，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhɜːrmən] ,

His	feet	dashed	with	the	dew	of	Hermon	,
他的	脚	虚线	和	这	露	的	赫尔蒙	,

他的双脚沾满了黑门山的露水，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪˈkɔːdɪd] [preə(r)] [əˈbaʊt] [deθ] ;

He	must	have	gone	to	pray	His	first	recorded	prayer	about	death	;
他	必须	有	已消失	到	祈祷	他的	第一的	记录	祷告	关于	死亡	;

他一定是去做了他有记载以来第一次关于死亡的祷告；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nelt] , [kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	from	the	steep	of	it	,	before	He	knelt	,	could	see	,	to	the	south	,
和	从	这	陡	的	它	,	前	他	跪下	,	可以	看	,	到	这	南	,

从陡峭的山坡上，在他跪下之前，可以看到南方，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [siːn]

all	the	dwelling	-	places	of	the	people	that	had	sat	in	darkness	,	and	seen
全部	这	住宅	-	地方	的	这	人们	那	有	卫星	在	黑暗	,	和	已见

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] ,

the	great	light	,
这	伟大的	光	,

所有那些曾经坐在黑暗中，后来看见大光的人们的住处，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈzæbjʊlən][ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ˈgæləliː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] :

the	land	of	Zabulon	and	of	Naphthali	,	Galilee	of	the	Gentiles	:
这	土地	的	扎布隆	和	的	-	,	加利利	的	这	外邦人	:

西布伦和拿弗利地，外邦人的加利利：

[kʊd; kəd] [siː] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [saɪt] , [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [baɪ] [kəˈpɜːnɪəm]

could	see	even	with	His	human	sight	,	the	gleam	of	that	lake	by	Capernaum
可以	看	甚至	和	他的	人类	视线	,	这	闪耀	的	那	湖	经过	迦百农

[ænd; ənd] [kɔrəzɪn] ,

and	Chorazin	,
和	霍拉津	,

即使以祂的肉眼，也能看到迦百农和哥拉汛附近那湖泊的波光粼粼。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pleɪs] [lʌvd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ,

and	many	a	place	loved	by	Him	and	vainly	ministered	to	,
和	许多	一个	地方	喜爱	经过	他	和	徒劳地	服事	到	,

还有许多祂所喜爱却徒劳无功的地方，

[huːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [ˈdesələt] : [ænd; ənd] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɑː(r)][ɪn]

whose	house	was	now	left	unto	them	desolate	:	and	,	chief	of	all	,	far	in
谁	房子	曾是	现在	左边	到	他们	荒凉	:	和	,	首席	的	全部	,	远的	在

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [bluː] ,

the	utmost	blue	,
这	极致	蓝色的	,

如今留给他们的只有一片荒芜的家园；而且，最重要的是，在遥远的蔚蓝深处，

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] [ˈnæzərəθ] , [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;

the	hills	above	Nazareth	,	sloping	down	to	His	old	home	;
这	丘陵	多于	拿撒勒	,	倾斜的	向下	到	他的	老的	家	;

拿撒勒上方的山丘，一直延伸到祂的故乡；

[hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [jet] [leɪ] [luːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət] [hɪm] ,

hills	on	which	the	stones	yet	lay	loose	that	had	been	taken	up	to	cast	at	Him	,
丘陵	在	哪个	这	石头	然而	躺	松动的	那	有	到过	已采取	向上	到	投掷	在	他	,

山丘上散落着一些石头，这些石头曾被人捡起来用来攻击他。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

when	He	left	them	for	ever	.
什么时候	他	左边	他们	为了	曾经	.

祂永远地离开了他们。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] [tuː] [men] [stʊd] [baɪ] [hɪm] . - "

'	And	as	He	prayed	two	men	stood	by	Him	.	'	"
-	和	作为	他	祈祷	二	男人	站立	经过	他	.	-	"

“祂祷告时，有两个人站在祂身边。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

"	Among	the	many	ways	in	which	we	miss	the	help	and	hold	of	Scripture	,
"	之中	这	许多	方式	在	哪个	我们	错过	这	帮助	和	抓住	的	圣经	,

“在我们错失圣经的帮助和扶持的诸多方面中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mæn] ,

there	is	none	more	subtle	than	our	habit	of	supposing	that	,	even	as	man	,
那里	是	没有任何	更多的	微妙的	比	我们的	习惯	的	假如	那	,	甚至	作为	男人	,

最微妙的莫过于我们习惯性地认为，即使作为人，

[kraɪst] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

Christ	was	free	from	the	fear	of	death	.
基督	曾是	自由的	从	这	害怕	的	死亡	.

基督没有对死亡的恐惧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?

How	could	He	then	have	been	tempted	as	we	are	?
如何	可以	他	然后	有	到过	受诱惑	作为	我们	是	?

那么祂又怎么会像我们一样受到诱惑呢?

— [sɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [nʌn] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [mɔː(r)]

—	since	among	all	the	trials	of	the	earth	none	spring	from	the	dust	more
—	自从	之中	全部	这	试验	的	这	地球	没有任何	春天	从	这	灰尘	更多的

['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

terrible	than	that	of	fear	.
糟糕的	比	那	的	害怕	.

——因为在世间所有的苦难中，没有比恐惧更可怕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ] [hɪm] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

It	had	to	be	borne	by	Him	.	.	.	and	the	presence	of	it	is	surely
它	有	到	是	出生	经过	他	.	.	.	和	这	在场	的	它	是	一定

[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

marked	for	us	enough	by	the	rising	of	those	two	at	His	side	.
标记	为了	我们	足够的	经过	这	上升	的	那些	二	在	他的	边	.

这必须由他来承担……而他身边的那两个人的复活，无疑已经足以向我们表明这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraɪsts] [fɜːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	It	was	Christ's	first	preparation	for	death	—	and	,	therefore	,
"	它	曾是	基督的	第一的	准备	为了	死亡	—	和	,	所以	,

这是基督为死亡所做的第一次准备——因此，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [tuː] ;

to	understand	His	Transfiguration	we	must	understand	His	Crucifixion	too	;
到	理解	他的	变形	我们	必须	理解	他的	十字架刑	也	;

[tuː; tə] [siː] ['hɜːrmən] ,

to	see	Hermon	,
到	看	赫尔蒙	,

要理解祂的显圣容，我们也必须理解祂的受难；要理解赫尔蒙山，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['kælvəri] ; [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

we	must	go	to	Calvary	;	to	discern	how	the	fashion	of	His	countenance
我们	必须	去	到	加略山	;	到	辨别	如何	这	时尚	的	他的	面容

[wɒz; wəz] ['ɔːltəd] ,

was	altered	,
曾是	已修改	,

我们必须前往髑髏地，去辨明祂容貌的改变。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

we	must	witness	that	other	time	in	the	garden	,
我们	必须	证人	那	其他	时间	在	这	花园	,

我们必须亲眼见证花园里的另一番景象，

[wen] " [hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn]

when	"	His	sweat	was	as	it	were	great	drops	of	blood	falling	down	on
什么时候	"	他的	汗	曾是	作为	它	是	伟大的	滴	的	血	坠落	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] " ;

the	ground	"	;
这	地面	"	;

“他的汗珠就像大滴的血滴落在地上”；

[tuː; tə] ['fæðəm] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪpl] [slept] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːri] ,

to	fathom	how	the	three	disciples	slept	through	the	glory	,
到	捉摸	如何	这	三	门徒	睡着了	通过	这	荣耀	,

为了弄清这三位门徒为何在荣耀时刻睡着了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tuː] .

we	must	remember	how	they	slept	through	the	sorrow	too	.
我们	必须	记住	如何	他们	睡着了	通过	这	悲哀	也	.

我们必须记住，他们也曾沉睡，忘却悲伤。

[ðə; ði] [wɜːd] ['rendəd] [dɪ'siːs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

The	word	rendered	decease	is	a	strange	one	.
这	单词	渲染	死亡	是	一个	奇怪的	一	.

“decease”这个词很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] ['eksədəs] — " ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

It	is	literally	exodus	—	"	going	out	.
它	是	字面上地	出埃及记	—	"	去	出去	.

它实际上是出埃及记——“出去”。

" [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksədəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

"	They	spake	of	this	exodus	which	He	should	accomplish	at	Jerusalem	.
"	他们	说	的	这	出埃及记	哪个	他	应该	完成	在	耶路撒冷	.

他们谈到祂将在耶路撒冷完成的这次出埃及记。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] :

The	same	word	occurs	in	the	second	epistle	of	Peter	:
这	相同的	单词	发生	在	这	第二	书信	的	彼得	:

同一个词也出现在彼得后书中：

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][maɪ]['eksədəs][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz]

"	I	will	endeavour	that	ye	may	be	able	after	my	exodus	to	have	these	things
"	我	将要	努力	那	是的	可能	是	有能力的	后	我的	出埃及记	到	有	这些	事物

['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'membrəns] " ;

always	in	remembrance	"	;
总是	在	纪念	"	;

“我必努力使你们在我出埃及之后，能够永远记住这些事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns]

and	it	is	worthy	of	notice	that	the	verses	which	follow	are	a	reminiscence
和	它	是	值得	的	注意	那	这	诗句	哪个	跟随	是	一个	怀旧

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] .

of	the	Transfiguration	.
的	这	变形	.

值得注意的是，接下来的诗句是对耶稣显圣容的回忆。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔnfərənsis] [ɒn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts] — [ɒn] [piːs] , [ɒn] [ˈhəʊlinəs] , [ɒn] [ˈtempərəns] :

We	have	conferences	on	many	subjects	—	on	peace	,	on	holiness	,	on	temperance	:
我们	有	会议	在	许多	主题	—	在	和平	,	在	圣洁	,	在	节制	:

我们举办过许多主题的会议——关于和平、关于圣洁、关于节制：

[huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒnfərəns] ([æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]) [ɒn] [deθ] ?

who	ever	heard	of	another	conference	(	as	this	was	)	on	death	?
WHO	曾经	听到	的	其他	会议	(	作为	这	曾是	)	在	死亡	?

谁听说过其他以死亡为主题的会议（就像这次一样）？

[ə; eɪ] [ˈlɪsənə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : —

A	listener	might	have	heard	some	such	words	as	these	:	—
一个	听众	可能	有	听到	一些	这样的	字	作为	这些	:	—

听众可能听到过类似这样的词语：——

[fɜːst] [ˈməʊzɪz] [maɪt] [spiːk] : " [aɪ] , [tuː] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə][daɪ] .

First	Moses	might	speak	:	"	I	,	too	,	know	what	it	is	to	want	not	to	die	.
第一的	摩西	可能	说话	:	"	我	,	也	,	知道	什么	它	是	到	想	不是	到	死	.

首先，摩西可能会说：“我也知道不想死是什么滋味。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)] — [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lænd] .

I	did	not	fear	the	act	of	dying	,	but	the	manner	—	away	out	of	the	Promised	Land	.
我	做过	不是	害怕	这	行为	的	垂死	,	但	这	方式	—	离开	出去	的	这	承诺	土地	.

我并不害怕死亡本身，而是害怕死亡的方式——离开应许之地。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːti] ,

But	when	I	saw	the	will	of	my	God	in	all	its	beauty	,
但	什么时候	我	锯	这	将要	的	我的	上帝	在	全部	它是	美丽	,

但当我看到我上帝的旨意展现出它所有的美好时，

[ðen] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [siːmd] [ˈbeərəbl] ,

then	even	this	bitter	disappointment	seemed	bearable	,
然后	甚至	这	苦的	失望	似乎	可以忍受	,

那时，就连这巨大的失望似乎也能忍受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	the	kiss	of	my	God	at	the	last	made	up	for	all	.
和	这	吻	的	我的	上帝	在	这	最后的	制成	向上	为了	全部	.

最后，上帝赐予我的一个吻弥补了一切。

[deθ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [gɒd] ;

Death	is	only	a	kiss	to	those	who	love	God	;
死亡	是	仅有的	一个	吻	到	那些	WHO	爱	上帝	;

对于爱上帝的人来说，死亡只不过是一个吻；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ,

and	if	I	had	not	followed	the	will	of	my	God	in	this	,
和	如果	我	有	不是	随后	这	将要	的	我的	上帝	在	这	,

如果我在这件事上没有遵从上帝的旨意，

[wɒt] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [lɒst] ?
what **had** **I** **not** **lost** **?**
什么 有 我 不是 丢失的 ?

我究竟失去了什么?

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['beriəl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] ,
I **had** **missed** **burial** **at** **the** **hands** **of** **the** **sons** **of** **God** **,**
我 有 错过 葬礼 在 这 双手 的 这 儿子们 的 上帝 ,

我错过了由上帝之子们安葬的机会。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and **my** **feet** **would** **not** **now** **be** **standing** **in** **His** **presence** **.**
和 我的 脚 会 不是 现在 是 常设 在 他的 在场 .

而我的双脚如今也无法站在祂面前。

" [ðen] [ɪ'laɪəs] [maɪt] [seɪ] : " [aɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] : [neɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" **Then** **Elias** **might** **say** **:** **"** **I** **had** **no** **fear** **of** **death** **:** **nay** **,** **I** **even** **prayed** **for**
" 然后 埃利亚斯 可能 说 : " 我 有 不 害怕 的 死亡 : 不 , 我 甚至 祈祷 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“然后以利亚可能会说：‘我并不害怕死亡；不，我甚至祈求死亡，”

['seɪɪŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðəz] .
saying **,** **O** **Lord** **,** **take** **away** **my** **life** **,** **for** **I** **am** **not** **better** **than** **my** **fathers** **.**
说 , 哦 主 , 拿 离开 我的 生活 , 为了 我 是 不是 更好的 比 我的 父亲们 .

我说：“耶和华啊，求你取走我的性命，因为我不如我的列祖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [deθ] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wen] [aɪ][fled]
It **was** **not** **death** **that** **I** **feared** **so** **much** **as** **the** **fashion** **of** **dying** **when** **I** **fled**
它 曾是 不是 死亡 那 我 害怕 所以 很多 作为 这 时尚 的 垂死 什么时候 我 逃亡
[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒezəbel] .
from **the** **face** **of** **Jezebel** **.**
从 这 脸 的 耶洗别 .

我所害怕的并非死亡本身，而是逃离耶洗别时的死状。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [tuː; tə][maɪ] [tʃuːzɪŋ] ;
But **to** **-** **day** **I** **am** **thankful** **that** **my** **dying** **was** **not** **left** **to** **my** **choosing** **;**
但 到 - 天 我 是 感恩 那 我的 垂死 曾是 不是 左边 到 我的 选择 ;

但今天我却庆幸，我的死亡并非由我自主选择；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ,
if **it** **had** **been** **so** **,**
如果 它 有 到过 所以 ,

如果真是那样的话，

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]
I **had** **missed** **the** **fiery** **chariot** **by** **which** **I** **climbed** **up** **to** **the** **Presence** **of** **my**
我 有 错过 这 火热 战车 经过 哪个 我 攀登 向上 到 这 在场 的 我的
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

我错过了那辆我乘以登上君王面前的火焰战车。

— [ðə; ði] [swɪft] [sə'ræfɪk] [mɑːtʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] .
— **the** **swift** **seraphic** **march** **that** **brought** **me** **home** **.**
— 这 迅速 天使般的 行进 那 带来 我 家 .

——那轻快如天使般的行进带我回家。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [maɪt] [seɪ] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [wɜːdz] —
" **And** **then** **Jesus** **might** **say** **,** **perhaps** **,** **something** **like** **these** **words** **—**
" 和 然后 耶稣 可能 说 , 也许 , 某物 喜欢 这些 字 —

“然后耶稣或许会说这样的话——

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['wɪʃɪz] [left] ,
I wish to have no wishes left ,
我 希望 到 有 不 愿望 左边 ,

我希望不再有任何愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] . . .
But to leave all to Thee . . .
但 到 离开 全部 到 汝 . . .

但一切都交托于你.....

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [wɪlz] [ai][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː]
And yet two wills I find in Me
和 然而 二 遗嘱 我 寻找 在 我

然而，我却在自己身上发现了两种意志。

[wen] [ɒn][maɪ] [deθ] [ai][mjuːz] ;
When on My death I muse ;
什么时候 在 我的 死亡 我 沉思 ;

当我临终之际，我沉思；

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][daɪ] ,
But , Lord , I have a death to die ,
但 , 主 , 我 有 一个 死亡 到 死 ,

但是，主啊，我还有死期未到。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
And not a death to choose .
和 不是 一个 死亡 到 选择 .

而且死法并非自己选择。

[ðen] ['məʊzɪz] [mait] [spiːk] [ə'gen] : " [let] [ˌjuː 'es][kɔːl][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [baɪ][ðeə(r)] ['swiːtɪst] [nems]
Then Moses might speak again : " Let us call God's providences by their sweetest names
然后 摩西 可能 说话 再次 : " 让 我们 称呼 神的 天意 经过 他们的 最甜美的 姓名
:
:
:

然后摩西可能会再次开口："让我们用最美好的名称来称呼上帝的眷顾：

[deθ] [ɪz][nɒt] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [gɒd] .
death is not death to those who love God .
死亡 是 不是 死亡 到 那些 WHO 爱 上帝 .

对于爱上帝的人来说，死亡并非死亡。

[ðaʊ] , [əʊ] ['sɪnləs] [wʌn] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [deθ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['eksədəs] .
Thou , O Sinless One , call it not death , call it exodus .
你 , 哦 无罪 一 , 称呼 它 不是 死亡 , 称呼 它 出埃及记 .

无罪者啊，不要称之为死亡，而要称之为出埃及记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɒt] [wʌns][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [aʊt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
It was my lot once to lead the people of God out of slavery and
它 曾是 我的 很多 一次 到 带领 这 人们 的 上帝 出去 的 奴隶制 和
[ˌdegrə'deɪʃn] ,
degradation ,
降解 ,

我曾肩负着带领上帝的子民摆脱奴役和屈辱的使命，

[aʊt][ɒv; əv] ['hevi] ['leɪbə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['aɪən] ;
out of heavy labour , out of the furnace of iron ;
出去 的 重的 劳动 , 出去 的 这 炉 的 铁 ;

摆脱了繁重的劳动，摆脱了炼铁炉；

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['eksədəs] [wen] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [əʊ]

and	yet	methinks	that	will	be	the	true	exodus	when	Thy	people	pass	over	,	O
和	然而	我觉得	那	将要	是	这	真的	出埃及记	什么时候	你的	人们	经过	超过	,	哦

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

然而，我认为，当你的子民渡过那条路时，那才是真正的出埃及，主啊。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] ,

Thy	people	,	whom	Thou	hast	redeemed	,
你的	人们	,	谁	你	哈斯特	已赎回	,

你所救赎的子民，

[wen] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [lɪps] [dʌst] [prə'kleɪm] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

when	Thou	by	Thy	dying	lips	dost	proclaim	deliverance	to	the	captive	,
什么时候	你	经过	你的	垂死	嘴唇	朋友	宣布	解救	到	这	俘虏	,

当你在临终之际，用你临终的嘴唇宣告被掳之人得释放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ; [wen] ,

and	the	opening	of	the	prison	to	them	that	are	bound	;	when	,
和	这	开幕	的	这	监狱	到	他们	那	是	边界	;	什么时候	,

并向被囚禁者敞开监狱；当，

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rænsəm]

through	the	deep	sea	of	Thy	sorrows	,	a	passage	is	made	by	which	the	ransomed
通过	这	深的	海	的	你的	悲伤	,	一个	通道	是	制成	经过	哪个	这	赎金

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

shall	return	.
将	返回	.

穿过你悲伤的深海，开辟出一条通道，让被救赎的人得以回归。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [deθ] ; [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eksədəs] — [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Call	it	not	death	;	call	it	an	exodus	—	a	mighty	deliverance	of	the	people
称呼	它	不是	死亡	;	称呼	它	一个	出埃及记	—	一个	强大的	解救	的	这	人们

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

不要称之为死亡；要称之为出埃及记——上帝子民的伟大拯救。

" [ðen] [ɪ'laɪəs] : " [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	Then	Elias	:	"	O	Son	of	God	,
"	然后	埃利亚斯	:	"	哦	儿子	的	上帝	,

“然后以利亚说：‘神的儿子啊，

[raɪt] [wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [streŋθ]

right	well	do	I	know	that	the	strength	of	one	man	may	be	made	the	strength
正确的	出色地	做	我	知道	那	这	力量	的	一	男人	可能	是	制成	这	力量

[ɒv; əv] ['meni] ;

of	many	;
的	许多	;

我当然知道，一个人的力量可以变成许多人的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['meni] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][wʌn] .

and	the	triumph	of	many	may	spring	from	the	victory	of	one	.
和	这	胜利	的	许多	可能	春天	从	这	胜利	的	一	.

许多人的胜利可能源于一个人的胜利。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

I	myself	have	stood	alone	in	the	face	of	an	opposing	people	;
我	我	有	站立	独自的	在	这	脸	的	一个	反对	人们	;

我曾孤身一人面对敌对的人民；

[jet] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd] [aɪ] [keɪm] [ɒf] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd]

yet	by	the	strength	of	God	I	came	off	conqueror	,	and	many	were	persuaded
然而	经过	这	力量	的	上帝	我	来了	离开	征服者	,	和	许多	是	被说服

[tu:; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

然而，靠着神的力量，我得胜而归，许多人因此欢呼雀跃。

- [ðə; ði] [lɔ:d] , [hi:; hi][ɪz][gɒd] ; [ðə; ði] [lɔ:d] , [hi:; hi][ɪz][gɒd] ,

'	The	Lord	,	He	is	God	;	the	Lord	,	He	is	God	,
-	这	主	,	他	是	上帝	;	这	主	,	他	是	上帝	,

耶和华是神；耶和华是神，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [gləʊz] , [ænd; ənd] [grəuz] [wɪ'ðɪn]

'	and	the	power	yet	remains	in	which	I	stood	;	it	glows	,	and	grows	within
-	和	这	力量	然而	遗迹	在	哪个	我	站立	;	它	发光	,	和	生长	之内

[ði:] ;

thee	;
你	;

而我曾经拥有的力量依然存在；它在你体内闪耀，并且不断增长；

[ˌaɪ 'ti:] [flʌdz] [ðə; ði][eə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [stri:mz] [daʊn] [ðaɪ] ['gɑ:mənts] .

it	floods	the	air	;	it	streams	down	thy	garments	.
它	洪水	这	空气	;	它	溪流	向下	你的	服装	.

它弥漫在空气中；它顺着你的衣衫流淌下来。

[fɪə(r)] [nɒt] !

Fear	not	!
害怕	不是	!

别担心！

[ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] ['meni] [səʊlz] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

thou	shalt	bring	many	souls	,	not	merely	to	assent	to	the	truth	,	but	to	the
你	应	带来	许多	灵魂	,	不是	仅仅	到	同意	到	这	真相	,	但	到	这

[tru:θ] [ɪt'self] .

Truth	itself	.
真相	本身	.

你将引领许多灵魂，不仅使他们认同真理，而且使他们归向真理本身。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['stændɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] [deθ] ,

And	especially	standing	conqueror	over	death	,
和	尤其	常设	征服者	超过	死亡	,

尤其是战胜死亡的胜利者，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][fɪə(r)]

thou	shalt	deliver	them	who	were	all	their	lives	in	bondage	through	the	fear
你	应	递送	他们	WHO	是	全部	他们的	生活	在	束缚	通过	这	害怕

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of	the	same	.
的	这	相同的	.

你必解救那些一生因惧怕奴役而受奴役的人。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][ʌp'həʊld] [ði:] ; [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd][bi:; bi] [ðaɪn] .

The	love	of	God	shall	uphold	thee	;	the	strength	of	God	be	thine	.
这	爱	的	上帝	将	坚持	你	;	这	力量	的	上帝	是	你的	.

神的爱必扶持你；神的力量必临到你。

" [ðen] ['dʒi:zəs] : " [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

"	Then	Jesus	:	"	In	the	volume	of	the	book	it	is	written	of	Me	,
"	然后	耶稣	:	"	在	这	体积	的	这	书	它	是	书面	的	我	,

耶稣接着说：“关于我的事，在经卷上已经记载了，

[ai] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][maɪ] [gɒd] .

I	delight	to	do	Thy	will	,	O	My	God	.
我	喜	到	做	你的	将要	,	哦	我的	上帝	.

我的上帝啊，我乐意遵行你的旨意。

" [ðen] [ˈməʊzɪz] [mait] [kənˈtɪnjuː] :

"	Then	Moses	might	continue	:
"	然后	摩西	可能	继续	:

然后摩西可能会继续说：

" [deθ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [best] [frend] — [hiː; hi] [ˈstreŋθnz] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈglɔːri] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [blaɪnd][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] .

"	Death	is	our	best	friend	—	he	strengthens	our	eyes	to	behold	the	glory	which	in	the	flesh	it	would	blind	us	to	see	.
"	死亡	是	我们的	最好的	朋友	—	他	加强	我们的	眼睛	到	看哪	这	荣耀	哪个	在	这	肉	它	会	瞎的	我们	到	看	.

“死亡是我们最好的朋友——它使我们的眼睛能够看见肉体无法看见的荣耀。”

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

Once	I	was	afraid	to	behold	the	glory	of	God	.
一次	我	曾是	害怕的	到	看哪	这	荣耀	的	上帝	.

我曾害怕瞻仰上帝的荣光。

[ai] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ˈkʌvəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] ,

I	stood	in	a	cleft	of	the	rock	,	covered	,	as	He	passed	by	—	but	now	,	now	,
我	站立	在	一个	裂	的	这	岩石	,	涵盖	,	作为	他	通过了	经过	—	但	现在	,	现在	,

我站在岩石缝隙里，被遮盖着，祂从我身边经过——但现在，现在，

[ai][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] .

I	can	bear	to	stand	and	gaze	in	the	presence	of	my	King	.
我	能	熊	到	站立	和	目光	在	这	在场	的	我的	国王	.

我能忍受站在我的君王面前凝视。

" [ðen] [ɪˈlaɪəs] [wʊd] [rɪˈplaɪ] : " [ai] [tuː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ;

"	Then	Elias	would	reply	:	"	I	too	knew	what	it	was	to	be	afraid	of	His	glory	;
"	然后	埃利亚斯	会	回复	:	"	我	也	知道	什么	它	曾是	到	是	害怕的	的	他的	荣耀	;

“然后以利亚会回答说：‘我也知道惧怕他的荣耀是什么滋味；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ai] [ræpt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][ˈmænt(ə)l] ,

in	the	mountain	I	wrapped	my	face	in	my	mantle	,
在	这	山	我	包装	我的	脸	在	我的	地幔	,

在山上，我用斗篷蒙住了脸。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈmesndʒər] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː] [həʊm] , [ai][kɑːst][maɪ][ˈmænt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] ,

but	when	His	swift	messengers	came	to	bear	me	home	,	I	cast	my	mantle	behind	,
但	什么时候	他的	迅速	信使	来了	到	熊	我	家	,	我	投掷	我的	地幔	在后面	,

但当祂的使者迅速前来接我回家时，我把外袍扔在了身后。

[ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃraʊd] [maɪ] [feɪs] [əˈgen] .

in	token	that	I	would	never	need	it	to	shroud	my	face	again	.
在	令牌	那	我	会	绝不	需要	它	到	裹尸布	我的	脸	再次	.

以此证明我以后再也不需要用它来遮住我的脸了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ɔːl'redi] [ðæt] ['glɔːri] [smait] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]

It	is	the	same	for	Thee	—	already	that	glory	smites	upon	Thy	forehead	,	and
它	是	这	相同的	为了	汝	—	已经	那	荣耀	打击	之上	你的	前额	,	和

[gild] [ðaɪ] ['gɑːmənts] ,

gilds	Thy	garments	,
镀金	你的	服装	,

对你而言也是如此——那荣耀已照耀在你的额头上，镀金于你的衣袍之上。

[ænd; ənd] [flʌdz] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] [laɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] , [bɪ'jɒnd] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð]

and	floods	Thy	face	with	light	,	but	beyond	,	beyond	,	Thou	shalt	be	crowned	with
和	洪水	你的	脸	和	光	,	但	超过	,	超过	,	你	应	是	加冕	和

['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

glory	and	honour	.
荣耀	和	荣誉	.

并使你的脸庞沐浴在光芒之中，但除此之外，除此之外，你必将获得荣耀和尊贵的加冕。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wʊd] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] — [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	And	Jesus	would	say	,	"	Thy	will	be	done	—	Thy	will	be	done	.
"	和	耶稣	会	说	,	"	你的	将要	是	完毕	—	你的	将要	是	完毕	.

耶稣会说：“愿你的旨意成就——愿你的旨意成就。”

" [ðen] ['məʊzɪz][wʌns][mɔː(r)] : " [ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [tuː] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] : [wʌn] ,

"	Then	Moses	once	more	:	"	A	mother	has	two	kisses	for	her	child	:	one	,
"	然后	摩西	一次	更多的	:	"	一个	母亲	有	二	吻	为了	她	孩子	:	一	,

[ə; eɪ] ['deɪbreɪk] [kɪs] ,

a	daybreak	kiss	,
一个	拂晓	吻	,

“摩西又说：‘母亲要给孩子两次吻：一次是黎明时的吻，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt]

wherewith	she	draws	aside	the	curtains	of	the	soul	;	and	one	a	good	-	night
以及	她	平局	旁边	这	窗帘	的	这	灵魂	;	和	一	一个	好的	-	夜晚

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

她借此揭开灵魂的帷幕；并送上一个晚安吻。

['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

sometimes	given	in	the	dark	.
有时	给定	在	这	黑暗的	.

有时是在黑暗中给予的。

" [ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][hɪz; ɪz] [tuː] [lʌvz] : [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [naʊ]

"	And	so	hath	the	Eternal	His	two	loves	:	the	love	in	the	light	,	which	now
"	和	所以	有	这	永恒	他的	二	爱	:	这	爱	在	这	光	,	哪个	现在

[in'səːkl] [ˌjuː 'es] ;

encircles	us	;
包围	我们	;

“永恒者也拥有祂的两种爱：一种是光明中的爱，它现在环绕着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [lʌv] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [liːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

and	the	dark	love	on	which	our	souls	lean	back	to	sleep	.
和	这	黑暗的	爱	在	哪个	我们的	灵魂	倾斜	后退	到	睡觉	.

以及我们灵魂赖以安眠的黑暗之爱。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [gɑːdz] ['deɪlaɪt] [kɪs] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Those	who	have	felt	God's	daylight	kiss	can	trust	Him	for	it	in	the	dark	.
那些	WHO	有	毛毡	神的	日光	吻	能	相信	他	为了	它	在	这	黑暗的	.

那些感受过上帝在白昼之吻的人，即使在黑暗中也能信赖祂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] .
For **thee** **to** **die** **will** **only** **be** **to** **lie** **back** **in** **the** **Everlasting** **Arms** **.**
为了 你 到 死 将要 仅有的 是 到 说谎 后退 在 这 永恒 武器 .

你的死亡，不过是回归永恒的怀抱。

" [ðen] ['dʒiːzəs] : " ['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] . "
" **Then** **Jesus** **:** **"** **Father** **,** **into** **Thy** **hands** **I** **commend** **My** **spirit** **.** **"**
" 然后 耶稣 : " 父亲 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 . "

耶稣接着说："父啊，我将我的灵魂交在你手里。"

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] ,
" **And** **behold** **there** **talked** **with** **Him** **two** **men** **,** **which** **were** **Moses** **and** **Elias** **,**
" 和 看哪 那里 谈话 和 他 二 男人 , 哪个 是 摩西 和 埃利亚斯 ,

"忽然，有两个人同耶稣说话，他们就是摩西和以利亚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksədəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
and **they** **spake** **of** **His** **exodus** **which** **He** **should** **accomplish** **at** **Jerusalem** **.**
和 他们 说 的 他的 出埃及记 哪个 他 应该 完成 在 耶路撒冷 .

他们谈到祂将在耶路撒冷完成的出埃及记。

" [eɪtθ]
" **VIII**
" 八

第八

[kraɪst] [wɪl] [teɪk] [ɔːl]
CHRIST **WILL** **TAKE** **ALL**
基督 将要 拿 全部

基督将带走一切

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " — [dʒɒn] ['sɪksθ] . - .
" **All** **that** **the** **Father** **giveth** **Me** **shall** **come** **to** **Me** **.** **"** **—** **JOHN** **vi** **.** **37** **.**
" 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 . " — 约翰 六 . - .

"凡父所赐给我的人，必到我这里来。"——约翰福音 6:37

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
If **one** **were** **left** **to** **determine** **from** **our** **English** **Bible** **the** **meaning** **of** **this**
如果 一 是 左边 到 决定 从 我们的 英语 圣经 这 意义 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

如果只能从我们的英文圣经中来推断这段经文的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðæt]
it **would** **be** **difficult** **to** **avoid** **the** **admission** **that** **it** **gives** **countenance** **to** **that**
它 会 是 难的 到 避免 这 入学 那 它 给予 面容 到 那
[fɔːm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ;
form **of** **doctrine** **commonly** **known** **as** **Calvinistic** **;**
形式 的 教义 通常 已知 作为 加尔文主义 ;

很难否认，它认可了通常被称为加尔文主义的那种教义形式；

[fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ,
for **does** **it** **not** **present** **to** **us** **,** **in** **language** **sufficiently** **clear** **and** **obvious** **,**
为了 做 它 不是 展示 到 我们 , 在 语言 足够 清除 和 明显的 ,

难道它没有用足够清晰明了的语言向我们展示吗?

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɒvrənti] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] [greɪs] ?
the **Divine** **Sovereignty** **as** **shown** **in** **Electing** **Grace** **?**
这 神圣的 主权 作为 所示 在 选举 优雅 ?

《拣选恩典》中所展现的神圣主权?

[mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [diːd] [ɒv; əv]

Must	**we**	**not**	**admit**	**that**	**there**	**are**	**those**	**who**	**by**	**a**	**Supreme**	**Deed**	**of**
必须	我们	不是	承认	那	那里	是	那些	WHO	经过	一个	最高	契据	的

[gɪft][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ;

Gift	**are**	**allotted**	**to**	**the**	**mercies**	**of**	**the**	**Son**	**;**
礼物	是	分配	到	这	怜悯	的	这	儿子	;

我们难道不应该承认，有些人因着至高无上的恩赐，蒙受了圣子的慈悲吗?

['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepəd] ;

over	**whom**	**He**	**exercises**	**the**	**care**	**of**	**a**	**good**	**Shepherd**	**;**
超过	谁	他	练习	这	关心	的	一个	好的	牧羊人	;

祂像好牧人一样眷顾他们;

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

and	**is**	**it**	**not**	**difficult**	**to**	**resist**	**the**	**conclusion**	**that**	**,**
和	是	它	不是	难的	到	抵抗	这	结论	那	,

难道不难抗拒这样的结论吗?

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][keə(r)] ,

as	**there**	**are**	**some**	**who**	**are**	**the**	**objects**	**of**	**special**	**solicitude**	**and**	**care**	**,**
作为	那里	是	一些	WHO	是	这	对象	的	特别的	关怀	和	关心	,

因为有些人是特别关心和照顾的对象，

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]

so	**there**	**are**	**those**	**who**	**in**	**some**	**degree**	**lie**	**outside**	**the**	**sphere**	**of**	**the**	**Divine**
所以	那里	是	那些	WHO	在	一些	程度	说谎	外部	这	领域	的	这	神圣的

[bə'nevələns] ?

Benevolence	**?**
仁	?

所以，有些人在某种程度上处于神圣仁慈之外?

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] 39th [vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['tʃæptə(r)] ,

Again	**,**	**if**	**we**	**were**	**to**	**look**	**at**	**the**	**39th**	**verse**	**of**	**this**	**same**	**chapter**	**,**
再次	,	如果	我们	是	到	看	在	这	39th	诗	的	这	相同的	章	,

同样，如果我们看一下这一章的第39节，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,

and	**read**	**the**	**words**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**Father's**	**will**	**which**	**hath**	**sent**	**Me**	**,**
和	读	这	字	,	"	这	是	这	父亲的	将要	哪个	有	发送	我	,

并读出这句话：“这是差我来之父的旨意，

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,

that	**of**	**all**	**which**	**He**	**hath**	**given**	**Me**	**I**	**should**	**lose**	**nothing**	**,**
那	的	全部	哪个	他	有	给定	我	我	应该	失去	没有什么	,

祂赐给我的一切，我一个也不会失去。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] ,

but	**should**	**raise**	**it**	**up**	**again**	**at**	**the**	**last**	**day**	**,**
但	应该	增加	它	向上	再次	在	这	最后的	天	,

但最后一天应该再次提出这个问题。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

"	**should**	**we**	**not**	**say**	**that**	**the**	**natural**	**meaning**	**of**	**the**	**passage**	**is**	**that**	**there**	**is**	**a**
"	应该	我们	不是	说	那	这	自然的	意义	的	这	通道	是	那	那里	是	一个

['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

Doctrine	**of**	**Final**	**Perseverance**	**,**
教义	的	最终的	毅力	,

我们难道不应该说，这段经文的自然含义是存在着最终坚忍的教义吗?

[lɪŋkt] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kə'rɒləri] [tuː; tə]

linked	on	to	that	of	the	Election	of	Grace	,	and	a	necessary	corollary	to
链接	在	到	那	的	这	选举	的	优雅	,	和	一个	必要的	推论	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

与恩典拣选相关，并且是其必然推论?

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,

But	when	we	turn	to	the	Greek	,
但	什么时候	我们	转动	到	这	希腊语	,

但当我们转向希腊语时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːrsəz] [kwəʊtid] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['njuːtə(r)]

we	notice	that	in	the	first	of	the	verses	quoted	the	word	all	is	in	the	neuter
我们	注意	那	在	这	第一的	的	这	诗句	引	这	单词	全部	是	在	这	中性

['dʒendə(r)] ,

gender	,
性别	,

我们注意到，在引用的第一节经文中，“所有”一词是中性词。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ɔːl] ,

and	so	does	not	necessarily	apply	to	persons	at	all	,
和	所以	做	不是	一定	申请	到	人	在	全部	,

因此，它未必适用于人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ]

and	we	are	more	likely	to	catch	the	true	meaning	of	the	words	by
和	我们	是	更多的	可能	到	抓住	这	真的	意义	的	这	字	经过

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

reading	it	as	follows	:
阅读	它	作为	跟随	:

我们如果按以下方式阅读，更有可能理解这些词语的真正含义:

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] " ;

"	Everything	that	the	Father	hath	given	Me	shall	come	to	Me	"	;
"	一切	那	这	父亲	有	给定	我	将	来	到	我	"	;

“凡父所赐给我的，必到我这里来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'rekʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

and	in	the	other	passage	a	similar	correction	must	be	made	,
和	在	这	其他	通道	一个	相似的	更正	必须	是	制成	,

另一段文字也需要做类似的修改。

[æz; əz][ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

as	is	otherwise	evident	from	the	last	part	of	the	passage	,
作为	是	否则	明显	从	这	最后的	部分	的	这	通道	,

从文章最后一部分也明显可以看出，

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] " ;

"	I	will	raise	it	up	at	the	last	day	"	;
"	我	将要	增加	它	向上	在	这	最后的	天	"	;

“我会在最后一天把它举起来”;

" [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

"	Of	everything	which	the	Father	hath	given	Me	I	should	lose	nothing	.
"	的	一切	哪个	这	父亲	有	给定	我	我	应该	失去	没有什么	.

“凡父所赐给我的，我一个也不失落。”

" [vju:] [ɪn] [ðɪs] [lait] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tiːtʃ]
" **Viewed** **in** **this** **light** **,** **the** **words** **that** **were** **supposed** **to** **imply** **election** **teach**
" 已查看 在 这 光 , 这 字 那 是 据称 到 意味着 选举 教
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
consecration **,**
祝圣 ,

从这个角度来看，那些原本意在表达拣选的词语，实际上却是在教导奉献。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wiː; wi] [riːd] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .
and **instead** **of** **final** **perseverance** **we** **read** **full** **possession** **.**
和 反而 的 最终的 毅力 我们 读 满的 拥有 .

而“最终的坚持”则被解读为“完全拥有”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['dɒktrɪn] ,
And **this** **we** **do** **not** **say** **with** **any** **idea** **of** **refuting** **Calvinistic** **doctrine** **,**
和 这 我们 做 不是 说 和 任何 主意 的 反驳 加尔文主义 教义 ,

我们这么说并非意在反驳加尔文主义教义，

['hævɪŋ] [nəʊ] " ['ɪzəmz] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
having **no** **"** **isms** **"** **of** **our** **own** **and** **little** **time** **to** **spend** **in** **attacking** **those** **of**
拥有 不 " 主义 " 的 我们的 自己的 和 小的 时间 到 花费 在 攻击 那些 的
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
other **people** **.**
其他 人们 .

我们自身没有任何“主义”，也没有多少时间去攻击别人的“主义”。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] ,
Likely **enough** **,** **our** **rendering** **of** **the** **words** **may** **be** **incorrect** **,**
可能 足够的 , 我们的 渲染 的 这 字 可能 是 错误 ,

很有可能，我们对这些词语的翻译是不正确的。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] ['keəfəli] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
and **in** **any** **case** **we** **ought** **carefully** **to** **compare** **similar** **passages** **in** **the** **Gospel** **;**
和 在 任何 案件 我们 应该 小心 到 比较 相似的 段落 在 这 福音 ;

无论如何，我们都应该仔细比较福音书中类似的段落；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
but **be** **that** **as** **it** **may** **,**
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ə'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd]
the **truth** **is** **not** **affected** **that** **the** **Sovereignty** **of** **God** **and** **the** **Love** **of** **God**
这 真相 是 不是 做作的 那 这 主权 的 上帝 和 这 爱 的 上帝
[dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [fʊl] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ;
demand **the** **full** **subjection** **and** **surrender** **of** **our** **being** **;**
要求 这 满的 隶属 和 投降 的 我们的 存在 ;

真理不变的是，上帝的主权和上帝的爱要求我们完全臣服和献身；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [weə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] ,
and **we** **are** **assured** **that** **where** **these** **conditions** **are** **fulfilled** **,**
和 我们 是 保证 那 在哪里 这些 状况 是 已完成 ,

我们确信，只要满足这些条件，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'ælətɪ] .
the **Divine** **Possession** **and** **Protection** **become** **an** **intense** **and** **abiding** **reality** **.**
这 神圣的 拥有 和 保护 变得 一个 激烈的 和 遵守 现实 .

神圣的庇佑和保护成为一种强烈而持久的现实。

[naʊ] , [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rendərɪŋ] ,
Now **,** **in** **confirmation** **of** **our** **rendering** **,**
现在 , 在 确认 的 我们的 渲染 ,

现在，为了证实我们的渲染结果，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [kwəʊtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] ;

we	will	examine	the	manner	in	which	the	passage	is	quoted	by	John	Bunyan	;
我们	将要	检查	这	方式	在	哪个	这	通道	是	引	经过	约翰	班扬	;

我们将考察约翰·班扬引用这段文字的方式；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	certainly	we	may	say	that	if	there	was	a	Calvinistic	meaning	to	be
和	当然	我们	可能	说	那	如果	那里	曾是	一个	加尔文主义	意义	到	是

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,

got	out	of	a	passage	,
得到	出去	的	一个	通道	,

当然，我们也可以说，如果一段经文蕴含着加尔文主义的意义，

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

John	Bunyan	was	not	the	man	to	miss	it	;	and	moreover	,
约翰	班扬	曾是	不是	这	男人	到	错过	它	;	和	而且	,

约翰·班扬绝不会错过这个机会；而且，

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [griːk] ([ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] , [tuː] , [ðeə(r)]

since	he	was	totally	ignorant	of	Greek	(	and	I	suppose	of	Latin	,	too	,	there
自从	他	曾是	完全	无知	的	希腊语	(	和	我	认为	的	拉丁	,	也	,	那里

[ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] ,

being	only	,
存在	仅有的	,

由于他对希腊语一窍不通（我想他对拉丁语也一样，因为当时只有这两种语言），

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈsplətri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] " [diː] [ˈkɑːrneɪ] [et]

as	far	as	I	know	,	the	solitary	expression	in	the	Pilgrim's	Progress	"	de	carne	et
作为	远的	作为	我	知道	,	这	孤	表达	在	这	朝圣者的	进步	"	德	肉	等

[ˈsæŋgwɪn] [ˈkrɪsti] ,

sanguine	Christi	,
乐观	克里斯蒂	,

据我所知，《天路历程》中唯一的表达是“de carne et sanguine Christi,

" [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [ˈmɒdəsti] , " [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ai] [ˈbɒrəʊ] ") ,

"	accompanied	by	the	marginal	modesty	,	"	the	Latin	I	borrow	"	)	,
"	伴随	经过	这	边缘	谦逊	,	"	这	拉丁	我	借	"	)	,

伴随着一丝谦虚，“我借用的拉丁语”）

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [misˈteik] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪəb(ə)l] ,

he	is	not	likely	to	fall	into	the	mistake	to	which	we	may	be	liable	,
他	是	不是	可能	到	落下	进入	这	错误	到	哪个	我们	可能	是	容易	,

他不太可能犯下我们可能要承担责任的错误。

[ɒv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

of	evading	the	plain	meaning	of	words	by	reference	to	the	original	tongue	.
的	逃避	这	清楚的	意义	的	字	经过	参考	到	这	原来的	舌头	.

通过援引原文来回避词语的字面含义。

[ˈtɜːnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

Turning	,	then	,	to	the	Holy	War	,	we	shall	find	the	following	,
转弯	,	然后	,	到	这	圣	战争	,	我们	将	寻找	这	下列的	,

接下来，我们来谈谈圣战，我们会发现以下内容：

[ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [tɜːmz] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [diˈæbələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

giving	an	account	of	terms	proposed	by	Diabolus	for	the	surrender	of	the
给予	一个	帐户	的	条款	建议的	经过	迪亚波鲁斯	为了	这	投降	的	这

[taʊn] [ɒv; əv] - ;

town	of	Mansoul	;
镇	的	-	;

详细叙述了迪亚波罗斯提出的曼苏尔城投降条件；

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] -

the	offer	of	submission	being	made	through	his	ambassador	,	Mr	.	Loth	-	to	-
这	提供	的	提交	存在	制成	通过	他的	大使	,	先生	.	洛斯	-	到	-

[stuːp] .

Stoop	.
哈腰	.

提交的提议是通过他的大使洛斯图普先生提出的。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [sed] [ə'gen] , - [sɜː(r)] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv]

"	Then	Mr	.	Loth	-	to	-	Stoop	said	again	,	'	Sir	,	behold	the	condescension	of
"	然后	先生	.	洛斯	-	到	-	哈腰	说	再次	,	-	先生	,	看哪	这	居高临下	的

[maɪ]['mɑːstə(r)] !

my	master	!
我的	掌握	!

“然后洛斯图普先生又说：‘先生，请看我主人的屈尊俯就！’”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'saɪnd]

He	says	that	he	will	be	content	if	he	may	but	have	some	place	assigned
他	说道	那	他	将要	是	内容	如果	他	可能	但	有	一些	地方	分配

[tuː; tə][hɪm][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['praɪvətli] ,

to	him	in	Mansoul	as	a	place	to	live	in	privately	,
到	他	在	-	作为	一个	地方	到	居住	在	私下	,

他说，如果能在曼苏尔给他分配一个私人住所，他就心满意足了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ! -

and	you	shall	be	lord	of	all	the	rest	!	'
和	你	将	是	主	的	全部	这	休息	!	-

而你将成为其余一切的主宰！

[ðen] [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] [prɪns] , - [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	said	the	Golden	Prince	,	'	All	that	the	father	giveth	me	shall	come	to	me	,
然后	说	这	金的	王子	,	-	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	,

金王子说：“凡父亲赐给我的，必归我所有。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ] ,

and	of	all	that	he	giveth	me	I	will	lose	nothing	,	no	,
和	的	全部	那	他	给予	我	我	将要	失去	没有什么	,	不	,

他赐予我的一切，我都不会失去，绝对不会。

[nɒt][æn; ən] [huːf] [ɔː(r)][æn; ən][heə(r)] .

not	an	hoof	or	an	hair	.
不是	一个	蹄	或者	一个	头发	.

不是蹄子，也不是毛发。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [grɑːnt][hɪm] , [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['kɔːnə(r)][ɪn] - [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

I	will	not	,	therefore	,	grant	him	,	no	,	not	the	least	corner	in	Mansoul	to	dwell	in	.
我	将要	不是	,	所以	,	授予	他	,	不	,	不是	这	至少	角落	在	-	到	住	在	.

因此，我绝不允许他在曼苏尔的任何角落居住。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . -

I	will	have	it	all	to	myself	.	'
我	将要	有	它	全部	到	我	.	-

我将独占这一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

"	It	is	a	little	singular	,	to	say	the	least	,
"	它	是	一个	小的	单数	,	到	说	这	至少	,

“说它有点特别，一点也不为过。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌæpriˈhend] [bəuθ] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kwəʊtid] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt]

that	he	should	have	apprehended	both	the	passages	that	we	quoted	in	their	right
那	他	应该	有	被捕	两个都	这	段落	那	我们	引	在	他们的	正确的

[sens] ;

sense	;
感觉	;

他本应正确理解我们引用的这两段文字的含义；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truː]

and	we	had	better	attribute	his	accuracy	to	a	touch	of	true
和	我们	有	更好的	属性	他的	准确性	到	一个	触碰	的	真的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

我们最好将他的精准归功于一点真正的灵感。

[naʊ] , [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	,	passing	on	from	this	point	,	we	may	think	of	the	Lord	Jesus	in	a
现在	,	通过	在	从	这	观点	,	我们	可能	思考	的	这	主	耶稣	在	一个

[ˈtuːfəʊld] [ˈkærəktə(r)] : — [wʌn] .

twofold	character	:	—	1	.
双重	特点	:	—	1	.

现在，从这一点出发，我们可以从两个方面来看待主耶稣：—1.

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [dets] [djuː] [tuː; tə] [gɒd] . [ˌtuːˈtuː] .

As	the	Receiver	appointed	to	collect	debts	due	to	God	.	2	.
作为	这	接收者	任命	到	收集	债务	到期的	到	上帝	.	2	.

2. 作为被指定收取上帝所欠债务的收债人。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːmənə(r); ˈælmənə(r)] [ɒv; əv] [gɪfts] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [men] .

As	the	Almoner	of	gifts	from	God	to	men	.
作为	这	施舍者	的	礼物	从	上帝	到	男人	.

作为上帝赐予世人的施舍者。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [eə(r)]

He	can	come	to	us	and	say	,	"	My	Father	has	appointed	Me	the	heir
他	能	来	到	我们	和	说	,	"	我的	父亲	有	任命	我	这	继承人

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ;

of	all	things	;
的	全部	事物	;

他可以来到我们面前说：“我父已立我为承受万有的；

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] , [səʊ] [ðæt] [dets] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [dets] [tuː; tə]

He	has	put	His	affairs	into	My	hands	,	so	that	debts	to	Him	are	debts	to
他	有	放	他的	事务	进入	我的	双手	,	所以	那	债务	到	他	是	债务	到

[ˌem ˈiː] ;

Me	;
我	;

他已将他的事交托给我，所以欠他的就是欠我的；

[haʊ] [mʌtʃ] , [ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] ?

how	much	,	therefore	,	owest	thou	to	thy	Lord	?
如何	很多	,	所以	,	最底层	你	到	你的	主	?

那么，你究竟欠你的主多少呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈgɪvɛθ] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

For	,	all	that	the	Father	giveth	Me	shall	come	to	Me	.
为了	,	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	.

因为凡父所赐给我的人，必到我这里来。

" [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

"	He	can	come	to	us	again	and	say	,	"	The	Father	hath	given	Me
"	他	能	来	到	我们	再次	和	说	,	"	这	父亲	有	给定	我

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ɔːl] [fleʃ] ,

authority	over	all	flesh	,
权威	超过	全部	肉	,

“他可以再次来到我们面前说：‘父已赐给我权柄管理一切血肉之躯，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪg'zækt] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

that	I	should	impart	as	well	as	exact	;	that	I	may	give	eternal	life	and	eternal
那	我	应该	传授	作为	出色地	作为	精确的	;	那	我	可能	给	永恒	生活	和	永恒

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

使我既能传授也能要求；使我能赐予永生和永恒的祝福。

[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'liːv] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and	Holy	Ghost	to	as	many	as	believe	;	that	I	should	manifest	His	name
和	圣	鬼	到	作为	许多	作为	相信	;	那	我	应该	显现	他的	姓名

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

愿圣灵赐给凡信他的人，使我向你们显明他的名。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

and	give	to	you	His	word	and	His	Glory	,	and	all	things	I	have
和	给	到	你	他的	单词	和	他的	荣耀	,	和	全部	事物	我	有

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

received	of	Him	;
已收到	的	他	;

并将祂的圣言、祂的荣耀，以及我从祂那里所领受的一切赐给你们；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,

that	I	should	give	unto	you	rest	and	My	own	joy	,	and	,
那	我	应该	给	到	你	休息	和	我的	自己的	喜悦	,	和	,

使你们得享安息，得享我的喜乐，并且，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['legəsi] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] [dɪ'spjuːt] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [piːs] [wɪð]

by	way	of	legacy	in	a	will	which	the	enemy	cannot	dispute	,	should	leave	peace	with
经过	方式	的	遗产	在	一个	将要	哪个	这	敌人	不能	争议	,	应该	离开	和平	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

通过一份敌人无法质疑的遗嘱，将和平留给你；

['faɪnəli] , [ə'sendɪŋ] [ʌp] [ɒn] [haɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [gɪfts] [tuː; tə] [men] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ,

finally	,	ascending	up	on	high	,	should	send	gifts	to	men	,	even	to	the	rebellious	,
最后	,	上升	向上	在	高的	,	应该	发送	礼物	到	男人	,	甚至	到	这	叛逆的	,

最后，升到高处之后，应该向世人，甚至向叛逆者，赠送礼物。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] [maɪt] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	the	Lord	their	God	might	dwell	among	them	.
那	这	主	他们的	上帝	可能	住	之中	他们	.

好让耶和华他们的神住在他们中间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,

For	He	that	spared	not	His	own	Son	,	but	delivered	Him	up	for	you	all	,
为了	他	那	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了	你	全部	,

因为祂既不爱惜自己的儿子，为你们众人舍了祂的儿子，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .

how	shall	He	not	with	Him	also	freely	give	you	all	things	.
如何	将	他	不是	和	他	还	自由	给	你	全部	事物	.

祂怎能不将万物与祂一同白白地赐给你们呢?

[haʊ] [mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæst] [ðaʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɔːd] ?

How	much	,	therefore	,	hast	thou	received	from	thy	Lord	?
如何	很多	,	所以	,	哈斯特	你	已收到	从	你的	主	?

那么，你从你的主那里得到了多少呢?

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] , [hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːz] ,

"	And	if	we	look	at	it	rightly	,	He	speaks	but	little	of	the	dues	,
"	和	如果	我们	看	在	它	没错	,	他	说话	但	小的	的	这	会费	,

“如果我们仔细观察，就会发现他很少谈到应缴的税款，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪfts] ;

and	much	of	the	gifts	;
和	很多	的	这	礼物	;

以及许多礼物；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['əʊnli][ɪg'zækts][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

for	God	only	exacts	from	us	that	He	may	be	able	to	impart	to	us
为了	上帝	仅有的	精确	从	我们	那	他	可能	是	有能力的	到	传授	到	我们

;

;

;

因为上帝只向我们索取，以便祂能够赐予我们；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['taɪrənt] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ,

there	is	no	tyrant	seated	on	the	throne	of	the	universe	,
那里	是	不	暴君	坐着	在	这	王座	的	这	宇宙	,

宇宙的王座上并没有暴君。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ;

but	only	a	Father	waiting	to	give	the	Holy	Spirit	to	them	that	ask	Him	;
但	仅有的	一个	父亲	等待	到	给	这	圣	精神	到	他们	那	问	他	;

祂只是一位等待着将圣灵赐给那些祈求祂的人的天父；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

and	the	uttermost	farthing	that	He	demands	from	us	is	only	in	order	that
和	这	极致	法辛	那	他	需求	从	我们	是	仅有的	在	命令	那

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] ,

He	may	have	the	right	to	save	us	to	the	uttermost	,
他	可能	有	这	正确的	到	节省	我们	到	这	极致	,

祂向我们索取的最微不足道的一点，仅仅是为了使祂有权拯救我们到极致。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	could	but	believe	it	.
如果	我们	可以	但	相信	它	.

如果我们能够相信就好了。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [nekst] ,

We	may	say	next	,
我们	可能	说	下一个	,

接下来我们可以说，

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd]

that	if	our	ultimate	condition	must	be	that	of	entire	subjection	and
那	如果	我们的	最终的	状况	必须	是	那	的	全部的	隶属	和

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

surrender	to	and	harmony	with	the	Divine	Will	,
投降	到	和	和谐	和	这	神圣的	将要	,

如果我们的最终状态必须是完全服从、臣服于神圣意志并与之和谐一致，

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪz][səʊ] [sləʊ] , [səʊ] [prə'træktɪd] , [səʊ] [ʌn'greɪʃəs] ;

how	sad	it	is	that	our	consecration	is	so	slow	,	so	protracted	,	so	ungracious	;
如何	伤心	它	是	那	我们的	祝圣	是	所以	慢的	,	所以	拖延	,	所以	不友善的	;

多么令人悲哀，我们的奉献如此缓慢、如此漫长、如此缺乏恩典；

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] .

that	we	take	so	much	time	to	reach	the	point	where	we	are	altogether	the	Lord's	.
那	我们	拿	所以	很多	时间	到	抵达	这	观点	在哪里	我们	是	共	这	主场	.

我们花了很长时间才达到完全属于主的境界。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɪn] [iː'ziːkjəl] ;

People	can	read	the	mystery	of	conversion	in	the	parable	of	the	dry	bones	in	Ezekiel	;
人们	能	读	这	神秘	的	转换	在	这	寓言	的	这	干燥	骨头	在	以西结	;

人们可以从以西结书中枯骨复生的比喻中读懂悔改的奥秘；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] .

but	there	is	consecration	in	the	story	,	too	.
但	那里	是	祝圣	在	这	故事	,	也	.

但故事中也蕴含着奉献的意义。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ; [bəʊn] [tuː; tə] [bəʊn] ,

Little	by	little	we	see	the	dead	man	coming	into	the	place	of	blessing	;	bone	to	bone	,
小的	经过	小的	我们	看	这	死的	男人	未来	进入	这	地方	的	祝福	;	骨	到	骨	,

我们看到死者一点一点地进入了蒙福之地；骨与骨相连，

['sɪnjuː] [tuː; tə] ['sɪnjuː] , [nɜːv] [tuː; tə] [nɜːv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn] ,

sinew	to	sinew	,	nerve	to	nerve	;	and	when	there	is	the	complete	structure	of	a	man	,
腱子	到	腱子	,	神经	到	神经	;	和	什么时候	那里	是	这	完全的	结构	的	一个	男人	,

筋腱相连，神经相连；当一个人的完整结构形成后，

['kɒmz] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

comes	the	vivifying	breath	from	the	four	winds	.
来	这	使人精神焕发	气息	从	这	四	风	.

来自四面八方的清新气息。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kwɪkən] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] ['skelətn] [ɔː(r)] ['frægmənts] ;

Not	before	,	for	God	must	have	a	man	to	quicken	;	He	does	not	inspire	skeletons	or	fragments	;
不是	前	,	为了	上帝	必须	有	一个	男人	到	加速	;	他	做	不是	启发	骷髅	或者	片段	;

此前并非如此，因为上帝必须先有一个人才能赋予他生命；他不会凭空捏造骷髅或碎片；

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [wen] [ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

as	at	the	first	,	when	a	man	stands	before	Him	,
作为	在	这	第一的	,	什么时候	一个	男人	站立	前	他	,

如同第一次，当一个人站在祂面前时，

[hiː; hi] [briːð] ['ɪntuː][hɪm][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

He	breathes	into	him	the	breath	of	life	and	he	becomes	a	living	soul	.
他	呼吸	进入	他	这	气息	的	生活	和	他	变成	一个	活的	灵魂	.

他向他吹入生命的气息，他就变成了一个有生命的灵魂。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə]

We	may	well	be	ashamed	when	we	think	of	the	way	in	which	consecration	to
我们	可能	出色地	是	羞愧	什么时候	我们	思考	的	这	方式	在	哪个	祝圣	到

[gɒd] [ɪz] [meɪd] .

God	is	made	.
上帝	是	制成	.

当我们想到奉献给上帝的方式时，我们或许会感到羞愧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

We	are	like	the	man	who	,
我们	是	喜欢	这	男人	WHO	,

我们就像那个人一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪm] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

because	he	was	irritated	at	a	claim	made	upon	him	for	a	sum	of
因为	他	曾是	受刺激	在	一个	宣称	制成	之上	他	为了	一个	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因为他恼怒于有人向他索要一笔钱款。

[went] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['fɑːðɪŋ] .

went	and	paid	the	bill	in	farthings	.
去	和	有薪酬的	这	账单	在	四分之一便士	.

他去用四分之一便士付了账。

[səʊ][wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] [djuːz] [tuː; tə] [gɒd] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

So	we	pay	our	dues	to	God	,	giving	as	little	as	we	can	,
所以	我们	支付	我们的	会费	到	上帝	,	给予	作为	小的	作为	我们	能	,

所以我们向上帝缴纳我们应得的，奉献越少越好。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][lɪst] .

and	taking	as	long	about	it	as	we	list	.
和	采取	作为	长的	关于	它	作为	我们	列表	.

并按照我们列出的时间进行操作。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [triːt] [hɪm] [ðæt] [weɪ] ,

Perhaps	it	is	because	we	treat	Him	that	way	,
也许	它	是	因为	我们	对待	他	那	方式	,

或许是因为我们那样对待他。

[ðæt] [gɒd] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ]

that	God	is	obliged	to	appear	exacting	and	talk	to	us	about	uttermost	farthings
那	上帝	是	有义务	到	出现	严格	和	讲话	到	我们	关于	极致	四分之一便士

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

难道上帝有义务表现得严厉苛刻，甚至连最微不足道的小事都要跟我们谈论吗?

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 39th [vɜːs] ,

Perhaps	we	shall	be	right	in	concluding	from	the	39th	verse	,
也许	我们	将	是	正确的	在	总结	从	这	39th	诗	,

或许我们可以从第39节经文得出结论，这是正确的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kən'tɪndʒənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] :

that	there	is	something	in	the	resurrection	contingent	on	the	consecration	:
那	那里	是	某物	在	这	复活	队伍	在	这	祝圣	:

复活与奉献之间存在某种关联：

" [ai] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] " ; [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

"	I	will	raise	it	up	at	the	last	day	"	;	of	one	thing	we	may	be	very	sure	,
"	我	将要	增加	它	向上	在	这	最后的	天	"	;	的	一	事物	我们	可能	是	非常	当然	,

“我会在末日把它举起来”；有一件事我们可以非常肯定，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kən'tɜ:mɪnəs] [wɪð] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf]

that	the	life	to	come	is	not	only	conterminous	with	but	continuous	with	the	life
那	这	生活	到	来	是	不是	仅有的	毗邻的	和	但	连续的	和	这	生活

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

来世不仅与今世的生命相交，而且与今世的生命是连续的。

[deθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] .

Death	changes	our	surroundings	but	not	our	characters	.
死亡	变化	我们的	周围环境	但	不是	我们的	人物	.

死亡会改变我们周围的环境，但不会改变我们的品格。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nju:əti] [ɪn] [ðəʊz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˌældʒi'breiik,-kəl]

There	is	no	more	breach	of	continuity	in	those	than	there	is	in	an	algebraical
那里	是	不	更多的	违反	的	连续性	在	那些	比	那里	是	在	一个	代数

[kɜ:v] [ðæt] [gəʊz] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .

curve	that	goes	to	infinity	.
曲线	那	去	到	无穷大	.

这些曲线的连续性中断程度并不比延伸到无穷大的代数曲线的连续性中断程度更大。

[wi:; wi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [get] ['daɪɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ['mi:tɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

We	may	,	indeed	,	get	dying	grace	,	and	hold	a	consecration	meeting	upon	our
我们	可能	,	的确	,	得到	垂死	优雅	,	和	抓住	一个	祝圣	会议	之上	我们的

['daɪɪŋ] [bedz] ,

dying	beds	,
垂死	床	,

我们或许真的能得到临终恩典，并在临终之际举行奉献聚会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [deθ] [ðæt] ['kɔnsi,kreit] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] ['sæŋktifai] [ænd; ənd] [klenz]

but	it	is	not	death	that	consecrates	,	nor	the	grave	that	sanctifies	and	cleanses
但	它	是	不是	死亡	那	奉献	,	也不	这	严重	那	使神圣化	和	清洁

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [sɪn] .

from	all	sin	.
从	全部	罪	.

但使人成圣的不是死亡，也不是坟墓使人圣洁并洗净一切罪恶。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] ['prɪti] [mʌtʃ] [weə(r)] [wi:; wi] [left] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] .

We	shall	begin	the	next	life	pretty	much	where	we	left	off	in	this	.
我们	将	开始	这	下一个	生活	漂亮的	很多	在哪里	我们	左边	离开	在	这	.

来生，我们将继续前行，基本延续今生的故事。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] —

We	were	singing	a	little	while	ago	—
我们	是	歌唱	一个	小的	尽管	前	—

我们刚才还在唱歌——

[let] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [θɪn] ,

Let	the	veil	become	more	thin	,
让	这	面纱	变得	更多的	薄的	,

让面纱变得更薄，

[let] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [pɪəs] [bɪ'twi:n] ;

Let	the	glory	pierce	between	;
让	这	荣耀	刺穿	之间	;

让荣耀穿透一切；

[bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,
but , **mark** **you** ,
但 , 标记 你 ,

但是，请记住，

[ðæt] [veɪl] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [θɪn] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θred] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θred]
that **veil** **does** **not** **become** **more** **thin** **by** **pulling** **out** **a** **thread** **here** **and** **a** **thread**
那 面纱 做 不是 变得 更多的 薄的 经过 拉 出去 一个 线 这里 和 一个 线
[ðeə(r)] ;
there **;**
那里 ;

抽出一根线，面纱并不会变薄；

[rɪˈmembə(r)] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn]
remember **how** **at** **the** **Crucifixion** **the** **veil** **of** **the** **temple** **was** **rent** **in** **twain**
记住 如何 在 这 十字架刑 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
from **the** **top** **to** **the** **bottom** **;**
从 这 顶部 到 这 底部 ;

想想耶稣受难时，圣殿的幔子从上到下裂为两半的情景；

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] ,
the **veil** **that** **is** **on** **your** **heart** **will** **go** **like** **that** **,**
这 面纱 那 是 在 你的 心 将要 去 喜欢 那 ,

你心上的那层面纱会像这样消散。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst]
when **the** **day** **comes** **for** **things** **to** **appear** **which** **now** **are** **numbered** **amongst**
什么时候 这 天 来 为了 事物 到 出现 哪个 现在 是 编号 在
[θɪŋz] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] ,
things **not** **seen** **as** **yet** **,**
事物 不是 已见 作为 然而 ,

当那一天到来，那些如今还未被看见的事物将会出现，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]
and **for** **you** **to** **apprehend** **and** **participate** **in** **the** **things** **which** **God** **has**
和 为了 你 到 逮捕 和 参加 在 这 事物 哪个 上帝 有
[leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .
laid **up** **for** **those** **who** **love** **Him** **.**
铺设 向上 为了 那些 WHO 爱 他 .

并让你们明白并参与神为爱他的人所预备的一切事。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[strɒŋ] ['kraɪɪŋ]
STRONG **CRYING**
强的 哭泣

强烈哭泣

" [ðə; ði] ['ɛnədʒˌaɪzd] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] .
" **The** **energised** **prayer** **of** **a** **righteous** **man** **is** **of** **great** **force** **.**
" 这 精力充沛 祷告 的 一个 正义 男人 是 的 伟大的 力量 .

义人虔诚的祈祷具有极大的力量。

" — [dʒeɪmz]
" **—** **JAMES**
" — 詹姆斯

——詹姆斯

[viː] . - .

v . 16 .

v . - .

第 16 节

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [preə(r)] : [wɪð] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,

It is strange that we understand so little about prayer : with most people ,

它 是 奇怪的 那 我们 理解 所以 小的 关于 祷告 : 和 最多 人们 ,

奇怪的是，我们对祈祷的了解竟然如此匮乏：对大多数人来说，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

including the greater part of the professedly religious ,

包括 这 更大的 部分 的 这 公开地 宗教 ,

包括大部分自称信教的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['seɪfti] - [vælv] ,

it is regarded simply as a sort of spiritual safety - valve ,

它 是 认为 简单地 作为 一个 种类 的 精神 安全 - 阀门 ,

它被视为一种精神上的安全阀。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [streɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] ; [ɪz] ['eni] [ə'flɪktɪd] ,

adapted to relieve the soul from strain and over - pressure ; is any afflicted ,

改编 到 缓解 这 灵魂 从 拉紧 和 超过 - 压力 ; 是 任何 受苦的 ,

[ðeɪ] [seɪ] , [let] [hɪm] [preɪ] ;

they say , let him pray ;

他们 说 , 让 他 祈祷 ;

旨在缓解心灵的压力和过度紧张；他们说，任何受苦的人都应该祈祷；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [sɑːmz] .

and as for us , who are merry , we will sing psalms .

和 作为 为了 我们 , WHO 是 欢乐 , 我们 将要 唱歌 诗篇 .

至于我们这些欢欣的人，我们要唱诗篇。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now , if we were looking at a steam - engine , and meditating over the

现在 , 如果 我们 是 寻找 在 一个 蒸汽 - 引擎 , 和 冥想 超过 这

['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

motive power of it ,

动机 力量 的 它 ,

现在，如果我们观察一台蒸汽机，并思考它的动力来源，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [də'rekt]['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we should scarcely direct our thoughts to the safety - valve , or say of it ,

我们 应该 几乎 直接的 我们的 想法 到 这 安全 - 阀门 , 或者 说 的 它 ,

我们几乎不应该把注意力放在安全阀上，或者说，关于它，

" [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɪz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['liːvə(r)] .

" What a mighty power is stored up in this little lever .

" 什么 一个 强大的 力量 是 存储 向上 在 这 小的 杠杆 .

“这个小小的杠杆蕴藏着多么强大的力量啊！”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

" On the contrary ,

" 在 这 相反 ,

“相反，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

our attention would be fixed on the piston and the steam at the back of

我们的 注意力 会 是 固定的 在 这 活塞 和 这 蒸汽 在 这 后退 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我们的注意力会集中在活塞及其后方的蒸汽上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .

and	on	the	laws	which	govern	its	production	,	expansion	,	and	condensation	.
和	在	这	法律	哪个	治理	它是	生产	,	扩张	,	和	缩合	.

以及支配其产生、膨胀和凝结的规律。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː]

And	we	need	scarcely	say	that	there	is	not	much	in	common	between	those	who
和	我们	需要	几乎	说	那	那里	是	不是	很多	在	常见的	之间	那些	WHO

[rɪ'gɑːd] [preə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['seɪfti] - [vælv] ,

regard	prayer	simply	as	an	emotional	safety	-	valve	,
看待	祷告	简单地	作为	一个	情绪	安全	-	阀门	,

我们几乎无需赘言，那些仅仅把祈祷视为情感安全阀的人，与其他人之间并没有多少共同之处。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	who	look	upon	it	as	one	of	the	great	moving	forces	of	the
和	那些	WHO	看	之上	它	作为	一	的	这	伟大的	移动	力量	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .

spiritual	world	.
精神	世界	.

以及那些将其视为精神世界伟大推动力之一的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

It	happens	often	enough	that	there	are	forces	in	the	world	of	which	people
它	发生	经常	足够的	那	那里	是	力量	在	这	世界	的	哪个	人们

['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,

generally	are	ignorant	,
一般来说	是	无知	,

世界上存在一些人们通常不了解的力量，这种情况屡见不鲜。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .

or	of	which	they	have	an	idea	that	is	totally	inadequate	.
或者	的	哪个	他们	有	一个	主意	那	是	完全	不足	.

或者他们的想法完全不充分。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

As	,	for	instance	,	we	have	known	cynical	politicians	deride	the	expression
作为	,	为了	实例	,	我们	有	已知	愤世嫉俗	政治家	嘲笑	这	表达

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

of	public	opinion	,
的	民众	观点	,

例如，我们已经看到一些愤世嫉俗的政客嘲笑民意的表达。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

as	being	only	valuable	as	a	political	safety	-	valve	,	and	useful	to	keep	the
作为	存在	仅有的	有价值的	作为	一个	政治的	安全	-	阀门	,	和	有用	到	保持	这

" ['meni] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] ,

"	many	-	headed	monster	,
"	许多	-	标题	怪物	,

仅仅因为它是一个政治安全阀，就具有价值，而且有助于控制这个“多头怪物”。

" [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['kɔːsɪz] ;

"	the	populace	,	from	more	dangerous	courses	;
"	这	民众	,	从	更多的	危险的	课程	;

“民众，远离更危险的道路；

[bʌt; bət][nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

but	not	once	or	twice	have	they	been	awakened	to	find	that	there	is	nothing
但	不是	一次	或者	两次	有	他们	到过	觉醒	到	寻找	那	那里	是	没有什么

[tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

to	stand	before	the	rush	of	a	well	-	formed	public	sentiment	.
到	站立	前	这	匆忙	的	一个	出色地	-	形成	民众	情绪	.

但他们不止一次两次地醒悟过来，发现没有什么能够阻挡一股强大的公众情绪。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['raɪtli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] .

So	that	we	say	rightly	public	opinion	is	of	great	force	.
所以	那	我们	说	没错	民众	观点	是	的	伟大的	力量	.

所以说，公众舆论的力量是巨大的，这话一点没错。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][fəʊk] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [preə(r)] [ɪz]

And	certainly	the	idea	which	the	majority	of	folk	attach	to	the	word	prayer	is
和	当然	这	主意	哪个	这	多数	的	民间	附	到	这	单词	祷告	是

[bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnkə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] ,

but	very	incommensurate	to	the	part	which	it	occupies	,
但	非常	不相称的	到	这	部分	哪个	它	占据	,

当然，大多数人对“祈祷”一词的理解与它在生活中所扮演的角色完全不符。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] ,

not	only	in	the	development	of	the	life	of	the	individual	soul	,
不是	仅有的	在	这	发展	的	这	生活	的	这	个人	灵魂	,

不仅在个人灵魂生命的发展中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

but	in	the	life	and	lot	of	the	world	at	large	.
但	在	这	生活	和	很多	的	这	世界	在	大的	.

但在世界范围内，生活和许多事情都是如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['riːəli] ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['evri]

the	force	of	prayer	has	been	understood	by	the	really	spiritual	writers	of	every
这	力量	的	祷告	有	到过	理解	经过	这	真的	精神	作家	的	每一个

[skuːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

school	and	of	all	time	.
学校	和	的	全部	时间	.

各个流派、各个时代真正具有灵性的作家都理解祈祷的力量。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [preə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] ,

They	knew	that	prayer	is	one	of	the	secrets	of	life	;	that	he	who	lives	,
他们	知道	那	祷告	是	一	的	这	秘密	的	生活	;	那	他	WHO	生活	,

他们知道祈祷是生命的奥秘之一；活着的人，

[preɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [preɪz] , [laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [hiː; hi] [huː] [preɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]

prays	,	and	he	who	prays	,	lives	;	that	he	who	prays	works	,	and	he	who
祈祷	,	和	他	WHO	祈祷	,	生活	;	那	他	WHO	祈祷	作品	,	和	他	WHO

[wɜːks] [preɪz] ;

works	prays	;
作品	祈祷	;

祷告的，祷告的就活着；祷告的就工作，工作的就祷告；

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [preə(r)] ,

and	so	large	a	part	of	the	spiritual	life	is	comprised	in	the	one	word	prayer	,
和	所以	大的	一个	部分	的	这	精神	生活	是	包括	在	这	一	单词	祷告	,

因此，精神生活的重要组成部分就包含在“祷告”这一个字里。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)]

that	we	find	them	describing	the	soul's	advance	by	the	character	of	the	prayer
那	我们	寻找	他们	描述	这	灵魂的	进步	经过	这	特点	的	这	祷告

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	springs	from	it	.
哪个	弹簧	从	它	.

我们发现他们通过祈祷的性质来描述灵魂的进步。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mædəm] ['gaɪən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

For	instance	,	Madame	Guyon	,	in	her	precious	A	B	C	of	the	spiritual	life	,
为了	实例	,	夫人	盖恩	,	在	她	宝贵的	一个	B	C	的	这	精神	生活	,

例如，盖恩夫人在她珍贵的灵修生活ABC中，

[ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] [preə(r)] "

introduces	her	book	with	the	title	,	"	A	Short	and	Easy	Method	of	Prayer	"
介绍	她	书	和	这	标题	,	"	一个	短的	和	简单的	方法	的	祷告	"

;

;

;

她的著作名为《简短简易的祈祷方法》;

[ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['prəʊgres] [æz; əz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

St	.	Theresa	describes	the	degrees	of	the	soul's	progress	as	degrees	of	prayer	,
英石	.	特蕾莎	描述	这	学位	的	这	灵魂的	进步	作为	学位	的	祷告	,

圣特蕾莎将灵魂的成长阶段比作祈祷的阶段。

['staɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [preə(r)] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [preə(r)] [ɒv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

styling	them	Prayer	of	Quiet	,	Prayer	of	Union	,	and	so	on	;
造型	他们	祷告	的	安静的	,	祷告	的	联盟	,	和	所以	在	;

将它们命名为《静默祈祷》、《合一祈祷》等等;

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [nems] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [wei] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɒv; əv] [maʊnt]

St	.	John	of	the	Cross	names	his	mystical	way	as	the	Ascent	of	Mount
英石	.	约翰	的	这	叉	姓名	他的	神秘	方式	作为	这	上升	的	山

[kɑː'mel] ,

Carmel	,
卡梅尔	,

圣十字若望将他的神秘修行之路命名为"攀登加尔默罗山"。

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	meaning	of	which	is	evidently	similar	to	the	other	.
这	意义	的	哪个	是	显然	相似的	到	这	其他	.

其含义显然与另一个相似。

[ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] [wʌn] [mait] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	so	,	no	doubt	one	might	give	other	instances	,	confining	ourselves	,	of	course	,
和	所以	,	不	怀疑	一	可能	给	其他	实例	,	限制	我们自己	,	的	课程	,

因此，毫无疑问，我们还可以举出其他例子，当然，我们这里只讨论这些例子。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['krɪstʃənz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [di'vain] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən]

to	the	experimental	Christians	only	,	and	letting	the	divines	and	theologians
到	这	实验	基督徒	仅有的	,	和	出租	这	神灵	和	神学家

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

仅针对那些尝试新事物的基督徒，不要理会神学家和神学家们。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [bəuθ][ɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l]

May	we	not	say	that	our	dear	Lord	Himself	was	careful	enough	both	in	example
可能	我们	不是	说	那	我们的	亲爱的	主	他本人	曾是	小心	足够的	两个都	在	例子

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] ,

and	teaching	to	lead	His	scholars	along	this	way	,
和	教学	到	带领	他的	学者们	沿着	这	方式	,

我们是否可以说，我们敬爱的主亲自以身作则、悉心教导，引导他的门徒走上这条道路?

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

making	them	aware	that	a	great	part	of	the	soul's	education	was	education
制作	他们	意识到的	那	一个	伟大的	部分	的	这	灵魂的	教育	曾是	教育

[ɪn] [preə(r)] ?

in	prayer	?
在	祷告	?

让他们意识到，灵魂教育的重要组成部分是祈祷教育?

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [preə(r)] [ment] ,

He	began	by	making	them	feel	that	they	really	didn't	know	what	prayer	meant	,
他	开始	经过	制作	他们	感觉	那	他们	真的	没有	知道	什么	祷告	意思是	,

他一开始就让他们觉得他们根本不明白祈祷的意义，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [preə(r)z] ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

though	they	had	been	taught	to	say	prayers	almost	since	they	could	speak	.
尽管	他们	有	到过	教授	到	说	祈祷	几乎	自从	他们	可以	说话	.

虽然他们从会说话起就被教导要祈祷。

[səʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , " [lɔːd] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] ,

So	He	brings	them	to	a	point	where	they	say	,	"	Lord	,	teach	us	to	pray	,
所以	他	带来	他们	到	一个	观点	在哪里	他们	说	,	"	主	,	教	我们	到	祈祷	,

于是他引导他们走到这一步，让他们说：“主啊，教我们祷告，

[æz; əz][dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] " : [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ˌædməu'niʃən][tuː; tə]

as	John	also	taught	his	disciples	"	:	encourages	them	further	by	admonitions	to
作为	约翰	还	教授	他的	门徒	"	:	鼓励	他们	更远	经过	告诫	到

[ɑːsk] , [siːk] , [ænd; ənd] [nɒk] ;

ask	,	seek	,	and	knock	;
问	,	寻找	,	和	敲	;

正如约翰也教导他的门徒那样）：进一步劝勉他们要祈求、寻找和叩门；

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

He	tells	them	that	if	they	ask	for	bread	and	fish	,
他	讲述	他们	那	如果	他们	问	为了	面包	和	鱼	,

他告诉他们，如果他们要面包和鱼，

[ðeɪ] [woʊnt] [get] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sneɪks] ([bʌt; bət] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

they	won't	get	stones	and	snakes	(	but	doesn't	say	that	if	you	ask	for	a
他们	惯于	得到	石头	和	蛇	(	但	不	说	那	如果	你	问	为了	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

他们不会得到石头和蛇（但并没有说如果你要一条蛇，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]) ;

your	Father	will	be	so	good	as	to	give	it	to	you	)	;
你的	父亲	将要	是	所以	好的	作为	到	给	它	到	你	)	;

你父亲会慷慨地把它赐给你）；

[liːdz] [ðem; ðəm][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [feɪθ] ;

leads	them	on	until	they	acquire	the	sense	of	the	need	of	a	larger	faith	;
线索	他们	在	直到	他们	获得	这	感觉	的	这	需要	的	一个	更大的	信仰	;

引导他们，直到他们意识到需要更宏大的信仰；

[ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm] [ðæt] [preə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

instructs	them	that	prayer	is	the	function	of	an	organ	of	the	spiritual	life	,
指示	他们	那	祷告	是	这	功能	的	一个	器官	的	这	精神	生活	,

教导他们祈祷是灵性生活器官的功能，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [æz; əz] ['briːðɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and **must** **be** **as** **constant** **and** **persistent** **as** **breathing** **or** **other** **natural**
和 必须 是 作为 持续的 和 执着的 作为 呼吸 或者 其他 自然的
['fʌnkʃ(ə)nz] ,
functions **,**
函数 ,

而且必须像呼吸或其他自然功能一样持续不断。

[səʊ] [ðæt] [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] ,
so **that** **men** **ought** **always** **to** **pray** **and** **not** **to** **faint** **,**
所以 那 男人 应该 总是 到 祈祷 和 不是 到 头晕的 ,

所以男人应当常常祷告，不可灰心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪk] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [preŋ] ,
and **that** **they** **should** **keep** **awake** **at** **all** **times** **praying** **,**
和 那 他们 应该 保持 醒 在 全部 时代 祈祷 ,

他们应当时时警醒祷告，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
if **they** **are** **to** **be** **found** **worthy** **to** **stand** **before** **the** **Son** **of** **man** **.**
如果 他们 是 到 是 成立 值得 到 站立 前 这 儿子 的 男人 .

如果他们被认为配得上站在人子面前。

['faɪnəli] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kaunsəl] ,
Finally **,** **one** **of** **His** **last** **counsels** **,**
最后 , 一 的 他的 最后的 律师 ,

最后，祂最后的忠告之一是：

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [əb'dʒektɪv] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
just **before** **the** **last** **great** **objective** **teaching** **of** **His** **own** **Life** **on** **the** **subject** **,**
只是 前 这 最后的 伟大的 客观的 教学 的 他的 自己的 生活 在 这 主题 ,

就在祂就此主题发表祂一生中最后一次重要的客观教导之前

[kə'nekts] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , ['seɪɪŋ] ,
connects **the** **force** **of** **their** **prayer** **with** **the** **state** **of** **their** **life** **,** **saying** **,**
连接 这 力量 的 他们的 祷告 和 这 状态 的 他们的 生活 , 说 ,

他将祈祷的力量与他们的生活状态联系起来，说道：

" [ɪf] [jiː; ji] [ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] ,
" **If** **ye** **abide** **in** **Me** **,**
" 如果 是的 遵守 在 我 ,

“你们若常在我里面，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
ye **shall** **ask** **what** **ye** **will** **and** **it** **shall** **be** **done** **unto** **you** **.**
是的 将 问 什么 是的 将要 和 它 将 是 完毕 到 你 .

你们祈求你们所愿意的，就必为你们成就。

" [naʊ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊtid] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [preə(r)z]
" **Now** **the** **verse** **which** **we** **quoted** **at** **the** **beginning** **speaks** **of** **certain** **prayers**
" 现在 这 诗 哪个 我们 引 在 这 开始 说话 的 肯定 祈祷
[æz; əz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] ;
as **of** **great** **force** **;**
作为 的 伟大的 力量 ;

“现在，我们开头引用的那节经文提到了一些具有强大力量的祷告；

[wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [preə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] [wʌnz] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
we **infer** **that** **there** **are** **weak** **prayers** **as** **well** **as** **strong** **ones** **—** **poor** **little**
我们 推断 那 那里 是 虚弱的 祈祷 作为 出色地 作为 强的 一个 — 贫穷的 小的
['wɪŋləs] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbə(r)] .
wingless **things** **that** **cannot** **rise** **into** **the** **Celestial** **Audience** **-** **Chamber** **.**
无翼 事物 那 不能 上升 进入 这 天体 观众 - 商会 .

由此可知，祈祷也有强弱之分——那些可怜的、没有翅膀的小东西，无法升入天庭。

['hɜːrməs] [dɪ'skraɪbz] [sʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
Hermas **describes** **such** **when** **he** **says** **,**
赫尔马斯 描述 这样的 什么时候 他 说道 ,

赫尔马斯这样描述这种情况时说：

" [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd][mæn][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
" **The** **prayer** **of** **a** **sad** **man** **has** **no** **power** **to** **climb** **to** **the** **altar** **of** **God** **.**
" 这 祷告 的 一个 伤心 男人 有 不 力量 到 爬 到 这 坛 的 上帝 .

悲伤之人的祈祷没有力量到达上帝的祭坛。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
" **And** **it** **is** **of** **great** **importance** **that** **we** **should** **know** **the** **reasons** **which**
" 和 它 是 的 伟大的 重要性 那 我们 应该 知道 这 原因 哪个
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] .
contribute **to** **the** **strength** **or** **weakness** **of** **a** **prayer** **.**
贡献 到 这 力量 或者 弱点 的 一个 祷告 .

“了解导致祷告强弱的原因非常重要。”

[ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ;
On **such** **points** **we** **shall** **find** **the** **Apostle** **James** **to** **be** **an** **authority** **;**
在 这样的 积分 我们 将 寻找 这 使徒 詹姆斯 到 是 一个 权威 ;

在这些方面，我们会发现使徒雅各是权威的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
for **he** **was** **the** **great** **intercessor** **of** **the** **early** **Church** **,**
为了 他 曾是 这 伟大的 代祷者 的 这 早期的 教会 ,

因为他是早期教会伟大的代祷者，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [hɑːd] [laɪk] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv]
the **man** **of** **whom** **they** **said** **that** **his** **knees** **were** **worn** **hard** **like** **the** **knees** **of**
这 男人 的 谁 他们 说 那 他的 膝盖 是 磨损 难的 喜欢 这 膝盖 的
[ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
a **camel** **.**
一个 骆驼 .

他们说，那个人的膝盖磨损得像骆驼的膝盖一样厉害。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
And **being** **in** **addition** **the** **most** **practical** **of** **all** **the** **teachers** **,**
和 存在 在 添加 这 最多 实际的 的 全部 这 教师 ,

而且他还是所有老师中最务实的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːθə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] "
we **shall** **find** **in** **his** **writing** **(** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **Luther** **called** **it** **an** **"**
我们 将 寻找 在 他的 写作 (在 尽管如此 的 这 事实 那 路德 称为 它 一个 "
[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [strɔː] ") ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪəli] ['spekjələtɪv]
epistle **of** **straw** **"** **)** **something** **far** **more** **valuable** **than** **a** **merely** **speculative**
书信 的 稻草 ") 某物 远的 更多的 有价值的 比 一个 仅仅 推测性的
[θi'ɒlədʒi] .
theology **.**
神学 .

尽管路德称他的著作是“稻草书信”，但我们仍会在他的著作中发现比纯粹思辨神学更有价值的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
For **instance** **,** **more** **than** **any** **one** **else** **,**
为了 实例 , 更多的 比 任何 一 别的 ,

例如，比其他任何人都更甚，

[hiː; hi] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ]

he	supplies	us	with	conditions	for	the	success	of	that	great	experiment	which
他	补给品	我们	和	状况	为了	这	成功	的	那	伟大的	实验	哪个

[wiː; wi] [kɔːl] [preə(r)] .

we	call	prayer	.
我们	称呼	祷告	.

他为我们提供了成功进行我们称之为祈祷的伟大实验的条件。

[preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈɒpərətɪv] [sɔːt] , [hæz; həz] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

Prayer	of	the	powerful	,	operative	sort	,	has	its	conditions	.
祷告	的	这	强大的	,	操作	种类	,	有	它是	状况	.

有力量、有功效的祷告是有条件的。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ðem; ðəm] .

We	cannot	disregard	them	.
我们	不能	漠视	他们	.

我们不能忽视它们。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævəndɪʃ] [ləˈbɒrətri] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [ˈmeʒəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈaɪən] [paɪps] ,

I	have	seen	a	man	in	the	Cavendish	laboratory	attempt	to	make	a	magnetic	measurement	in	the	immediate	vicinity	of	some	large	iron	pipes	,
我	有	已见	一个	男人	在	这	卡文迪什	实验室	试图	到	制作	一个	磁的	测量	在	这	即时	附近	的	一些	大的	铁	管道	,

我曾亲眼目睹卡文迪什实验室里的一名男子试图在一些大型铁管附近进行磁场测量。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [bɪˈheɪv] [səʊ] [ʌnˈriːznəbli] .

and	neither	of	us	could	tell	the	cause	which	made	the	apparatus	behave	so	unreasonably	.
和	两者都不	的	我们	可以	告诉	这	原因	哪个	制成	这	设备	表现	所以	不合理地	.

我们俩都无法解释是什么原因导致这台仪器运行如此不合理。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈhɪndəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [weɪ] [baɪ] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈkɔːzɪz] .

And	prayers	are	often	hindered	in	a	similar	way	by	unobserved	disturbing	causes	.
和	祈祷	是	经常	受阻	在	一个	相似的	方式	经过	未被观察到的	令人不安	原因	.

:
.

类似的，祈祷也常常因为一些不易察觉的干扰因素而受到阻碍。

[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈsevrəl] [hɪnts] : —

St	.	James	supplies	us	with	several	hints	:	—
英石	.	詹姆斯	补给品	我们	和	一些	提示	:	—

圣雅各给我们提供了几条线索：——

([ai] .) [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [niːd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ə; eɪ] [ˈweɪvərə(r)] ,

(	i	.	)	That	a	double	-	minded	man	need	not	expect	to	receive	anything	from	the	Lord	;	a	waverer	,
(	我	.	)	那	一个	双倍的	-	有思想	男人	需要	不是	预计	到	收到	任何事物	从	这	主	;	一个	摇摆不定	,

（一）心怀二意的人不要指望从主那里得到什么；摇摆不定的人，

[ˈdrɪvn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [tɒst] .

driven	with	the	wind	and	tossed	.
驱动	和	这	风	和	抛掷	.

被风吹动，被风抛来抛去。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

[ðæt] [jiː; ji][ɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑːsk] [ə'mɪs] ,
That ye ask and receive not , because ye ask amiss ,
那 是的 问 和 收到 不是 , 因为 是的 问 错误 ,

你们求也得不到，是因为你们妄求。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] .
that ye may consume it upon your lusts .
那 是的 可能 消耗 它 之上 你的 欲望 .

好让你们用它来满足自己的私欲。

([θriː] .)
(iii .)
(三、 .)

(三)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [preə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] ; [let] [hɪm][ɑːsk][ɪn]
That it must be believing prayer , if it is to be effectual ; let him ask in
那 它 必须 是 相信 祷告 , 如果 它 是 到 是 有效的 ; 让 他 问 在
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

祷告若要有效，就必须是出于信心的祷告；让他凭着信心祈求吧；

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] .
the prayer of faith shall save the sick .
这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 .

信心的祈祷能拯救病人。

([ˌaɪ 'viː] .)
(iv .)
(四 .)

(四)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rektɪfaɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ;
It is the prayer that springs from a rectified heart and life ;
它 是 这 祷告 那 弹簧 从 一个 已纠正 心 和 生活 ;

这是源于一颗改过自新的心和生活的祈祷；

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] .
the prayer of a righteous man is of great force .
这 祷告 的 一个 正义 男人 是 的 伟大的 力量 .

义人祈祷的力量是大有功效的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第4/5页

['hɜːrməs] , [tuː] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] , [huːm] [wiː; wi][kwəʊtid] [bɪ'fɔː(r)] ,
Hermas , too , a Christian father of the second century , whom we quoted before ,
赫尔马斯 , 也 , 一个 基督教 父亲 的 这 第二 世纪 , 谁 我们 引 前 ,

还有赫尔马斯，他是二世纪的基督教教父，我们之前也引用过他的话。

[sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] .
supplies us with some suggestions .
补给品 我们 和 一些 建议 .

给我们提供了一些建议。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌes 'tiː]
One would almost think , for some reasons , that he had been one of St
. [dʒeɪmzɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'saɪpl] ,
. James's immediate disciples ,
. 詹姆斯的 即时 门徒 ,

人们几乎会出于某种原因认为，他曾是圣雅各的亲传弟子之一。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] [wɜːd] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] ([mɔː(r)][ɪg'zæktli] ['dʌb(ə)l] -
for he is fond of using that same word double - minded (more exactly double -
[s'əʊld]) ,
souled) ,
有灵魂的) ,

因为他很喜欢用“心胸狭窄”（更准确地说是“双重人格”）这个词。

[spiːks] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] ['widəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
speaks of visiting the orphans and widows , etc .
说话 的 访问 这 孤儿 和 寡妇 , ETC .

提到探望孤儿寡妇等。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kə'mændz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ([ðə; ði]
Thus we find in the ninth chapter of the book of Commands as follows (the
[bʊk] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]) :
book being of a date immediately subsequent to the apostles) :
书 存在 的 一个 日期 立即地 随后的 到 这 使徒) :

因此，我们在《诫命书》第九章中发现如下内容（该书成书时间紧随使徒之后）：

" [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːl] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] ,
" He said unto me , put away from thee all double - mindedness ,
" 他 说 到 我 , 放 离开 从 你 全部 双倍的 - 心智 ,

他对我说：“你要除去一切心怀二意的东西。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm][gɒd] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
and have no more division of heart concerning petitions from God , saying in
[ðaɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ,

不要再在向神祈求的事情上心存疑惑，要心里说：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
How shall I be able to ask and receive anything from the Lord ,
如何 将 我 是 有能力的 到 问 和 收到 任何事物 从 这 主 ,

我该如何向主祈求并获得任何东西？

['hævɪŋ] [sin] [səʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm] ?
having sinned so greatly against Him ?
拥有 罪过 所以 非常 反对 他 ?

竟犯下如此滔天罪行?

['riːz(ə)n] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Reason not on this wise , but turn to the Lord with all thy heart ,
原因 不是 在 这 明智的 , 但 转动 到 这 主 和 全部 你的 心 ,

不要这样思量，只要全心全意归向主。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] -
and ask from Him without hesitation , and thou shalt know His large -
和 问 从 他 没有 犹豫 , 和 你 应 知道 他的 大的 -
['hɑːrtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,

毫不犹豫地向他祈求，你就会知道他的慷慨仁慈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [soʊlz] [rɪ'kwest] .
that He will certainly never leave thee , but will fulfil thy soul's request .
那 他 将要 当然 绝不 离开 你 , 但 将要 实现 你的 灵魂的 要求 .

祂必不离弃你，必满足你灵魂的祈求。

[gɒd] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [fə'getfl]
God is not , as men are , mindful of wrongs done to Him , but forgetful
上帝 是 不是 , 作为 男人 是 , 正念 的 错误 完毕 到 他 , 但 健忘
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

上帝不像人那样会记住别人对他的伤害，而是会忘记这些伤害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] .
and He hath compassion upon His workmanship .
和 他 有 同情 之上 他的 做工 .

祂怜悯祂所造的一切。

[duː; də] [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [klenz] [ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Do thou , therefore , cleanse thy heart from all the vanities of this age ,
做 你 , 所以 , 洁净 你的 心 从 全部 这 虚荣心 的 这 年龄 ,

所以，你要洁净你的心，除去这世上一切虚妄的事。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðaʊ]
and from things spoken of before , and ask from the Lord and thou
和 从 事物 说 的 前 , 和 问 从 这 主 和 你
[ʃælt] [rɪ'siːv] [ɔːl] [θɪŋz] ;
shalt receive all things ;
应 收到 全部 事物 ;

并且从先前所说的事物中，向耶和华祈求，你必得到这一切；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [pə'tɪʃnz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [wʌn] ,
and of all thy petitions thou shalt not fail of one ,
和 的 全部 你的 请愿书 你 应 不是 失败 的 一 ,

你所有的祈求，没有一个会落空。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [hɑːt] .
if thou ask of the Lord with an unhesitating heart .
如果 你 问 的 这 主 和 一个 毫不犹豫 心 .

如果你以毫不犹豫的心向主祈求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pə'tɪʃnz] .
But if thou doubtest in thy heart , thou shalt receive none of thy petitions .
但 如果 你 怀疑 在 你的 心 , 你 应 收到 没有任何 的 你的 请愿书 .

但如果你心中存有疑虑，你的任何祈求都将落空。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] ,

For	they	that	are	doubtful	towards	God	,	are	the	double	-	minded	men	,
为了	他们	那	是	疑	向	上帝	,	是	这	双倍的	-	有思想	男人	,

那些对上帝心存疑虑的人，就是心怀二意的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] .

and	they	shall	obtain	none	at	all	of	their	petitions	.
和	他们	将	获得	没有任何	在	全部	的	他们的	请愿书	.

他们的请求将一无所获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'laɪəns]

But	they	that	are	perfectly	sound	in	the	faith	ask	for	all	things	in	reliance
但	他们	那	是	完美	声音	在	这	信仰	问	为了	全部	事物	在	依赖

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

upon	the	Lord	,
之上	这	主	,

但那些信仰完全健全的人，凡事都倚靠主而求。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

and	receive	them	,	because	they	ask	without	hesitation	and	with	no
和	收到	他们	,	因为	他们	问	没有	犹豫	和	和	不

[dɪ'vaɪdɪdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

dividedness	of	heart	.
分裂	的	心	.

并且要接纳他们，因为他们祈求时毫不犹豫，没有丝毫犹豫。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pent] , [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [seɪvd] .

For	every	double	-	minded	man	,	unless	he	repent	,	will	scarcely	be	saved	.
为了	每一个	双倍的	-	有思想	男人	,	除非	他	悔改	,	将要	几乎	是	已保存	.

凡心怀二意的人，除非悔改，否则很难得救。

[klenz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [feɪθ] ,

Cleanse	,	therefore	,	thy	heart	from	double	-	mindedness	,	and	put	on	faith	,
洁净	,	所以	,	你的	心	从	双倍的	-	心智	,	和	放	在	信仰	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] ,

for	she	is	mighty	,
为了	她	是	强大的	,

所以，你要洁净你的心，除去你的三心二意，要信靠神，因为神是大有能力的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðaɪ] [rɪ'kwests] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk] .

and	believe	in	God	,	that	thou	shalt	receive	all	thy	requests	that	thou	dost	make	.
和	相信	在	上帝	,	那	你	应	收到	全部	你的	请求	那	你	朋友	制作	.

并且要信仰上帝，这样你向上帝提出的任何请求都必会得到满足。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [rɪ'kwest] [ðaʊ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðaɪ]

And	if	ever	when	thou	hast	made	request	thou	be	somewhat	longer	in	receiving	thy
和	如果	曾经	什么时候	你	哈斯特	制成	要求	你	是	有些	更长	在	接收	你的

[pə'tɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

petition	from	the	Lord	,
请愿	从	这	主	,

如果你向主提出请求后，等待的时间稍长一些，

[biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [maɪnd] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] ['swɪftli] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [soʊlz] [rɪ'kwest] ,

be	not	of	a	double	-	mind	,	that	thou	didst	not	swiftly	receive	thy	soul's	request	,
是	不是	的	一个	双倍的	-	头脑	,	那	你	迪斯特	不是	迅速地	收到	你的	灵魂的	要求	,

不要心存疑虑，不要后悔没有迅速回应你灵魂的请求。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][sʌm; səm][sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]

for	certainly	it	is	on	account	of	some	temptation	or	some	sin	that	thou	art
为了	当然	它	是	在	帐户	的	一些	诱惑	或者	一些	罪	那	你	艺术

[lɒŋgə(r)][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] .

longer	in	receiving	thy	petition	.
更长	在	接收	你的	请愿	.

你之所以迟迟未能得到你的祈求，肯定是因为受到了某种诱惑或犯了某种罪过。

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [siːs] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	,	do	not	cease	making	thy	request	,	and	thou	shalt	receive	it	,
所以	,	做	不是	停止	制作	你的	要求	,	和	你	应	收到	它	,

所以，不要停止祈求，你必会得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['feɪntɪst] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd][ɪn] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] ,

but	if	thou	faintest	and	art	of	doubtful	mind	in	thy	petition	,
但	如果	你	最微弱	和	艺术	的	疑	头脑	在	你的	请愿	,

但如果你意志消沉，在祈求中心存疑虑，

[bleɪm] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm] [huː] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] .

blame	thyself	and	not	Him	who	gives	to	thee	.
责备	你自己	和	不是	他	WHO	给予	到	你	.

你应该责怪自己，而不是责怪赐予你的那位。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	It	amounts	to	this	,
"	它	金额	到	这	,

归根结底是这样，

[ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ɪn] [preə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

that	to	have	power	in	prayer	is	only	possible	as	long	as	and	in	proportion
那	到	有	力量	在	祷告	是	仅有的	可能的	作为	长的	作为	和	在	部分

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] .

as	we	walk	with	God	.
作为	我们	走	和	上帝	.

只有当我们与神同行，并且与神同行的程度成正比时，我们才能在祷告中获得力量。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ,

Looking	at	it	in	another	light	,
寻找	在	它	在	其他	光	,

换个角度来看，

[əb'zɜːv] [ðæt] ['riːəl] [preə(r)] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz]

observe	that	real	prayer	is	connected	in	a	most	intimate	manner	with	the	influences
观察	那	真实的	祷告	是	连接	在	一个	最多	亲密的	方式	和	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .

of	the	Holy	Spirit	.
的	这	圣	精神	.

注意，真正的祷告与圣灵的影响有着极其密切的联系。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['rendəd] [baɪ][ˌjuː 'es] " ['ɛnədʒˌaɪzd] ,

Perhaps	this	is	what	is	meant	by	the	word	rendered	by	us	"	energised	,
也许	这	是	什么	是	意思是	经过	这	单词	渲染	经过	我们	"	精力充沛	,

也许这就是我们所说的“充满活力”的含义，

" [bʌt; bət] " [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .

"	but	"	effectual	and	fervent	"	in	the	English	Version	.
"	但	"	有效的	和	热切	"	在	这	英语	版本	.

但在英文版中是“有效且热忱的”。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] ,

Certainly	in	almost	every	case	where	the	word	occurs	,
当然	在	几乎	每一个	案件	在哪里	这	单词	发生	,

当然，几乎在所有出现该词的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] .

it	has	reference	to	the	operation	of	God	or	the	devil	.
它	有	参考	到	这	手术	的	上帝	或者	这	魔鬼	.

它指的是上帝或魔鬼的作为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ðə; ði] [preə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pə'zest] [preə(r)] ,

And	if	this	be	so	,	the	prayer	must	be	a	possessed	prayer	,
和	如果	这	是	所以	,	这	祷告	必须	是	一个	拥有	祷告	,

如果真是如此，那么这祷告必定是受魔鬼附身的祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preŋ] [mæn][ə; eɪ] [pə'zest] ['pɜːs(ə)n] ,

and	the	praying	man	a	possessed	person	,
和	这	祈祷	男人	一个	拥有	人	,

而那祷告的人，乃是被鬼附身的人。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['maɪti]

and	so	again	we	are	brought	face	to	face	with	the	foundations	of	mighty
和	所以	再次	我们	是	带来	脸	到	脸	和	这	基础	的	强大的

[preə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .

prayer	lying	in	a	holy	life	.
祷告	说谎	在	一个	圣	生活	.

因此，我们再次意识到，强大的祈祷的基础在于圣洁的生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

And	what	else	is	taught	by	the	Apostle	when	he	says	,
和	什么	别的	是	教授	经过	这	使徒	什么时候	他	说道	,

使徒保罗在说以下这些话时，还教导了什么呢?

" [ðə; ði]['spɪrɪt] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] " ?

"	The	Spirit	maketh	intercession	in	the	Saints	according	to	the	will	of	God	"	?
"	这	精神	制造	代祷	在	这	圣徒队	根据	到	这	将要	的	上帝	"	?

“圣灵照着神的旨意在圣徒中代求”?

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

THE	SENTINEL	OF	THE	HEART
这	哨兵	的	这	心

心脏的守卫者

" [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ik'siːd] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

"	The	peace	of	God	,	which	exceeds	all	understanding	,
"	这	和平	的	上帝	,	哪个	超过	全部	理解	,

“上帝所赐出人意外的平安，

[ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

shall	guard	your	hearts	and	your	thoughts	in	Christ	Jesus	.
将	警卫	你的	心	和	你的	想法	在	基督	耶稣	.

愿你们的心怀意念在基督耶稣里保守你们。

" — ['fɪl] .

"	—	Phil	.
"	—	菲尔	.

——菲尔

[ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] .

iv	.	7	.
四	.	7	.

四、7.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

One	of	the	best	tests	of	the	value	of	a	religion	,
一	的	这	最好的	测试	的	这	价值	的	一个	宗教	,

检验宗教价值的最佳方法之一，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'ʃraɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,

and	of	the	degree	of	the	truth	enshrined	therein	,
和	的	这	程度	的	这	真相	奉为圭臬	其中	,

以及其中所蕴含真理的程度，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] .

is	found	in	the	nature	and	permanence	of	the	peace	which	it	imparts	.
是	成立	在	这	自然	和	永久性	的	这	和平	哪个	它	赋予	.

其本质在于它所带来的和平的性质和持久性。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ,

For	it	is	a	fact	that	all	religions	,	or	almost	all	,
为了	它	是	一个	事实	那	全部	宗教	,	或者	几乎	全部	,

因为事实上，所有宗教，或者几乎所有宗教，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [waɪd] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd]

and	especially	those	which	have	taken	a	wide	grasp	of	the	hearts	and
和	尤其	那些	哪个	有	已采取	一个	宽的	抓牢	的	这	心	和

[maɪndz][ɒv; əv] [men] ,

minds	of	men	,
思想	的	男人	,

尤其是那些深入了解人心、洞悉人情的人。

[prə'fes] [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə(r)] .

profess	to	bring	peace	to	the	worshipper	.
宣称	到	带来	和平	到	这	崇拜者	.

声称能给信徒带来平安。

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'pærəleld] [ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪntlinəs] [ɔ:(r)][sɪn] ,

The	Roman	Church	,	with	its	history	unparalleled	alike	for	saintliness	or	sin	,
这	罗马	教会	,	和	它是	历史	无与伦比	同样	为了	圣洁	或者	罪	,

罗马教会，无论在圣洁还是罪恶方面，其历史都无与伦比。

[wɪð] [ɪts] ['ɒfəz] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ɔ:l] [daut] [ænd; ənd][tu:; tə] [fə'gɪv] [ɔ:l] [i'nikwəti] ,

with	its	offers	to	resolve	all	doubts	and	to	forgive	all	iniquities	,
和	它是	优惠	到	解决	全部	疑虑	和	到	原谅	全部	罪恶	,

它承诺消除所有疑虑，宽恕所有罪孽。

[ə'fɔ:dz] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [bɑ:k] [hæz; həz] [bi:n] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

affords	a	haven	and	anchorage	for	those	whose	bark	has	been	torn	by	the
提供	一个	避风港	和	安克雷奇	为了	那些	谁	吠	有	到过	撕裂	经过	这

['stɔ:mi] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] .

stormy	winds	of	private	judgment	.
暴风雨	风	的	私人的	判断	.

为那些因个人评判的狂风而伤痕累累的人们提供了一个避风港和锚地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [pi:s] ;

It	is	not	one	or	two	who	have	been	brought	within	her	pale	in	search	of	peace	;
它	是	不是	一	或者	二	WHO	有	到过	带来	之内	她	苍白	在	搜索	的	和平	;

并非只有一两个人被带到她的庇护之下寻求安宁；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'træktɪv] ['restɪŋ] -

and	,	indeed	,	the	bosom	of	Mother	Church	would	be	an	attractive	resting	-
和	,	的确	,	这	怀	的	母亲	教会	会	是	一个	吸引人的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

的确，圣母教会的怀抱将是一个令人向往的安息之所。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]

if	it	did	not	strike	us	on	the	other	hand	as	being	too	much	like	the	effort	of
如果	它	做过	不是	罢工	我们	在	这	其他	手	作为	存在	也	很多	喜欢	这	努力	的

[wʌn]['beɪbi][tu:; tə] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [saɪz] .

one	baby	to	carry	another	of	its	own	size	.
一	婴儿	到	携带	其他	的	它是自己的		尺寸	.

另一方面，如果我们不觉得这太像一个婴儿费力地背着另一个与自己体型相当的婴儿一样，那就太奇怪了。

[wɒt] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'veɪld]

What	is	true	of	the	Roman	Church	is	true	of	the	religion	which	has	prevailed
什么	是	真的	的	这	罗马	教会	是	真的	的	这	宗教	哪个	有	最终获胜

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['waɪdli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

even	more	widely	amongst	the	human	race	;
甚至	更多的	广泛	在	这	人类	种族	;

适用于罗马教会的道理，也适用于在人类社会中更广泛流行的其他宗教；

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk][ðə; ði] ['bʊdɪst] ['ti:tʃə(r)z] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [səʊl] [ɪn][ðeə(r)]

if	we	ask	the	Buddhist	teachers	what	is	offered	to	the	inquiring	soul	in	their
如果	我们	问	这	佛教徒	教师	什么	是	提供	到	这	查询	灵魂	在	他们的

['seɪkrɪd] [bʊks] ,

sacred	books	,
神圣	图书	,

如果我们问佛教老师，他们的圣书中为求知的灵魂提供了什么，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

or	what	is	revealed	as	possible	in	the	experience	of	those	men	amongst	them
或者	什么	是	揭晓	作为	可能的	在	这	经验	的	那些	男人	在	他们

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prəʊgres] [ɪn][maɪnd] - [ænd; ənd] - ['spɪrɪt][lɔ:(r)] ,

who	have	made	the	greatest	progress	in	mind	-	and	-	spirit	lore	,
WHO	有	制成	这	最	进步	在	头脑	-	和	-	精神	知识	,

或者说，在他们当中那些在心灵和精神领域取得最大进步的人的经验中，所揭示出的可能性是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][nɪə'vɑ:nə] , [ɔ:(r)] ,

they	would	talk	to	you	of	Nirvana	,	or	,
他们	会	讲话	到	你	的	涅槃	,	或者	,

他们会跟你谈论涅槃，或者，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] , [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

as	I	think	it	was	understood	by	them	at	the	first	,	the	extinction	of
作为	我	思考	它	曾是	理解	经过	他们	在	这	第一的	,	这	灭绝	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

我认为他们最初理解的是个体的灭绝。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] .

even	as	a	candle	-	flame	is	blown	out	.
甚至	作为	一个	蜡烛	-	火焰	是	吹	出去	.

即使蜡烛的火焰被吹灭。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [pə'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

And	however	perverted	their	belief	may	have	become	,
和	然而	变态	他们的	信仰	可能	有	变得	,

无论他们的信仰变得多么扭曲，

[ðeɪ] [siːm] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] ,

they	seem	in	early	days	to	have	contemplated	a	real	destruction	of	self	,
他们	似乎	在	早期的	天	到	有	思考	一个	真实的	破坏	的	自己	,

他们似乎在早期就考虑过彻底毁灭自己。

— [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [laɪf] ['biːɪŋ] [səʊ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

—	the	flame	of	self	-	love	and	self	-	life	being	so	put	out	that	it	should	never
—	这	火焰	的	自己	-	爱	和	自己	-	生活	存在	所以	放	出去	那	它	应该	绝不

[mɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

more	be	a	flame	,
更多的	是	一个	火焰	,

——自爱和自我生活的火焰彻底熄灭，以至于它永远不再是火焰了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɑːk] .

and	should	not	long	be	a	spark	.
和	应该	不是	长的	是	一个	火花	.

应该不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɒləʊ] : —

For	instance	,	their	writings	tell	us	such	things	as	follow	:	—
为了	实例	,	他们的	著作	告诉	我们	这样的	事物	作为	跟随	:	—

例如，他们的著作告诉我们如下内容：——

" [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['sɒrəʊ] ,

"	To	him	who	has	finished	the	path	and	passed	beyond	sorrow	,
"	到	他	WHO	有	完成的	这	小路	和	通过了	超过	悲哀	,

“致那些走完人生旅程、超越悲伤的人，

[huː] [hæz; həz] [friːd] [hɪm'self] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['fetəz] ,

who	has	freed	himself	on	every	side	,	and	thrown	away	all	fetters	,
WHO	有	自由	他自己	在	每一个	边	,	和	抛掷	离开	全部	镣铐	,

他已从四面八方挣脱束缚，抛弃了一切枷锁。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [griːf] . "

there	is	no	more	fever	of	grief	.	"
那里	是	不	更多的	发烧	的	悲伤	.	"

悲伤的情绪已经消退。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [ɜːθ] [ʌn'vekst] ; [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

"	Such	an	one	remains	like	the	broad	earth	unvexed	;	like	the	pillar	of	the	city
"	这样的	一个	一	遗迹	喜欢	这	广阔	地球	不恼怒	;	喜欢	这	支柱	的	这	城市

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“这样的人如同未受扰乱的广阔大地，如同城门的柱子，屹立不倒。”

[ˌʌn'muːvd] ; [laɪk] [ə; eɪ] [pə'luːsɪd] [leɪk] , [ʌn'rʌfld] . "

unmoved	;	like	a	pellucid	lake	,	unruffled	.	"
不动	;	喜欢	一个	透明	湖	,	镇定自若	.	"

纹丝不动；像一片清澈的湖面，平静无波。

" ['træŋkwɪl] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] , ['træŋkwɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] ,

"	Tranquil	is	the	mind	,	tranquil	the	words	and	the	deeds	,
"	宁静	是	这	头脑	,	宁静	这	字	和	这	契约	,

心境平静，言语和行为也平静。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ðʌs] [set] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [meɪd] [friː] [baɪ] ['wɪzdəm] . "

of	him	who	is	thus	set	at	rest	and	made	free	by	wisdom	.	"
的	他	WHO	是	因此	放	在	休息	和	制成	自由的	经过	智慧	.	"

“如此，他便得享安息，因智慧而得自由。”

" [ðə; ði] [hɑːt] , ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['aɪd(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['dɪlɪdʒəntli] [ə'plaɪɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]

"	The	heart	,	scrupulously	avoiding	all	idle	dissipation	,	diligently	applying	itself	to
"	这	心	,	一丝不苟地	避免	全部	闲置的	耗散	,	勤勉地	申请	本身	到

[ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [ɒv; əv] ['bʊdə] ,

the	holy	law	of	Buddha	,
这	圣	法律	的	佛	,

“内心要谨慎避免一切闲散之事，勤勉地奉行佛陀的圣法，

['letɪŋ] [gəʊ][ɔːl] [lʌst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

letting	go	all	lust	,	and	consequent	disappointment	,	fixed	and	unchangeable	,
出租	去	全部	欲望	,	和	后果	失望	,	固定的	和	不可改变的	,

['entəz] [ɒn][nɪə'vɑːnə] .

enters	on	Nirvana	.
进入	在	涅槃	.

放下所有欲望，以及随之而来的、固定不变的失望，便可进入涅槃。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [piːs]

"	And	so	in	many	other	features	we	may	trace	the	doctrine	of	inward	peace
"	和	所以	在	许多	其他	特征	我们	可能	痕迹	这	教义	的	向内	和平

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊdɪst] [rɪ'lɪdʒən] .

as	taught	in	the	Buddhist	religion	.
作为	教授	在	这	佛教徒	宗教	.

“因此，在许多其他特征中，我们都可以追溯到佛教教义中关于内心和平的思想。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [feɪθ] ,

A	similar	feature	is	to	be	traced	in	the	Mohammedan	faith	,
一个	相似的	特征	是	到	是	追踪	在	这	穆罕默丹	信仰	,

在伊斯兰教中也能找到类似的特征。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [miːnz] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

if	we	are	right	that	Islam	means	surrender	to	the	will	of	God	,
如果	我们	是	正确的	那	伊斯兰教	方法	投降	到	这	将要	的	上帝	,

如果我们对伊斯兰教的含义——即顺从真主的旨意——的理解是正确的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ə; eɪ] [sə'rendəd] ['pɜːs(ə)n] ;

and	the	Mussulman	a	surrendered	person	;
和	这	穆斯林	一个	投降	人	;

而穆斯林则是投降者；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [huː] [held]

and	certainly	there	have	been	those	in	the	great	religion	of	the	East	who	held
和	当然	那里	有	到过	那些	在	这	伟大的	宗教	的	这	东方	WHO	握住

[sə'rendə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃ]

surrender	in	a	higher	sense	than	that	of	the	fatalism	which	we	generally	attach
投降	在	一个	更高	感觉	比	那	的	这	宿命论	哪个	我们	一般来说	附

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .

to	the	words	.
到	这	字	.

当然，东方伟大的宗教中也有一些人对“臣服”一词的理解高于我们通常赋予它的宿命论含义。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,

Now	,	when	we	speak	of	different	religions	as	in	the	foregoing	,
现在	,	什么时候	我们	说话	的	不同的	宗教	作为	在	这	前文	,

现在，当我们像前面那样谈论不同的宗教时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'nætəmi]

it	is	not	that	we	want	to	cultivate	the	science	of	comparative	religious	anatomy
它	是	不是	那	我们	想	到	培育	这	科学	的	比较	宗教	解剖学

;

;

;

我们并不是想要发展比较宗教解剖学这门科学；

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

all	we	want	to	say	is	this	,
全部	我们	想	到	说	是	这	,

我们只想说：

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'vins] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɔːrgənz] [ɪn]

that	just	as	a	very	rough	observation	convinces	us	that	corresponding	organs	in
那	只是	作为	一个	非常	粗糙的	观察	令人信服	我们	那	相应的	器官	在

['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] [ɪm'plaɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [niːdz] ,

different	creatures	imply	corresponding	uses	and	similar	needs	,
不同的	生物	意味着	相应的	用途	和	相似的	需求	,

正如一个非常粗略的观察就能让我们确信，不同生物体中相应的器官意味着相应的用途和相似的需求一样，

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðəʊz]

so	we	discern	various	methods	of	bringing	peace	to	the	soul	of	man	in	those
所以	我们	辨别	各种各样的	方法	的	带来	和平	到	这	灵魂	的	男人	在	那些

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stent] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

religions	which	have	to	the	greatest	extent	prevailed	in	the	world	.
宗教	哪个	有	到	这	最	程度	最终获胜	在	这	世界	.

因此，在世界上流传最广的宗教中，我们发现了各种使人类灵魂获得和平的方法。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['fiːtʃəz] ['keəfəli] ,

We	are	right	to	read	these	features	carefully	,
我们	是	正确的	到	读	这些	特征	小心	,

我们仔细阅读这些内容是正确的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒən] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

for	they	are	the	watermarks	of	the	absolute	religion	(	which	we	believe
为了	他们	是	这	水印	的	这	绝对	宗教	(	哪个	我们	相信

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [biː; bi]) ,

the	religion	of	Jesus	to	be	)	,
这	宗教	的	耶稣	到	是	)	,

因为它们是绝对宗教（我们相信耶稣的宗教就是绝对宗教）的标志。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,

which	is	to	gather	in	the	men	of	every	tribe	and	kindred	and	nation	,
哪个	是	到	收集	在	这	男人	的	每一个	部落	和	亲属	和	国家	,

其目的是将各族、各邦、各民族的男子聚集在一起。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] .

and	to	unite	all	the	children	of	God	who	are	scattered	abroad	.
和	到	团结	全部	这	孩子们	的	上帝	WHO	是	疏散	国外	.

并团结所有散居各地的上帝的儿女。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiːz] ['fɒrən] [ri'lidʒənist] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði]

We	are	too	much	accustomed	to	look	on	these	foreign	religionists	merely	in	the
我们	是	也	很多	习惯	到	看	在	这些	外国的	宗教人士	仅仅	在	这

[lait] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

light	of	compassion	,
光	的	同情	,

我们太习惯于仅仅用同情的眼光看待这些外国宗教人士了。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

as	people	for	whom	we	must	send	the	missionary	,
作为	人们	为了	谁	我们	必须	发送	这	传教士	,

作为我们必须派遣传教士去接触的人们，

[meɪk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [preə(r)] ;

make	the	regular	collection	and	offer	the	periodic	prayer	;
制作	这	常规的	收藏	和	提供	这	周期性	祷告	;

定期募捐并进行定期祈祷；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]

and	we	make	maps	of	the	world	in	which	we	paint	in	all	the	religions	which
和	我们	制作	地图	的	这	世界	在	哪个	我们	画	在	全部	这	宗教	哪个

['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [blæk] ,

differ	from	our	own	in	black	,
不同	从	我们的	自己的	在	黑色的	,

我们绘制世界地图，并将所有与我们自身宗教不同的宗教用黑色标出。

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [blæk] , [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

or	,	if	not	in	black	,	in	other	colours	only	for	the	sake	of	distinction	.
或者	,	如果	不是	在	黑色的	,	在	其他	颜色	仅有的	为了	这	清酒	的	区别	.

或者，如果不是黑色，则使用其他颜色，仅仅是为了区分。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] , [weə(r)] [wiː; wi] [peɪnt] [blæk] ,

But	,	if	we	were	wise	,	we	should	see	that	,	where	we	paint	black	,
但	,	如果	我们	是	明智的	,	我们	应该	看	那	,	在哪里	我们	画	黑色的	,

但是，如果我们足够明智，就应该明白，当我们把黑色涂成别处时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] , [tuː] ,

it	should	be	black	with	streaks	of	light	;	and	we	should	learn	,	too	,
它	应该	是	黑色的	和	连胜	的	光	;	和	我们	应该	学习	,	也	,

它应该是黑色的，带有条纹状的光线；我们也应该学习。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ] [wʊd] [niːd] , [ɪf] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

to	see	that	our	own	faith	would	need	,	if	accurately	represented	,
到	看	那	我们的	自己的	信仰	会	需要	,	如果	准确	代表	,

要明白，如果我们的信仰得到准确的表达，它需要……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlə(r)] [tʃekt] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [blæk]

to	be	a	white	colour	checked	and	streaked	with	spots	of	the	intensest	black
到	是	一个	白色的	颜色	已检查	和	条纹	和	地点	的	这	最激烈	黑色的

.

:

.

是一种白色底色，上面点缀着浓重的黑色斑点和条纹。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] .

For	not	all	that	is	called	Christianity	is	of	Christ	.
为了	不是	全部	那	是	称为	基督教	是	的	基督	.

并非所有被称为基督教的东西都与基督有关。

[wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ,

We	say	,	then	,
我们	说	,	然后	,

那么，我们说：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	one	of	the	characteristics	of	the	absolute	religion	is	that	it	offers	to	the
那	一	的	这	特征	的	这	绝对	宗教	是	那	它	优惠	到	这

[səʊl] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [piːs] .

soul	a	real	and	permanent	peace	.
灵魂	一个	真实的	和	永恒的	和平	.

绝对宗教的特点之一是它能为灵魂提供真正的、永久的和平。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [beɪst] [ɒn]

Here	is	a	test	for	us	:	a	real	peace	;	it	must	not	be	based	on
这里	是	一个	测试	为了	我们	:	一个	真实的	和平	;	它	必须	不是	是	基于	在

[dɪ'septɪv] ['meθədz] :

deceptive	methods	:
欺骗性的	方法	:

这是一个考验：真正的和平不能建立在欺骗手段之上：

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [piːs] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][kæn; kən] [dɪ'stɜːb] , [nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] [deθ]

a	permanent	peace	,	which	neither	things	present	can	disturb	,	nor	life	nor	death
一个	永恒的	和平	,	哪个	两者都不	事物	展示	能	打扰	,	也不	生活	也不	死亡

[dɪ'spel] .

dispel	.
打消	.

一种永恒的和平，任何现世事物都无法扰乱它，生死也无法驱散它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][æz; əz]['nevə(r)][mæn]

And	the	Lord	Jesus	,	who	has	spoken	of	the	heart	of	man	as	never	man
和	这	主	耶稣	,	WHO	有	说	的	这	心	的	男人	作为	绝不	男人

[speɪk] ,

spake	,
说	,

主耶稣，祂洞悉人心，其程度远超常人。

[meɪd] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

made	this	one	of	the	keystones	of	His	teaching	,	as	it	was	the
制成	这	一	的	这	关键人物	的	他的	教学	,	作为	它	曾是	这

['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

cornerstone	of	His	living	.
基石	的	他的	活的	.

他将之作为他教导的基石之一，因为这是他生活的基石。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

"	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and	are	heavy	-	laden	,	and	I	will
"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	-	满载	,	和	我	将要

[rest] [juː; jʊ] . "

rest	you	.	"
休息	你	.	"

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

" [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [piːs] .

"	These	things	I	have	spoken	unto	you	that	in	Me	ye	might	have	peace	.
"	这些	事物	我	有	说	到	你	那	在	我	是的	可能	有	和平	.

“我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hɪə(r)]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] -

"	And	thus	we	hear	our	blessed	Lord	whispering	to	the	world	of	to	-
"	和	因此	我们	听到	我们的	蒙福	主	耳语	到	这	世界	的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“于是，我们仿佛听到我们慈悲的主在向当今世界低语，

[ə; eɪ]['taɪəd] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ]['taɪəd][æz; əz] [naʊ] ;

a	tired	world	from	the	first	,	but	never	so	tired	as	now	;
一个	疲劳的	世界	从	这	第一的	,	但	绝不	所以	疲劳的	作为	现在	;

世界从一开始就疲惫不堪，但从未像现在这样疲惫不堪；

[θruː] [ðiːz] [lɪps] ['kɒmz] [gɑːdz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

through	these	lips	comes	God's	answer	to	the	cry	of	five	hundred	millions	of
通过	这些	嘴唇	来	神的	回答	到	这	哭	的	五	百	百万	的

['bʊdɪsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

上帝通过这双嘴唇回应了五亿佛教徒的呼求。

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rəumənist] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)] —

of	the	millions	of	Islam	,	of	the	Romanist	,	the	Mystic	,	the	Quaker	—
的	这	百万	的	伊斯兰教	,	的	这	罗马天主教	,	这	神秘	,	这	贵格会	—

[tuː; tə][ɔːl] , [ɪn][wʌn] [breθ] ,

to	all	,	in	one	breath	,
到	全部	,	在	一	气息	,

无论是数百万的伊斯兰教信徒，还是罗马天主教徒、神秘主义者、贵格会教徒——总之，一口气说完，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] ; [jes] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	message	comes	;	yes	,	to	me	,
这	信息	来	;	是的	,	到	我	,

信息来了；是的，给我的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [wɪtʃ]

even	to	me	Thou	speakest	when	the	word	is	of	that	hidden	lasting	peace	which
甚至	到	我	你	演讲者	什么时候	这	单词	是	的	那	隐	持久	和平	哪个

[ðaʊ] ,

Thou	,
你	,

即使对我而言，你也说话，当祂所说的话语是关于那隐藏的、永恒的平安时，祂就是如此。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kænst] [bɪ'stəʊ] .

Lord	Jesus	,	canst	bestow	.
主	耶稣	,	罐	赐给	.

主耶稣，你能赐予。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

And	if	it	was	a	marvel	that	at	Pentecost	every	man	should	hear	in	his
和	如果	它	曾是	一个	奇迹	那	在	五旬节	每一个	男人	应该	听到	在	他的

[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,

own	language	the	wonderful	works	of	God	,
自己的	语言	这	精彩的	作品	的	上帝	,

如果说五旬节那天，每个人都能用自己的语言听到上帝的奇妙作为是一件奇妙的事，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔːl]

much	more	is	it	a	marvel	to	speak	to	all	hearts	than	to	speak	with	all
很多	更多的	是	它	一个	奇迹	到	说话	到	全部	心	比	到	说话	和	全部

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

能与所有人的心灵对话，比能与所有人的语言对话更令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

And	what	is	more	than	speech	,	even	that	which	goes	to	the	heart	,
和	什么	是	更多的	比	演讲	,	甚至	那	哪个	去	到	这	心	,

还有什么比言语更能触动人心呢?

[ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] , [lɔːd] , [hæst] [pruːvd] [ðaɪ] [spiːtʃ] .

is	the	action	by	which	Thou	,	Lord	,	hast	proved	Thy	speech	.
是	这	行动	经过	哪个	你	,	主	,	哈斯特	已证实	你的	演讲	.

这是你，主啊，用来证明你言语的行动。

[ðaɪ] [laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [gɪv] [æz; əz] [ðaɪ] [piːs] .

Thy	life	has	given	Thee	the	right	to	speak	of	what	Thou	givest	as	Thy	peace	.
你的	生活	有	给定	汝	这	正确的	到	说话	的	什么	你	给予	作为	你的	和平	.

你的生命赋予你权利，让你能够讲述你所赐予的平安。

[səʊ]['kwaɪət][wɒst; wəst]

So	quiet	wast
所以	安静的	浪费

如此安静的浪费

[ðaʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duː)əz] [ðæt] [krɒst] [ðaɪ] [pɑːθ] , [ðaʊ] [wʊdst]

Thou	that	,	but	for	the	wrong	-	doers	that	crossed	Thy	path	,	Thou	wouldst
你	那	,	但	为了	这	错误的	-	实干家	那	交叉	你的	小路	,	你	会

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæʃnləs] ;

have	seemed	to	be	passionless	;
有	似乎	到	是	无情	;

若非有作恶者阻挡你的道路，你似乎会显得冷漠无情；

[jeɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv]['iːv(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] " [kəʊld][ˌgælə'liən] ,

yea	,	some	have	even	spoken	of	Thee	as	the	"	cold	Galilean	,
是的	,	一些	有	甚至	说	的	汝	作为	这	"	寒冷的	加利利	,

是的，有些人甚至称你为“冷酷的加利利人”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

"	because	of	the	marvellous	rest	of	Thy	soul	in	Thy	Father's	arms	.
"	因为	的	这	奇妙	休息	的	你的	灵魂	在	你的	父亲的	武器	.

因为你的灵魂在天父的怀抱中得到了美好的安息。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['riːəl]

Not	only	is	it	a	test	of	the	truth	of	a	religion	whether	it	imparts	a	real
不是	仅有的	是	它	一个	测试	的	这	真相	的	一个	宗教	无论	它	赋予	一个	真实的

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [piːs] ,

and	permanent	peace	,
和	永恒的	和平	,

这不仅是对一种宗教真理的检验，看它是否能带来真正持久的和平，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wen] [wiː; wi][faɪnd]

but	it	is	also	a	test	of	our	attainment	in	the	true	religion	,	when	we	find
但	它	是	还	一个	测试	的	我们的	素养	在	这	真的	宗教	,	什么时候	我们	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当我们找到真正的宗教时，这也是对我们是否达到该宗教境界的一次考验。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] .

for	us	to	examine	the	depth	and	character	of	our	peace	.
为了	我们	到	检查	这	深度	和	特点	的	我们的	和平	.

以便我们审视我们和平的深度和本质。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒən] ,

We	determine	the	religion	of	Jesus	to	be	the	Absolute	Religion	,
我们	决定	这	宗教	的	耶稣	到	是	这	绝对	宗教	,

我们认定耶稣的宗教是绝对的宗教。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

because	it	imparts	the	highest	peace	in	the	manner	most	suited	to	the
因为	它	赋予	这	最高	和平	在	这	方式	最多	适合	到	这

[səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,

soul	of	man	,
灵魂	的	男人	,

因为它以最适合人类灵魂的方式，赋予人至高的平静。

[ænd; ənd][məʊst] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	most	consistent	with	the	character	of	God	.
和	最多	持续的	和	这	特点	的	上帝	.

而且最符合上帝的品格。

[wiː; wi]['verɪfaɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

We	verify	our	own	position	in	the	Life	by	the	simple	test	of	the	experience	of
我们	核实	我们的	自己的	位置	在	这	生活	经过	这	简单的	测试	的	这	经验	的

[piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

Peace	which	we	enjoy	.
和平	哪个	我们	享受	.

我们通过体验和平这一简单的考验来验证自己在生命中的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['træŋkwɪl]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

It	is	easy	to	be	tranquil	under	certain	circumstances	;
它	是	简单的	到	是	宁静	在下面	肯定	情况	;

在某些情况下，保持平静是很容易的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'siːv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['kwaɪət]

and	there	are	times	when	most	of	us	perceive	the	connection	between	quiet
和	那里	是	时代	什么时候	最多	的	我们	感知	这	联系	之间	安静的

[ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] .

and	holiness	.
和	圣洁	.

有时，我们大多数人都能感受到宁静与神圣之间的联系。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ?

But	then	circumstances	change	,	and	what	becomes	of	the	peace	?
但	然后	情况	改变	,	和	什么	变成	的	这	和平	?

但后来情况发生了变化，和平又将何去何从呢?

[dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ,

Drake	and	his	men	cross	the	isthmus	of	Panama	,
德雷克	和	他的	男人	叉	这	地峡	的	巴拿马	,

德雷克和他的部下穿越了巴拿马地峡，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːk] [ðeɪ] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd]

and	from	a	peak	they	see	below	them	the	smiling	ocean	on	the	farther	side
和	从	一个	顶峰	他们	看	以下	他们	这	微笑	海洋	在	这	更远	边

;

;

;

从山顶上，他们可以看到下方远处的大海，它面带微笑；

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ;

so	fair	and	still	it	looked	that	it	received	the	name	of	the	Pacific	Ocean	;
所以	公平的	和	仍然	它	看起来	那	它	已收到	这	姓名	的	这	太平洋	海洋	;

它看起来如此平静美丽，因此得名太平洋；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] : [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

but	then	there	were	two	things	to	be	noticed	:	first	,	it	was	a	fine	day
但	然后	那里	是	二	事物	到	是	注意到	:	第一的	,	它	曾是	一个	美好的	天

;

;

;

但有两件事需要注意：第一，这是一个晴朗的日子；

[nekst] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['smuːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm]

next	,	they	probably	thought	the	sea	the	smoother	because	of	the	height	from
下一个	,	他们	大概	想法	这	海	这	更平滑	因为	的	这	高度	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	they	surveyed	it	.
哪个	他们	调查	它	.

其次，他们可能因为观察高度较高而觉得海面比较平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [faɪn] [deɪz] ,

And	it	is	easy	to	talk	of	peace	on	fine	days	,
和	它	是	简单的	到	讲话	的	和平	在	美好的	天	,

晴朗的日子里谈论和平很容易，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈtrʌb(ə)l] ;

and	when	we	are	high	up	above	trouble	;
和	什么时候	我们	是	高的	向上	多于	麻烦	;

当我们远离麻烦的时候；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [test] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,

but	our	test	must	be	when	we	are	in	the	midst	of	the	waters	,
但	我们的	测试	必须	是	什么时候	我们	是	在	这	中间	的	这	水	,

但真正的考验必须在我们身处困境之时。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeəˈrɒv] [rɔː(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] .

when	the	waves	thereof	roar	and	are	troubled	.
什么时候	这	波浪	其中	吼	和	是	麻烦	.

当海浪咆哮翻腾之时。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][pəˈsɪfɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] [ðen] ; [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ædˈventʃəəz] ,

Is	it	Pacific	Ocean	then	;	or	do	we	find	,	as	may	be	those	early	adventurers	,
是	它	太平洋	海洋	然后	;	或者	做	我们	寻找	,	作为	可能	是	那些	早期的	冒险者	,

那么，那是太平洋吗？或者，正如那些早期探险家们所发现的那样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈheɪstɪli] [nemd] ?

that	it	was	too	hastily	named	?
那	它	曾是	也	草草	命名	?

是不是因为命名过于仓促?

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːlweɪz]

Certain	it	is	that	many	Christians	are	disappointed	because	they	do	not	always
肯定	它	是	那	许多	基督徒	是	失望的	因为	他们	做	不是	总是

[ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [glimps]

realise	the	peace	and	blessedness	of	which	sometimes	they	have	glimpses
意识到	这	和平	和	幸福	的	哪个	有时	他们	有	惊鸿一瞥

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	enjoyment	.
和	享受	.

可以肯定的是，许多基督徒感到失望，因为他们并不总是能体会到他们有时能瞥见和享受到的平安和幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈpræktɪkl] [ˈevri] - [deɪ] [test] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [greɪs] ;

It	is	our	practical	every	-	day	test	of	our	standing	in	grace	;
它	是	我们的	实际的	每一个	-	天	测试	的	我们的	常设	在	优雅	;

这是我们日常生活中检验自己是否蒙恩的实际考验；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [æn; ən][əʊld] [wel] [ˈləuə] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

a	man	who	is	exploring	an	old	well	lowers	a	candle	before	him	,
一个	男人	WHO	是	探索	一个	老的	出色地	下	一个	蜡烛	前	他	,

一个正在探查古井的人将一支蜡烛放在面前。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [test] - [fleɪm]

knowing	that	where	that	can	live	,	he	can	live	;	the	Christian's	test	-	flame
会心	那	在哪里	那	能	居住	,	他	能	居住	;	这	基督徒的	测试	-	火焰

[ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

is	the	peace	of	God	;
是	这	和平	的	上帝	;

他知道，哪里能容纳上帝，哪里就能容纳上帝；基督徒的试金石是上帝的平安；

[wen] [ðæt] [feɪlz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] .

when	that	fails	,	he	ought	to	know	that	it	is	safe	to	go	no	farther	.
什么时候	那	失败	,	他	应该	到	知道	那	它	是	安全的	到	去	不	更远	.

如果那样做行不通，他应该知道最好不要再往前走了。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] ,

This	peace	is	like	some	magic	mirror	,
这	和平	是	喜欢	一些	魔法	镜子	,

这份平静就像一面神奇的镜子，

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪmnəs] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

by	the	dimness	growing	on	the	surface	of	which	we	may	discern	the	breath	of
经过	这	昏暗	生长	在	这	表面	的	哪个	我们	可能	辨别	这	气息	的

[æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [juː 'es] [ɪl] .

an	unclean	spirit	that	would	work	us	ill	.
一个	不洁	精神	那	会	工作	我们	患病的	.

从水面上逐渐加深的昏暗中，我们可以察觉到污秽之灵的气息，它会给我们带来灾祸。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,

As	the	Apostle	says	,
作为	这	使徒	说道	,

正如使徒所说，

" [let] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ruːl] ([ai] . [iː] . [biː; bi] ['ɑːbɪtə(r)] [ɔː(r)] ['ʌmpaɪə(r)]) [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

"	Let	the	peace	of	God	rule	(	i	.	e	.	be	arbiter	or	umpire	)	in	your	hearts	.
"	让	这	和平	的	上帝	规则	(	我	.	e	.	是	仲裁者	或者	裁判	)	在	你的	心	.

“让上帝的平安在你们心里作主（即成为仲裁者或裁判者）。”

" [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən]

"	We	may	almost	say	that	for	most	of	us	it	is	true	that	what	we	can
"	我们	可能	几乎	说	那	为了	最多	的	我们	它	是	真的	那	什么	我们	能

[duː; də] ['kwaɪətli] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['seɪfli] .

do	quietly	we	can	do	safely	.
做	悄悄	我们	能	做	安全	.

我们几乎可以说，对我们大多数人来说，能够悄悄做的事情，我们就能安全地去做。

[səʊ] [wiː; wi] [siː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

So	we	see	more	and	more	the	importance	of	having	the	heart	and	thought
所以	我们	看	更多的	和	更多的	这	重要性	的	拥有	这	心	和	想法

[kept] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] .

kept	by	the	Peace	of	God	.
保留	经过	这	和平	的	上帝	.

因此，我们越来越能体会到拥有神的平安是多么重要。

[sʌm; səm] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ['sentri] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Some	render	the	passage	,	"	The	peace	of	God	shall	stand	sentry	over	your
一些	使成为	这	通道	,	"	这	和平	的	上帝	将	站立	哨兵	超过	你的

[hɑːt] " ;

heart	"	;
心	"	;

有人将这段经文翻译为：“上帝所赐的平安必守护你的心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	this	expresses	it	very	well	.
和	这	表达	它	非常	出色地	.

这段话表达得非常清楚。

[weə(r)] [ðɪs] ['sentri] [stændz] , ['nʌθɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [kæn; kən] [pɑːs] ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

Where	this	sentry	stands	,	nothing	forbidden	can	pass	either	within	or	without	,
在哪里	这	哨兵	站立	,	没有什么	禁止	能	经过	任何一个	之内	或者	没有	,

有了这个哨兵，任何违禁品都无法通过，无论是在内还是在外。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [biː; bi] [fɜːst] [dɪ'strɔɪd] .

except	the	watcher	be	first	destroyed	.
除了	这	观察者	是	第一的	损毁	.

除非守望者先被消灭。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ,

If	the	thirst	for	wealth	or	fame	enter	into	a	man's	heart	,
如果	这	口渴	为了	财富	或者	名声	进入	进入	一个	男人的	心	,

如果一个人心中滋生了对财富或名誉的渴望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sleɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] ;

it	is	over	the	slain	body	of	the	sentry	;
它	是	超过	这	被杀	身体	的	这	哨兵	;

它位于阵亡哨兵的尸体上方；

['aʊə(r)] [piːs] [ɪz] [gɒn] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] ['entə(r)][ɪn] .

our	peace	is	gone	when	these	things	enter	in	.
我们的	和平	是	已消失	什么时候	这些	事物	进入	在	.

当这些事情发生时，我们的平静就消失了。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

And	many	such	like	things	there	are	which	choke	the	word	and	destroy	the
和	许多	这样的	喜欢	事物	那里	是	哪个	呛	这	单词	和	破坏	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

还有很多类似的事情阻碍了言论自由，破坏了和平。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ,

Then	we	turn	and	look	at	it	in	another	light	,
然后	我们	转动	和	看	在	它	在	其他	光	,

然后我们换个角度来看待它，

['pɑːsɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

passing	on	from	thoughts	concerning	the	Peace	of	God	to	higher	ones	about	the
通过	在	从	想法	有关	这	和平	的	上帝	到	更高	一个	关于	这

[gɒd] [ɒv; əv] [piːs] ,

God	of	Peace	,
上帝	的	和平	,

从对上帝和平的思考过渡到对和平之神的更高层次的思考，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] ['həʊlli] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['spɪrɪt] , [səʊl] ,

who	has	promised	to	sanctify	us	wholly	and	to	preserve	spirit	,	soul	,
WHO	有	承诺	到	圣化	我们	完全	和	到	保存	精神	,	灵魂	,

他承诺要使我们完全成圣，并保守我们的灵、魂、神。

[ænd; ənd] ['bɒdi] ['bleɪmləs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	body	blameless	unto	the	coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
和	身体	无责	到	这	未来	的	我们的	主	耶稣	基督	.

并身体无可指摘，直到我们主耶稣基督再来。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['siːkrət]

THY	FATHER	IN	SECRET
你的	父亲	在	秘密

你父亲在秘密中

" [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] . " — [dʒɒn] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

"	Alone	,	and	yet	not	alone	.	"	—	JOHN	xvi	.	32	.
"	独自的	,	和	然而	不是	独自的	.	"	—	约翰	十六	.	-	.

“孤身一人，却又不孤单。”——约翰福音 16:32

[ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] , [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næstɪk]

Of	all	religious	ideas	,	the	grandest	is	that	which	lay	at	the	root	of	the	monastic
的	全部	宗教	想法	,	这	最宏伟	是	那	哪个	躺	在	这	根	的	这	修道院

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

在所有宗教思想中，最伟大的莫过于修道院制度的根基所在。

— [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['wedlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ;

—	that	religion	is	the	wedlock	of	the	soul	to	God	;
—	那	宗教	是	这	婚姻	的	这	灵魂	到	上帝	;

宗教是灵魂与上帝的结合；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ig'zemplifai] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlti] [wʌn] , [ɔː(r)] ,

although	the	method	in	which	this	idea	was	exemplified	was	a	faulty	one	,	or	,
虽然	这	方法	在	哪个	这	主意	曾是	举例说明	曾是	一个	故障	一	,	或者	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

尽管举例说明这一想法的方法是错误的，或者至少，

[wʌn] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][æt; ət][fɜːst] .

one	which	rapidly	became	corrupt	,	even	if	it	was	not	so	at	first	.
一	哪个	快速	成为	腐败	,	甚至	如果	它	曾是	不是	所以	在	第一的	.

一个迅速腐败的组织，即使起初并非如此。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][æt; ət] [liːst] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ɪn]

The	wonderful	worship	of	the	middle	ages	at	least	taught	men	to	serve	God	in
这	精彩的	崇拜	的	这	中间	年龄	在	至少	教授	男人	到	服务	上帝	在

[rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌn'wəːldlinis] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

retirement	of	life	and	unworldliness	of	spirit	,
退休	的	生活	和	超凡脱俗	的	精神	,

中世纪美好的敬拜方式至少教导人们在隐退的生活和超脱尘世的精神状态下侍奉上帝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [men] [huː] [dɪd][ðeə(r)]

and	gave	demonstration	of	holiness	and	righteousness	in	men	who	did	their
和	给予	示范	的	圣洁	和	义	在	男人	WHO	做过	他们的

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

work	in	the	world	even	though	they	lived	out	of	it	,
工作	在	这	世界	甚至	尽管	他们	居住地	出去	的	它	,

他们展现了那些在世上工作却不生活在世俗世界中的人身上所体现的圣洁和公义。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['dʒɒkjələ(r)] , ['kɒmbətənt] ,

and	in	women	who	were	content	to	view	the	busy	,	jocular	,	combatant	,
和	在	女性	WHO	是	内容	到	看法	这	忙碌的	,	诙谐	,	战斗人员	,

而那些乐于看到忙碌、爱开玩笑、好斗的男性的女性，

['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] ['əʊnli][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [rest]

pleasure	-	seeking	community	only	from	behind	the	bars	of	the	house	of	rest
乐趣	-	寻求	社区	仅有的	从	在后面	这	酒吧	的	这	房子	的	休息

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

that	they	had	chosen	.
那	他们	有	选定	.

寻欢作乐的群体只能在他们选择的安息之所的铁窗之后寻欢作乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

It	was	a	noble	object	-	lesson	of	the	spiritual	life	;
它	曾是	一个	高贵	目的	-	课	的	这	精神	生活	;

这是精神生活的一个高尚的实例；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['væljuːləs] ,

and	though	the	symbols	used	to	express	it	may	have	become	valueless	,
和	尽管	这	符号	用过的	到	表达	它	可能	有	变得	无价值	,

尽管用来表达它的符号可能已经变得毫无价值，

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [rɪ'meɪnz] [jet] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [siːk] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ,

the	truth	that	they	taught	remains	yet	,	that	if	a	man	or	woman	seeks	the	highest	good	,
这	真相	那	他们	教授	遗迹	然而	,	那	如果	一个	男人	或者	女士	寻找	这	最高	好的	,

他们所教导的真理依然存在，那就是如果一个人追求至善，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;

there	must	be	for	such	an	isolation	of	the	soul	from	the	ordinary	course	of	life	and	thought	in	the	world	around	us	;
那里	必须	是	为了	这样的	一个	隔离	的	这	灵魂	从	这	普通的	课程	的	生活	和	想法	在	这	世界	大约	我们	;

灵魂与周围世界的日常生活和思想如此隔绝，必然有其原因；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'fɔːd] [ɑː'selvz] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ləʊnlinəs] [wɪð] [gɒd] .

we	must	afford	ourselves	facilities	for	a	sacred	loneliness	with	God	.
我们	必须	买得起	我们自己	设施	为了	一个	神圣	孤独	和	上帝	.

我们必须为自己创造条件，去享受与上帝独处的神圣时光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [luːk] , ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

It	is	interesting	to	notice	that	St	.	Luke	,	probably	more	than	any	other	evangelist	,
它	是	有趣的	到	注意	那	英石	.	卢克	,	大概	更多的	比	任何	其他	福音传道者	,

值得注意的是，圣路加福音的作者，或许比其他任何福音书作者都更甚，

[gɪvz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['sɒlətrinəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [kə'mjuːniən] ;

gives	record	of	solitariness	and	vigil	and	secret	communion	;
给予	记录	的	孤独	和	守夜	和	秘密	圣餐	;

记录了独处、守夜和秘密交流；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ;

and	it	may	be	that	it	was	a	line	of	experience	with	which	he	was	familiar	;
和	它	可能	是	那	它	曾是	一个	线	的	经验	和	哪个	他	曾是	熟悉的	;

或许，这是他非常熟悉的一种经历；

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [wen] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌn] ,

certainly	he	was	careful	to	chronicle	the	lonely	hours	of	the	Saint	when	God	and	the	soul	are	at	one	,
当然	他	曾是	小心	到	编年史	这	孤独	小时	的	这	圣	什么时候	上帝	和	这	灵魂	是	在	一	,

他确实细致地记录了圣人独处时，上帝与灵魂合一的时刻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] .

and	it	needs	no	prophet	to	pray	that	the	Lord	will	open	the	young	man's	eyes	that	he	may	see	.
和	它	需求	不	先知	到	祈祷	那	这	主	将要	打开	这	年轻的	男人的	眼睛	那	他	可能	看	.

无需先知祈祷，就能祈求上帝开启年轻人的眼睛，让他能够看见。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

What	**a**	**summary**	**of**	**experience**	**is**	**contained**	**in**	**those**	**words**	**which**	**describe**	**the**
什么	一个	概括	的	经验	是	包含	在	那些	字	哪个	描述	这

[ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ,

ministerial	**preparation**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**
部长	准备	的	约翰	这	浸信会	,

描述施洗约翰事奉预备的那些话语，其中包含了多么精辟的经验总结啊！

— " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] ,

—	**"**	**He**	**was**	**in**	**the**	**desert**	**until**	**the**	**day**	**of**	**his**	**showing**	**unto**	**Israel**	**,**
—	"	他	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	,

“祂在旷野，直到祂向以色列显现的那一天。”

['wæksɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] " ([luːk] [aɪ] . -) .

waxing	**and**	**growing**	**strong**	**in**	**spirit**	**"**	**(**	**Luke**	**i**	**.**	**80**	**)**	**.**
打蜡	和	生长	强的	在	精神	"	(	卢克	我	.	-	)	.

“心灵日渐强盛，精神日渐坚强”(路加福音 1:80)。

[ðen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,

Then	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**Master**	**,**
然后	他	说话	的	这	掌握	,

然后他谈到了师父，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ([luːk] [ˌaɪ 'viː] . [wʌn]) ;

of	**His**	**being**	**led**	**by**	**the**	**Spirit**	**into**	**the**	**wilderness**	**(**	**Luke**	**iv**	**.**	**1**	**)**	**;**
的	他的	存在	引领	经过	这	精神	进入	这	荒野	(	卢克	四	.	1	)	;

祂被圣灵引到旷野（路加福音 4:1）；

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] ([luːk] [ˌaɪ 'viː] . -) ;

of	**His**	**departing**	**and**	**going**	**into**	**a**	**desert**	**place**	**(**	**Luke**	**iv**	**.**	**42**	**)**	**;**
的	他的	离开	和	去	进入	一个	沙漠	地方	(	卢克	四	.	-	)	;

祂离开，到旷野去（路加福音 4:42）；

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ([luːk] [viː] . -) ;

of	**His**	**withdrawal**	**into**	**the**	**wilderness**	**for**	**prayer**	**(**	**Luke**	**v**	**.**	**16**	**)**	**;**
的	他的	退出	进入	这	荒野	为了	祷告	(	卢克	v	.	-	)	;

祂退到旷野去祷告（路加福音 5:16）；

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [preɪ] ,

of	**His**	**going**	**out**	**into**	**a**	**mountain**	**to**	**pray**	**,**
的	他的	去	出去	进入	一个	山	到	祈祷	,

祂上山祷告的事，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ([luːk] ['sɪksθ] . -) .

and	**continuing**	**all**	**night**	**in**	**prayer**	**to**	**God**	**(**	**Luke**	**vi**	**.**	**12**	**)**	**.**
和	继续	全部	夜晚	在	祷告	到	上帝	(	卢克	六	.	-	)	.

并且整夜祷告神（路加福音 6:12）。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**,**
会	它	不是	是	更好的	,

那样岂不是更好吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

instead	**of**	**making**	**the**	**commonplace**	**assertion**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**the**
反而	的	制作	这	平凡	断言	那	那里	曾是	没有什么	的	这

[ə'setɪk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

ascetic	**about**	**Jesus**	**Christ**	**,**
苦行僧	关于	耶稣	基督	,

与其做出耶稣基督身上没有任何苦行僧特质这种老生常谈的断言，

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

for	us	to	recall	to	mind	His	teaching	at	another	time	,
为了	我们	到	记起	到	头脑	他的	教学	在	其他	时间	,

以便我们日后能再次想起他的教诲。

[ðæt] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ([luːk] ['sɪksθ] . -) ,

that	every	disciple	shall	be	perfected	as	his	Master	(	Luke	vi	.	40	)	,
那	每一个	弟子	将	是	完善	作为	他的	掌握	(	卢克	六	.	-	)	,

每个门徒都要像他的师傅一样完全（路加福音 6:40）。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌvət]

and	to	inquire	whether	we	might	not	do	well	to	love	and	covet
和	到	查询	无论	我们	可能	不是	做	出色地	到	爱	和	贪图

[rɪ'taɪəmənt] ,

retirement	,
退休	,

并探究我们是否应该热爱并渴望退休生活，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['kærəktə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt]

even	of	an	external	character	,	as	a	means	to	the	attainment	of	that
甚至	的	一个	外部的	特点	,	作为	一个	方法	到	这	素养	的	那

[pə'fekʃ(ə)n] ?

perfection	?
完美	?

即使是外在的、作为达到完美境界的手段?

[rɪ'taɪəmənt] [wɪð] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ,

Retirement	with	God	is	the	only	preparation	for	success	,
退休	和	上帝	是	这	仅有的	准备	为了	成功	,

与上帝同在的退休生活是通往成功的唯一准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['məʊzɪz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

and	the	only	medicine	for	failure	whether	it	be	Moses	wondering	at
和	这	仅有的	药品	为了	失败	无论	它	是	摩西	好奇	在

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	burning	bush	in	the	mount	of	God	,
这	燃烧	衬套	在	这	山	的	上帝	,

而治疗失败的唯一良药，无论是摩西在上帝之山上看到燃烧的荆棘丛时的疑惑，

[ɔː(r)][ɪ'laɪdʒə] ['iːtɪŋ] ['eɪndʒəlz] [bred] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] .

or	Elijah	eating	angel's	bread	under	the	juniper	-	tree	.
或者	以利亚	吃	天使的	面包	在下面	这	杜松	-	树	.

或者以利亚在杜松树下吃天使面包。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

We	shall	do	well	to	observe	also	that	it	has	been	a	feature	of	all	the
我们	将	做	出色地	到	观察	还	那	它	有	到过	一个	特征	的	全部	这

[greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

great	religions	of	the	East	;
伟大的	宗教	的	这	东方	;

我们还应该注意到，这一直是东方所有伟大宗教的特点；

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [strɒŋ] [səʊlz] [laɪz][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	secret	of	all	strong	souls	lies	in	those	times	of	loneliness	when	they	were
这	秘密	的	全部	强的	灵魂	谎言	在	那些	时代	的	孤独	什么时候	他们	是

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɪl] .

bound	hand	and	foot	as	captives	to	the	Everlasting	Will	.
边界	手	和	脚	作为	俘虏	到	这	永恒	将要	.

所有坚强灵魂的秘密都在于那些孤独的时刻，那时他们被束缚于永恒的意志之下，如同囚徒一般。

[wiː; wi] [dɪ'raɪd] [sʌtʃ] ['naʊədeɪz] ; [kɔːl][ðem; ðəm] ['mɪstɪk] , , [fə'nætɪk] .

We	deride	such	nowadays	;	call	them	mystic	,	contemplationist	,	fanatic	.
我们	嘲笑	这样的	如今	;	称呼	他们	神秘	,	沉思者	,	狂热分子	.

如今我们嘲笑这些人；称他们为神秘主义者、沉思者、狂热分子。

[dʒɔːdʒ] [fɒks] , ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] , [ɪz] [hɑːd]

George	Fox	,	sitting	about	in	lonely	places	,	reading	his	Bible	in	hollow	trees	,	is	hard
乔治	狐狸	,	坐着	关于	在	孤独	地方	,	阅读	他的	圣经	在	空洞的	树木	,	是	难的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

乔治·福克斯独自一人坐在空心树干里读圣经，这让人难以理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [kwest] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt]

But	if	it	were	anything	but	religion	that	was	in	quest	,	people	would	not
但	如果	它	是	任何事物	但	宗教	那	曾是	在	寻求	,	人们	会	不是

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

但如果人们追求的不是宗教，就不会笑了。

[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,

Tell	them	of	Demosthenes	living	in	a	cellar	,
告诉	他们	的	德摩斯梯尼	活的	在	一个	地窖	,

告诉他们德摩斯梯尼住在地窖里的故事，

[wɪð] [hed] [hɑːf] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

with	head	half	shaved	to	prevent	his	appearing	in	public	,	and	there	will	be
和	头	一半	剃光	到	防止	他的	出现	在	民众	,	和	那里	将要	是

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

为了不让他出现在公众场合，他剃掉了半个头，这反而会令人钦佩；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒrətə(r)] ?

was	it	any	wonder	that	he	became	an	orator	?
曾是	它	任何	想知道	那	他	成为	一个	演说者	?

他成为一名演说家也就不足为奇了！

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [æz; əz] [bent] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] ;

But	let	a	man	be	as	bent	on	becoming	a	saint	;
但	让	一个	男人	是	作为	弯曲	在	成为	一个	圣	;

但即便一个人一心想成为圣人；

[let] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [wʌn] ['aʊərz] ['frɪvələs] [tɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]

let	him	give	up	one	hour's	frivolous	talk	in	order	to	commune	with	his	Father	in
让	他	给	向上	一	小时	轻浮	讲话	在	命令	到	公社	和	他的	父亲	在

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

让他放弃一个小时的闲聊，私下与天父交谈；

[ðen] [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['raɪtʃəs] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

then	we	suspect	that	such	an	one	is	becoming	righteous	overmuch	.
然后	我们	怀疑	那	这样的	一个	一	是	成为	正义	过多	.

那么我们怀疑这样的人是不是过于自以为是了。

[maɪnd] , [nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ɔː(r)] [rɪtʃ]

Mind	**,**	**no**	**one**	**complains**	**of**	**a**	**man**	**being**	**anxious**	**to**	**be**	**wise**	**overmuch**	**,**	**or**	**rich**
头脑	,	不	一	抱怨	的	一个	男人	存在	焦虑的	到	是	明智的	过多	,	或者	富有的

[ˌəʊvə'mʌtʃ] ,

overmuch	**,**
过多	,

请注意，没有人会抱怨一个人过于渴望智慧或过于渴望财富。

['helθi] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ; [hiː; hi] [meɪ] [bɜːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts]

healthy	**overmuch**	**;**	**he**	**may**	**burn**	**the**	**midnight**	**oil**	**and**	**study**	**,**	**watch**	**the**	**markets**
健康	过多	;	他	可能	烧伤	这	午夜	油	和	学习	,	手表	这	市场

[ænd; ənd] [skiːm] ,

and	**scheme**	**,**
和	方案	,

他可能过度劳累，甚至熬夜学习、观察市场、谋划。

['friːkwənt] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] ;

frequent	**the**	**gymnasium**	**and**	**develop**	**his**	**muscle**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**find**	**fault**	**;**
频繁	这	健身房	和	发展	他的	肌肉	,	和	不	一	将要	寻找	过错	;

他经常去健身房锻炼肌肉，没有人会指责他；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɒn] [wɒt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['wɪzdəm] , [welθ] ,

but	**to**	**spend**	**time**	**on**	**what**	**is**	**at**	**least**	**as**	**important**	**as**	**wisdom**	**,**	**wealth**	**,**
但	到	花费	时间	在	什么	是	在	至少	作为	重要的	作为	智慧	,	财富	,

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	**health**	**,**
和	健康	,

但应该把时间花在至少与智慧、财富和健康同等重要的事情上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn'vɒlvz] [ðem; ðəm][ɔːl] , — [ðɪs] [ɪz] [fə'nætɪkl] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	**in**	**a**	**sense**	**involves**	**them**	**all**	**,**	**—**	**this**	**is**	**fanatical**	**,**	**and**	**not**	**to**	**be**
和	在	一个	感觉	涉及	他们	全部	,	—	这	是	狂热的	,	和	不是	到	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [ə'pruːvd] .

encouraged	**or**	**approved**	**.**
鼓励	或者	得到正式认可的	.

从某种意义上说，这涉及到他们所有人——这是狂热的，不应该鼓励或认可。

[wiː; wi] [mɪs] [mʌtʃ] [θruː] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [θruː]

We	**miss**	**much**	**through**	**our**	**want**	**of**	**separation**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**through**
我们	错过	很多	通过	我们的	想	的	分离	从	这	世界	,	和	通过

['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,

our	**deficiency**	**in**	**insulation**	**,**
我们的	不足	在	绝缘	,

我们因为缺乏与世隔绝的意识，以及缺乏自我保护意识，而错过了很多东西。

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] , [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

or	**,**	**which**	**is**	**the**	**same**	**word**	**,**	**in**	**isolation**	**.**
或者	,	哪个	是	这	相同的	单词	,	在	隔离	.

或者，单独来看，这两个词的意思是一样的。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] [mə'ʃiːnz]

If	**we**	**go**	**into**	**a**	**science**	**laboratory**	**and**	**examine**	**the**	**great**	**brass**	**machines**
如果	我们	去	进入	一个	科学	实验室	和	检查	这	伟大的	黄铜	机器

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['t͡ʃɑː͡dʒɪz] ,

for	**holding**	**electrical**	**charges**	**,**
为了	保持	电气	收费	,

如果我们走进科学实验室，仔细观察那些用来储存电荷的大型黄铜机器，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['maʊntɪd] [ɒn] [glɑːs] [fiːt] .

we	**find**	**that**	**they**	**are**	**all**	**mounted**	**on**	**glass**	**feet**	**.**
我们	寻找	那	他们	是	全部	安装	在	玻璃	脚	.

我们发现它们都安装在玻璃底座上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

These	are	the	insulators	,	and	if	it	were	not	for	them	,
这些	是	这	绝缘体	,	和	如果	它	是	不是	为了	他们	,

这些是绝缘体，如果没有它们，

[nəʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

no	electricity	would	remain	on	the	surface	;	as	it	is	,
不	电	会	保持	在	这	表面	;	作为	它	是	,

地表上不会残留任何电力；事实上，

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][best] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

electricity	is	hard	enough	to	keep	in	charge	,	even	with	the	best	insulators	.
电	是	难的	足够的	到	保持	在	收费	,	甚至	和	这	最好的	绝缘体	.

即使使用最好的绝缘体，控制电力也相当困难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] [pɑːs] ['ɪntuː]

And	we	know	sometimes	what	it	is	to	have	life	and	power	pass	into
和	我们	知道	有时	什么	它	是	到	有	生活	和	力量	经过	进入

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

us	from	above	,
我们	从	多于	,

我们有时也能体会到生命和力量从上方传递给我们的那种感觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	don't	know	how	to	retain	it	,
但	我们	不	知道	如何	到	保持	它	,

但我们不知道如何才能留住它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lɜːnt] [truː] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

because	we	have	never	learnt	true	retirement	of	heart	and	insulation	of
因为	我们	有	绝不	学会了	真的	退休	的	心	和	绝缘	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为我们从未真正学会让心灵退休，让生活与世隔绝。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['mædəm] - ['lɛtəz]

There	is	good	teaching	in	the	following	passage	from	one	of	Madame	Guyon's	letters
那里	是	好的	教学	在	这	下列的	通道	从	一	的	夫人	-	信件

:

:

:

以下这段摘自盖恩夫人的一封信中的文字蕴含着很好的教益：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstri] [ɪ'speʃəli] ,

"	It	is	very	desirable	,	and	in	the	earlier	part	of	your	ministry	especially	,
"	它	是	非常	理想	,	和	在	这	早些时候	部分	的	你的	部	尤其	,

"这非常可取，尤其是在你事奉的早期阶段，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [nɒt][ə; eɪ]

that	you	should	spend	a	portion	of	your	time	—	and	that	perhaps	not	a
那	你	应该	花费	一个	部分	的	你的	时间	—	和	那	也许	不是	一个

[smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] — [wɪð] [gɒd] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] .

small	portion	—	with	God	in	retirement	.
小的	部分	—	和	上帝	在	退休	.

你应该在退休后抽出一部分时间——而且可能不是一小部分时间——与上帝相处。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [biː; bi] [fɜːst] [fɪld] [wɪð] [gɑːdz] ['spɪrɪt] ,

Let	your	own	soul	be	first	filled	with	God's	spirit	,
让	你的	自己的	灵魂	是	第一的	已填	和	神的	精神	,

首先要让你的灵魂充满神的灵，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

and	then	and	not	otherwise	will	you	be	in	a	situation	to	communicate	the
和	然后	和	不是	否则	将要	你	是	在	一个	情况	到	交流	这

[dɪ'vaɪn] ['fʊlnɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

Divine	fulness	to	others	.
神圣的	充满	到	其他的	.

只有这样，你才能有机会将神圣的圆满传递给他人。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [greɪs] ,

No	man	can	give	what	he	has	not	;	or	if	a	man	has	grace	,
不	男人	能	给	什么	他	有	不是	;	或者	如果	一个	男人	有	优雅	,

没有人能给予自己没有的东西；或者，如果一个人拥有恩典，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

but	has	it	in	a	small	degree	,
但	有	它	在	一个	小的	程度	,

但程度较轻。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

he	may	in	dispensing	to	others	impart	to	them	what	is	necessary	for
他	可能	在	分发	到	其他的	传授	到	他们	什么	是	必要的	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他或许在帮助他人时，也会将自己需要的东西传递给他们。

" [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [æz; əz]

"	Now	if	any	one	were	to	ask	what	is	the	especial	strength	of	England	as
"	现在	如果	任何	一	是	到	问	什么	是	这	特别的	力量	的	英格兰	作为

[rɪ'gɑːdz] ['ʌðə(r)] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] ,

regards	other	empires	and	commonwealths	,
问候	其他	帝国	和	英联邦	,

“如果有人问，英国相对于其他帝国和联邦的特殊优势是什么，

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	answer	would	be	that	it	lies	in	her	insular	position	,
这	回答	会	是	那	它	谎言	在	她	岛屿	位置	,

答案在于她与世隔绝的立场。

— [ɪn] [ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [striːk] " [ðæt] [pɑːts] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] ;

—	in	the	"	silver	streak	"	that	parts	her	from	France	;
—	在	这	"	银	条纹	"	那	部分	她	从	法国	;

—在将她与法国隔开的“银色条纹”中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [ɪz] [gɜːt] [raʊnd] [wɪð] ['sepəreɪtɪŋ] [greɪs] .

and	the	true	Christian	is	girt	round	with	separating	grace	.
和	这	真的	基督教	是	束	圆形的	和	分离	优雅	.

真正的基督徒周身都披着分别的恩典。

[wiː; wi] [maɪt] [drɔː] [tuː] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	might	draw	two	pictures	to	remind	us	how	we	may	become	strong	for
我们	可能	画	二	图片	到	提醒	我们	如何	我们	可能	变得	强的	为了

[gɒd] :

God	:
上帝	:

我们可以画两幅图来提醒自己如何才能为上帝变得坚强：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [flɒk] [baɪ]

one	of	the	solitary	vigil	of	the	Great	Shepherd	keeping	watch	over	His	flock	by
一	的	这	孤	守夜	的	这	伟大的	牧羊人	保持	手表	超过	他的	群	经过

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

伟大的牧羊人独自守夜，夜间守护着他的羊群；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [huː] ['weɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði]

the	other	of	the	little	company	who	waited	with	joined	hands	and	hearts	in	the
这	其他	的	这	小的	公司	WHO	等待	和	加入	双手	和	心	在	这

['ʌpə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ;

upper	room	for	the	coming	of	the	Comforter	;
上	房间	为了	这	未来	的	这	棉被	;

还有一小群人手拉手、心连心地在楼上的房间里等待安慰者的到来；

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd]

these	two	pictures	representing	the	solitude	of	a	single	soul	and	of	united
这些	二	图片	代表	这	孤独	的	一个	单身的	灵魂	和	的	团结的

[səʊlz] [wɪð] [gɒd] .

souls	with	God	.
灵魂	和	上帝	.

这两幅画分别代表了孤独的灵魂和与上帝合一的灵魂。

[baɪ] [sʌtʃ] ['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [gɒd] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

By	such	silent	communion	God	will	especially	prepare	us	for	service	and
经过	这样的	沉默的	圣餐	上帝	将要	尤其	准备	我们	为了	服务	和

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

for	suffering	.
为了	痛苦	.

通过这种无声的交流，上帝会特别预备我们去服侍他人和承受苦难。

[sʌm; səm] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [dʒɒn] ['nelsn] ,

Some	one	spoke	to	John	Nelson	,
一些	一	辐	到	约翰	纳尔逊	,

有人和约翰·纳尔逊谈过话。

['meɪkɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wesli] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)]

making	unfavourable	comparison	of	John	Wesley	with	a	prominent	religious	teacher
制作	不利	比较	的	约翰	韦斯利	和	一个	著名的	宗教	老师

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['nelsn] [rɪ'plaɪd] ,

of	the	day	;	and	Nelson	replied	,
的	这	天	;	和	纳尔逊	回复	,

将约翰·卫斯理与当时一位著名的宗教教师进行不利的比较；纳尔逊回答说：

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [laɪk] [dʒɒn] ['wesli] .

"	He	has	not	stayed	in	the	upper	room	like	John	Wesley	.
"	他	有	不是	入住	在	这	上	房间	喜欢	约翰	韦斯利	.

“他不像约翰·卫斯理那样一直待在楼上的房间里。”

" [wiː; wi] [niːd] ['aʊə(r)] ['saɪlənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ; [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] , [laɪk] [iˈziːkjəl] ,

"	We	need	our	silent	preparations	for	speech	;	to	go	forth	,	like	Ezekiel	,
"	我们	需要	我们的	沉默的	准备工作	为了	演讲	;	到	去	前进	,	喜欢	以西结	,

我们需要为演讲做好无声的准备；像以西结一样，勇敢地向前迈进。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ɔː(r)] [laɪk] ['dænjəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] -

into	the	plain	to	find	the	glory	of	the	Lord	;	or	like	Daniel	to	the	river	-
进入	这	清楚的	到	寻找	这	荣耀	的	这	主	;	或者	喜欢	丹尼尔	到	这	河	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

进入平原去寻找耶和华的荣耀；或者像但以理一样到河边去。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wʌn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ;

where	we	may	meet	one	like	unto	the	Son	of	man	;
在哪里	我们	可能	见面	一	喜欢	到	这	儿子	的	男人	;

在那里我们或许会遇见一位像人子一样的人；

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [huːm] ['dʒiːzəs] [met] ,

or	like	the	two	who	walked	into	the	country	whom	Jesus	met	,
或者	喜欢	这	二	WHO	步行	进入	这	国家	谁	耶稣	遇见	,

或者就像耶稣遇见的那两个走进乡间小路的人一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [bɜːn] .

and	with	whom	He	talked	till	He	made	their	hearts	burn	.
和	和	谁	他	谈话	直到	他	制成	他们的	心	烧伤	.

他与他们交谈，直到他们的心都为之燃烧。

[ɪ'speʃl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt]

Especial	preparation	of	this	kind	is	necessary	for	the	prosecution	of	great
特别的	准备	的	这	种类	是	必要的	为了	这	起诉	的	伟大的

['entəpraɪzɪz] .

enterprises	.
企业	.

对于大型企业的诉讼，这种特别的准备工作是必要的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɔːl] - [naɪt] [ɒv; əv]

We	are	reminded	of	this	if	we	observe	what	followed	the	all	-	night	of
我们	是	提醒	的	这	如果	我们	观察	什么	随后	这	全部	-	夜晚	的

[preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

prayer	of	the	Lord	Jesus	,
祷告	的	这	主	耶稣	,

如果我们观察主耶稣整夜祷告之后发生的事情，就会想起这一点。

— [haʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,

—	how	,	when	it	was	day	,	He	called	unto	Him	His	twelve	apostles	,
—	如何	,	什么时候	它	曾是	天	,	他	称为	到	他	他的	十二	使徒	,

天亮的时候，祂召集了十二位使徒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [hiːl] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	with	them	went	down	into	the	plain	to	heal	diseases	and	them	that
和	和	他们	去	向下	进入	这	清楚的	到	愈合	疾病	和	他们	那

[wɜː(r); wə(r)] [vekst] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] .

were	vexed	with	unclean	spirits	.
是	烦恼	和	不洁	烈酒	.

他们和他们一起下到平原，医治疾病和被污鬼缠身的人。

[nə'pəʊlɪən] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌntɪə(r)] ,

Napoleon	leaves	his	army	,	as	they	near	the	Russian	frontier	,
拿破仑	树叶	他的	军队	,	作为	他们	靠近	这	俄语	边境	,

拿破仑在军队接近俄国边境时离开了他们。

[ænd; ənd] [spɜːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['sɒlətri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	spurs	his	horse	until	at	last	in	solitary	contemplation	he	sees	before	him
和	马刺	他的	马	直到	在	最后的	在	孤	沉思	他	看到	前	他

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['seprəts] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] :

the	river	that	separates	him	from	the	country	that	he	is	going	to	invade	:
这	河	那	分离	他	从	这	国家	那	他	是	去	到	入侵	:

他策马疾驰，最终独自沉思，看到眼前的河流将他与他即将入侵的国家隔开：

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [meɪd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	striking	picture	,	made	more	so	by	the	thought	of	the	luckless	termination	of
一个	引人注目	图片	,	制成	更多的	所以	经过	这	想法	的	这	倒霉的	终止	的

[ðə; ði] ['entəpraɪz] .

the	enterprise	.
这	企业	.

这是一幅引人注目的画面，而想到这家企业不幸的终结，更令人唏嘘不已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	some	of	us	,
和	一些	的	我们	,

我们中的一些人，

[huːm] [gɒd] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [end][ɪn]['feɪljə(r)] ,

whom	God	will	call	to	great	enterprises	for	Him	that	will	not	end	in	failure	,
谁	上帝	将要	称呼	到	伟大的	企业	为了	他	那	将要	不是	结尾	在	失败	,

上帝会呼召他们去做祂必不以失败告终的伟大事业。

[wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɒlətri] [əd'vɑːns] ;

will	know	what	it	is	to	make	a	similar	solitary	advance	;
将要	知道	什么	它	是	到	制作	一个	相似的	孤	进步	;

将会体会到独自前进的滋味；

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ʌn'rəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]

and	in	silent	waiting	upon	God	to	watch	Him	unroll	before	us	the	map	of
和	在	沉默的	等待	之上	上帝	到	手表	他	展开	前	我们	这	地图	的

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

我们静静地等待上帝，看着祂在我们面前展开我们人生旅程的地图。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

telling	us	what	we	must	do	and	what	we	must	suffer	for	Him	:
讲述	我们	什么	我们	必须	做	和	什么	我们	必须	遭受	为了	他	:

告诉我们必须为他做什么，必须为他受什么苦：

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [meɪks] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn]

and	the	silence	makes	us	strong	when	the	voice	of	God	has	broken	in	upon
和	这	沉默	制作	我们	强的	什么时候	这	嗓音	的	上帝	有	破碎的	在	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当上帝的声音打破寂静，寂静便会赋予我们力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] [sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] ,

And	we	will	not	marvel	if	to	us	,	as	to	Saul	of	Tarsus	,
和	我们	将要	不是	奇迹	如果	到	我们	,	作为	到	扫罗	的	睑板	,

如果像对待大数城的扫罗一样对待我们，我们也不会感到惊讶。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

the	answer	to	the	question	,	"	What	wilt	thou	have	me	to	do	?
这	回答	到	这	问题	,	"	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?

“你想让我做什么？”这个问题的答案是……

" [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] , " [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] " ;

"	should	come	in	the	form	,	"	I	will	shew	him	how	great	things	he	must	suffer	"	;
"	应该	来	在	这	形式	,	"	我	将要	展示	他	如何	伟大的	事物	他	必须	遭受	"	;

应该写成这样：“我要让他知道他必须遭受多么大的痛苦”；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [wɪl] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [sed] ,

for	our	thoughts	will	turn	again	to	Him	who	said	,
为了	我们的	想法	将要	转动	再次	到	他	WHO	说	,

因为我们的思念将再次转向那位说过这话的人：

" [raɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

"	Rise	and	let	us	be	going	"	from	the	solitude	of	the	upper	room	to
"	上升	和	让	我们	是	去	"	从	这	孤独	的	这	上	房间	到

[ðə; ði] [diːpə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊv] ;

the	deeper	retirement	of	the	olive	grove	;
这	更深	退休	的	这	橄榄	树林	;

“起身吧，我们走吧”，从楼上房间的孤独走向橄榄树林的幽静；

[huː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] ,

who	went	a	little	farther	,	even	from	those	He	loved	most	,	as	He	prayed	,
WHO	去	一个	小的	更远	,	甚至	从	那些	他	喜爱	最多	,	作为	他	祈祷	,

祂甚至为了祷告，而远离了祂最爱的人。

" [nɒt] [maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] " ; [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [jet]

"	Not	My	will	but	Thine	be	done	"	;	and	then	took	His	way	alone	,	and	yet
"	不是	我的	将要	但	瘦	是	完毕	"	;	和	然后	采取	他的	方式	独自的	,	和	然而

[nɒt] [ə'ləʊn] ,

not	alone	,
不是	独自的	,

“不要成就我的意思，只要成就你的意思”；然后祂独自一人上路，却又并不孤单。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .

to	be	the	Redeemer	and	Reviver	of	the	souls	of	men	.
到	是	这	救世主	和	复苏者	的	这	灵魂	的	男人	.

成为人类灵魂的救赎者和复兴者。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[tests] [ɒv; əv] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtnəs]

TESTS	OF	FAITH	,	LOVE	,	AND	RIGHTNESS
测试	的	信仰	,	爱	,	和	正义

对信仰、爱和正义的考验

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

What	are	the	experimental	bases	of	our	Christianity	?
什么	是	这	实验	基地	的	我们的	基督教	?

我们基督教的实验基础是什么?

[ænd; ənd] [weə'baɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)]

and	whereby	shall	we	know	that	we	are	of	the	truth	and	assure	our
和	由此	将	我们	知道	那	我们	是	的	这	真相	和	保证	我们的

[hɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?

hearts	before	Him	?
心	前	他	?

我们怎样才能知道自己是真理的信徒，并在祂面前安心呢?

['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

Our	answers	to	such	questions	may	appear	discouraging	,
我们的	答案	到	这样的	问题	可能	出现	令人沮丧	,

我们对这类问题的回答或许会让人感到沮丧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ([nɒt] [ðæt] [wiː; wi]

but	it	is	far	better	that	we	should	experience	discouragement	(	not	that	we
但	它	是	远的	更好的	那	我们	应该	经验	沮丧	(	不是	那	我们

[wʊd] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [bɪ'liːvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

would	really	wish	to	say	a	word	to	throw	back	the	weakest	believer	from	his
会	真的	希望	到	说	一个	单词	到	扔	后退	这	最弱	信徒	从	他的

[feɪθ]) ,

faith	)	,
信仰	)	,

但是，经历挫折总比意志消沉要好得多（当然，我们绝不想说任何话来动摇最软弱的信徒的信仰）。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmjʊləz] [ðæt] [ðə; ði]

than	that	we	should	attempt	to	fill	ourselves	with	the	formulas	that	the
比	那	我们	应该	试图	到	充满	我们自己	和	这	公式	那	这

[fˈærɪsˌiːz] [duː; də] [iːt] .

Pharisees	do	eat	.
法利赛人	做	吃	.

与其如此，我们更应该努力用法利赛人所奉行的教条来充实自己。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['defɪnət] [pɔɪnts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

Some	time	ago	,	in	discussing	the	definite	points	and	peculiar	characteristics	of
一些	时间	前	,	在	讨论	这	定	积分	和	奇特	特征	的

['krɪstʃən] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Christian	life	and	experiences	,
基督教	生活	和	经历	,

前段时间，在讨论基督徒生活和经历的明确要点和独特特征时，

[wiː; wi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] , [frɒm; frəm]

we	took	as	a	comparison	the	changes	of	state	in	a	material	body	,	from
我们	采取	作为	一个	比较	这	变化	的	状态	在	一个	材料	身体	,	从

['sɒlɪd][tuː; tə]['lɪkwɪd] ,

solid	to	liquid	,
坚硬的	到	液体	,

我们以物质物体的状态变化，从固态到液态，作为比较对象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['lɪkwɪd][tuː; tə] ['gæsiəs] .

and	from	liquid	to	gaseous	.
和	从	液体	到	气态	.

从液态变为气态。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ,

We	observed	that	,
我们	观察到	那	,

我们观察到，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən]

just	as	in	nature	the	most	important	practical	and	theoretical	investigations
只是	作为	在	自然	这	最多	重要的	实际的	和	理论	调查

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ]

were	made	upon	bodies	in	the	neighbourhood	of	those	points	where	they	undergo
是	制成	之上	身体	在	这	邻里	的	那些	积分	在哪里	他们	经历

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] ,

a	change	of	state	,
一个	改变	的	状态	,

正如在自然界中，最重要的实践和理论研究都是在物体发生状态变化的点附近进行的一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

so	it	is	also	true	in	the	world	of	grace	that	our	most	valuable	observations
所以	它	是	还	真的	在	这	世界	的	优雅	那	我们的	最多	有价值的	观察

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][laɪf] — [æz; əz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	inquiries	relate	to	certain	critical	points	in	the	life	—	as	conversion	and
和	查询	涉及	到	肯定	批判的	积分	在	这	生活	—	作为	转换	和

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;

sanctification	;
成圣	;

所以，在恩典的世界里，我们最有价值的观察和探究也与生活中的某些关键点有关——如皈依和成圣；

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]

points	which	may	sometimes	,	like	the	freezing	and	boiling	points	of	a	material
积分	哪个	可能	有时	,	喜欢	这	冷冻	和	沸腾	积分	的	一个	材料

['sʌbstəns] , [ə'prəʊtʃ] ['ɔːlməʊst] ,

substance	,	approach	almost	,
物质	,	方法	几乎	,

有些点，例如物质的冰点和沸点，有时会非常接近，

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [tuː; tə] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['waɪdli]

if	not	quite	,	to	coincidence	,	but	which	,	like	them	,	may	be	very	widely
如果	不是	相当	,	到	巧合	,	但	哪个	,	喜欢	他们	,	可能	是	非常	广泛

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

如果不是完全巧合的话，那也是巧合，但它们可能像它们一样，相距甚远。

[sə'pəʊz] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['fɪgə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɑː'selvz]

Suppose	,	then	,	to	resume	our	figure	,	we	were	to	propose	to	ourselves
认为	,	然后	,	到	恢复	我们的	数字	,	我们	是	到	提出	到	我们自己

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

那么，假设我们继续讨论这个问题，我们向自己提出以下问题：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [nɪə(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm]

"	How	shall	I	know	whether	a	body	near	the	melting	point	has	passed	from
"	如何	将	我	知道	无论	一个	身体	靠近	这	融化	观点	有	通过了	从

[ðə; ði]['sɒlɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] ?

the	solid	to	the	liquid	state	?
这	坚硬的	到	这	液体	状态	?

“我如何知道接近熔点的物体是否已经从固态变为液态？”

" [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] : [wɪð] [aɪs] ,

"	In	some	cases	it	would	be	extremely	easy	to	give	an	answer	:	with	ice	,
"	在	一些	案例	它	会	是	极其	简单的	到	给	一个	回答	:	和	冰	,

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

“在某些情况下，答案会非常容易给出：比如用冰，在通常情况下，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['məʊbaɪl] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

we	should	simply	say	that	it	becomes	mobile	;	the	word	of	the	Supreme
我们	应该	简单地	说	那	它	变成	移动的	;	这	单词	的	这	最高

[lɔː] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɔːθ] ,

Law	having	gone	forth	,
法律	拥有	已消失	前进	,

我们只需说它变得可以流动；至高无上的法则已经传达出去，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] .

the	waters	flow	.
这	水	流动	.

水在流淌。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [test] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪkwɪdz] ,

But	our	test	would	not	do	for	all	liquids	,
但	我们的	测试	会	不是	做	为了	全部	液体	,

但是我们的测试方法并不适用于所有液体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['redɪli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

because	there	are	some	that	do	not	answer	readily	to	it	,
因为	那里	是	一些	那	做	不是	回答	容易	到	它	,

因为有些人并不会轻易接受这种说法。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meltɪŋ] [pɔɪnts] ,

but	are	extremely	sluggish	in	the	neighbourhood	of	their	melting	points	,
但	是	极其	迟缓	在	这	邻里	的	他们的	融化	积分	,

但在熔点附近反应却极其迟缓。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd]['iːv(ə)n] [wen] ['lɪkwɪd] .

so	that	they	seem	almost	solid	even	when	liquid	.
所以	那	他们	似乎	几乎	坚硬的	甚至	什么时候	液体	.

所以即使呈液态，它们看起来也几乎像固体一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] , [ðen] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [test] ,

We	are	obliged	,	then	,	to	look	for	a	better	test	,
我们	是	有义务	,	然后	,	到	看	为了	一个	更好的	测试	,

因此，我们有义务寻找更好的测试方法。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [əb'zɜːv] [ðæt][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	we	should	probably	observe	that	the	most	convenient	would	be	found	in	the
和	我们	应该	大概	观察	那	这	最多	方便的	会	是	成立	在	这

[fækt] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt]

fact	that	an	addition	of	heat	produces	a	change	in	temperature	in	a	body	that
事实	那	一个	添加	的	热	产	一个	改变	在	温度	在	一个	身体	那

[hæz; həz] [pɑːst] [ɪts] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] .

has	passed	its	melting	point	.
有	通过了	它是	融化	观点	.

我们或许应该注意到，最方便的解释是，对已经超过熔点的物体施加热量会导致其温度发生变化。

[pleɪs] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn] ['meltɪŋ] [snəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks]['zɪərəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['riːəli] ['meltɪd]

Place	a	thermometer	in	melting	snow	,	it	marks	zero	until	the	snow	is	really	melted
地方	一个	温度计	在	融化	雪	,	它	标记	零	直到	这	雪	是	真的	融化

,

,

,

将温度计放入正在融化的雪中，在雪完全融化之前，温度计会显示零度。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

and	after	that	it	rises	.
和	后	那	它	上升	.

之后它就开始上升。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

Now	,	in	a	similar	manner	,
现在	,	在	一个	相似的	方式	,

现在，以类似的方式，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] ['pɒpjələli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['spɪrɪtʃuəl]

we	should	find	that	many	of	the	tests	popularly	applied	to	discriminate	spiritual
我们	应该	寻找	那	许多	的	这	测试	广为人知	应用	到	辨析	精神

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们应该会发现，许多常用来区分灵性生活的测试，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['ækjərət] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wʌn] ,

are	only	partially	accurate	;	and	since	our	method	is	a	purely	experimental	one	,
是	仅有的	部分	准确的	;	和	自从	我们的	方法	是	一个	纯粹	实验	一	,

仅部分准确；而且由于我们的方法纯粹是实验性的，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'plaɪ] ['prɒpə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn][æn; ən] ['ækjərət]

we	ought	to	see	that	we	apply	proper	methods	of	inquiry	in	an	accurate
我们	应该	到	看	那	我们	申请	恰当的	方法	的	询问	在	一个	准确的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

我们应该确保以准确的方式运用正确的调查方法。

['aʊə(r)] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɪz] , " [weə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?

Our	question	,	then	,	is	,	"	Whereby	shall	we	know	that	we	are	of	the	truth	?
我们的	问题	,	然后	,	是	,	"	由此	将	我们	知道	那	我们	是	的	这	真相	?

那么，我们的问题是："我们如何知道自己是真理的呢？"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [lʊk] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

"	and	we	shall	probably	look	to	Scripture	for	an	answer	.
"	和	我们	将	大概	看	到	圣经	为了	一个	回答	.

"我们或许会从圣经中寻找答案。"

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn]

there	is	a	School	which	tells	us	positively	that	we	must	try	the	condition	in
那里	是	一个	学校	哪个	讲述	我们	积极地	那	我们	必须	尝试	这	状况	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

which	we	are	by	the	statements	of	Scripture	,
哪个	我们	是	经过	这	声明	的	圣经	,

有一所学校明确地告诉我们，我们必须按照圣经的教导来尝试改变我们所处的境况。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

holding	up	the	Word	of	Life	as	a	mirror	before	our	lives	,
保持	向上	这	单词	的	生活	作为	一个	镜子	前	我们的	生活	,

将生命之道高举如镜，映照出我们的生命。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

so	that	we	may	compare	the	reflection	with	the	Divine	characteristics	.
所以	那	我们	可能	比较	这	反射	和	这	神圣的	特征	.

以便我们可以将这种反映与神圣的特征进行比较。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['meθəd] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n]

And	provided	this	method	be	honestly	applied	,	and	not	by	the	mere	selection
和	假如	这	方法	是	诚实地	应用	,	和	不是	经过	这	仅仅	选择

[ɒv; əv][pet][teksts] ,

of	pet	texts	,
的	宠物	文本	,

只要这种方法被真诚地运用，而不是仅仅通过选择一些个人喜好的文本，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

it	is	probable	that	it	is	a	correct	one	.
它	是	可能	那	它	是	一个	正确的	一	.

这很可能是正确的。

[wiː; wi] [wɪl] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] 1st [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn] ,

We	will	,	then	,	take	the	1st	Epistle	of	John	,
我们	将要	,	然后	,	拿	这	1st	书信	的	约翰	,

那么，我们将以约翰一书为例。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] ['defɪnət] [ə'sɜːʃnz] [ə'baʊt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][traɪ]

in	which	we	find	the	most	definite	assertions	about	personal	experience	,	and	try
在	哪个	我们	寻找	这	最多	定	断言	关于	个人的	经验	,	和	尝试

[ɑː'selvz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

ourselves	by	it	.
我们自己	经过	它	.

我们从中找到关于个人经验的最确切的断言，并以此来检验自己。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪtmənt] , " [bɪ'lʌvɪd] ,

First	of	all	,	there	is	the	simple	and	beautiful	statement	,	"	Beloved	,
第一的	的	全部	,	那里	是	这	简单的	和	美丽的	陈述	,	"	心爱	,

首先，有一句简单而美好的陈述："亲爱的，

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] " ; [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ;

now	are	we	the	children	of	God	"	;	most	of	us	would	quote	it	freely	;
现在	是	我们	这	孩子们	的	上帝	"	;	最多	的	我们	会	引用	它	自由	;

"我们现在是上帝的儿女了吗？"；我们大多数人都会毫不犹豫地引用这句话；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði]

but	our	scientific	method	would	at	least	require	that	we	should	harmonise	the
但	我们的	科学	方法	会	在	至少	要求	那	我们	应该	协调	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

supposed	fact	with	the	asserted	consequences	,
据称	事实	和	这	断言	结果	,

但是，我们的科学方法至少要求我们应该使假定的事实与所断言的后果相协调。

" ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es] [nɒt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [hɪm] [nɒt] " ;

"	Therefore	the	world	knoweth	us	not	,	even	as	it	knew	Him	not	"	;
"	所以	这	世界	知道	我们	不是	,	甚至	作为	它	知道	他	不是	"	;

"因此，世人不认识我们，正如他们不认识他一样。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [smaɪlz] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɒn]

and	if	we	find	that	the	world	smiles	on	us	in	a	way	that	it	did	not	upon
和	如果	我们	寻找	那	这	世界	微笑	在	我们	在	一个	方式	那	它	做过	不是	之上

['aʊə(r)] [lɔːd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

如果我们发现，世界对待我们的方式，与对待我们主的方式截然不同，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [kən'kluːd] ([aɪ] .) [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ɔː(r)]

then	we	must	either	conclude	(	i	.	)	that	we	were	mistaken	in	the	fact	,	or
然后	我们	必须	任何一个	结束	(	我	.	)	那	我们	是	错误	在	这	事实	,	或者

([ˌaɪ 'aɪ] .)

(	ii	.	)
(	二、	.	)

那么我们必须得出以下结论之一：（i）我们在该事实上犯了错误，或者（ii）

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n]

that	while	the	word	we	in	the	first	part	of	the	sentence	is	capable	of	extension
那	尽管	这	单词	我们	在	这	第一的	部分	的	这	句子	是	有能力的	的	扩大

,

,

,

虽然句子前半部分的“我们”一词可以进行扩展，

[ðə; ði][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] ['refrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]

the	us	in	the	second	is	restricted	in	its	reference	to	St	.	John	and	the
这	我们	在	这	第二	是	受限制的	在	它是	参考	到	英石	.	约翰	和	这

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] — [wɪð] ,

despised	and	rejected	people	with	him	—	with	,
被鄙视的	和	拒绝	人们	和	他	—	和	,

第二句中的“我们”仅限于指圣约翰和与他一起被鄙视和排斥的人——与.....

[pə'hæps] , [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

perhaps	,	a	possible	reference	to	subsequent	isolated	instances	,	down	to	the
也许	,	一个	可能的	参考	到	随后的	孤立	实例	,	向下	到	这

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

Salvation	Army	,
救恩	军队	,

或许，这可能是指之后零星发生的类似事件，甚至包括救世军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] !

and	a	few	more	in	our	own	day	!
和	一个	很少	更多的	在	我们的	自己的	天	!

我们这个时代还有一些！

[ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ([krɒst]

Or	,	taking	another	simple	assertion	,	"	We	know	that	we	have	passed	(	crossed
或者	,	采取	其他	简单的	断言	,	"	我们	知道	那	我们	有	通过了	(	交叉

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

或者，再举一个简单的例子：“我们知道我们已经过去（跨越），

['trænzmaigreitid]) [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] .

transmigrated	)	from	death	unto	life	.
迁移	)	从	死亡	到	生活	.

转世）从死亡到生命。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;

"	We	use	the	words	to	convince	people	of	the	definite	nature	of	conversion	;
"	我们	使用	这	字	到	说服	人们	的	这	定	自然	的	转换	;

“我们用这些话来使人们相信皈依的确定性；

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['riːəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz]

we	say	it	is	as	real	as	a	passage	from	death	to	life	,	and	as
我们	说	它	是	作为	真实的	作为	一个	通道	从	死亡	到	生活	,	和	作为

['truːli] [mɑːkt] ;

truly	marked	;
真的	标记	;

我们说，这就像从死亡到生命的过渡一样真实，而且意义非凡；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði][səʊl] .

it	is	the	advent	of	a	new	life	in	the	soul	.
它	是	这	来临	的	一个	新的	生活	在	这	灵魂	.

这是灵魂新生命的到来。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] ['ɒnɪstli] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

But	can	we	honestly	go	on	to	base	the	assertion	on	the	fact	of	our	own
但	能	我们	诚实地	去	在	到	根据	这	断言	在	这	事实	的	我们的	自己的

[lʌv] [tuː; tə][men] ,

love	to	men	,
爱	到	男人	,

但我们真的能基于我们自身对男性的爱这一事实来得出这样的结论吗?

[tuː; tə] — [səʊlz] ?

to	—	souls	?
到	—	灵魂	?

到——灵魂?

[wʊd] [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ] [ðɪs] [test] , " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [lʌv] ,

Would	we	venture	to	stand	or	fall	by	this	test	,	"	I	have	loved	,	I	love	,
会	我们	风险投资	到	站立	或者	落下	经过	这	测试	,	"	我	有	喜爱	,	我	爱	,

我们是否敢于经受住"我爱过，我爱着"这一考验，或者失败?

" [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt]['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəls] [wʊd] [raɪz][ʌp][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst]

"	and	not	be	afraid	that	our	good	angels	would	rise	up	to	bear	witness	against
"	和	不是	是	害怕的	那	我们的	好的	天使	会	上升	向上	到	熊	证人	反对

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

us	as	we	said	it	?
我们	作为	我们	说	它	?

"难道不怕我们的善良天使会起来作证指控我们吗？正如我们所说的话。"

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pæsɪdʒ] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] , " [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

A	third	passage	comes	before	us	;	for	some	one	will	say	,	"	We	believe	,
一个	第三	通道	来	前	我们	;	为了	一些	一	将要	说	,	"	我们	相信	,

第三段话摆在我们面前；因为有人会说："我们相信，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ?

and	is	it	not	written	that	he	that	believeth	hath	everlasting	life	?
和	是	它	不是	书面	那	他	那	相信	有	永恒	生活	?

经上不是写着，信的人有永生吗?

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ɒv; əv]

"	and	may	we	not	rest	upon	the	assurance	conveyed	by	the	present	tense	of
"	和	可能	我们	不是	休息	之上	这	保证	传递	经过	这	展示	紧张	的

[ðə; ði] [vɜːb] [ɪm'plɔɪd] ?

the	verb	employed	?
这	动词	受雇	?

我们难道不能相信所用动词的现在时态所传达的保证吗?

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Without	going	at	present	into	the	consideration	of	this	passage	from	the
没有	去	在	展示	进入	这	考虑	的	这	通道	从	这

['gɒsp(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['rʌfli] ,

Gospel	,	let	us	say	,	roughly	,
福音	,	让	我们	说	,	大致	,

我们暂且不深入探讨福音书中的这段经文，粗略地说：

[ðæt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn][ðə; ði]

that	the	test	of	the	existence	of	a	spiritual	life	presented	by	St	.	John	in	the
那	这	测试	的	这	存在	的	一个	精神	生活	呈现	经过	英石	.	约翰	在	这

[ɪ'pɪsl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['kærəktə(r)] :

Epistle	is	of	a	threefold	character	:
书信	是	的	一个	三重	特点	:

圣约翰在书信中提出的检验灵性生活是否存在的标准具有三重特征：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
it **is** **—**
它 是 —

这是-

(-) [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [feɪθ] : [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] .
(α) A test of faith : he that believeth that Jesus is the Christ is born of God .
(-) 一个 测试 的 信仰 : 他 那 相信 那 耶稣 是 这 基督 是 出生 的 上帝 .

（α）信仰的考验：凡相信耶稣是基督的，都是从神而生的。

(-) [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [lʌv] : [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] .
(β) A test of love : he that loveth is born of God .
(-) 一个 测试 的 爱 : 他 那 爱 是 出生 的 上帝 .

（β）爱的考验：有爱心的人是从神而生的。

(-) [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] : ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] .
(γ) A test of righteousness : every one that doeth righteousness is born of Him .
(-) 一个 测试 的 义 : 每一个 一 那 做 义 是 出生 的 他 .

（γ）义的试验：凡行义的，都是从他生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
And if these are true criteria of the life within us , each of these
和 如果 这些 是 真的 标准 的 这 生活 之内 我们 , 每个 的 这些
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

如果这些是我们体内生命的真实标准，那么每一项陈述，

[wɪð] [ɪts] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
with its necessary consequences ,
和 它是 必要的 结果 ,

及其必然后果

[meɪ] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [fɔːθ]
may be predicated of that soul in which the Heavenly Life has been brought forth
可能 是 预设的 的 那 灵魂 在 哪个 这 天上 生活 有 到过 带来 前进
.
:
.

可以归因于那已获得天国生命的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] (-) [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] (-) [ænd; ənd] (-) ;
For instance : we must not take (α) and reject (β) and (γ) ;
为了 实例 : 我们 必须 不是 拿 (-) 和 拒绝 (-) 和 (-) ;

例如：我们不能接受（α）而拒绝（β）和（γ）；

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv]
nor must we disregard the consequences which are a necessary part of
也不 必须 我们 漠视 这 结果 哪个 是 一个 必要的 部分 的
['aʊə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] .
our experimental verifications .
我们的 实验 验证 .

我们也绝不能忽视实验验证过程中必然产生的后果。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] (-) ;
Of these three passages we should most probably elect to be tried by (α) ;
的 这些 三 段落 我们 应该 最多 大概 选 到 是 尝试 经过 (-) ;

在这三段经文中，我们最有可能选择接受（α）的审判；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
for it is comparatively easy for us , especially at the present day ,
为了 它 是 比较 简单的 为了 我们 , 尤其 在 这 展示 天 ,

因为对我们来说，这相对容易，尤其是在当今时代。

[tuː; tə][həʊld][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

to	hold	to	an	intellectual	assent	to	a	proposition	.
到	抓住	到	一个	知识分子	同意	到	一个	主张	.

在理智上认同某一观点。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪv] [ɪz] [tuː] [waɪd] ;

In	fact	the	difficulty	is	that	the	sieve	is	too	wide	;
在	事实	这	困难	是	那	这	筛	是	也	宽的	;

事实上，问题在于筛子太宽了；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] .

for	almost	every	one	believes	that	Jesus	is	the	Christ	.
为了	几乎	每一个	一	相信	那	耶稣	是	这	基督	.

因为几乎所有人都相信耶稣是基督。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði][tekst][ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd]

It	must	be	evident	then	that	we	have	misunderstood	the	text	or	omitted
它	必须	是	明显	然后	那	我们	有	被误解	这	文本	或者	省略

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	consequences	which	follow	from	it	.
这	结果	哪个	跟随	从	它	.

显然，我们误解了原文，或者忽略了由此产生的后果。

[naʊ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [bɜːθ] [hæz; həz]

Now	the	continuation	of	the	statement	is	that	whatsoever	is	in	this	holy	birth	has
现在	这	续篇	的	这	陈述	是	那	任何	是	在	这	圣	出生	有

['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

victory	over	the	world	;
胜利	超过	这	世界	;

现在，这句话的后续部分是：凡在这神圣诞生中的，都胜过世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [laɪf][tuː; tə]['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	if	we	apply	the	test	of	an	overcoming	life	to	our	supposed
和	如果	我们	申请	这	测试	的	一个	克服	生活	到	我们的	据称

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

如果我们用得胜人生的标准来检验我们所谓的信仰，

[θɪŋz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] .

things	look	very	different	.
事物	看	非常	不同的	.

情况看起来大不相同了。

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kraɪ'tɪəriən] ; [ɪf] [nɒt][baɪ] [feɪθ] ,

Discouraged	,	we	pass	on	to	the	second	criterion	;	if	not	by	faith	,
灰心	,	我们	经过	在	到	这	第二	标准	;	如果	不是	经过	信仰	,

我们灰心丧气，转而考虑第二个标准；如果不是凭着信心，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [lʌv] .

let	us	be	judged	by	love	.
让	我们	是	评判	经过	爱	.

让我们因爱而受评判。

[sɪns] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

Since	we	all	of	us	love	something	and	some	persons	,
自从	我们	全部	的	我们	爱	某物	和	一些	人	,

因为我们每个人都爱着某些人或事物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [faɪnd] [ɑː'selvz] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [test] .

we	shall	perhaps	find	ourselves	safe	under	this	test	.
我们	将	也许	寻找	我们自己	安全的	在下面	这	测试	.

或许我们能经受住这次考验。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpli] [miːn] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,

But	,	upon	examination	,	we	perceive	that	he	does	not	simply	mean	love	of	God	,
但	,	之上	考试	,	我们	感知	那	他	做	不是	简单地	意思是	爱	的	上帝	,

但是，仔细分析后我们发现，他指的不仅仅是对上帝的爱。

[ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] [sɪ'lektɪv] ['hjuːmən] [lʌv] ;

or	love	of	Jesus	,	or	a	merely	selective	human	love	;
或者	爱	的	耶稣	,	或者	一个	仅仅	选择性	人类	爱	;

或者说是对耶稣的爱，或者说是一种选择性的人类之爱；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l]

but	love	of	the	brethren	and	of	the	children	of	God	in	a	universal
但	爱	的	这	弟兄们	和	的	这	孩子们	的	上帝	在	一个	普遍的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但要以普世的方式爱弟兄姐妹和神的儿女。

[hiː; hi] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [ðæt]

He	twists	it	backwards	and	forwards	,	saying	at	one	moment	,	"	He	that
他	曲折	它	向后	和	前进	,	说	在	一	片刻	,	"	他	那

['lʌvθ] [gɒd] ,

loveth	God	,
爱	上帝	,

他来回转动着它，一会儿说：“爱上帝的人，

[let] [hɪm] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] " ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

let	him	love	his	brother	also	"	;	at	another	,
让	他	爱	他的	兄弟	还	"	;	在	其他	,

让他也爱他的兄弟”；在另一处，

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,

"	If	he	love	not	his	brother	whom	he	hath	seen	,
"	如果	他	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	,

“若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɒd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [siːn] " ?

how	can	he	love	God	whom	he	hath	not	seen	"	?
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	"	?

他怎能爱他从未见过的上帝呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [wiː; wi]

and	again	,	"	By	this	we	know	that	we	love	the	children	of	God	,	when	we
和	再次	,	"	经过	这	我们	知道	那	我们	爱	这	孩子们	的	上帝	,	什么时候	我们

[lʌv] [gɒd] ,

love	God	,
爱	上帝	,

又说：“我们若爱神，就由此知道我们爱神的儿女。”

" [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə'brʌptli] , " [wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

"	and	,	breaking	off	abruptly	,	"	when	we	love	God	,	and	keep	His
"	和	,	打破	离开	突然	,	"	什么时候	我们	爱	上帝	,	和	保持	他的

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

“然后，突然停顿了一下，‘当我们爱上帝，并遵守他的诫命时。’

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [lʌv] [ɪz][juːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ə'biːdiəns] ,

"	Certainly	if	love	is	universal	and	coincident	with	obedience	,
"	当然	如果	爱	是	普遍的	和	巧合	和	服从	,

“当然，如果爱是普遍的，并且与服从是一致的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [test] .

we	shall	scarcely	be	able	to	face	this	test	.
我们	将	几乎	是	有能力的	到	脸	这	测试	.

我们恐怕难以经受住这场考验。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [kraɪ'tɪəriən] — [ðæt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

So	we	pass	on	to	the	third	criterion	—	that	of	righteousness	;	and	here	,
所以	我们	经过	在	到	这	第三	标准	—	那	的	义	;	和	这里	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

因此，我们接下来讨论第三个标准——正义；在这里，或许，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm][help] ,

we	may	expect	some	help	,
我们	可能	预计	一些	帮助	,

我们或许能得到一些帮助，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['keəf(ə)l][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

knowing	how	careful	the	Lord	is	to	judge	us	by	the	light	we	have	,
会心	如何	小心	这	主	是	到	法官	我们	经过	这	光	我们	有	,

知道主会多么谨慎地根据我们所拥有的光明来审判我们，

[haʊ] ['dʒenərəsli] [hiː; hi] ['meʒəz] ['evri] ['efət] ['ɑːftə(r)] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] [bles] ['evri] [pæŋ]

how	generously	He	measures	every	effort	after	holiness	,	and	blesses	every	pang
如何	慷慨地	他	措施	每一个	努力	后	圣洁	,	和	祝福	每一个	疼痛

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hʌŋgə(r)] .

of	the	spiritual	hunger	.
的	这	精神	饥饿	.

祂以何等慷慨衡量一切追求圣洁的努力，并祝福每一次灵性饥渴的煎熬。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [kriːdz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'saɪt] [səʊ] ['fluːəntli] ;

We	may	not	be	able	to	grasp	the	creeds	which	others	recite	so	fluently	;
我们	可能	不是	是	有能力的	到	抓牢	这	信条	哪个	其他的	背诵	所以	流利地	;

我们或许无法理解别人能流利背诵的信条；

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [θrɪl] [wɪ'ðɪn]

we	may	not	be	able	to	give	easy	expression	to	the	affections	which	thrill	within
我们	可能	不是	是	有能力的	到	给	简单的	表达	到	这	情感	哪个	刺激	之内

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们或许无法轻易表达内心深处涌动的情感；

[meɪ] , [pə'hæps] , ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,

may	,	perhaps	,	wonder	if	we	love	at	all	;	but	at	least	we	can	say	this	,
可能	,	也许	,	想知道	如果	我们	爱	在	全部	;	但	在	至少	我们	能	说	这	,

或许我们会怀疑自己是否真的爱过；但至少我们可以说：

— [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

—	we	want	to	be	right	.
—	我们	想	到	是	正确的	.

我们想证明自己是对的。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɒt] [gɒd] [miːnz] [ɪz][nɒt] [ðæt]

But	then	we	are	confronted	with	the	difficulty	that	what	God	means	is	not	that
但	然后	我们	是	面对	和	这	困难	那	什么	上帝	方法	是	不是	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

we	should	want	to	be	right	,
我们	应该	想	到	是	正确的	,

但我们随后会面临这样一个难题：上帝的意思是，我们不应该想要证明自己是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] .

but	that	we	should	be	right	.
但	那	我们	应该	是	正确的	.

但我们应该是对的。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [bɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɒsl] ,

He	explains	and	characterises	the	spiritual	birth	by	the	words	of	the	Apostle	,
他	解释	和	具有特征	这	精神	出生	经过	这	字	的	这	使徒	,

他用使徒的话来解释和描述属灵的重生，

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] . "

"	He	that	doeth	righteousness	is	righteous	even	as	Christ	is	righteous	.	"
"	他	那	做	义	是	正义	甚至	作为	基督	是	正义	.	"

“行义的人才是义人，正如基督是义人一样。”

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [sɪn] . "

"	He	that	is	born	of	God	doth	not	sin	.	"
"	他	那	是	出生	的	上帝	确实	不是	罪	.	"

“凡从神生的，就不犯罪。”

" [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈsɪnɪθ] [nɒt] .

"	Every	one	that	is	born	of	Him	sinneth	not	.
"	每一个	一	那	是	出生	的	他	罪恶	不是	.

凡从他生的，都不犯罪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] - [ˈɪntuː]

"	It	almost	seems	as	if	the	Apostle	of	Love	had	been	remetamorphosed	into
"	它	几乎	似乎	作为	如果	这	使徒	的	爱	有	到过	-	进入

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

the	Son	of	Thunder	,
这	儿子	的	雷	,

“这几乎就像是爱的使徒被重新塑造成了雷霆之子。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [ˌjuː ˈes] .

and	were	calling	down	fire	from	heaven	upon	us	to	devour	us	.
和	是	呼叫	向下	火	从	天堂	之上	我们	到	吞食	我们	.

他们呼求从天上降下火来吞噬我们。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [ɪkˈstrævəgənt] [weɪ] [ɒv; əv]

And	do	not	let	us	say	that	this	is	merely	St	.	John's	extravagant	way	of
和	做	不是	让	我们	说	那	这	是	仅仅	英石	.	约翰的	靡	方式	的

['priːtʃɪŋ] ['həʊlinəs] ;

preaching	holiness	;
布道	圣洁	;

我们不要说这仅仅是圣约翰宣扬圣洁的一种夸张方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [held]

for	it	is	the	language	in	which	the	teachers	of	the	time	generally	held
为了	它	是	这	语言	在	哪个	这	教师	的	这	时间	一般来说	握住

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] .

and	transmitted	the	Christian	doctrine	.
和	传输	这	基督教	教义	.

因为这是当时教师们普遍用来阐述和传播基督教教义的语言。

[ðʌs] [ɪgˈneɪʃɪəs] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfiːʒənz] , [əˈdɔpts] [ðə; ði] [θriː] [tests] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

Thus	Ignatius	,	writing	to	the	Ephesians	,	adopts	the	three	tests	of	faith	and
因此	伊格内修斯	,	写作	到	这	以弗所书	,	领养	这	三	测试	的	信仰	和

[lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] :

love	and	righteousness	:
爱	和	义	:

因此，伊格内修斯在写给以弗所人的信中，采用了信、爱和公义这三个检验标准：

" [nəʊ][mæn] [prəu'fes] [ðə; ði] [feɪθ] ['sɪnɪθ] ; [nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] [hu:] [prəfɛsɪθ] [lʌv] , [heɪt] ;
" No man professing the faith sinneth ; nor does he who professeth love , hate ;
" 不 男人 声称 这 信仰 罪恶 ; 也不 做 他 WHO 教授 爱 , 恨 ;

“凡信奉这信仰的，都不犯罪；凡信奉这信仰的，也不恨；

[ðə; ði] [tri:] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [fru:ts] ; [səʊ] , ['laɪkwaɪz] ,
the tree is known by its fruits ; so , likewise ,
这 树 是 已知 经过 它是 水果 ; 所以 , 同样地 ,

树因其果实而闻名；同样地，

[ðəʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [kraɪsts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di:dz] .
those who profess to be Christ's shall be seen from their deeds .
那些 WHO 宣称 到 是 基督的 将 是 已见 从 他们的 契约 .

自称是基督信徒的人，他们的行为才能证明他们的真伪。

" [ænd; ənd] [pɔli'kɑ:p] ['prez(ə)nts][ðə; ði][laɪf] - [kraɪ'tɪəriə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] :
" And Polycarp presents the life - criteria in the same manner :
" 和 多果木 礼物 这 生活 - 标准 在 这 相同的 方式 :

“波利卡普也以同样的方式提出了生活标准：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] :
" You shall be built up in the faith which is given to you :
" 你 将 是 建造 向上 在 这 信仰 哪个 是 给定 到 你 :

你们必在所赐给你们的信心上得到建造：

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ;
before which is love to God and to Christ and to the neighbour ;
前 哪个 是 爱 到 上帝 和 到 基督 和 到 这 邻居 ;

在此之前，要爱上帝、爱基督、爱邻舍；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lʌv] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
for he who has love is far from all sin .
为了 他 WHO 有 爱 是 远的 从 全部 罪 .

因为凡有爱心的人，都远离罪恶。

" [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz] .
" And so we might multiply instances .
" 和 所以 我们 可能 乘 实例 .

因此，我们可能会增加实例的数量。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðen] [seɪ] :
What shall we then say :
什么 将 我们 然后 说 :

那么我们该怎么说呢?

[ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['saɪnaɪ] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ?
Is a new Sinai set up on the square of the New Jerusalem ?
是 一个 新的 西奈山 放 向上 在 这 正方形 的 这 新的 耶路撒冷 ?

新耶路撒冷广场上是否建立了一个新的西奈山?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [nɒt] [si:n] [æz; əz] [jet] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][kraɪ] ,
or is it a sense of good things not seen as yet that makes us cry ,
或者 是 它 一个 感觉 的 好的 事物 不是 已见 作为 然而 那 制作 我们 哭 ,

或者，让我们落泪的是对尚未到来的美好事物的憧憬?

" [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] , [əʊ][gɒd] ;
" Search me , O God ;
" 搜索 我 , 哦 上帝 ;

神啊，求你鉴察我；

. . . [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔ:(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ˌem 'i:] ,
. . . and see if there be any lack of faith or love or righteousness in me ,
. . . 和 看 如果 那里 是 任何 缺少 的 信仰 或者 爱 或者 义 在 我 ,

.....看看我里面有信心、爱心或义行的缺失吗?

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] " ?
and lead me in the way everlasting " ?
和 带领 我 在 这 方式 永恒 " ?

引领我走永生的道路?

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [aɪˈdɪə]
THE ETERNAL IDEA
这 永恒 主意

永恒的理念

" [siː] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ʃəʊ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
" See that thou make all things according to the pattern shewed thee in the Mount .
" 看 那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 展示 你 在 这 山 .

“你要谨慎，务必照着在山上指示你的样式去做一切事。”

" — [hɛb] .
" — HEB .
" — 希伯来书 .

“—HEB。

[eɪtθ] . [faɪv] .
viii . 5 .
八 . 5 .

八、5.

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] ,
When we speak of a pattern ,
什么时候 我们 说话 的 一个 图案 ,

当我们谈到模式时，

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈtemprəri] [ɔː(r)][ˈpɑːʃ(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
we generally understand by it some temporary or partial representation of an
我们 一般来说 理解 经过 它 一些 暂时的 或者 部分的 表示 的 一个
[aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈriːəlaɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
idea that is to be or has been realised — such as the plan of a house ,
主意 那 是 到 是 或者 有 到过 意识到 — 这样的 作为 这 计划 的 一个 房子 ,

我们通常将其理解为对即将实现或已经实现的想法的临时或部分表现形式——例如房屋平面图。

[ɔː(r)][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːstɪŋ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
or the mould of a casting , or , to take a more definite illustration ,
或者 这 模具 的 一个 铸件 , 或者 , 到 拿 一个 更多的 定 插图 ,

或者铸件的模具，或者，举一个更具体的例子，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv][daɪˈænə][æt; ət] [ˈefɪsəs] ,
like the little silver models of the Temple of Diana at Ephesus ,
喜欢 这 小的 银 模型 的 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 ,

就像以弗所狄安娜神庙的小型银模型一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈwʊdn] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
or the carved wooden lions which are sold in the shops in the neighbourhood
或者 这 雕刻 木制的 狮子 哪个 是 卖 在 这 商店 在 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈmɒnjumənt] [æt; ət] [luːˈsɜːn] .
of the Lion Monument at Lucerne .
的 这 狮子 纪念碑 在 卢塞恩 .

或者在卢塞恩狮子纪念碑附近的商店里出售的木雕狮子。

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	these	last	two	instances	we	see	that	the	greater	is	made	the	pattern	of	the
在	这些	最后的	二	实例	我们	看	那	这	更大的	是	制成	这	图案	的	这

[les] ;

less	;
较少的	;

在最后这两个例子中，我们看到较大的事物成为了较小的事物的模式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ;

and	it	is	important	for	us	to	remember	this	;
和	它	是	重要的	为了	我们	到	记住	这	;

我们必须记住这一点；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [ʃəʊd] [tuː; tə] ['məʊzɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['tæbənækl] ,

we	are	not	to	suppose	that	God	showed	to	Moses	a	diminutive	tabernacle	,
我们	是	不是	到	认为	那	上帝	显示	到	摩西	一个	小字	圣幕	,

我们不应认为上帝向摩西展示的是一个很小的会幕，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːlz] [haʊs] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]

a	sort	of	doll's	house	,	in	accordance	with	which	he	was	to	construct	his
一个	种类	的	娃娃的	房子	,	在	根据	和	哪个	他	曾是	到	构造	他的

[haʊs] [ɒv; əv] [skɪnz] ,

house	of	skins	,
房子	的	皮肤	,

他要按照一种娃娃屋的样式来建造他的兽皮屋。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːstli] [ænd; ənd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

or	that	He	impressed	upon	him	the	nature	of	the	priestly	and	sacrificial
或者	那	他	印象深刻	之上	他	这	自然	的	这	祭司	和	献祭

['wɜːʃɪp] [baɪ] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [dɪ'griː] ,

worship	by	altars	and	offerings	of	a	lower	degree	,
崇拜	经过	祭坛	和	供品	的	一个	降低	程度	,

或者说，祂向他阐明了祭司和献祭的本质，即通过祭坛和较低级别的供品来进行敬拜。

[ɒv; əv] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .

of	small	quantities	.
的	小的	数量	.

少量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] ['fɪləʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	is	more	like	what	Philo	explained	it	to	be	,
它	是	更多的	喜欢	什么	菲洛	解释	它	到	是	,

它更像是菲洛所描述的那样。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [huːz]

that	the	outer	world	is	fashioned	upon	the	model	of	the	World	of	Ideas	whose
那	这	外	世界	是	造型	之上	这	模型	的	这	世界	的	想法	谁

['sentə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] ;

centre	is	the	Divine	Word	;
中心	是	这	神圣的	单词	;

外在世界是按照理念世界的模式塑造的，而理念世界的中心是神圣的圣言；

[ɔː(r)] [laɪk] [swiːdənbɔrgz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn]

or	like	Swedenborg's	Doctrine	of	Correspondence	,	by	which	we	may	learn
或者	喜欢	斯威登堡的	教义	的	一致	,	经过	哪个	我们	可能	学习

或者像斯威登堡的《对应论》那样，通过它我们可以学习

[kʌp] , ['kɒləm] , ['kændlstɪk] ,

Cup	,	column	,	candlestick	,
杯子	,	柱子	,	烛台	,

杯子、柱子、烛台

[ɔːl] ['tempərəl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] ['rɔɪəli] ,
All temporal things related royally ,
全部 颞 事物 有关的 皇家 ,

所有与皇室相关的世俗事物，

[ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
And patterns of what shall be in the Mount .
和 图案 的 什么 将 是 在 这 山 .

以及山上将要出现的景象的模式。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt][aɪ'dɪə] ,
But , to get a more simple and exact idea ,
但 , 到 得到 一个 更多的 简单的 和 精确的 主意 ,

但是，为了更简单、更准确地理解，

[let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv]['teɪkən]
let us observe the means which those who have studied the heavens have taken
让 我们 观察 这 方法 哪个 那些 WHO 有 研究 这 天 有 已采取
[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][fækts] .
to illustrate astronomical facts .
到 阐明 天文 事实 .

让我们来看看那些研究天象的人是如何用各种方法来阐释天文事实的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tɔɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒrərɪ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [baɪ]['prɒpə(r)]
There is an astronomical toy called the orrery , which can be made , by proper
那里 是 一个 天文 玩具 称为 这 天体运行仪 , 哪个 能 是 制成 , 经过 恰当的
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

有一种天文玩具叫做天体仪，通过适当的机械装置可以制作出来。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)]
to represent , with tolerable accuracy , the actual motions of the planets in their
到 代表 , 和 可容忍的 准确性 , 这 实际的 运动 的 这 行星 在 他们的
['ɔːbits] ,
orbits ,
轨道 ,

为了以可接受的精度表示行星在其轨道上的实际运动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and which can serve to illustrate the phenomena which from time to
和 哪个 能 服务 到 阐明 这 现象 哪个 从 时间 到
[taɪm] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
time occur in the heavens .
时间 发生 在 这 天 .

并可用于说明天空中不时发生的现象。

[naʊ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒrərɪ] ,
Now the tabernacle of Moses is precisely like this ; it is a religious orrery ,
现在 这 圣幕 的 摩西 是 恰恰 喜欢 这 ; 它 是 一个 宗教 天体运行仪 ,

摩西的会幕正是如此；它是一个宗教天象仪。

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [truːðz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [rɪ'lɪdʒəs] [fækts][tuː; tə]
a means of representing religious truths and bringing home religious facts to
一个 方法 的 代表 宗教 真相 和 带来 家 宗教 事实 到
[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the consciousness of those who are unable to study the skies and the
这 意识 的 那些 WHO 是 无法 到 学习 这 天空 和 这
['luːnə(r)][ænd; ənd] ['plænətri] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
lunar and planetary theories for themselves .
月球 和 行星 理论 为了 他们自己 .

一种表达宗教真理、将宗教事实带入那些无法自行研究星空、月球和行星理论的人们意识中的方法。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ə'strɒnəmə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð]

But	no	one	who	wishes	to	be	a	real	astronomer	would	be	content	with
但	不	一	WHO	愿望	到	是	一个	真实的	天文学家	会	是	内容	和

['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒrərɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz][gəʊ] [raʊnd] ;

winding	up	the	orrery	and	watching	the	balls	go	round	;
绕线	向上	这	天体运行仪	和	观看	这	球	去	圆形的	;

但是，任何想成为真正天文学家的人，都不会满足于仅仅给天体仪上弦，然后看着小球转圈；

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

he	would	know	that	the	heavens	must	be	studied	for	themselves	,
他	会	知道	那	这	天	必须	是	研究	为了	他们自己	,

他应该明白，天体本身需要通过研究才能发现。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] :

if	one	was	ever	to	understand	them	accurately	:
如果	一	曾是	曾经	到	理解	他们	准确	:

如果要准确理解它们的话：

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒdərətli] [rɪ'lɪdʒəs] [kæn; kən] [rɪ'meɪn]

and	no	one	who	wishes	to	be	more	than	moderately	religious	can	remain
和	不	一	WHO	愿望	到	是	更多的	比	中等程度	宗教	能	保持

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [ə'sɪstəns] [əb'teɪnd] [baɪ]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)lɪz(ə)m; ek-] .

satisfied	with	the	meagre	assistance	obtained	by	ritual	and	externalism	.
使满意	和	这	微薄	协助	获得	经过	仪式	和	外在主义	.

任何想要有一定程度宗教信仰的人，都不会满足于通过仪式和外在形式所获得的微薄帮助。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] , [tuː] ,

We	observe	,	too	,
我们	观察	,	也	,

我们也观察到，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [freʃ] [fækts] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrərɪ] [tuː; tə] [lɜːn]

that	no	one	who	wished	to	chronicle	fresh	facts	would	go	to	the	orrery	to	learn
那	不	一	WHO	希望	到	编年史	新鲜的	事实	会	去	到	这	天体运行仪	到	学习

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有人会为了记录新的事实而去参观星象仪。

[hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['spektrəskəʊp] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] ,

He	would	,	for	instance	,	turn	his	spectroscope	on	the	sun	,
他	会	,	为了	实例	,	转动	他的	光谱仪	在	这	太阳	,

例如，他会用光谱仪观测太阳，

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

and	not	on	the	great	ball	which	represents	it	in	the	mechanism	,
和	不是	在	这	伟大的	球	哪个	代表	它	在	这	机制	,

而不是指机制中代表它的大球。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['luːmɪnəri] .

if	he	wanted	to	determine	the	constituents	of	that	great	luminary	.
如果	他	通缉	到	决定	这	成分	的	那	伟大的	杰出人物	.

如果他想确定那位伟大人物的构成要素。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][æt; ət]['eni] [freʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [baɪ]

And	let	us	remember	that	we	shall	never	get	at	any	fresh	religious	truth	by
和	让	我们	记住	那	我们	将	绝不	得到	在	任何	新鲜的	宗教	真相	经过

[miːnz] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl] ;

means	of	ritual	;
方法	的	仪式	;

我们必须记住，我们永远无法通过仪式获得任何新的宗教真理；

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɒrərɪ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz][ðə; ði][mju'zi:əm] .

the	proper	destination	of	all	orreries	,	religious	or	otherwise	,	is	the	museum	.
这	恰当的	目的地	的	全部	天体运行仪	,	宗教	或者	否则	,	是	这	博物馆	.

所有天体仪，无论是宗教的还是其他用途的，最合适的归宿都是博物馆。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [stɪl] [gəʊ] [raʊnd] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] ;

But	meanwhile	the	heavens	still	go	round	,	which	are	the	work	of	Thy	fingers	;
但	同时	这	天	仍然	去	圆形的	,	哪个	是	这	工作	的	你的	手指	;

但与此同时，诸天依然运转，这都是你指头所造的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] , [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi]

and	the	moon	and	the	stars	,	which	Thou	hast	ordained	,	can	still	be
和	这	月亮	和	这	明星	,	哪个	你	哈斯特	受戒	,	能	仍然	是

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

你所创造的月亮和星星，我们仍然可以研究它们。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] .

even	when	all	the	imitations	of	the	universe	have	been	swept	away	.
甚至	什么时候全部	这	仿制品	的	这	宇宙	有	到过	扫荡	离开	.

即使宇宙间所有的模仿都被扫除殆尽。

[wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [æn; ən][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]

We	desire	for	ourselves	an	emancipation	from	all	that	is	merely	traditional	in
我们	欲望	为了	我们自己	一个	解放	从	全部	那	是	仅仅	传统的	在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ;

the	religious	life	;
这	宗教	生活	;

我们渴望从宗教生活中所有纯粹的传统观念中解放出来；

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'fɜ:(r)] [bæk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] [kən'sɜ:nɪŋ]

we	would	refer	back	our	lives	to	the	original	thought	of	God	concerning
我们	会	参考	后退	我们的	生活	到	这	原来的	想法	的	上帝	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将回顾自己的人生，以回应上帝最初赋予我们的旨意。

['aʊə(r)][laɪf] [ni:dz] [ˌi:men'deɪʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə]

Our	life	needs	emendation	,	which	can	only	take	place	satisfactorily	by	reference	to
我们的	生活	需求	修订	,	哪个	能	仅有的	拿	地方	令人满意地	经过	参考	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

the	original	design	.
这	原来的	设计	.

我们的生活需要修正，而这种修正只有参照最初的设计才能令人满意地进行。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'plekst] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [baɪ] ['veəriəs] ['ridɪŋ] [ænd; ənd]

We	are	often	perplexed	in	our	study	of	Scripture	,	by	various	readings	and
我们	是	经常	困惑	在	我们的	学习	的	圣经	,	经过	各种各样的	阅读	和

[ˌɪnkə'rekt] [teksts] ,

incorrect	texts	,
错误	文本	,

我们在研读圣经时，常常会因为各种不同的解读和错误的文本而感到困惑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	we	wish	that	we	could	attain	to	something	like	the	possession	of
和	我们	希望	那	我们	可以	达到	到	某物	喜欢	这	拥有	的

[æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] ,

an	exact	copy	,
一个	精确的	复制	,

我们希望能够获得类似原件的复制品。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɒsp(ə)l] .

if	it	were	only	of	a	single	gospel	.
如果	它	是	仅有的	的	一个	单身的	福音	.

如果仅仅是一部福音书的话。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['tɪʃənˌdɔːrf] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kəʊdeks][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn] [maʊnt]

We	read	of	Tischendorf	finding	the	precious	Codex	in	the	monastery	on	Mount
我们	读	的	蒂申多夫	寻找	这	宝贵的	法典	在	这	修道院	在	山

['saɪnaɪ] ,

Sinai	,
西奈山	,

我们读到蒂申多夫在西奈山修道院里发现了珍贵的古抄本，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]

and	cannot	forbear	wishing	that	,	perhaps	,	in	some	of	the	waste	places	of
和	不能	忍耐	祝	那	,	也许	,	在	一些	的	这	浪费	地方	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

我不禁希望，或许在东方的某些荒凉之地，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] , [ɪf]

there	might	be	found	a	copy	,	not	of	the	fourth	or	fifth	century	,	but	,	if
那里	可能	是	成立	一个	复制	,	不是	的	这	第四	或者	第五	世纪	,	但	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

或许能找到一份副本，虽然不是四五世纪的，但如果可能的话，

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

of	the	first	.
的	这	第一的	.

第一。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

Suppose	,	for	example	,	that	a	copy	of	the	Gospel	of	St	.	Matthew	,
认为	,	为了	例子	,	那	一个	复制	的	这	福音	的	英石	.	马修	,

[saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

signed	with	his	own	hand	,
签名	和	他的	自己的	手	,

例如，假设有一本《马太福音》的副本，上面有他亲笔签名的字样，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] " [aɪ] , ['mæθjuː] ,

should	come	into	our	possession	,	in	which	it	should	be	stated	that	"	I	,	Matthew	,
应该	来	进入	我们的	拥有	,	在	哪个	它	应该	是	声明	那	"	我	,	马修	,

应当归我们所有，其中应当声明“我，马太，

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ][tæks] - ['gæðərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [djuːz]

sometime	a	tax	-	gatherer	for	the	Romans	,	and	now	a	collector	of	dues
有时	一个	税	-	收集者	为了	这	罗马书	,	和	现在	一个	集电极	的	会费

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'maɪti] ,

for	the	Almighty	,
为了	这	全能者	,

他曾是罗马人的收税官，如今是全能上帝的税吏。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set][tuː; tə][ɑːsk] , - [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]

and	one	of	them	that	are	set	to	ask	,	'	How	much	owest	thou	unto	my
和	一	的	他们	那	是	放	到	问	,	-	如何	很多	最底层	你	到	我的

[lɔːd] ?

Lord	?
主	?

其中一人将要问道：“你欠我的主多少？”

- [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;

'	have	written	this	book	,	by	the	aid	of	the	Holy	Spirit	;
-	有	书面	这	书	,	经过	这	援助	的	这	圣	精神	;

我是靠着圣灵的帮助写这本书的；

[weər'ɪn] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ləʊ] !

wherein	may	be	heard	many	voices	of	the	Lord	;	and	lo	!
其中	可能	是	听到	许多	声音	的	这	主	;	和	洛	!

其中可以听到主的许多声音；看哪！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst] ['ʃɔːtli]

some	of	them	have	already	come	to	pass	,	and	the	rest	must	shortly
一些	的	他们	有	已经	来	到	经过	,	和	这	休息	必须	不久

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

有些事情已经发生，其余的事情也应该很快完成。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] [ə'baɪd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [riːd]

And	may	the	peace	of	him	that	wrote	this	book	abide	also	with	them	that	read
和	可能	这	和平	的	他	那	写道	这	书	遵守	还	和	他们	那	读

.

:
.

愿本书作者所赐的平安也与所有读者同在。

" [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ]['veri] [əb'sɜːd] ,

"	The	supposition	is	not	so	very	absurd	,
"	这	假设	是	不是	所以	非常	荒诞	,

“这种假设并非十分荒谬，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ([ə; eɪ]

and	if	it	could	be	demonstrated	to	the	satisfaction	of	the	learned	(	a
和	如果	它	可以	是	已证明	到	这	满意	的	这	学习	(	一个

['piːp(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] ,

people	hard	to	persuade	)	that	the	Book	and	the	hand	were	genuine	,
人们	难的	到	说服	)	那	这	书	和	这	手	是	真的	,

如果能够向博学之士（一个很难被说服的群体）证明，这本书和那只手是真实的，

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] .

what	a	number	of	questions	would	be	settled	.
什么	一个	数字	的	问题	会	是	定居	.

将会解决多少问题?

[æn; ən][end] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['glɒsɪz] [ænd; ənd] [ˌiːmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]['əʊvə(r)]

An	end	would	be	made	of	all	glosses	and	emendations	of	the	text	over
一个	结尾	会	是	制成	的	全部	光泽	和	修订	的	这	文本	超过

[wɪtʃ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

which	there	have	been	so	many	disputes	,
哪个	那里	有	到过	所以	许多	争议	,

此前引发诸多争议的对文本的所有注释和修订都将就此终结。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [pɑːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [baɪ]['leɪtə(r)]

and	there	would	be	an	excision	of	all	parts	that	have	been	added	by	later
和	那里	会	是	一个	切除	的	全部	部分	那	有	到过	额外	经过	之后

[hændz] .

hands	.
双手	.

后来人添加的所有部分都将被切除。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst][ɑː(r); ə(r)]

But	we	must	admit	that	the	corruptions	of	the	sacred	text	are
但	我们	必须	承认	那	这	腐败	的	这	神圣	文本	是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [diːv'ɪeɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

insignificant	in	comparison	with	the	deviations	that	we	find	in	our	own	lives
微不足道	在	比较	和	这	偏差	那	我们	寻找	在	我们的	自己的	生活

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

from	the	original	thought	of	God	concerning	us	.
从	这	原来的	想法	的	上帝	有关	我们	.

但我们必须承认，与我们在生活中偏离上帝最初对我们的想法相比，圣经文本的篡改显得微不足道。

['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['krɔnikl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]

Registered	and	chronicled	in	heaven	is	the	mind	and	will	of	our	Father	about
挂号的	和	编年史	在	天堂	是	这	头脑	和	将要	的	我们的	父亲	关于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

天父对我们的心意和旨意，都已记录在天上；

['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['krɔnikl] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['mɑːd] [ðə; ði]

registered	and	chronicled	also	are	the	defects	which	have	marred	the
挂号的	和	编年史	还	是	这	缺陷	哪个	有	受损	这

['hændiwɜːk] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][səʊl] .

handiwork	of	God	in	the	soul	.
手工制品	的	上帝	在	这	灵魂	.

那些玷污上帝在灵魂中创造之作的缺陷，也被记录在案。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,

We	do	not	always	set	out	with	the	intention	of	spoiling	our	souls	,
我们	做	不是	总是	放	出去	和	这	意图	的	破坏	我们的	灵魂	,

我们并非总是抱着败坏灵魂的目的而行动，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊli] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ]

and	of	keeping	them	from	being	holy	books	,	in	which	he	that	runs	may
和	的	保持	他们	从	存在	圣	图书	,	在	哪个	他	那	跑步	可能

[riːd] ;

read	;
读	;

并防止它们成为任何人都可以阅读的圣书；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [wɒt] [self] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [suːn] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	as	a	matter	of	fact	what	self	writes	in	the	margin	soon	creeps	into	the
但	作为	一个	事情	的	事实	什么	自己	写	在	这	利润	很快	令人毛骨悚然	进入	这

[tekst] ;

text	;
文本	;

但事实上，作者在页边空白处写下的内容很快就会渗透到正文中；

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

and	what	we	write	between	the	lines	soon	becomes	a	part	of	the	manuscript
和	什么	我们	写	之间	这	线条	很快	变成	一个	部分	的	这	手稿

.

:
.

而我们字里行间所写的内容很快就会成为稿件的一部分。

[let] [huː] [sez]

Let	who	says
让	WHO	说道

让谁说

[ðə; ði] [soʊlz] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['peɪpə(r)] , ['rɑːðə(r)] [seɪ]

The	soul's	a	clean	white	paper	,	rather	say
这	灵魂的	一个	干净的	白色的	纸	,	相当	说

灵魂就像一张洁白的纸，或者说.....

[ə; eɪ] ['pælɪmpsest] , [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['hɒləgrɑːf] ,

A	palimpsest	,	a	prophet's	holograph	,
一个	重写本	,	一个	先知的	全息图	,

重写本，先知的全息图，

[di'fail] , [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋks] — . . . . . .

Defiled	,	erased	,	and	covered	by	a	monk's	—	.	.	.	.	.	.
被玷污的	,	已擦除	,	和	涵盖	经过	一个	僧侣的	—	.	.	.	.	.	.

被玷污、被抹去、被僧侣的.....覆盖。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [pə'hæps]

we	may	discern	perhaps
我们	可能	辨别	也许

我们或许可以辨别出来。

[sʌm; səm] ['ʌpˌstrəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə]

Some	upstroke	of	an	Alpha	and	Omega
一些	上划	的	一个	阿尔法	和	欧米茄

阿尔法和欧米伽的某种上升趋势

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['skrɪptʃə(r)] .

Expressing	the	Old	Scripture	.
表达	这	老的	圣经	.

表达古圣经。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌiːmen'deɪʃn] ,

But	if	we	are	to	undergo	a	real	emendation	,
但	如果	我们	是	到	经历	一个	真实的	修订	,

但如果我们要进行真正的修正，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第5/5页

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [dɪ'tektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpˌstrəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **by** 经过 **detecting** 检测 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **an** 一个 **upstroke** 上划 **of** 的 **the** 这 **Divine** 神圣的
[wɪl] ;
Will ;
将要 ;

这必然是通过感知到某种超越神圣意志的升华而实现的;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
it 它 **must** 必须 **be** 是 **by** 经过 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **original** 原来的 **plan** 计划 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

必须参照上帝的原始计划。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and 和 **by** 经过 **a** 一个 **surrender** 投降 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

并向其投降。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊn] [kə'θiːdrəl] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd]
In 在 **the** 这 **chapels** 小教堂 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **choir** 唱诗班 **of** 的 **Cologne** 科隆 **Cathedral** 大教堂 **are** 是 **preserved** 保存完好
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstə(r)] .
the 这 **original** 原来的 **parchments** 羊皮纸 **on** 在 **which** 哪个 **are** 是 **drawn** 绘制 **the** 这 **plan** 计划 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **minster** 部长 **.** .

科隆大教堂唱诗班席位后面的小教堂里保存着绘制大教堂平面图的原始羊皮纸。

[ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['reɪzɪŋ] ,
All 全部 **the** 这 **centuries** 几个世纪 **through** 通过 **which** 哪个 **this** 这 **building** 建筑 **has** 有 **been** 到过 **raising** 提高 **,** ,

这座建筑历经数个世纪的屹立,

[ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['revərəns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the 这 **men** 男人 **that** 那 **have** 有 **been** 到过 **working** 在职的 **at** 在 **it** 它 **have** 有 **had** 有 **in** 在 **reverence** 尊敬 **the** 这 **original** 原来的
[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪndz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] :
thoughts 想法 **of** 的 **the** 这 **master** 掌握 **-** - **minds** 思想 **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **:** :

参与这项工作的人们始终对最初构思者的原创思想抱有崇敬之情:

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **been** 到过 **chosen** 选定 **to** 到 **the** 这 **superintendence** 督察 **of** 的 **the** 这
[wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ðə; ði][məʊst] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
work 工作 **have** 有 **been** 到过 **men** 男人 **who** WHO **were** 是 **reckoned** 估计 **the** 这 **most** 最多 **conversant** 熟人 **with** 和 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的
[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
the 这 **Gothic** 哥特 **architecture** 建筑学 **.** .

被选为工程监督者的人,都是被认为最精通哥特式建筑规律的人。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ɛŋgəlbɜːrt] [sliːp] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ʃraɪn]
One 一 **can** 能 **imagine** 想象 **that** 那 **Archbishop** 大主教 **Englebert** 恩格尔伯特 **sleeps** 睡觉 **the** 这 **more** 更多的 **softly** 轻轻 **in** 在 **his** 他的 **silver** 银 **shrine** 神社
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
because 因为 **of** 的 **the** 这 **completed** 完全的 **work** 工作 **of** 的 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

人们可以想象,由于今天完成的工作,恩格尔伯特大主教在他的银质神龛里睡得更加香甜了。

[səʊ][wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] - ['temp(ə)l] ,

So	we	speak	and	think	of	a	great	stone	-	temple	,
所以	我们	说话	和	思考	的	一个	伟大的	石头	-	寺庙	,

于是我们谈论起这座宏伟的石庙，

[ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [huːz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] ['skæntəli] ['gɪv(ə)n] ,

the	working	out	of	an	idea	whose	details	were	at	first	but	scantily	given	,
这	在职的	出去	的	一个	主意	谁	细节	是	在	第一的	但	稀疏地	给定	,

逐步完善一个最初细节尚不明确的构想，

['kærid] [aʊt] [ɪn]['eɪdʒɪz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪndz] [ðæt] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)]

carried	out	in	ages	during	which	the	master	-	minds	that	planned	it	could	no	more
携带	出去	在	年龄	期间	哪个	这	掌握	-	思想	那	计划	它	可以	不	更多的

[biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

be	consulted	.
是	咨询	.

这项计划是在策划它的幕后主使们已经无法再参与讨论的时代进行的。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['tæbənækl] [ɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [nɒt] [plænd]

And	yet	when	a	greater	and	more	perfect	tabernacle	is	in	building	,	not	planned
和	然而	什么时候	一个	更大的	和	更多的	完美的	圣幕	是	在	建筑	,	不是	计划

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [θɔːt] ,

of	mortal	thought	,
的	凡人	想法	,

然而，当一座更大更完美的圣殿正在建造中，并非出于凡人的思想规划时，

[ænd; ənd] [huːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['mɔːt(ə)l][hændz] ,

and	whose	stones	were	too	heavy	to	be	moved	by	mortal	hands	,
和	谁	石头	是	也	重的	到	是	已搬	经过	凡人	双手	,

那些石头太重了，凡人根本无法搬动。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

how	little	reference	there	is	to	the	plan	of	the	Founder	,
如何	小的	参考	那里	是	到	这	计划	的	这	创始人	,

对创始人计划的提及少之又少，

[haʊ] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv]

how	few	that	are	desirous	of	living	according	to	the	counsel	and	will	of
如何	很少	那	是	渴望	的	活的	根据	到	这	法律顾问	和	将要	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

愿意按照神的旨意和教导生活的人少之又少。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [wɪl] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['liːg(ə)l]['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət]

and	to	see	in	that	will	,	not	a	mere	legal	skeleton	of	the	structure	,	but
和	到	看	在	那	将要	,	不是	一个	仅仅	合法的	骨骼	的	这	结构	,	但

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

a	pattern	,
一个	图案	,

并且要从中看到，不仅仅是法律框架，而是一种模式。

[gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

good	and	acceptable	and	perfect	,
好的	和	可接受	和	完美的	,

好，可以接受，完美，

[wɪð] [nəʊ]['diːteɪl] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

with	no	detail	wanting	for	those	who	have	eyes	to	see	and	ears	to	hear	.
和	不	细节	想要	为了	那些	WHO	有	眼睛	到	看	和	耳朵	到	听到	.

对于那些有眼有耳的人来说，细节一目了然。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['rændəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ]
that our lives should be lived so much at random instead of being so
那 我们的 生活 应该 是 居住地 所以 很多 在 随机的 反而 的 存在 所以
['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
fashioned that it might be said over the completed structure at the last ,
造型 那 它 可能 是 说 超过 这 完全的 结构 在 这 最后的 ,

我们的生活应该尽可能地随性而为，而不是被精心设计，以至于最后人们会对着竣工的建筑评头论足。

" [huːz] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]['krɑːftsmən][ɪz][gɒd] .
" Whose architect and craftsman is God .
" 谁 建筑师 和 工匠 是 上帝 .

“上帝是他的建筑师和工匠。”

" [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] :
" In Christianity the ideal is to be the actual :
" 在 基督教 这 理想的 是 到 是 这 实际的 :

在基督教中，理想就是成为现实：

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] " ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
there is to be no " shooting at the moon ,
那里 是 到 是 不 " 射击 在 这 月亮 ,

不应该有“射向月亮”这种事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] " ([ə; eɪ] ['veri]
because by that means you reach higher than by aiming at a tree " (a very
因为 经过 那 方法 你 抵达 更高 比 经过 瞄准 在 一个 树 " (一个 非常
['daʊtf(ə)l] ['steɪtmənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [mə'kænɪks]) ;
doubtful statement even in mechanics) ;
疑 陈述 甚至 在 机械学) ;

因为这样你就能比瞄准树木达到更高的高度”(即使在力学领域，这也是一个非常值得怀疑的说法)；

[wɒt] [gɒd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , " [biː; bi]
what God wants us to be that we must be ; and if He says , " Be
什么 上帝 想要 我们 到 是 那 我们 必须 是 ; 和 如果 他 说道 , " 是
[jiː; ji] ['pɜːfɪkt] ,
ye perfect ,
是的 完美的 ,

神要我们成为什么样的人，我们就必须成为什么样的人；如果祂说：“你们要完全”，

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" then let us go on to perfection and reach it .
" 然后 让 我们 去 在 到 完美 和 抵达 它 .

那么，让我们继续追求完美，并最终达到完美吧。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [ænd; ənd]['æktʃʊəlaɪz][gɑːdz][aɪ'diːəl]
The Christian is called upon by his Master to live out and actualise God's ideal
这 基督教 是 称为 之上 经过 他的 掌握 到 居住 出去 和 实现 神的 理想的
[θɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
thought concerning him .
想法 有关 他 .

基督徒蒙主呼召，要活出并实现上帝对他的理想构想。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə]

Upon	the	map	of	his	life	is	already	marked	out	the	road	by	which	he	is	to
之上	这	地图	的	他的	生活	是	已经	标记	出去	这	路	经过	哪个	他	是	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] ;

reach	the	heavenly	city	;
抵达	这	天上	城市	;

在他的人生地图上，已经标出了他通往天城的道路；

[ɪf] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [gɒd] [ɪn'tendz] , [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] .

if	,	at	least	,	he	reaches	it	,	as	God	intends	,	by	the	shortest	way	.
如果	,	在	至少	,	他	到达	它	,	作为	上帝	意图	,	经过	这	最短	方式	.

至少，他能按照上帝的旨意，以最短的路径到达目的地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['raʊndəbaʊt] [rəʊdz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

There	are	no	roundabout	roads	marked	on	the	map	in	the	Mount	,
那里	是	不	迂回	道路	标记	在	这	地图	在	这	山	,

地图上显示，芒格努伊山没有标明环岛道路。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst]

and	yet	the	Divine	Plan	of	our	life	will	be	found	inclusive	of	the	minutest
和	然而	这	神圣的	计划	的	我们的	生活	将要	是	成立	包容性	的	这	最分钟

['nesəsəri] ['diːteɪlz] ,

necessary	details	,
必要的	细节	,

然而，我们生命的神圣计划却包含了最细微的必要细节。

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːdnəns] [mæp] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

just	as	an	Ordnance	map	will	tell	you	each	feature	of	interest	and
只是	作为	一个	军械	地图	将要	告诉	你	每个	特征	的	兴趣	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

importance	as	you	go	from	place	to	place	.
重要性	作为	你	去	从	地方	到	地方	.

就像地形图会告诉你从一个地方到另一个地方时每个有趣和重要的特征一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

It	is	of	the	utmost	importance	that	we	should	take	counsel's	opinion	about	our
它	是	的	这	极致	重要性	那	我们	应该	拿	律师的	观点	关于	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

听取顾问对我们生活的意见至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] , " [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ðæt]

and	that	we	should	pray	,	"	Lord	,	what	wilt	Thou	have	me	to	do	?	"	that
和	那	我们	应该	祈祷	,	"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	"	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

we	should	,
我们	应该	,

我们应该祷告："主啊，你要我做什么？"我们应该，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wiːp] [mʌtʃ] ,

if	need	be	,	weep	much	,
如果	需要	是	,	哭泣	很多	,

如果需要，就痛哭一场吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [siːlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] ,

until	the	Lamb	shall	take	off	the	seals	from	that	book	of	life	,	which	,
直到	这	羊肉	将	拿	离开	这	封印	从	那	书	的	生活	,	哪个	,

直到羔羊揭开生命册上的印记，

[ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,

in	the	archives	of	the	celestial	city	,
在	这	档案	的	这	天体	城市	,

在天城的档案馆里，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] — — ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] " ;

is	entitled	"	The	Life	of	—	—	taken	from	the	Pattern	in	the	Mount	"	;
是	标题	"	这	生活	的	—	—	已采取	从	这	图案	在	这	山	"	;

标题为“根据山上的图案所作的——的一生”；

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

that	we	should	learn	to	conform	ourselves	to	the	Divine	original	,	just	as	a
那	我们	应该	学习	到	符合	我们自己	到	这	神圣的	原来的	,	只是	作为	一个

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

我们应该学会让自己与神圣的原作保持一致，就像对待手稿一样。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'fɔ:md] [baɪ] ['glɒsɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

however	deformed	by	glosses	and	traditions	,
然而	变形	经过	光泽	和	传统	,

然而，由于注释和传统的影响而有所变形，

[ɪz] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [i'mend] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ; [ðæt]

is	accurately	and	certainly	emended	by	the	discovery	of	the	original	text	;	that
是	准确	和	当然	修订	经过	这	发现	的	这	原来的	文本	;	那

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

we	should	know	,
我们	应该	知道	,

通过发现原文，可以准确地、确凿地对其进行修正；我们应该知道这一点。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] , [wens] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] ; [ðæt] ,

in	some	sense	,	as	Christ	did	,	whence	we	come	and	whither	we	go	;	that	,
在	一些	感觉	,	作为	基督	做过	,	何处	我们	来	和	往哪里去	我们	去	;	那	,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

as	He	said	,
作为	他	说	,

从某种意义上说，就像基督所说的那样，我们从何而来，又将往何处去；正如他所说，

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [mait] [fi:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

we	also	might	feel	that	for	this	end	we	were	born	and	for	this
我们	还	可能	感觉	那	为了	这	结尾	我们	是	出生	和	为了	这

['pɜ:pəs] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

purpose	we	came	into	the	world	,
目的	我们	来了	进入	这	世界	,

我们或许也会觉得，我们生来就是为了这个目的，我们来到这个世界就是为了这个目的。

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ; [ðæt] , [wɪð] [hɪm] , [tu:] ,

that	we	might	bear	witness	to	the	truth	;	that	,	with	Him	,	too	,
那	我们	可能	熊	证人	到	这	真相	;	那	,	和	他	,	也	,

好让我们为真理作见证；好让我们也能与祂一同，

[wi:; wi] [mait] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

we	might	in	some	measure	be	able	to	say	,
我们	可能	在	一些	措施	是	有能力的	到	说	,

我们或许可以在某种程度上说：

" [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [si:θ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][du:; də] " ;

"	The	son	can	do	nothing	but	what	he	seeth	the	Father	do	"	;
"	这	儿子	能	做	没有什么	但	什么	他	沸腾	这	父亲	做	"	;

“儿子只能做他看到父亲所做的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

and	that	at	our	ending	it	might	be	said	,
和	那	在	我们的	结束	它	可能	是	说	,

最后，我们或许可以说：

" [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

"	He	lived	out	the	secret	thought	and	counsel	of	the	Almighty	.
"	他	居住地	出去	这	秘密	想法	和	法律顾问	的	这	全能者	.

他践行了全能者的秘密思想和旨意。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	But	in	thinking	of	the	pattern	in	the	Mount	as	a	pattern	of	life	,
"	但	在	思维	的	这	图案	在	这	山	作为	一个	图案	的	生活	,

但是，如果我们把山上的图案看作是人生的图案，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,

it	is	important	for	us	to	see	that	,	in	the	first	instance	,
它	是	重要的	为了	我们	到	看	那	,	在	这	第一的	实例	,

首先，我们必须认识到，

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

this	thought	was	presented	to	us	in	connection	with	that	side	of	life	which
这	想法	曾是	呈现	到	我们	在	联系	和	那	边	的	生活	哪个

[wiː; wi] [kɔːl] ['wɜːʃɪp] ;

we	call	worship	;
我们	称呼	崇拜	;

这种想法与我们称之为敬拜的那部分生活息息相关；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [meɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɔː(r)] [mʌst; məst]

for	there	was	to	be	a	sanctuary	made	,	etc	.	,	nor	must
为了	那里	曾是	到	是	一个	避难所	制成	,	ETC	.	,	也不	必须

[wiː; wi] [ə'mɪt] [tuː; tə] [get] ,

we	omit	to	get	,
我们	忽略	到	得到	,

因为要建立圣所等等，我们也绝不能忘记获取，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔːhænd] ,

with	regard	to	our	worship	,	a	glimpse	into	the	thought	of	God	beforehand	,
和	看待	到	我们的	崇拜	,	一个	一瞥	进入	这	想法	的	上帝	预先	,

就我们的敬拜而言，先睹为快上帝的想法，

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz] [dɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

consulting	the	oracle	in	advance	as	did	men	in	the	old	days	.
咨询	这	神谕	在	进步	作为	做过	男人	在	这	老的	天	.

像古代人一样，事先向神谕求问。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [teɪk] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [mæp] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ,

We	may	not	take	voyage	without	the	very	best	map	that	can	be	had	,
我们	可能	不是	拿	航程	没有	这	非常	最好的	地图	那	能	是	有	,

如果没有最好的地图，我们可能不会启程。

[lest] [wiː; wi] [meɪk] ['ʃɪprek] ; [nɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mæp] ,

lest	we	make	shipwreck	;	nor	,	because	we	have	not	taken	pains	to	obtain	the	map	,
免得	我们	制作	海难	;	也不	,	因为	我们	有	不是	已采取	疼痛	到	获得	这	地图	,

免得我们遭遇海难；也不要因为我们没有费心去获取地图，

[meɪ] [wiː; wi] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ʃɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

may	we	content	ourselves	with	creeping	round	shores	that	we	know	we	ought	to
可能	我们	内容	我们自己	和	爬行	圆形的	海岸	那	我们	知道	我们	应该	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

愿我们安于徘徊在明知终将离开的海岸边。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['seprət] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] :

We	must	not	separate	the	life	from	the	worship	;	in	fact	they	are	one	:
我们	必须	不是	分离	这	生活	从	这	崇拜	;	在	事实	他们	是	一	:

我们不应将生活与敬拜割裂开来；事实上，它们是一体的：

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

we	learn	that	from	the	description	of	the	ceaseless	adoration	of	those
我们	学习	那	从	这	描述	的	这	不停歇	崇拜	的	那些

['nɪərɪst] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

nearest	the	throne	;
最近的	这	王座	;

从对王位最亲近之人无休止的崇拜的描述中，我们了解到这一点；

[ðeɪ] [rest] [nɒt] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ['seɪɪŋ] , " ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] .

they	rest	not	day	nor	night	saying	,	"	Holy	,	holy	,	holy	.
他们	休息	不是	天	也不	夜晚	说	,	"	圣	,	圣	,	圣	.

他们昼夜不停地喊着：“圣哉，圣哉，圣哉。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]

"	Are	we	to	suppose	from	this	that	their	existence	is	occupied	in	the	mere
"	是	我们	到	认为	从	这	那	他们的	存在	是	占领	在	这	仅仅

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [trɪ'sægɪɔn] ;

repetition	of	an	everlasting	Trisagion	;
重复	的	一个	永恒	三圣症	;

“难道由此我们可以认为，他们的存在仅仅在于不断重复永恒的三圣颂吗？”

[ɔː(r)] [ðæt] , [æz; əz] ['biːtʃə(r)] [wʌns] [sed] , " [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [wæks]['kænd(ə)ls] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

or	that	,	as	Beecher	once	said	,	"	they	stand	like	wax	candles	round	the	throne	,
或者	那	,	作为	比彻	一次	说	,	"	他们	站立	喜欢	蜡	蜡烛	圆形的	这	王座	,

或者正如比彻曾经说过的那样，“它们像蜡烛一样围绕着王座站立，

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌhælɪ'luːjə] " ?

uttering	an	occasional	Hallelujah	"	?
发出声音	一个	偶然	哈利路亚	"	?

偶尔喊一声“哈利路亚”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['rɑːðə(r)] [gɑːdz] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðəʊz]

Is	it	not	rather	God's	way	of	showing	us	how	He	is	unceasingly	glorified	in	those
是	它	不是	相当	神的	方式	的	显示	我们	如何	他	是	不停地	光荣的	在	那些

[huː] [lɪv; laɪv] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

who	live	nearest	Him	,
WHO	居住	最近的	他	,

这难道不是上帝向我们展示祂如何在那些与祂最亲近的人身上不断得荣耀的一种方式吗?

[huːz] [laɪvz; lɪvz] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ?

whose	lives	worship	Him	?
谁	生活	崇拜	他	?

谁的生命在敬拜祂?

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] .

The	worship	must	be	continuous	with	the	life	.
这	崇拜	必须	是	连续的	和	这	生活	.

敬拜必须与生活融为一体。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)]

I	have	a	thermometer	which	has	become	perfectly	useless	because	the	air
我	有	一个	温度计	哪个	有	变得	完美	无用	因为	这	空气

[hæz; həz]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəhɒl] ;

has	broken	up	the	continuity	of	the	alcohol	;
有	破碎的	向上	这	连续性	的	这	酒精	;

我有一个温度计，它已经完全没用了，因为空气破坏了酒精的连续性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

it	is	worth	next	to	nothing	as	an	index	of	temperature	.
它	是	值得	下一个	到	没有什么	作为	一个	指数	的	温度	.

作为温度指标，它几乎没有任何价值。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæn; kən][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['eni] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]

And	little	can	we	learn	from	any	soul	in	which	the	continuity	of	the
和	小的	能	我们	学习	从	任何	灵魂	在	哪个	这	连续性	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz]['brəʊkən] ,

religious	life	is	broken	,
宗教	生活	是	破碎的	,

任何一个宗教生活断绝的人，我们都很难从他身上学到什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [laɪf] [striːkt] [wɪð] ['wɜːʃɪp] .

and	which	has	become	life	streaked	with	worship	.
和	哪个	有	变得	生活	条纹	和	崇拜	.

并逐渐演变成充满敬拜的生活。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lɜːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][laɪf] - ['wɜːʃɪp] .

Now	let	us	learn	one	or	two	of	the	characteristics	of	a	pure	life	-	worship	.
现在	让	我们	学习	一	或者	二	的	这	特征	的	一个	纯的	生活	-	崇拜	.

现在让我们来了解一下纯洁生命崇拜的一两个特点。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɔːl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hæz; həz]

Out	of	the	worship	according	to	the	pattern	in	the	Mount	all	respectability	has
出去	的	这	崇拜	根据	到	这	图案	在	这	山	全部	体面	有

[biːn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] :

been	differentiated	:
到过	差异化的	:

从按照山上的样式所领受的敬拜中，一切尊荣都被区分了出来：

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɒt][həʊld] [kɑːst] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

the	Christian	religion	will	not	hold	caste	in	solution	;	it	precipitates	it	to	the
这	基督教	宗教	将要	不是	抓住	种姓	在	解决方案	;	它	沉淀物	它	到	这

['bɒtəm] ;

bottom	;
底部	;

基督教不会容忍种姓制度；它只会将其彻底清除。

[ɪts]['faʊndə(r)][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ;

its	founder	died	the	death	of	a	slave	;
它是	创始人	死亡	这	死亡	的	一个	奴隶	;

它的创始人死于奴隶身份；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sleɪv] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

how	could	they	give	the	slave	a	back	seat	after	that	?
如何	可以	他们	给	这	奴隶	一个	后退	座位	后	那	?

他们怎么能在那之后就让奴隶坐后座呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] ; [pɔːl] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɒsl] ; [ə; eɪ]
On **the** **contrary** **,** **they** **gloried** **in** **the** **name** **;** **Paul** **,** **a** **slave** **and** **an** **apostle** **;** **a**
在 这 相反 , 他们 光荣的 在 这 姓名 ; 保罗 , 一个 奴隶 和 一个 使徒 ; 一个
[sleɪv] ,
slave **,**
奴隶 ,

相反，他们却以这名荣耀他；保罗，一个奴隶，一个使徒；一个奴隶，

[ænd; ənd] [səʊ] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ; [æn; ən] [ə'pɒsl] ,
and **so** **eligible** **for** **the** **honour** **of** **crucifixion** **;** **an** **apostle** **,**
和 所以 有资格的 为了 这 荣誉 的 十字架刑 ; 一个 使徒 ,

因此有资格接受钉十字架的荣耀；一位使徒，

[ænd; ənd] [səʊ] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and **so** **sent** **with** **the** **good** **news** **of** **life** **.**
和 所以 发送 和 这 好的 消息 的 生活 .

于是，他们带着生命的好消息被差遣出去。

[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [həʊldz] [nɒt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
Respect **of** **persons** **holds** **not** **in** **heaven** **;**
尊重 的 人 持有 不是 在 天堂 ;

天上不讲尊重人。

[nʌn] [ðeə(r)] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
none **there** **will** **criticise** **the** **clay** **out** **of** **which** **the** **first** **raiment** **of** **your** **soul**
没有任何 那里 将要 批评 这 黏土 出去 的 哪个 这 第一的 服饰 的 你的 灵魂
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was **made** **.**
曾是 制成 .

那里没有人会批评你灵魂最初衣裳所用的泥土。

[wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒf] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
What **need** **is** **there** **,** **then** **,** **that** **we** **should** **leave** **off** **holding** **the** **faith** **of** **our** **Lord**
什么 需要 是 那里 , 然后 , 那 我们 应该 离开 离开 保持 这 信仰 的 我们的 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

那么，我们又有什么必要放弃对主耶稣的信仰呢?

[wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [deə(r)] [tuː; tə]
with **respect** **of** **persons** **(** **there** **are** **few** **churches** **where** **the** **ministers** **dare** **to**
和 尊重 的 人 (那里 是 很少 教堂 在哪里 这 部长们 敢 到
[priːtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tekst] [æz; əz] [ðæt]) .
preach **on** **such** **a** **text** **as** **that** **)** **.**
布道 在 这样的 一个 文本 作为 那) .

就个人而言（很少有教会的牧师敢于宣讲这样的经文)。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌklæsəfə'keʃən] .
Let **us** **have** **done** **with** **such** **classifications** **.**
让 我们 有 完毕 和 这样的 分类 .

我们就此结束这种分类吧。

[ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [bɑː'beərɪən] [nɔː(r)] ['sɪθɪən] , [bɒnd] [nɔː(r)] [friː] , [taʊn] [nɔː(r)]
In **Jesus** **Christ** **there** **is** **neither** **barbarian** **nor** **Scythian** **,** **bond** **nor** **free** **,** **town** **nor**
在 耶稣 基督 那里 是 两者都不 野蛮人 也不 斯基泰人 , 纽带 也不 自由的 , 镇 也不
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
university **,**
大学 ,

在耶稣基督里，既没有野蛮人也没有西古泰人，既没有奴隶也没有自由人，既没有城镇也没有大学。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] .

but	Christ	is	all	,	and	in	all	.
但	基督	是	全部	,	和	在	全部	.

但基督就是一切，又在一切之中。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] ,

We	know	,	too	,
我们	知道	,	也	,

我们也知道。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]

that	the	life	-	worship	to	which	God	calls	us	consists	in	abandonment	and
那	这	生活	-	崇拜	到	哪个	上帝	呼叫	我们	由	在	放弃	和

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ,

surrender	to	an	animating	,
投降	到	一个	动画	,

神呼召我们去体验的生命敬拜，在于全然委身并降服于那赋予我们生命力的事物。

[ɪm'pelɪŋ] ['spɪrɪt] .

impelling	spirit	.
推动	精神	.

令人振奋的精神。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['prɒfəsaɪ] ,

"	The	Spirit	of	the	Lord	will	come	upon	thee	,	and	thou	shalt	prophesy	,
"	这	精神	的	这	主	将要	来	之上	你	,	和	你	应	预言	,

“耶和华的灵必临到你身上，你必说预言，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

and	thou	shalt	be	turned	into	another	man	.
和	你	应	是	转向	进入	其他	男人	.

你将被变成另一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [ðiːz] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ,

And	it	shall	be	,	when	these	signs	are	come	upon	thee	,
和	它	将	是	,	什么时候	这些	标志	是	来	之上	你	,

当这些征兆临到你身上时，就会如此。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːv] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] . "

that	thou	shalt	do	as	occasion	serve	thee	,	for	the	Lord	is	with	thee	.	"
那	你	应	做	作为	场合	服务	你	,	为了	这	主	是	和	你	.	"

你要照着各样的情形去做，因为耶和华与你同在。

" ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][gəʊ] .

"	Whither	the	Spirit	was	to	go	,	thither	was	their	spirit	to	go	.
"	往哪里去	这	精神	曾是	到	去	,	那里	曾是	他们的	精神	到	去	.

“圣灵要去哪里，他们的灵也要去哪里。”

" [ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [nɒt] ['mɪəli] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl]

"	The	highest	life	is	one	in	which	we	realise	not	merely	surrender	to	the	Divine	Will
"	这	最高	生活	是	一	在	哪个	我们	意识到	不是	仅仅	投降	到	这	神圣的	将要

,

,

,

“最高尚的生活是不仅要臣服于神的旨意，还要做到这一点。”

[bʌt; bət] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [muːvz] ,

but	harmony	with	it	,	so	that	the	rails	on	which	the	life	moves	,
但	和谐	和	它	,	所以	那	这	铁轨	在	哪个	这	生活	移动	,

但要与之和谐，这样生命才能沿着轨道运行。

[ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [wɪlz] , [bɪ'kʌm] ['strɪktli] ['pærəlel] .

the	human	and	Divine	wills	,	become	strictly	parallel	.
这	人类	和	神圣的	遗嘱	,	变得	严格	平行线	.

人的意志与神的意志完全一致。

[ə; eɪ] [sə'rendəd] [laɪf] [ɪm'plaɪz] [sə'rendəd] [lɪps] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [truː] ['wɜːʃɪp] ;

A	surrendered	life	implies	surrendered	lips	:	this	is	the	key	of	true	worship	;
一个	投降	生活	暗示	投降	嘴唇	:	这	是	这	钥匙	的	真的	崇拜	;

完全顺服的生活意味着完全顺服的言语：这是真正敬拜的关键；

['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ; [jiː; ji] [meɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['prɒfəsaɪ] .

every	one	having	a	psalm	,	an	interpretation	;	ye	may	all	of	you	prophesy	.
每一个	一	拥有	一个	诗篇	,	一个	解释	;	是的	可能	全部	的	你	预言	.

你们每个人都有一首诗篇，都有一首诗篇的解释；你们都可以说预言。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wɜːʃɪp] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wen] ['hev(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ɜːθ] ,

The	ideal	worship	becomes	the	actual	when	heaven	touches	earth	,
这	理想的	崇拜	变成	这	实际的	什么时候	天堂	触摸	地球	,

当天堂与人间相连，理想的敬拜便成为现实。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

as	on	the	day	of	Pentecost	—	they	were	all	filled	,	and	,	by	consequence	,
作为	在	这	天	的	五旬节	—	他们	是	全部	已填	,	和	,	经过	结果	,

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['əʊvə(r)] .

they	all	ran	over	.
他们	全部	跑	超过	.

就像五旬节那天一样——他们都喝饱了水，结果，水都溢出来了。

[huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

Who	would	venture	to	tell	the	woman	who	had	been	a	sinner	,
WHO	会	风险投资	到	告诉	这	女士	WHO	有	到过	一个	罪人	,

谁敢告诉那个犯了罪的女人？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['siːmli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [ðə; ði][mæg'nəʊliə]['deɪɪ] , [ðə; ði]

that	it	was	not	seemly	that	her	life	should	proclaim	the	magnolia	Dei	,	the
那	它	曾是	不是	似乎	那	她	生活	应该	宣布	这	木兰	德伊	,	这

['wʌndər] [ɒv; əv][gɒd] ;

wonders	of	God	;
奇迹	的	上帝	;

她的生命不应该用来宣扬上帝的木兰花，也就是上帝的奇迹；

[maɪ][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kənsəˌkreitid] [fɔː(r); fə(r)]

my	lips	,	she	says	,	have	touched	His	feet	,	and	are	consecrated	for
我的	嘴唇	,	她	说道	,	有	感动	他的	脚	,	和	是	已祝圣的	为了

[ˌevə'mɔː(r)] .

evermore	.
越来越	.

她说，我的嘴唇曾触碰过祂的脚，并将永远被圣化。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiːz] ['prɔfisai] ['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

Who	shall	tell	these	prophesying	handmaidens	of	the	Lord	that	their	place	is	in	a
WHO	将	告诉	这些	预言	侍女	的	这	主	那	他们的	地方	是	在	一个

['dɪfrənt] ['spɪrɪtʃuəl]['ɔːdə(r)] :

different	spiritual	order	:
不同的	精神	命令	:

谁来告诉这些主的女仆，她们的地位在另一个属灵秩序之中？

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['ɪnə(r)] [kɔːts] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ?

"	Are	there	two	inner	courts	,	they	will	reply	,	to	the	New	Jerusalem	?
"	是	那里	二	内	法院	,	他们	将要	回复	,	到	这	新的	耶路撒冷	?

他们会回答说："新耶路撒冷有两个内院吗？"

" ['huːsəʊ] [hæθ] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst]

"	Whoso	hath	felt	the	Spirit	of	the	Highest
"	谁	有	毛毡	这	精神	的	这	最高

“凡感受过至高者之灵者，

['kænɒt] [kən'faʊnd] [nɔː(r)] [daʊt] [hɪm] , [nɔː(r)] [dɪ'naɪ] ;

Cannot	confound	nor	doubt	Him	,	nor	deny	;
不能	混杂	也不	怀疑	他	,	也不	否定	;

不能使他困惑，也不能怀疑他，也不能否认他；

[jeɪ] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [əʊ] [wɜːld] , [ðəʊ] [ðaʊ] ,

Yea	,	with	one	voice	,	O	world	,	though	thou	deniest	,
是的	,	和	一	嗓音	,	哦	世界	,	尽管	你	否认者	,

是的，世界啊，即使你否认，也要发出同一个声音。

[stænd] [ðaʊ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˌeɪ 'em] [ai] .

Stand	thou	on	that	side	,	for	on	this	am	I	.
站立	你	在	那	边	,	为了	在	这	是	我	.

你站在那边，因为我站在这边。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[mɔː(r)] [laɪt]

MORE	LIGHT
更多的	光

更多光线

" [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Ye	are	the	light	of	the	world	.
"	叶	是	这	光	的	这	世界	.

你们是世上的光。

" — [mæt] .

"	—	MATT	.
"	—	马特	.

“——马特。

[viː] . - .

v	.	14	.
v	.	-	.

第 14 节

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [striːts]

There	is	a	great	stir	nowadays	about	improved	methods	of	lighting	our	streets
那里	是	一个	伟大的	搅拌	如今	关于	改进	方法	的	灯光	我们的	街道

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

and	houses	.
和	房屋	.

如今，人们对改进街道和房屋照明方法的讨论非常热烈。

[men] [bɪ'gæn] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [paɪn] ['splɪntəz] ; [ðen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd]

Men	began	with	torches	and	pine	splinters	;	then	they	advanced	to	candles	and
男人	开始	和	火炬	和	松树	碎片	;	然后	他们	先进的	到	蜡烛	和

[ɔɪl] [læmps] ;

oil	lamps	;
油	灯	;

人们最初使用火把和松木条；后来发展到使用蜡烛和油灯；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kəʊl] [gæs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

after	that	to	coal	gas	;	and	now	we	are	coming	to	electricity	.
后	那	到	煤炭	气体	;	和	现在	我们	是	未来	到	电	.

之后是煤气；现在我们即将迎来电力。

[ɪn] ['pærɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

In	Paris	they	are	experimenting	with	an	electrical	system	,
在	巴黎	他们	是	实验	和	一个	电气	系统	,

在巴黎，他们正在试验一套电力系统。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	we	shall	have	it	in	England	before	long	,
和	我们	将	有	它	在	英格兰	前	长的	,

不久之后，英国也将拥有它。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ['biːɪŋ] " [mɔː(r)] [laɪt] , [mɔː(r)] [laɪt] .

the	unmistakable	cry	of	the	natural	world	being	"	More	light	,	more	light	.
这	毋庸置疑	哭	的	这	自然的	世界	存在	"	更多的	光	,	更多的	光	.

大自然发出的清晰呼喊是“更多的光，更多的光”。

" [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [laɪf] [ɪn]

"	A	similar	experience	prevails	in	the	spiritual	life	,	whether	we	regard	that	life	in
"	一个	相似的	经验	占上风	在	这	精神	生活	,	无论	我们	看待	那	生活	在

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	isolated	individual	,
这	孤立	个人	,

“类似的体验也存在于精神生活中，无论我们把这种生活看作是孤立的个体的生活，

[ɔː(r)] [fɪks] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːm]

or	fix	our	attention	upon	the	dealings	of	God	with	the	race	of	which	we	form
或者	使固定	我们的	注意力	之上	这	交易	的	上帝	和	这	种族	的	哪个	我们	形式

[ə; eɪ] [pɑːt] .

a	part	.
一个	部分	.

或者将我们的注意力集中在上帝与我们所属种族之间的关系上。

[wiː; wi] [niːd] , [ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .

We	need	,	in	fact	,	an	improved	illumination	.
我们	需要	,	在	事实	,	一个	改进	照明	.

事实上，我们需要改善照明条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] .

It	is	plain	that	we	do	so	.
它	是	清楚的	那	我们	做	所以	.

很明显，我们确实这样做了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

The	light	of	Moses	is	not	enough	for	us	.
这	光	的	摩西	是	不是	足够的	为了	我们	.

摩西的光芒对我们来说还不够。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

His	face	shines	indeed	,	but	with	a	glory	that	fades	away	,
他的	脸	闪耀	的确	,	但	和	一个	荣耀	那	淡出	离开	,

他的脸庞确实容光焕发，但那光辉却渐渐消逝。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪl] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [ɪts] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] .

so	that	he	must	put	on	a	veil	lest	they	should	detect	its	evanescence	.
所以	那	他	必须	放	在	一个	面纱	免得	他们	应该	探测	它是	消逝	.

所以他必须戴上面纱，以免他们察觉到它的转瞬即逝。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['mɪtɪər] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] — ['veri]

The prophets of old days are like the flight of meteors across the sky — very

这 先知 的 老的 天 是 喜欢 这 航班 的 流星 穿过 这 天空 — 非常

[braɪt] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] ,

bright while they last ,

明亮的 尽管 他们 最后的 ,

古代的先知就像划过天际的流星——短暂而耀眼。

[bʌt; bət][nəʊ]['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['glɔːri] .

but no settled and abiding glory .

但 不 定居 和 遵守 荣耀 .

但并未获得长久的荣耀。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [læmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

John the Baptist is a burning and a shining lamp ; but he says of himself ,

约翰 这 浸信会 是 一个 燃烧 和 一个 灼灼 灯 ; 但 他 说道 的 他自己 ,

施洗约翰是一盏燃烧发光的明灯；但他这样评价自己：

" [ai][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] " ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , " [wiː; wi]

" I must decrease " ; and with the words , " He must increase , " we

" 我 必须 减少 " ; 和 和 这 字 , " 他 必须 增加 , " 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɒn][tuː; tə] [kraɪst] ,

are pointed on to Christ ,

是 尖 在 到 基督 ,

“我必衰微”；而“他必兴旺”这句话，则将我们引向基督。

[ðə; ði] [truː] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [mæn] ['fɒləʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs]

the true Light of the world , which if any man follow he shall not walk in darkness

这 真的 光 的 这 世界 , 哪个 如果 任何 男人 跟随 他 将 不是 走 在 黑暗

,

,

,

那世界真光，人若跟随它，就必不在黑暗里行走。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] ;

but shall have the light of life ;

但 将 有 这 光 的 生活 ;

但必得生命之光；

[huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [æz; əz] [dɪ'saɪpl]

who gives His own name and character to those whom He receives as disciples

WHO 给予 他的 自己的 姓名 和 特点 到 那些 谁 他 接收 作为 门徒

, ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

, telling them ,

, 讲述 他们 ,

祂将自己的名和品格赐给那些祂所接纳为门徒的人，告诉他们：

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ʃaɪn] .

" Let your light shine .

" 让 你的 光 闪耀 .

让你的光芒闪耀。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk]

" And the individual soul begins with the glimmer of grace and the spark

" 和 这 个人 灵魂 开始 和 这 微光 的 优雅 和 这 火花

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɒndənt] [lʌv] ,

of a respondent love ,

的 一个 答辩人 爱 ,

“而个体的灵魂始于恩典的微光和回应之爱的火花，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪm'pruːvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪtf(ə)l] ['glɪmə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	operation	of	the	Lord	improves	this	little	fitful	glimmer	,	and
和	这	手术	的	这	主	改善	这	小的	断断续续	微光	,	和

[dɪ'veləps] [ˌaɪ 'tiː] ,

develops	it	,
发展	它	,

主的作为改善并发展了这微弱而断断续续的光芒。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

until	it	becomes	a	clear	and	strong	illumination	,
直到	它	变成	一个	清除	和	强的	照明	,

直到它变成清晰而强烈的照明。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

by	which	we	may	read	something	of	the	heart	of	God	towards	us	,
经过	哪个	我们	可能	读	某物	的	这	心	的	上帝	向	我们	,

由此我们可以了解上帝对我们的心意。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

and	understand	that	in	the	spiritual	world	,	as	in	the	natural	,	the	order	of
和	理解	那	在	这	精神	世界	,	作为	在	这	自然的	,	这	命令	的

[ðɪs] ['prɒvɪdəns] [ɪz] ,

this	providence	is	,
这	普罗维登斯	是	,

并且要明白，在精神世界里，正如在自然界里一样，这种天意的秩序是：

" [mɔː(r)] [laɪt] , [mɔː(r)] [laɪt] .

"	More	light	,	more	light	.
"	更多的	光	,	更多的	光	.

“多些光，多些光。”

" [laɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [weɪ] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ; [laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wɜːk]

"	Light	,	that	we	may	know	our	way	more	accurately	;	light	,	by	which	we	may	work
"	光	,	那	我们	可能	知道	我们的	方式	更多的	准确	;	光	,	经过	哪个	我们	可能	工作

;

;
;

“光，使我们能更准确地知道我们的道路；光，使我们能工作；

[laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] ; [laɪt] ,

light	,	by	which	we	may	read	;	light	,
光	,	经过	哪个	我们	可能	读	;	光	,

光，我们借此可以阅读；光，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [help] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [riːd] ;

by	which	we	may	help	others	to	walk	and	work	and	read	;
经过	哪个	我们	可能	帮助	其他的	到	走	和	工作	和	读	;

通过这种方式，我们可以帮助他人行走、工作和阅读；

[fɔː(r); fə(r)] " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

for	"	ye	are	the	light	of	the	world	,	and
为了	"	是的	是	这	光	的	这	世界	,	和

因为“你们是世上的光，

- ['hev(ə)n] [dʌθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [duː; də] ,

'	Heaven	doth	with	us	,	as	we	with	torches	do	,
-	天堂	确实	和	我们	,	作为	我们	和	火炬	做	,

“上天待我们，就像我们待火炬一样。”

[nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . -

Not	light	them	for	themselves	.	'
不是	光	他们	为了	他们自己	.	-

不要自己点燃它们。

" [gɒd] [meɪks] [wʌn] [mæn] [ə; eɪ] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	God	makes	one	man	a	lamp	for	another	.
"	上帝	制作	一	男人	一个	灯	为了	其他	.

上帝使一个人成为另一个人的灯。

['evri] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kræni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [trænz'luːs(ə)nt] ['krɪst(ə)l]

Every	saint	should	be	like	a	cranny	in	the	walls	of	heaven	or	translucent	crystal
每一个	圣	应该	是	喜欢	一个	裂缝	在	这	墙壁	的	天堂	或者	半透明	水晶

[ɪn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

in	its	foundations	,
在	它是	基础	,

每一位圣人都应该像天堂城墙上的一个缝隙，或是天堂地基上的一块晶莹剔透的水晶。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [θruː] .

letting	the	glory	through	.
出租	这	荣耀	通过	.

让荣耀彰显。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæz; həz] [ʃ'aɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

There	is	a	glory	within	such	a	one	,	because	God	has	shined	in	his	heart	:
那里	是	一个	荣耀	之内	这样的	一个	一	,	因为	上帝	有	闪耀	在	他的	心	:

这样的人身上有荣耀，因为神的光照耀着他的心：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] [riːstɛθ]

there	is	a	glory	without	him	,	for	the	Spirit	of	glory	and	of	God	resteth
那里	是	一个	荣耀	没有	他	,	为了	这	精神	的	荣耀	和	的	上帝	其余

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

即使没有他，也有荣耀，因为荣耀和神的灵安息在他身上。

[nɒt] [wʌns] [nɔː(r)] [twaɪs] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]

Not	once	nor	twice	has	the	Church	historian	to	record	,	"	They	beheld	his
不是	一次	也不	两次	有	这	教会	历史学家	到	记录	,	"	他们	观看	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

教会史学家从未记载过“他们看见了他的脸”这句话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

as	it	had	been	the	face	of	an	angel	.
作为	它	有	到过	这	脸	的	一个	天使	.

仿佛那是一张天使的脸。

" [naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt]

"	Now	in	any	improved	system	of	illumination	we	have	a	right	to	expect	that
"	现在	在	任何	改进	系统	的	照明	我们	有	一个	正确的	到	预计	那

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

one	of	its	characteristics	will	be	its	capability	for	a	general	application	.
一	的	它是	特征	将要	是	它是	能力	为了	一个	一般的	应用	.

“现在，任何改进的照明系统都有理由期望其特点之一是具有通用性。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [wʌnz] [aɪz] [kæn; kən] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

It	must	not	be	as	great	a	blaze	as	one's	eyes	can	bear	in	the
它	必须	不是	是	作为	伟大的	一个	火焰	作为	一个人的	眼睛	能	熊	在	这

['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

principal	thoroughfares	,
主要的	干道	,

主要干道上的火光不应过于刺眼。

[wɪð] [θɪk] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] .

with	thick	darkness	in	the	back	streets	and	lanes	.
和	厚的	黑暗	在	这	后退	街道	和	车道	.

后街小巷一片漆黑。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [laɪt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [sʌn] - [laɪk] , [mɔ:(r)] ['kæθlɪk] , [ðæt] [ɪz] , [mɔ:(r)]

The	improved	light	must	become	more	sun	-	like	,	more	catholic	,	that	is	,	more
这	改进	光	必须	变得	更多的	太阳	-	喜欢	,	更多的	天主教	,	那	是	,	更多的

[fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

for	everybody	,
为了	大家	,

改进后的照明必须更像太阳光，更具普适性，也就是说，要更适合所有人。

[mʌst; məst] [raɪz] [ə'pɒn] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:'tisipeits] [ɪn][ðə; ði]

must	rise	upon	just	and	unjust	;	and	while	it	participates	in	the
必须	上升	之上	只是	和	不公正	;	和	尽管	它	参与	在	这

[ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

universality	of	the	sun	,
普遍性	的	这	太阳	,

它必须升起于正义与不正义之上；并且，当它参与到太阳的普遍性之中时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʃeə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

it	must	share	also	the	steadiness	of	the	stars	.
它	必须	分享	还	这	稳定性	的	这	明星	.

它还必须具备星辰般的稳定性。

[sʌtʃ] , [tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] ,

Such	,	too	,	must	be	the	better	life	to	which	God	calls	us	,
这样的	,	也	,	必须	是	这	更好的	生活	到	哪个	上帝	呼叫	我们	,

这必定也是上帝呼召我们去追求的更美好的生活。

[nɒt] ['nærəʊɪŋ] [ɪts] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [nɔ:(r)] ['fɪtf(ə)l] ,

not	narrowing	its	sphere	from	day	to	day	,	nor	fitful	,
不是	收窄	它是	领域	从	天	到	天	,	也不	断断续续	,

它的范围不会逐日缩小，也不会断断续续。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mægnɪtju:d] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ə; eɪ]

like	a	star	of	the	first	magnitude	at	one	moment	and	of	the	ninth	a
喜欢	一个	星星	的	这	第一的	震级	在	一	片刻	和	的	这	第九	一个

['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)] ,

fortnight	after	,
两星期	后	,

就像一颗星，一会儿是1等星，两周后就变成了9等星。

[bʌt; bət] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['peɪʃ(ə)nt] [zi:l] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [men] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] .

but	burning	with	a	steady	patient	zeal	towards	all	men	that	God	has	made	.
但	燃烧	和	一个	稳定的	病人	热情	向	全部	男人	那	上帝	有	制成	.

但对上帝所创造的所有人，却怀着坚定而耐心的热忱。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [æz; əz] [kraɪst] [ˌaut'lɑ:st, -'læst]

The	light	of	love	will	survive	the	light	of	enthusiasm	,	as	Christ	outlasts
这	光	的	爱	将要	存活	这	光	的	热情	,	作为	基督	坚持到最后

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ;

John	the	Baptist	;
约翰	这	浸信会	;

爱的光芒将战胜热情的光芒，正如基督比施洗约翰活得更久一样；

[ɪn'θju:ziæzəm][mʌst; məst][bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɒv; əv] [lʌv] .

enthusiasm	must	be	swallowed	up	of	love	.
热情	必须	是	吞咽	向上	的	爱	.

热情终将被爱所吞噬。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;
A lighted lamp is no respecter of persons ;
一个 照明 灯 是 不 尊重者 的 人 ;

点亮的灯不偏待人；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
it shines in all directions and upon all people and things , being an imitation ,
它 闪耀 在 全部 方向 和 之上 全部 人们 和 事物 , 存在 一个 模仿 ,
[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['meʒə(r)] ,
within its measure ,
之内 它是 措施 ,

它向四面八方闪耀，照耀着所有人事物，虽然只是模仿，但程度上来说，它确实如此。

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
of the sun , concerning whom it is said , " There is nothing hid from the heat
的 这 太阳 , 有关 谁 它 是 说 , " 那里 是 没有什么 隐藏 从 这 热
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

关于太阳，有话说：“没有什么能逃过它的热力。”

" [ɪz][ðeə(r)] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
" Is there this property of radiation about the light that God has given you ?
" 是 那里 这 财产 的 辐射 关于 这 光 那 上帝 有 给定 你 ?

“上帝赐予你的光是否具有辐射的特性？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
Have you learnt and practically entered into the truth that the supreme
有 你 学会了 和 几乎 进入 进入 这 真相 那 这 最高
[lʌv] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] ,
love is also the universal love ,
爱 是 还 这 普遍的 爱 ,

你是否已经领悟并实践了至高无上的爱也是普世之爱的真谛?

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ?
and that God is no respecter of persons ?
和 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 ?

上帝不偏待人吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] " :
" It gives light unto all that are in the house " :
" 它 给予 光 到 全部 那 是 在 这 房子 " :

“它照亮了屋里所有人。”

['evri] [səʊl] ['truːli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðɪs] ['təʊkən] ,
every soul truly won for God is marked with this token ,
每一个 灵魂 真的 韩元 为了 上帝 是 标记 和 这 令牌 ,

每一个真正归向神的灵魂都会被标记上这个符号。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːld] .
" For the sake of God and a perishing world .
" 为了 这 清酒 的 上帝 和 一个 消亡 世界 .

“为了上帝和即将毁灭的世界。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" But perhaps you will say ,
" 但 也许 你 将要 说 ,

但或许你会说，

" [maɪ] [laɪt] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][help][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['eni] ;
" My light is so small that I cannot be a help or a witness to any ;
" 我的 光 是 所以 小的 那 我 不能 是 一个 帮助 或者 一个 证人 到 任何 ;

“我的光芒如此微弱，以至于我无法帮助任何人，也无法为任何人作证；

[ai][hæv; həv][nɒt] [lait] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

I	have	not	light	enough	to	show	any	the	right	way	.
我	有	不是	光	足够的	到	展示	任何	这	正确的	方式	.

我没有足够的光线来指明正确的方向。

" [nɒt] [səʊ] : [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

"	Not	so	:	a	glow	-	worm	in	the	hedge	can	tell	a	man	which	way	to	walk	,
"	不是	所以	:	一个	辉光	-	蠕虫	在	这	对冲	能	告诉	一个	男人	哪个	方式	到	走	,

“并非如此：树篱中的萤火虫可以指引人前进的方向。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [ʃaɪn] .

if	it	will	only	shine	.
如果	它	将要	仅有的	闪耀	.

如果它能闪耀光芒的话。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] ['wesli] ,

We	may	not	all	of	us	have	the	privilege	of	saying	with	John	Wesley	,
我们	可能	不是	全部	的	我们	有	这	特权	的	说	和	约翰	韦斯利	,

我们或许并非人人都有幸像约翰·卫斯理那样说：

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .

"	The	world	is	my	parish	.
"	这	世界	是	我的	教区	.

世界就是我的教区。

" ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [laɪts] [ˌɪn'dɔ:z] ,

"	Our	parish	may	be	small	,	and	we	may	be	lights	indoors	,
"	我们的	教区	可能	是	小的	,	和	我们	可能	是	灯	室内	,

“我们的教区或许很小，我们或许只是室内的微光，

['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [nɪ'glektɪd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

shining	for	only	one	neglected	soul	in	the	house	,
灼灼	为了	仅有的	一	被忽视的	灵魂	在	这	房子	,

只为家中一个被忽视的灵魂闪耀光芒。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ,

or	for	young	ones	who	have	to	be	trained	for	the	Lord	,
或者	为了	年轻的	一个	WHO	有	到	是	受过训练	为了	这	主	,

或者对于那些需要接受主的训练的年轻人来说，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['steəkeɪs] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .

or	for	the	men	on	our	own	staircase	in	college	,	or	with	whom	we	walk	in	afternoons	.
或者	为了	这	男人	在	我们的	自己的	楼梯	在	大学	,	或者	和	谁	我们	走	在	下午	.

或者对于大学里我们楼梯上的那些男人，或者我们下午一起散步的那些男人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

They	say	the	problem	about	the	electric	light	is	the	difficulty	of	its	subdivision	,	that	is	,
他们	说	这	问题	关于	这	电的	光	是	这	困难	的	它是	细分	,	那	是	,

他们说，电灯的问题在于难以细分，也就是说，

[ɒv; əv][ɪts] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

of	its	multiplication	;
的	它是	乘法	;

它的倍增；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [nə'sesəti] [ɪz][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd]

and	in	the	spiritual	world	the	corresponding	necessity	is	to	multiply	and
和	在	这	精神	世界	这	相应的	必要性	是	到	乘	和

[ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

reproduce	the	image	of	God	in	Jesus	Christ	.
复制	这	图像	的	上帝	在	耶稣	基督	.

在属灵的世界中，相应的必要性是倍增和再现耶稣基督身上的神像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] ,

There	was	a	similar	difficulty	in	the	early	days	of	photography	;	they	could	take	one	picture	,
那里	曾是	一个	相似的	困难	在	这	早期的	天	的	摄影	;	他们	可以	拿	一	图片	,

摄影术发展初期也存在类似的困难；他们只能拍摄一张照片，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	know	how	to	produce	copies	from	it	.
但	做过	不是	知道	如何	到	生产	副本	从	它	.

但不知道如何从中复制它。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [nɒt]['əʊnli][wʌn] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['meni] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

The	Christian	religion	has	in	it	the	means	of	producing	not	only	one	Light	of	the	world	but	many	—	a	church	of	men	and	women	of	whom	it	may	be	said	,
这	基督教	宗教	有	在	它	这	方法	的	生产	不是	仅有的	一	光	的	这	世界	但	许多	—	一个	教会	的	男人	和	女性	的	谁	它	可能	是	说	,

基督教本身就蕴含着培养众多世界之光的途径，而不仅仅是一位——一个由男男女女组成的教会，可以说，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	to	the	disciples	at	the	first	,	"	Ye	are	the	light	of	the	world	.
作为	到	这	门徒	在	这	第一的	,	"	叶	是	这	光	的	这	世界	.

至于起初对门徒们说的话："你们是世上的光。"

" [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [seɪ] , " ['ʃaɪnɪŋ] [miːnz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] :

"	But	will	something	within	us	object	and	say	,	"	Shining	means	burning	up	and	burning	out	:
"	但	将要	某物	之内	我们	目的	和	说	,	"	灼灼	方法	燃烧	向上	和	燃烧	出去	:

但我们内心深处是否会有某种声音反对并说："闪耀意味着燃烧殆尽："

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪl] [grəʊ] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [wiːkə] " ?

the	candle	will	grow	shorter	,	and	the	battery	weaker	"	?
这	蜡烛	将要	生长	较短	,	和	这	电池	较弱	"	?

蜡烛会变短，电池也会变弱?

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Now	here	we	get	at	the	root	of	the	matter	.
现在	这里	我们	得到	在	这	根	的	这	事情	.

现在我们终于触及问题的根源了。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['riːəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][gɒd] ,

Truly	it	is	impossible	to	offer	any	real	devotion	to	God	,
真的	它	是	不可能的	到	提供	任何	真实的	虔诚	到	上帝	,

事实上，根本不可能对上帝献上任何真正的虔诚。

[ɔː(r)] [pə'fɔːm] ['eni] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn] , [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] .

or	**perform**	**any**	**real**	**service**	**to**	**man**	**,**	**unless**	**we**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**the**	**cost**	**.**
或者	履行	任何	真实的	服务	到	男人	,	除非	我们	是	愿意的	到	支付	这	成本	.

或者说，除非我们愿意付出代价，否则我们无法为人类提供任何真正的服务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kɒsts] [juː 'es]

We	**are**	**not**	**to**	**offer**	**,**	**either**	**to**	**God**	**or**	**man**	**,**	**of**	**that**	**which**	**costs**	**us**
我们	是	不是	到	提供	,	任何一个	到	上帝	或者	男人	,	的	那	哪个	成本	我们

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

我们不应该向神或人献上那些我们无需付出任何代价的东西。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['læviʃ] [laɪf] ;

The	**noblest**	**thing**	**in**	**God's**	**world**	**is**	**a**	**lavished**	**life**	**;**
这	最高贵	事物	在	神的	世界	是	一个	慷慨的	生活	;

上帝眼中最高尚的事就是过着奢华的生活；

[weər'ɒv] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [pleɪn] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] " [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld]

whereof	**God**	**has**	**given**	**us**	**plain**	**proof**	**in**	**this**	**—**	**that**	**"**	**He**	**so**	**loved**	**the**	**world**
其中	上帝	有	给定	我们	清楚的	证明	在	这	—	那	"	他	所以	喜爱	这	世界

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] " ;

that	**He**	**gave**	**His**	**Son**	**"**	**;**
那	他	给予	他的	儿子	"	;

上帝已在此事上给了我们明证——“神爱世人，甚至将他的儿子赐给他们”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɔːl] [kən'fəːmz] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	**which**	**Paul**	**confirms**	**as**	**he**	**says**	**to**	**some**	**of**	**those**	**to**	**whom**	**he**
和	哪个	保罗	确认	作为	他	说道	到	一些	的	那些	到	谁	他

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] ,

had	**been**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**light**	**,**
有	到过	这	方法	的	带来	光	,

保罗也证实了这一点，他对一些曾被他带去光明的人说：

" [aɪ] [wɪl] [məʊst] ['glædlɪ] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	**I**	**will**	**most**	**gladly**	**spend**	**and**	**be**	**spent**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	我	将要	最多	乐意	花费	和	是	花费	为了	你	.	"

“我非常乐意为你付出一切，包括你带给我的一切。”

" [aɪ] [wɪl] [bɜːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɜːnt] [aʊt] ,

"	**I**	**will**	**burn**	**up**	**for**	**you**	**,**	**and**	**then**	**when**	**I**	**am**	**burnt**	**out**	**,**
"	我	将要	烧伤	向上	为了	你	,	和	然后	什么时候	我	是	烧焦的	出去	,

“我会为你燃烧殆尽，然后当我精疲力竭时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)]['kænd(ə)l] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ɪk'stɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]

I	**will**	**be**	**content**	**with**	**the**	**mere**	**candle**	**-**	**end**	**of**	**a**	**life**	**,**	**extinct**	**for**	**the**	**love**
我	将要	是	内容	和	这	仅仅	蜡烛	-	结尾	的	一个	生活	,	灭绝	为了	这	爱

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

of	**Jesus**	**.**
的	耶稣	.

我甘愿只活出生命的最后时刻，为爱耶稣而逝。

" [ænd; ənd][let][juː 'es][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ðæt] " [juː; jʊ][kænt] [bɜːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

"	**And**	**let**	**us**	**remember**	**,**	**too**	**,**	**that**	**old**	**proverb**	**,**	**that**	**"**	**You**	**can't**	**burn**	**a**	**candle**
"	和	让	我们	记住	,	也	,	那	老的	谚语	,	那	"	你	不能	烧伤	一个	蜡烛

[æt; ət][bəuθ][endz] .

at	**both**	**ends**	**.**
在	两个都	结束	.

“我们也应该记住那句古老的谚语：‘蜡烛不能两头烧。’

" [ɪf] ['aʊə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌn][end][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,

"	If	our	life	has	been	lighted	at	one	end	for	God	,
"	如果	我们的	生活	有	到过	照明	在	一	结尾	为了	上帝	,

“如果我们的生命在一端因上帝而闪耀，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]

we	must	not	burn	it	at	the	other	for	selfish	enjoyments	and	ambitions
我们	必须	不是	烧伤	它	在	这	其他	为了	自私	享受	和	抱负

.

:

.

我们绝不能为了满足私欲和野心而毁掉它。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][ə; eɪ]['bɜːnə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]

The	work	that	God	has	called	you	to	do	is	a	burner	that	will	take	all	the
这	工作	那	上帝	有	称为	你	到	做	是	一个	刻录机	那	将要	拿	全部	这

[gæs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] .

gas	that	you	can	supply	.
气体	那	你	能	供应	.

上帝呼召你去做的工作就像一个燃烧的火炉，需要你付出所有的努力。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz] ['laɪtɪd] [hɪə(r)] ,

Now	suppose	that	every	time	a	candle	is	lighted	here	,
现在	认为	那	每一个	时间	一个	蜡烛	是	照明	这里	,

现在假设每次在这里点燃蜡烛时，

[ə; eɪ][stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

a	star	were	to	shine	out	up	yonder	.
一个	星星	是	到	闪耀	出去	向上	远处	.

远处有一颗星星闪耀。

[haʊ] ['iːgə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['spɑːk(ə)l] !

How	eager	we	should	all	be	to	make	the	face	of	heaven	sparkle	!
如何	渴望的	我们	应该	全部	是	到	制作	这	脸	的	天堂	火花	!

我们都应该多么渴望让天堂的容颜闪耀光芒！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][læmp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] , [laɪt]

we	should	take	every	candle	and	lamp	that	we	could	lay	hands	on	,	light
我们	应该	拿	每一个	蜡烛	和	灯	那	我们	可以	躺	双手	在	,	光

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

我们应该把能找到的所有蜡烛和灯都点燃，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	watch	for	the	gleaming	of	the	new	wonder	in	the	sky	.
和	手表	为了	这	闪闪发光	的	这	新的	想知道	在	这	天空	.

睁大眼睛，看看天空中那崭新的奇观是如何闪耀的。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ?

Does	that	seem	strange	?
做	那	似乎	奇怪的	?

这听起来是不是很奇怪?

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] " [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

Did	you	never	read	that	"	They	that	are	wise	shall	shine	as	the	sun	,
做过	你	绝不	读	那	"	他们	那	是	明智的	将	闪耀	作为	这	太阳	,

你难道没读过“智慧人必如太阳发光”这句话吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]

and	they	that	turn	many	to	righteousness	as	the	stars	for	ever	and
和	他们	那	转动	许多	到	义	作为	这	明星	为了	曾经	和

['evə(r)] " ?

ever	"	?
曾经	"	?

他们使许多人归义，如同星辰永永远远吗?

[ðə; ði][læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ɪn][gɑːdz] [wɜːld] [duː; də] [bɪ'kʌm] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːz] ;

The	lamps	and	candles	in	God's	world	do	become	suns	and	stars	;
这	灯	和	蜡烛	在	神的	世界	做	变得	太阳	和	明星	;

在上帝创造的世界里，灯盏和蜡烛会变成太阳和星星;

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l]

the	illumination	that	you	will	have	by	and	by	will	depend	on	the	little	candle
这	照明	那	你	将要	有	经过	和	经过	将要	依赖	在	这	小的	蜡烛

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

that	you	are	to	-	day	;
那	你	是	到	-	天	;

你日后将拥有的光明，取决于你今天所拥有的这根小小的蜡烛;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɜː'teɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] [daʊn] [hɪə(r)] ,

and	if	you	curtail	your	service	for	God	and	man	down	here	,
和	如果	你	限制	你的	服务	为了	上帝	和	男人	向下	这里	,

如果你减少了你在此世对上帝和世人的服务，

[juː; jʊ] [wɪl] [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊp]

you	will	clip	the	wings	and	shear	away	the	strength	of	the	angel	that	you	hope
你	将要	夹子	这	翅膀	和	剪切	离开	这	力量	的	这	天使	那	你	希望

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

你会剪掉你希望成为的天使的翅膀，夺走你的力量。

[əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [weɪst] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

O	Lord	,	that	I	could	waste	my	life	for	others	,
哦	主	,	那	我	可以	浪费	我的	生活	为了	其他的	,

主啊，我多么希望我能为他人奉献我的一生。

[wɪð] [nəʊ] [endz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !

With	no	ends	of	my	own	!
和	不	结束	的	我的	自己的	!

我没有任何自己的目的!

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][pɔː(r)][maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] ['brʌðəz] ,

That	I	could	pour	myself	into	my	brothers	,
那	我	可以	倒	我	进入	我的	兄弟	,

我可以全身心地投入到我的兄弟们身上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] !

And	live	for	them	alone	!
和	居住	为了	他们	独自的	!

只为他们而活!

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['əʊvə(r)] - [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

OVER	-	OVERCOMING
超过	-	克服

克服

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] .

"	We	are	more	than	conquerors	.
"	我们	是	更多的	比	征服者	.

我们不仅仅是征服者。

" — [ˈrəʊmənz]

"	—	ROMANS
"	—	罗马书

“-罗马书

[eɪtθ] . - .

viii	.	37	.
八	.	-	.

viii.37.

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [kɔɪnz] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .

The	Apostle	coins	a	word	to	suit	his	experience	.
这	使徒	硬币	一个	单词	到	套装	他的	经验	.

使徒创造了一个词来形容他的经历。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒŋkə(r)] ,

We	should	render	it	exactly	by	saying	,	"	In	these	things	we	over	-	conquer	,
我们	应该	使成为	它	确切地	经过	说	,	"	在	这些	事物	我们	超过	-	征服	,

我们应该这样准确地表达：“在这些事情上，我们取得了胜利，

" [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪmələ(r)] [wɜːdz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈəʊvə(r)] -

"	imitating	the	formation	of	similar	words	in	our	language	,	such	as	"	over	-
"	模仿	这	形成	的	相似的	字	在	我们的	语言	,	这样的	作为	"	超过	-

[ˈmɑːstə(r)] , "

master	,	"
掌握	,	"

模仿我们语言中类似词语的构成，例如“over-master”，

" [ˈəʊvə(r)] - [duː; də] .

"	over	-	do	.
"	超过	-	做	.

“过度。

" [mɔː(r)] [ˈfɔːsəbli] [wiː; wi] [mait] [seɪ] , " [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈəʊvə(r)] - [ˌəʊvəˈkʌm] .

"	More	forcibly	we	might	say	,	"	In	all	these	things	we	over	-	overcome	.
"	更多的	强制	我们	可能	说	,	"	在	全部	这些	事物	我们	超过	-	克服	.

我们或许可以更有力地说：“在所有这些事情上，我们都克服了。”

" [kʌvədeɪl] [gɪvz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [ˈkɒŋkə(r)] [fɑː(r)] .

"	Coverdale	gives	the	sense	of	it	well	in	his	translation	,	"	We	conquer	far	.
"	科弗代尔	给予	这	感觉	的	它	出色地	在	他的	翻译	,	"	我们	征服	远的	.

“科弗代尔在他的翻译中很好地表达了这句话的意思：‘我们征服了遥远的地方。’

" [əbˈzɜːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪkˈses] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri]

"	Observe	some	of	the	ways	in	which	this	excess	and	extravagance	of	victory
"	观察	一些	的	这	方式	在	哪个	这	过量的	和	奢侈	的	胜利

[meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,

may	take	place	,
可能	拿	地方	,

“观察一下这种过度和铺张的胜利可能以哪些方式出现，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

for	it	is	as	if	one	should	win	a	victory	over	a	foe	in	such	a	way	as
为了	它	是	作为	如果	一	应该	赢	一个	胜利	超过	一个	敌人	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈevə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] .

to	prevent	him	from	ever	troubling	us	again	.
到	防止	他	从	曾经	令人不安的	我们	再次	.

就好像我们应该以某种方式战胜敌人，从而防止他以后再来骚扰我们一样。

['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] ['speʃ(ə)l] [sɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .

Our	**conquest**	**over**	**special**	**sin**	**is**	**to**	**be**	**of**	**this**	**character**	**.**
我们的	征服	超过	特别的	罪	是	到	是	的	这	特点	.

我们战胜特殊罪恶的方式就应该是这样的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [waɪl] [ðə; ði][fəʊ] [ri'taiə] [tu:; tə]

We	**are**	**not**	**to**	**be**	**content**	**with**	**winning**	**the**	**field**	**while**	**the**	**foe**	**retires**	**to**
我们	是	不是	到	是	内容	和	获胜	这	场地	尽管	这	敌人	退休	到

[sʌm; səm][mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'lɔdʒd] .

some	**more**	**secure**	**position**	**from**	**which**	**he**	**will**	**have**	**to**	**be**	**dislodged**	**.**
一些	更多的	安全的	位置	从	哪个	他	将要	有	到	是	脱落	.

我们不应满足于赢得战场，而让敌人退守到更安全的阵地，然后还要把他从那里赶走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [ment] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [twaɪs] ,

It	**is**	**never**	**meant**	**that**	**we**	**should**	**sin**	**the**	**same**	**sin**	**twice**	**,**
它	是	绝不	意思是	那	我们	应该	罪	这	相同的	罪	两次	,

我们绝不应该两次犯同样的罪，

[ðə; ði] [lɔ:dz] ['pɜ:pəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

the	**Lord's**	**purpose**	**concerning**	**us**	**being**	**shown**	**in**	**the**	**Exodus**	**of**	**the**	**children**	**of**
这	主场	目的	有关	我们	存在	所示	在	这	出埃及记	的	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] :

Israel	**:**
以色列	:

上帝对我们的旨意，已在以色列人出埃及记中显明出来：

" [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ji:; ji] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**The**	**Egyptians**	**which**	**ye**	**see**	**to**	**-**	**day**	**,**	**ye**	**shall**	**see**	**them**	**no**	**more**	**again**	**for**
"	这	埃及人	哪个	是的	看	到	-	天	,	是的	将	看	他们	不	更多的	再次	为了

['evə(r)] . "

ever	**.**	**"**
曾经	.	"

“你们今日所见的埃及人，将来永远都不能再见了。”

" [let] [hɪm] [ðæt] [stəʊl] [sti:l] [nəʊ][mɔ:(r)] . "

"	**Let**	**him**	**that**	**stole**	**steal**	**no**	**more**	**.**	**"**
"	让	他	那	偷窃	偷	不	更多的	.	"

“让偷窃的人不要再偷窃了。”

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] [kən'dem] [ði:] , [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**condemn**	**thee**	**,**	**go**	**and**	**sin**	**no**	**more**	**.**
"	两者都不	做	我	谴责	你	,	去	和	罪	不	更多的	.

“我也不定你的罪，去吧，不要再犯罪了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mɪs] - [laɪf] [wɪtʃ] ['næreit, nə'reit] [haʊ] ,

"	**There**	**is**	**a**	**passage**	**in**	**Miss**	**Havergal's**	**life**	**which**	**narrates**	**how**	**,**
"	那里	是	一个	通道	在	错过	-	生活	哪个	叙述	如何	,

“哈弗格尔小姐的生平中有一段文字叙述了……”

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

after	**having**	**been**	**angry**	**with**	**a**	**servant**	**,**	**the**	**word**	**of**	**comfort**	**came**	**to**	**her**
后	拥有	到过	生气的	和	一个	仆人	,	这	单词	的	舒适	来了	到	她

[θru:] [ə; eɪ] [frend] :

through	**a**	**friend**	**:**
通过	一个	朋友	:

她曾因责备仆人而生气，后来一位朋友向她表达了安慰：

" [pə'hæps] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	**Perhaps**	**this**	**may**	**be**	**the**	**last**	**time**	**that**	**you**	**will**	**ever**	**be**	**so**	**overcome**	**.**
"	也许	这	可能	是	这	最后的	时间	那	你	将要	曾经	是	所以	克服	.

“或许这将是你最后一次如此激动。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

"	And	then	our	victories	are	to	leave	us	stronger	than	before	.
"	和	然后	我们的	胜利	是	到	离开	我们	更强	比	前	.

“然后，我们的胜利将使我们比以前更加强大。”

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

This	will	seem	quite	contrary	to	the	order	of	nature	,
这	将要	似乎	相当	相反	到	这	命令	的	自然	,

这似乎完全违背了自然规律。

[ɪn] [wɪtʃ] ['seldəm] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] ,

in	which	seldom	is	there	a	battle	without	garments	rolled	in	blood	,
在	哪个	很少	是	那里	一个	战斗	没有	服装	滚动	在	血	,

很少有战斗场面不沾染鲜血，士兵们的衣物往往被鲜血浸透。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ɒf(ə)n] [kɒsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['viktə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	where	the	victory	often	costs	as	much	to	the	victors	as	to	the
和	在哪里	这	胜利	经常	成本	作为	很多	到	这	胜利者	作为	到	这

['væŋkwɪʃt] .

vanquished	.
战败者	.

而且，胜利的代价往往对胜利者和失败者来说一样沉重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɑːf][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [lɒst] ,

A	great	general	has	said	that	nothing	is	half	so	terrible	as	a	battle	lost	,
一个	伟大的	一般的	有	说	那	没有什么	是	一半	所以	糟糕的	作为	一个	战斗	丢失的	,

一位伟大的将军说过，没有什么比战败更可怕的了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [geɪnd] .

except	a	battle	gained	.
除了	一个	战斗	获得	.

除了赢得一场战役之外。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] !

But	to	be	more	than	conquerors	!
但	到	是	更多的	比	征服者	!

但我们要超越征服者！

[tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [straɪv] !

to	rise	the	stronger	for	the	strife	even	while	we	strive	!
到	上升	这	更强	为了	这	冲突	甚至	尽管	我们	努力	!

即使在奋斗中，也要变得更加强大！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sɒŋ] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv]

this	is	what	is	involved	in	the	Christian	song	of	jubilee	in	the	Eighth	of
这	是	什么	是	涉及	在	这	基督教	歌曲	的	禧年	在	这	第八	的

['rəʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

这就是《罗马书》第八章中基督教禧年之歌所涉及的内容。

[wiː; wi]['əʊvə(r)] - [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

We	over	-	overcome	because	of	the	completeness	of	the	victory	.
我们	超过	-	克服	因为	的	这	完整性	的	这	胜利	.

我们之所以能够取得胜利，是因为这场胜利是彻底的。

[ɪn][məʊst] [kæm'peɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [fɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

In	most	campaigns	it	is	by	the	balance	of	battles	fought	that	the	war	is	decided	.
在	最多	竞选活动	它	是	经过	这	平衡	的	战斗	战斗	那	这	战争	是	决定	.

大多数战役的胜负取决于战斗的胜负平衡。

['seldəm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][ɒn][wʌn][saɪd] :

Seldom	**does**	**it**	**happen**	**that**	**all**	**the**	**victory**	**is**	**on**	**one**	**side**	**:**
很少	做	它	发生	那	全部	这	胜利	是	在	一	边	:

很少会出现一方取得全面胜利的情况：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['vɜːdʒɪn] ['fɔːtrisiz] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [stɔːm] ,

and	**even**	**then**	**there**	**will**	**be**	**virgin**	**fortresses**	**that**	**never**	**have**	**been**	**stormed**	**,**
和	甚至	然后	那里	将要	是	处女	堡垒	那	绝不	有	到过	暴风雨	,

即便如此，仍然会有从未被攻破过的处女堡垒。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['eɪliən][flæg][hæz; həz]['evə(r)] ['fləʊtɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ɪn'diːd] [baɪ] ['triːti]

over	**which**	**no**	**alien**	**flag**	**has**	**ever**	**floated**	**,**	**which**	**may**	**be**	**yielded**	**indeed**	**by**	**treaty**
超过	哪个	不	外星人	旗帜	有	曾经	漂浮	,	哪个	可能	是	产生	的确	经过	条约

,

,

,

从未有任何外国旗帜飘扬过这片土地，而且这片土地确实可以通过条约割让。

[bʌt; bət] [nɒt] ['teɪkən][baɪ] [fɔːs] .

but	**not**	**taken**	**by**	**force**	**.**
但	不是	已采取	经过	力量	.

但并非通过武力夺取。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kɔŋkə] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

The	**over**	**-**	**conquering**	**Christian**	**can**	**say**	**with**	**the**	**invading**	**Israelites**	**,**
这	超过	-	征服	基督教	能	说	和	这	入侵	以色列人	,

战胜敌人的基督徒可以对入侵的以色列人说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['sɪti] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl]['ʌntə; 'ʌntu]

"	**There**	**was**	**not**	**one**	**city**	**too**	**strong**	**for**	**us**	**:**	**the**	**Lord**	**God**	**delivered**	**all**	**unto**
"	那里	曾是	不是	一	城市	也	强的	为了	我们	:	这	主	上帝	发表	全部	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“没有一座城是我们攻不倒的；耶和华神把一切都交在我们手里。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [rəʊd] . . . .

"	**And**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**this**	**I**	**rode**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	和	在	这	力量	的	这	我	骑	.	.	.	.

“凭借着这股力量，我策马前行……”

[ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌm] ['vɪktə(r)] .

And	**brake**	**through**	**all**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Strength**	**of**	**this**	**come**	**victor**	**.**
和	制动	通过	全部	,	和	在	这	力量	的	这	来	胜利者	.

突破一切阻碍，凭借这股力量取得胜利。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ;

The	**triumphant**	**scenes**	**of**	**the**	**Apocalypse**	**are**	**not**	**all**	**future**	**;**
这	凯	场景	的	这	启示录	是	不是	全部	未来	;

《世界末日》中描绘的胜利场景并非全是未来的景象；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ]

but	**even**	**now**	**we**	**know**	**something**	**of**	**living**	**and**	**reigning**	**with**	**Christ**	**in**	**a**
但	甚至	现在	我们	知道	某物	的	活的	和	统治	和	基督	在	一个

['feləʊʃɪp] [ə'bʌv] [sɪn][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['sɒrəʊ] .

fellowship	**above**	**sin**	**and**	**above**	**sorrow**	**.**
奖学金	多于	罪	和	多于	悲哀	.

但即使在今天，我们也对与基督一同生活、一同掌权，在超越罪恶和悲伤的团契中有所了解。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz]

For	it	was	of	sorrow	rather	than	of	sin	that	the	Apostle	was
为了	它	曾是	的	悲哀	相当	比	的	罪	那	这	使徒	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

因为使徒所谈论的是悲伤，而不是罪恶。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['həʊli] [ɪn'dɪfrəns] — [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

Our	principle	is	one	of	holy	indifference	—	an	experience	far	removed	from
我们的	原则	是	一	的	圣	漠不关心	—	一个	经验	远的	已移除	从

[mɪə(r)] ['æpəθi] .

mere	apathy	.
仅仅	冷漠	.

我们的原则是神圣的漠然——这与单纯的冷漠截然不同。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['sɪmpli] [seɪ] [wɪð] ['bʊdə] [ðæt] ['sɒrəʊ] [drɒps] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæz; həz]

We	do	not	simply	say	with	Buddha	that	sorrow	drops	off	from	him	who	has
我们	做	不是	简单地	说	和	佛	那	悲哀	滴	离开	从	他	WHO	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pɑːθ] ,

finished	the	path	,
完成的	这	小路	,

我们并非像佛陀那样简单地说，走完修行之路的人就会失去悲伤。

[æz; əz]['wɔːtə(r)] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊtəs] [liːf] .

as	water	drops	from	a	lotus	leaf	.
作为	水	滴	从	一个	莲花	叶子	.

如同水滴从荷叶上落下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	are	not	sure	whether	the	sorrows	always	do	disappear	from	the
我们	是	不是	当然	无论	这	悲伤	总是	做	消失	从	这

['bəːdnd] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .

burdened	life	like	that	.
负担	生活	喜欢	那	.

我们并不确定，像这样，生活中的种种悲伤是否总能消失。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][səʊ][pɑːs] [ə'weɪ] ,

But	when	they	do	not	so	pass	away	,
但	什么时候	他们	做	不是	所以	经过	离开	,

但当他们没有消逝时，

[ðə; ði][drɒp][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;

the	drop	is	turned	to	honey	in	the	cup	of	the	flower	;
这	降低	是	转向	到	蜂蜜	在	这	杯子	的	这	花	;

水滴在花杯中化作蜂蜜；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi]['kɒntent] .

it	is	really	the	richer	for	its	burden	,	and	so	may	well	be	content	.
它	是	真的	这	更富有	为了	它是	负担	,	和	所以	可能	出色地	是	内容	.

它因肩负重任而更加富足，因此也可能感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ?

And	now	how	do	we	come	to	this	place	of	triumph	?
和	现在	如何	做	我们	来	到	这	地方	的	胜利	?

那么，我们是如何走到今天这一步的呢?

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrɑːntɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈentə(r)][səʊ] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wʌn]

By	what	means	is	it	granted	us	to	enter	so	fully	into	the	songs	which	shall	one
经过	什么	方法	是	它	的确	我们	到	进入	所以	完全	进入	这	歌曲	哪个	将	一

[deɪ] [rɪˈzaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ?

day	resound	through	the	universe	?
天	回响	通过	这	宇宙	?

我们凭什么能够如此充分地融入那些终有一天会在宇宙中回响的歌曲之中?

" [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] .

"	Through	Him	that	loved	us	.
"	通过	他	那	喜爱	我们	.

“藉着爱我们的那一位。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð] [gɒd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

"	It	is	alliance	with	God	that	is	the	secret	.
"	它	是	联盟	和	上帝	那	是	这	秘密	.

“秘诀在于与上帝结盟。”

[ðə; ði] [θriː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ˈjuːniən] ;

The	three	steps	of	the	mystics	are	Purification	,	Illumination	,	and	Union	;
这	三	步骤	的	这	神秘主义者	是	纯化	,	照明	,	和	联盟	;

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] ,

and	simple	as	the	statement	is	,
和	简单的	作为	这	陈述	是	,

神秘主义的三个步骤是净化、启迪和合一；这句话虽然简单，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θiˈɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

it	is	a	better	theology	than	many	another	of	much	larger	dimensions	.
它	是	一个	更好的	神学	比	许多	其他	的	很多	更大的	方面	.

它比许多规模更大的神学理论都要好。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [led] [ˈɪntuː][ˈjuːniən] [wɪð]

Many	people	do	not	understand	this	alliance	in	which	we	are	led	into	union	with
许多	人们	做	不是	理解	这	联盟	在	哪个	我们	是	引领	进入	联盟	和

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

许多人不理解这种使我们与上帝合一的联盟，

[θruː] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] .

through	the	Holy	Spirit	.
通过	这	圣	精神	.

藉着圣灵。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

They	think	it	is	more	like	the	old	story	of	the	dwarf	and	the	giant	,
他们	思考	它	是	更多的	喜欢	这	老的	故事	的	这	矮人	和	这	巨大的	,

他们认为这更像是侏儒和巨人的古老故事。

[huː] [went] [ə; eɪ][ˈwɔːfeə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dwɔːf] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

who	went	a	warfare	together	,	in	which	expedition	the	dwarf	lost	his	arms	and
WHO	去	一个	战争	一起	,	在	哪个	远征	这	矮人	丢失的	他的	武器	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

他们曾一起参加战争，在那次远征中，侏儒失去了四肢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪmɪnənt] [deθ] [ɪn] [iːtʃ] ['kɒnflɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)l]

and	was	only	saved	from	imminent	death	in	each	conflict	by	the	happy	arrival
和	曾是	仅有的	已保存	从	迫在眉睫	死亡	在	每个	冲突	经过	这	快乐的	到达

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

of	the	giant	.
的	这	巨大的	.

在每次冲突中，他都险些丧命，幸亏巨人及时出现才得以幸免。

[wʌn] [kæn; kən] ['skeəsli] [bleɪm] [ðə; ði] [dwɔːf] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] .

One	can	scarcely	blame	the	dwarf	for	breaking	up	the	partnership	.
一	能	几乎	责备	这	矮人	为了	打破	向上	这	合伙	.

人们很难责怪这个侏儒破坏了这段合作关系。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

We	must	understand	that	in	Christianity	the	dwarf	is	the	giant	,
我们	必须	理解	那	在	基督教	这	矮人	是	这	巨大的	,

我们必须明白，在基督教中，矮人才是巨人。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [dɪ'fɔːmd] ['pjuːni] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] ,

that	the	despised	deformed	puny	child	of	faith	is	,
那	这	被鄙视的	变形	弱小	孩子	的	信仰	是	,

那被鄙视的、畸形的、弱小的信仰之子，

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒd] ,

when	he	recognises	his	own	weakness	and	leans	upon	his	own	God	,
什么时候	他	认可	他的	自己的	弱点	和	倾斜	之上	他的	自己的	上帝	,

当他意识到自己的软弱并依靠自己的神时，

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [rəʊlz][ðə; ði] [stɑːz] [ə'lɒŋ] .

big	with	the	force	that	rolls	the	stars	along	.
大的	和	这	力量	那	卷	这	明星	沿着	.

拥有推动星辰运转的巨大力量。

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ɪn][hɪm] :

The	might	of	God	is	in	him	:
这	可能	的	上帝	是	在	他	:

神的大能在于他：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːmə(r)] [nɔː(r)] [sɒːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,

and	though	he	may	have	no	armour	nor	sword	to	match	the	Philistine	,
和	尽管	他	可能	有	不	盔甲	也不	剑	到	匹配	这	庸俗	,

虽然他可能没有能与非利士人匹敌的盔甲和宝剑，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)]

he	will	come	home	carrying	his	head	for	all	that	;	for
他	将要	来	家	携带	他的	头	为了	全部	那	;	为了

他会带着脑袋回家，为此他付出了沉重的代价；因为

[mænz] ['wiːknəs] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ,

Man's	weakness	leaning	upon	God	,
男人的	弱点	倾斜	之上	上帝	,

人的软弱在于对上帝的依赖，

[ɪts] [end] [kæn; kən]['nevə(r)] [mɪs] .

Its	end	can	never	miss	.
它是	结尾	能	绝不	错过	.

它的结局永远不会错。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] Library1 .

The	Devotional	Library1	.
这	灵修	Library1	.

灵修图书馆1.

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

THE	KEY	OF	THE	GRAVE	.
这	钥匙	的	这	严重	.

坟墓之钥。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'riːvd] .

A	Book	for	the	Bereaved	.
一个	书	为了	这	丧亲者	.

一本写给丧亲者的书。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] .

By	W	.	ROBERTSON	NICOLL	,	M	.	A	.	,	LL	.	D	.
经过	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	M	.	一个	.	,	二	.	D	.

作者：W. ROBERTSON NICOLL，文学硕士，法学博士

[ˌtuː'tuː] . [ˌmemə'rændə] ['seɪkrə; 'sækrə] .

2	.	MEMORANDA	SACRA	.
2	.	备忘录	神圣	.

2. 神圣备忘录。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . ['rɛndəl] ['hærɪs] , [em] . [ə; eɪ] . ,

By	Professor	J	.	RENDEL	HARRIS	,	M	.	A	.	,
经过	教授	J	.	伦德尔	哈里斯	,	M	.	一个	.	,

作者：J. RENDEL HARRIS 教授，马萨诸塞州

['feləʊ] [ɒv; əv][kleə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Fellow	of	Clare	College	,	Cambridge	.
同伴	的	克莱尔	大学	,	剑桥	.

剑桥大学克莱尔学院院士。

['stʌdiz] [ɪn] ['mɪstɪsɪzəm]

STUDIES	IN	MYSTICISM
研究	在	神秘主义

神秘主义研究

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

AND	CERTAIN	ASPECTS	OF	THE	SECRET	TRADITION	.
和	肯定	方面	的	这	秘密	传统	.

以及秘密传统的某些方面。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['edwəd] [weit] .

By	ARTHUR	EDWARD	WAITE	.
经过	亚瑟	爱德华	韦特	.

作者：亚瑟·爱德华·韦特。

['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] .

LITTLE	BOOKS	ON	RELIGION	.
小的	图书	在	宗教	.

宗教小书。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , ['el'el] . [diː] . [wʌn] .

Edited	by	the	Rev	.	W	.	ROBERTSON	NICOLL	,	LL	.	D	.	1	.
编辑	经过	这	牧师	.	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	二	.	D	.	1	.

由 W. ROBERTSON NICOLL 牧师，LL.D. 编辑。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

CHRIST	AND	THE	FUTURE	LIFE	.
基督	和	这	未来	生活	.

基督与来世。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [deɪl] , ['el'el] . [diː] . [ˌtuː'tuː] .

By	R	.	W	.	DALE	,	LL	.	D	.	2	.
经过	拉	.	W	.	戴尔	,	二	.	D	.	2	.

作者：RW DALE，法学博士2.

[ðə; ði]['sev(ə)n] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .

THE	SEVEN	WORDS	FROM	THE	CROSS	.
这	七	字	从	这	叉	.

十字架上的七个字。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , ['el'el] . [diː] . [θriː] .

By	the	Rev	.	W	.	ROBERTSON	NICOLL	,	LL	.	D	.	3	.
经过	这	牧师	.	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	二	.	D	.	3	.

由 W. ROBERTSON NICOLL 牧师，法学博士撰写。

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

THE	VISIONS	OF	A	PROPHET	.
这	愿景	的	一个	先知	.

先知的异象。

['stʌdiz] [ɪn] [ˌzekə'raiə] .

Studies	in	Zechariah	.
研究	在	撒迦利亚	.

撒迦利亚书研究。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesə(r)] ['mɑːkəs] [ˌdiː əʊ 'diː] , [diː] . [diː] . [fɔːr] .

By	the	Rev	.	Professor	MARCUS	DODS	,	D	.	D	.	4	.
经过	这	牧师	.	教授	马库斯	道兹	,	D	.	D	.	4	.

由牧师教授马库斯·多兹 (MARCUS DODS, DD4) 撰写。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['tempərəmənt] .

THE	FOUR	TEMPERAMENTS	.
这	四	性情	.

四种气质。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [(h)waɪt] , [diː] . [diː] . [faɪv] .

By	the	Rev	.	ALEXANDER	WHYTE	,	D	.	D	.	5	.
经过	这	牧师	.	亚历山大	怀特	,	D	.	D	.	5	.

由亚历山大·怀特牧师（神学博士）撰写。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .

THE	UPPER	ROOM	.
这	上	房间	.

楼上的房间。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wɒts(ə)n] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .

By	the	Rev	.	JOHN	WATSON	,	M	.	A	.	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	约翰	沃森	,	M	.	一个	.	,	D	.	D	.

约翰·沃森牧师（文学硕士、神学博士）

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

WORKS	BY	THE	REV	.
作品	经过	这	修订版	.

牧师的作品

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['mɪlə(r)] , [diː] . [diː] .

J	.	R	.	MILLER	,	D	.	D	.
J	.	拉	.	磨坊主	,	D	.	D	.

JR MILLER，DD

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

A	MESSAGE	FOR	THE	DAY	.
一个	信息	为了	这	天	.

今日寄语。

[ə; eɪ] [jɪrz] ['deɪli] ['ridɪŋ] .

A	Year's	Daily	Readings	.
一个	年	日常的	阅读	.

一年的每日阅读计划。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['mɪlərz] [njuː] [jɪə(r)] ['buklits] . [wʌn] .

J	.	R	.	MILLER'S	NEW	YEAR	BOOKLETS	.	1	.
J	.	拉	.	米勒的	新的	年	小册子	.	1	.

JR 米勒的新年小册子。1.

['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

SECRETS	OF	A	HAPPY	HOME	LIFE	.	2	.
秘密	的	一个	快乐的	家	生活	.	2	.

幸福家庭生活的秘诀.2.

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

THE	BLESSING	OF	CHEERFULNESS	.
这	祝福	的	愉悦	.

快乐的祝福。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] " ['saɪlənt] [taɪmz] " ['sɪəriːz] . [wʌn] .

Dr	.	Miller's	"	Silent	Times	"	Series	.	1	.
博士	.	米勒的	"	沉默的	《时代周刊》	"	系列	.	1	.

米勒博士的“沉默时代”系列。1.

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

MAKING	THE	MOST	OF	LIFE	.	2	.
制作	这	最多	的	生活	.	2	.

尽情享受生活。2.

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] . [θriː] .

THE	EVERY	-	DAY	OF	LIFE	.	3	.
这	每一个	-	天	的	生活	.	3	.

日常生活。3.

['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

SECRETS	OF	A	BEAUTIFUL	LIFE	.
秘密	的	一个	美丽的	生活	.

美好生活的秘密。

[fɔːr] . ['saɪlənt] [taɪmz] .

4	.	SILENT	TIMES	.
4	.	沉默的	时代	.

4. 寂静的时光。

[faɪv] . [wiːk] - [deɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

5	.	WEEK	-	DAY	RELIGION	.
5	.	星期	-	天	宗教	.

5. 工作日宗教活动。

[wɜːks] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

WORKS	BY	DR	.
作品	经过	博士	.

博士的作品

[dʒeɪmz] ['stɔːkə(r)] .

JAMES	STALKER	.
詹姆斯	跟踪者	.

詹姆斯·斯托克。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

THE	TRIAL	AND	DEATH	OF	JESUS	CHRIST	.
这	审判	和	死亡	的	耶稣	基督	.

耶稣基督的审判与死亡。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['pæʃ(ə)n] .

A	Devotional	History	of	our	Lord's	Passion	.
一个	灵修	历史	的	我们的	主场	热情	.

一部关于我们主受难的灵修史。

[baɪ][dʒeɪmz] ['stɔːkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .

By	JAMES	STALKER	,	M	.	A	.	,	D	.	D	.
经过	詹姆斯	跟踪者	,	M	.	一个	.	,	D	.	D	.

作者：詹姆斯·斯托克，文学硕士，神学博士

[ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] ['krɪsti] .

IMAGO	CHRISTI	.
图像	克里斯蒂	.

基督的形象。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

The	Example	of	Christ	.
这	例子	的	基督	.

基督的榜样。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] .

THE	FOUR	MEN	.
这	四	男士	.

四人组。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .

THE	PREACHER	AND	HIS	MODELS	.
这	牧师	和	他的	模型	.

传道者和他的榜样。

[jeɪl] ['lektʃəz] [ɒn] ['priːtʃɪŋ]

Yale	Lectures	on	Preaching
耶鲁大学	讲座	在	布道

耶鲁大学讲道学讲座

['lʌndən] : ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] .

LONDON	:	HODDER	AND	STOUGHTON	.
伦敦	:	霍德	和	斯托顿	.

伦敦：霍德和斯托顿出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神